

# Holy Bible

*Aionian Edition®*

Библия пы сэрвицко ромско чиб  
Serví Romani Bible

[AionianBible.org](http://AionianBible.org)  
The world's first Holy Bible untranslation  
100% free to copy and print  
also known as "The Purple Bible"

*Holy Bible Aionian Edition ®*  
Библия пы сэргицко ромско чиб  
Servi Romani Bible

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025

Source text: eBible.org

Source version: 4/18/2025

Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0

Pioneers.org, 2021

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously

<https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>

All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language  
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>

Report content and format concerns to Nainoia Inc

Volunteer help is welcome and appreciated!

*Celebrate Jesus Christ's victory of grace!*



# Preface

Servi Romani at [AionianBible.org/Preface](http://AionianBible.org/Preface)

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation!* What is an *un-translation?* Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at [eBible.org](http://eBible.org), [Crosswire.org](http://Crosswire.org), [unbound.Biola.edu](http://unbound.Biola.edu), [Bible4u.net](http://Bible4u.net), and [NHEB.net](http://NHEB.net). The Aionian Bible is copyrighted with [creativecommons.org/licenses/by/4.0](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0), allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at [AionianBible.org](http://AionianBible.org), with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to [CoolCup.org](http://CoolCup.org).

# History

Servi Romani at [AionianBible.org/History](http://AionianBible.org/History)

- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to [CoolCup.org](http://CoolCup.org).
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
- 05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

# Table of Contents

## OLD TESTAMENT

Руфъ .....	11	Лукастар .....	25
Иона .....	19	Рындоря .....	105

## NEW TESTAMENT

Лукастар .....	25
Рындоря .....	105

## APPENDIX

Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré



# **OLD TESTAMENT**



## Adam and Eve Driven Out of the Garden of Eden

*"So he drove out the man; and he placed cherubim at the east of the garden of Eden,  
and a flaming sword which turned every way, to guard the way to the tree of life."*

Genesis 3:24

# Руфь

**1** Калась, ды връяма сундисарэн, ды пхув Иудея авиля бокх, тай екх мануш Вифлеемостар екхтханэ ромнягъа тай донца чявэнца пэрэлагля ды пхув Моаво. **2** Кадылэ манушэ акхарэнас Элимелехо, лэхкиря джювля — Нооми, а дон лэхкирэн чявэн — Махлоно тай Килионо. Вонэ джювэнас ды Эфрато пашэ ды Вифлеемо, со ды Иудея. Вонэ авиле ды пхув Моаво тай ачилепэ котэ. **3** Элимелехо, мурш Нооми, муля, тай вой ачиляпэ донца чявэнца. **4** Вонэ лиле пэсти джювлен моавитянкен; екха акхарэнас Орпа, авря — Руфь. Вонэ проджюдэ котэ паша дэш бэрш, **5** тай тунчи Махлоно тай Килионо кади ж мule. Нооми пэрэджюда дон чявэн тай пэхкэрэ муршэ. **6** Кала Нооми уджянгъа ды Моаво, со РАЙ срапирда пала пэхкирэн манушэн тай дыня лэнди хамо, вой закамля тэ рисявэ пхүятар Моаво ды пэхкири пхув, тай лагъа скамле тэ джя дуй латирэ боря. **7** Нооми ачявда тхан, тев джюда, тай лакирэ боря джиле лагъа. Вонэ джиле ды дром павпалэ ды пхув Иудея. **8** Нооми пхэнда пэхкирэнди дуенди боренди: — Рисявэн цэрэ, дэ тумарэн чяче ёрен! Мэк РАЙ дэл тумэнди лачимо, сар и тумэ дэнас лачимо пэхкирэ мулэнди муршэнди тай манди. **9** Тэ дэл РАЙ тумэнди тэ аракхэн баҳт ды цэр нэвэ муршэгъа. Вой чюминдэня лэн, нэ вонэ фартэ подлиле гвалто тай заровине. **10** Тай пхэндэ: — Амэ джягъа тугъа, тирэ манушэндэ. **11** Нооми пхэнда: — Чея, рисявэн павпалэ. Пэ со тумэнди тэ джя манца? Чи авэна мандэ инте чявэ, соб тэ авэн тумэнди муршэнца? **12** Рисявэн, чея мурэ, мэ фартэ пурани, соб тэ выджя пала ром. Тэ думисаравас бы мэ кадыя рят ромэгъа тай тэ быяндёнпэ бы чявэ, **13** со калэстар?

Тумэнди тэ дожутярэ, кала вонэ выбарёна? Со калэстар, тэ ачепэ тумэнди на пала ром?! На трэбуни, чея. Мурэ джювимо фартэ кырко, мэ фартэ пала тумэн пэрэджував. РАЙ счота пы ман пэхкири холи. **14** Вонэ упалэ подлиле гвалто тай заровине. Орпа чюминдэня пэхкиря сасуя тай джиля, а Руфь отпхэндалэ тэ уджя. **15** Нооми пхэнда: — Дыкх, тири ятровка рисявлэл пэхкирэ манушэндэ тай пэхкирэ дэвлэндэ. Джя и ту лага. **16** Нэ Руфь пхэнда: — На манг ман тэ ачявав тут тай тэ рисяв. Мэ джява пордэ, тев ту джях, тай ачявалэ котэ, тев ту ачехпэ; тирэ мануша авэна мурэ манушэнца, тиро Дэвэл — муро Дэвэл. **17** Тев мэрэгэа ту, котэ и мэ мэрава, тай котэ мэк ман гаравэна. Тэ помарэл ман РАЙ, кацик мэrimo розачявлэла амэн! **18** Нооми полиля, со Руфь всаекх джяла лага тай пэрэачиля тэ мангэ ла тэ уджял. **19** Вонэ джиле дуйджинэ ды Вифлеемо. Кала вонэ авиле, ды форо подлиялэ баро гвалто: — Када со, Нооми?! — типисявлэнас джювля. **20** Нооми пхэнэлас лэнди: — На акхарэн ман будэр Нооми, ай акхарэн Мара, колэсти со Всазорако бичялда манди бида! **21** Кала мэ уджяvas, мандэ сля вса, нэ РАЙ рисарда ман павпалэ нисога. Пэ со тумэ акхарэн ман Нооми? РАЙ сундисарда ман, Всазорако бичялда манди бибахталимо. **22** Кади рисардалэ пхуятар Моаво Нооми тай лага латири бори моавитянка Руфь. Кала вонэ авиле ды Вифлеемо, ачиле тэ стидэ ячменё.

**2** Муршэстэ Нооми сля родо пав лавэ Боазо, мануш пативало, колэстар родостар, со и Элимелехо. **2** Моавитянка Руфь пхэнда Нооми: — Мук ман тэ джя ды маля тэ стидэ ворзо, саво тэлэдынья, котэ, тев манди сикавэна мищимо. Нооми пхэнда: — Джя, чей мури. **3** Руфь джиля пы маля, тев

стидэнас ворзо, тай ачиля тэ подлэ кода, со тэлэдэлас пы  
пхув. Тай ачиля кади, со кодыя маля сля маля Боазостири,  
саво сля родо Элимелехости. 4 Ды кадыва диво еджино  
Боазо авиля пордэ Вифлеемостар. — РАЙ тумэнца! —  
пхэнда вов бутярнэнди. — Тэ авэх бахтало РАЕСТАР! —  
пхэндэ вонэ лэсти. 5 Боазо пхучля пхурэдэрэ бутярнэстар:  
— Кахкири када чей, кадыя тэрни джювли? 6 Пхурэдэр  
бутярно пхэнда: — Када моавитянка, сави Нооми анда  
пхуятар Моаво. 7 Вой пхучля: «Мукаѓа ман тэ стидэ ворзо,  
саво тэлэдыня». Авиля дэнзор тай ачиляпэвой катэ, тай на  
прыбэшля тэ отцинявэ. 8 Тунчи Боазо пхэнда Руфяти: —  
Чей мури, пошун. На джя тэ стидэ ворзо пэ авэр маля, на  
уджя катар, нэ рицарпэ пашэ мурэ бутярнендэ. 9 Дыкх, тев  
тирэн бутярнэ, тай джя пав шпэра бутярнен. Мэ прыпхэндом  
пэхкирэ манушэнди тэ на холярэн тут. Кала скамэ'а тэ пэ,  
поджя тай пи кхорэстар, савэстар лэн пани мурэ копыли. 10  
Вой тэлия лэсти ды пхуя тай пхэнда: — Сости ту сикавэх  
манди каџаво мищимо? Сости ту чювэх пы ман сама, мэ ж  
авря пхуятар? 11 Боазо пхэнда лати: — Манди роспхэндэ  
пала кода, со ту стирдан пэхкирти сасуяти, кала муля тиро  
мурш: сар ту ачявдан дадэ тай да, ачявдан пэхкири пхув,  
тев аракхлянпэ, тай джилян манушэндэ, савэн ды калэ на  
дженэгас. 12 Мэк РАЙ воздэла тути пала тирэрындоря, савэ  
ту тирдан, тай дэла бахт тути Дэвэл, РАЙ Израилехкоро,  
пала лэхкирэ пхака ту камэх тэ ушаравэлэ! 13 Вой пхэнда: —  
Рай муро, ту сикавэх манди каџаво мищимо. Ту дынян пачя  
тиря копыляти, кала мэ на тирэ копылендар. 14 Кала авиля  
врёма тэ ха, Боазо пхэнда Руфяти: — Джя кордэ, ха тай  
обмук пэхкоро котор мандро ды шуклима. Руфь бэшля пашэ

бутярнэн, тай вов дыня лати присардо ворзо. Вой чялиля, тай латэ интэ ачиляпэ. 15 Кала Руфь упалэ джиля тэ стидэ ворзо, Боазо прыпхэнда пэхкирэ манушэнди: — Тай кала вой закамэла тэ стидэ помашкар снопуря, на холярэн ла. 16 Кала авэна тэ стидэ, на залэн вса тай ачявэн лати. Мэк подлэл, тай тумэ нисо на дэдумэн лати. 17 Ды бельвель Руфь стидэлас ворзо пэ маля. Нэ кала вой обмарда лэн, выджиля ѹпаш гоно ячмени. 18 Кала авиля ды форо, Руфь сикавда сасуяти, скациквой стидыня. Тунчи вой доросля кода, со ачиляпэ хаматар, тай отдыня Нооми. 19 Сасуи пхучля латар: — Тев ту стидэгас? Тев ту тирдан авдивэ? Тэ авэл бахтало кодыва, саво дыня тути зор. Руфь пхэнда сасуяти, кастье вой тирда пэ маля. — Манушэ, пэ маля кастье мэ авдивэ слём, акхарэн Боазо, — пхэнда вой. 20 — Тэ дэл лэсти РАЙ бахт! Вов патив тховэл и пы джюдэн тай пы мулэн! — пхэнда Нооми боряти. — Кадыва мануш амаро пашутно родо, кастьар авэла амэнди зор. 21 Руфь моавитянка пхэнда: — Вов пхэнда манди тэ рицарэпэ екхтанэ лэхкирэ бутярнэнца ды колэ, кала вонэ стирэна всаворэ бутя пэ лэхкирэн мален. 22 Нооми пхэнда Руфяти, пэхкирия боряти: — Чяёри, мишто, кала ту авзга лэхкирэ бутярнэнца. Тунчи нико на холярэла тут пэ авэр маля. 23 Руфь рицардапэ екхтанэ бутярнэнца Боазостирэнца тай подлэлас када, со тэлэдэлас ды колэ, кала постидыне ячмени тай див. Джювэлас вой тунчи пэхкирия сасуяса.

**3** Екхвар латири сасуи Нооми пхэнда лати: — Мури чей, на трэбуни ли манди тэ аракхав тути тхан, соб тути тэ авэл мишто? 2 Хыба Боазо, пэхкирэнца бутярнянца, савэнца ту слян, амэнди на родо? Авдивэ бельвеляга вов жужарэл

ячмени пы токо. 3 Тай кади, джя, выхалавпэ, помакпэ лаче мастинаға тай уряв тири лачи юда. Джя пы токо, кацик на сикавпэ лэсти ды кодыя врязма, кала вов на пэрэачела тэ ха тай тэ пэ. 4 Кала вов пэрэла, рапир кадыва тхан, тев вов пэрэла. Тунчи джя, оттер ушардо ды лэхкирэ пурэн тай пэр. Вов пхэнэла тути, со тэ тирэ. 5 — Мэ тирава вса, сар ту пхэндан, — пхэнда Руфь. 6 Вой джиля пы токо тай тирда вса, со пхэнда лати тэ тирэ латири сасуи. 7 Кала Боазо пэрэачиля тэ ха тай тэ пэ, тай ачиля лэсти мишто, вов отджиля, пэля ды угло скирдатэ. Руфь локхэ поджиля, оттерда ушардо лэхкирэ пурэндэ тай пэля. 8 Ды юпаш рят вов сдарыняпэ, порисардапэ тай додыкхля джювля, сави пашлёлас ды лэхкирэ пурэн. 9 — Ко ту? — пхучля вов. — Мэ тири копыля, Руфь — пхэнда вой. — Ушарав ман тири юдаға, ту же екх пашутнэндар родостар амэнди, саво лиджял лав пала амэн. 10 Вов пхэнда: — Тэ дэл тути РАЙ баҳт, чей мури. Када лачёрындо барыдэр колэстар, саво ту тирэгас дыкалэ. Ту на ачилян тэ пхирэ пала тэрнэн муршэндэ — на пала барвалэн, тай на пала чёрорэн. 11 Нэ каны, мури чей, на дара. Мэ тирава важ тути вса, со ту помангэгэ. Всаворо муро форо джянэл, со ту пативали джювли. 12 Мэ пашутно родо, нэ исин родо пашэдэр тути. 13 Ачпэ пы рят катэ. Дэнзор, кала вов скамэла тэ вытинэ тут, када мишто — мэк кади и тэ авэл. Нэ сар на закамэла, чячимаға, сар кода, со джюдо РАЙ, када тирава мэ. Сов катэ ды дэнзор. 14 Тайвой сля ды лэхкирэн пурэн ды дэнзор, нэ вшиля дыкалэ, кала ек мануш роздыкхэла аврэ манушэ. Боазо пхэнда ды пэ: «Мэк нико на джянэл, со пы токо авэлас джювли». 15 Вов пхэнда лати: — Дэ манди упрани юда, сави пэ тут, тай рицар ла. Кала вой

тирда када, вов вычюта ды кадыя ёда баро гоно ячмени тай  
дыня лати зор тэ зачювэ пы пхикен. Тунчи вов рисардапэ ды  
форо. 16 Кала Руфь авиля пэхкиря сасуятэ, Нооми пхучля:  
— Нэ сар ту, чей мури? Тай Руфь роспхэнда лати пала вса,  
со тирда Боазо важ лати 17 тай прыпхэнда: — Вов дыня  
манди ёпаш гоно ячмени тай пхэнда: «На рисюв пэхкиря  
сасуятэ шушэ вастэнца». 18 Нооми пхэнда: — Поач, мури  
чей, кала на уджяна'га, дысо вса доджяла. Кадыва мануш на  
прыбэшэла, вов авдивэ затирэла кадыварындо.

**4** Боазо джилия тай бэшля ды форохкирэн ударэн. Тай акэ  
дыхэл: джял кодыва родо, пала савэ вов дэдуманя. Боазо  
акхарда лэ тай пхэнда: — Амал, поджя, бэш. Кодыва поджилия  
тай бэшля. 2 Боазо анда дэшэн манушэн пхурэдэрэн ды  
форо тай пхэнда лэнди: — Бэшэн катэ. Вонэ бэшлэ. 3 Боазо  
пхэнда родости: — Дума джял пала маля Элимелехостири,  
амарэ рodoхкири. Нооми рисиля пхуятар Моаво тай битинэл  
лэ. 4 Мэ думисардом, со трэбуни тэ пхэнэ тути пала када.  
Камэх, вытин кадыя маля англа всаворэн, ко исин катэ, тай  
англа пхурэдэрэн мурэ народостар. Камэх — вытин. Сар  
на камэх — пхэн манди, соб мэ тэ джянов. Тути трэбуни  
англэ тэ вытинэ када, мэ — авэр, касти трэбуни тэ вытинэ.  
— Мэ вытинава, — пхэнда кодыва. 5 Боазо пхэнда: — Кала  
вытинэга маля Ноомиятири, тути трэбуни тэ лэ моавитянка  
Руфь, кастье муля ром, соб, кала тумэндэ быяндёлапэ чаворо,  
всаворо хаббэ тэ ачелгэ лэсти. 6 Тунчи пашутно родо пхэнда:  
— Нат, манди на выджал тэ вытинэ. Дарав, соб тэ на хасявлэл  
мандэ вса. Мэк пала тут вса авэла, вытин ту, мандэ на  
выджал. 7 (Англал ды Израили сля упхэнимо: кала пэрэдэнас  
вытинимо тай парувэнас, соб ды калэ тэ авэл зор, мануш

слэлас пэстар цэрюли тай отдэлас аврэсти. Кади ды Израили састьярэнас упхэнимо.) 8 — Тин ту, — пхэнда пашутно родо Боазости тай слия цэруя. 9 Боазо пхэнда пхурэдэрэнди тай всаворэсти народости: — Тумэ допхэнимаря: екхатар мэ тинав Ноомиятэ вса, со сля Элимелехостэ, Килионостэ тай Махлоностэ. 10 Кади ж моавитянка Руфь, со сля ромни Махлонохири, мэ лав пэсти ды ромнен, соб ко авэла латар тэ авэн хулая пхуяти, со сля лэстэ, тай соб тэ на хасявэл лэхкиро родо ды амаро форо. Тумэ калэсти допхэнимаря!

11 Всаворэ ко котэ сля пашэ ударэн тай пхурэдэра пхэндэ: — Акэ, амэ допхэнимаря! Мэк РАЙ дэла ромняти, сави заджял ды тиро цэр, бут чяворэн, сар сля Рахилятэ тай Лиятэ, савэндар джилия всаворя нородо Израилёхкоро! Тэ авэх зорало ды Эффрата, тай тэ джянэн тут ды Вифлеемо.

12 Мэк РАЙ дэла тути чяворэн кала тэрня джювлятар! Мэк тиро цэр авэла пхуджило пы цэр Парецостиро, савэ Тамар быянда Иудасти! 13 Боазо лилия Руфь пэсти ды ромнен. Вонэ сле екхтанэ, тай дыня РАЙ,вой быянда лэсти чявэ. 14 Джювля пхэндэ Нооми: — Наис РАЕСТИ, саво на ачявда тут би чяворэндиро! Тэ лашарэллэ вов ды Израили! 15 Вов рисарэла тути джюимо тай подрицарэла тут ды пуранэн бэршэн! Бори тири, сави камэл тут, быянда лэ! Вой важ тути фэдэр, сар ефта чявэн. 16 Нооми пхиравэлас пы вастэн чяворэ, саво быяндапэ, тай дыкхэлас пала лэ. 17 Пашэ джювля дэдумэнас: — Ноомиятэ быяндапэ чяворо! Вонэ дыне лэсти лав тай акхардэ лэ Овидо. Када дад Иессеекоро, саво сля дад Давидохкоро. 18 Акэ родо Давидохкоро, саво джял Парецстар: Парецо сля дад Хецронохкоро, 19 Хецроно сля дад Рамости, Рамо сля дад Аминадавости, 20 Аминадаво

сля дад Нахшоности, Нахшоно сля дад Салмоности, 21

Салмоно сля дад Боазости, Боазо сля дад Овидости, 22

Овидо сля дад Иессеести, Иессеи сля дад Давидости.

# Иона

**1** Сля лав РАЕСТАР Ионасти, чявэ Амиттаёхкирэсти: 2 —  
Вши, джя ды Ниневия, баро форо, тай россхэн ды лэ, со  
дума пала врыти рындуря кадылэн манушэн доджиля ды  
ман. 3 Нэ Иона вишия, соб тэ нашэ ды Таршыш РАЕСТАР,  
тай авиля ды Яффа, аракхля корабли, саво оджялас ды  
Таршыш, потинда, соб лэ тэ пролиджян, и заджиля ды лэ,  
соб тэ авэ РАЕСТАР ды Таршыш. 4 Нэ РАЙ бичялда пы море  
састо балвал. Тирдалэ баро гвалто, и кораблести трэбуни  
сля тэ розмарэпэ. 5 Матросуря здарэнэпэ тай ачиле тэ  
типисявэ кожно пэхкирэ дэвлэсти. Вонэ вычютэ всаворэ бужэ  
кораблестар ды пане, соб тэ авэл локхэдэр. Нэ Иона ды  
калэ смукляпэ андрэ, пыля тай састэс засута. 6 Капитано  
кораблехкоро авиля лэстэ тай пхэнда лэсти: — Со ту совэх?  
Вши, типисяв тирэ Дэвлэсти. Ко джянэл, Вов ушунэла амэн,  
тай амэ на хасява'а. 7 Матросуря пхэндэ екх екхэсти: —  
Джям, чюва'а жребиё, соб тэ уджянэ, пала ка кадыя грыжа  
авиля пы амэн. Вонэ чютэ жребиё, и жребиё выпыля пы  
Иона. 8 Тунчи вонэ пхэндэ лэсти: — Пхэн амэнди, пала ка  
дорэсля амэн кадыя грыжа? Со'а ту залэхпэ? Катар ту джях?  
Тев тири пхув? Савэндар ту манушэндар? 9 Вов пхэнда  
лэнди: — Мэ евреё, даравпэ РАЕСТАР, Дэвлэ болыбнахкирэ,  
Саво стирда баро пани тай пхув. 10 Тунчи Иона пхэнда  
лэнди, со вов нашэл РАЕСТАР. Кала мануша уджянгле пала  
када, вонэ фартэ пэрэдарэнэ тай пхэндэ лэсти: — Сости  
ту када тирдан? 11 Море на пэрэачелас гвалтовать. Вонэ  
пхэндэ лэсти: — Со амэнди тэ тирэ туга, тэ на гвалтует  
море? 12 Тунчи вов пхэнда лэнди: — Лэн ман и вычювэн  
ды море, тай море пэрэачела гвалтовать важ тумэнди. Мэ

джянов, со кадыя бари грыжа доросля түмэн пала ман.

**13** Нэ кала мануша ачиле фартыдэр тэ тирэ бути, соб тэ прыяче пхуяятэ, лэндэ нисо на выджялас, колэсти со море на пэрэачелас гвалтовать. **14** Тунчи вонэ типисине РАЕСТИ тай пхэндэ: — Мангах Тут, РАЕ, тэ на хасявах пала води кадылэ манушэ, тай на прычувлэгэ амэнди навуджило рат. Ту, РАЕ, стирдан, со Ту камлян! **15** Вонэ лиле Иона тай вычютэ ды пане, тай пы море авиля пачя. **16** Матросуря фартэ пэрэдаранепэ РАЕСТАР, андэ Лэсти жэртва и дыне солах. **17** РАЙ бичялда боро машё, тай вой прозумавда Иона. Вов просля андрэ ды пэр маchestэ трин дивэ тай трин рятя.

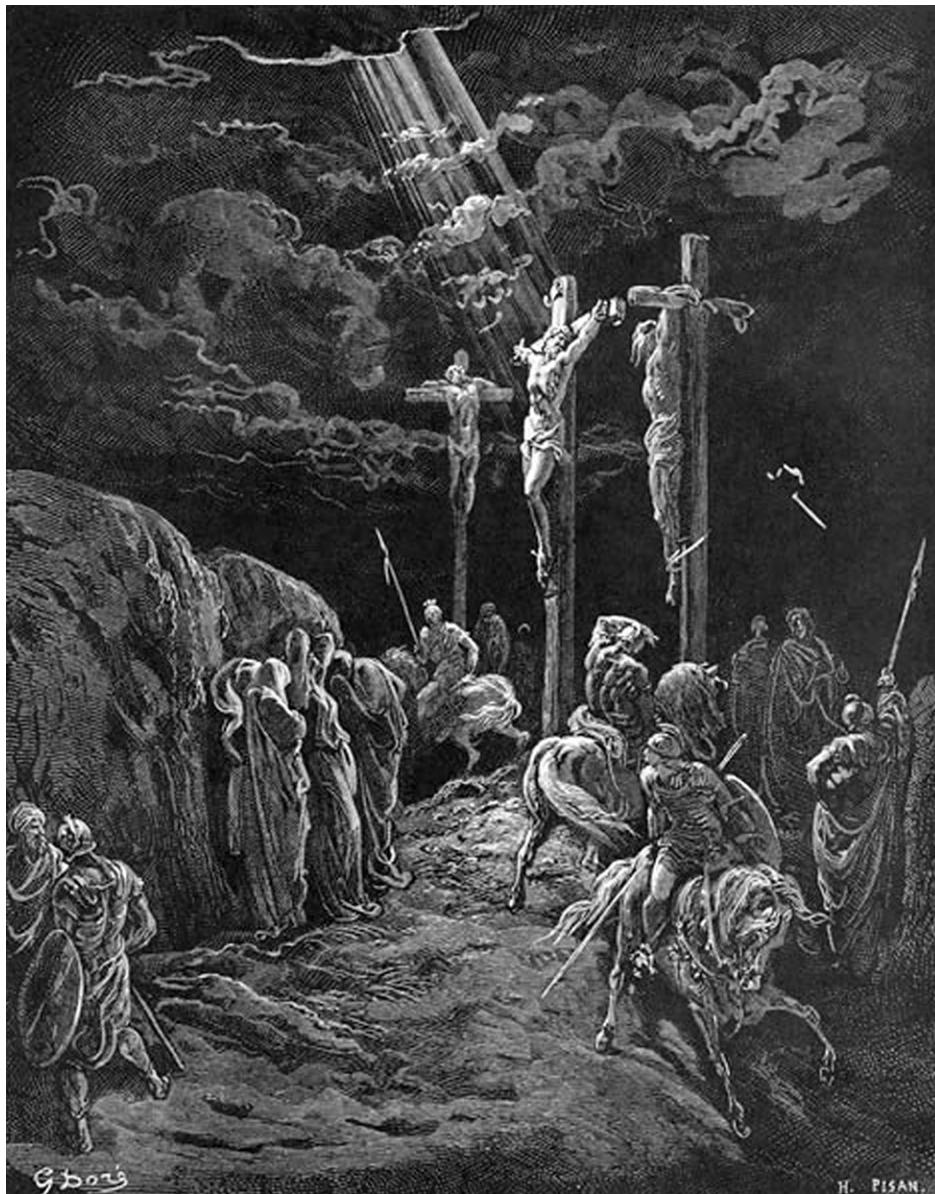
**2** Кала Иона сля ды пэр маchestэ, вов помангляпэ РАЕСТИ, пэхкирэ Дэвлэсти. **2** Вов пхэнда: — Ды бида мэ типисилём РАЕСТИ, и Вов задэдуманя мандэ. Мэ затиписилём кола люмлятар мулэндар — тай Ту ушундан муро гласо. (*Sheol h7585*) **3** Ту обму克莱н ман фартэ тэлэ ды пане, вой тирёлас тай подлэласпэ понад муро шэро. **4** Мэ пхэндом: «Отчюто мэ Тирэ якхэндар, нэ всаекх мэ джянов, со мэ удыкхава свэнто Тиро цэр». **5** Пани ушаравда ман, чяря панестар обкхувдэ муро шэро. **6** Мэ тэлэ пхув сджилём, тев барён плая, тай удара затердэлэ пала ман, соб тэ на вымукэ ман вако. Нэ Ту, РАЙ, муро Дэвэл, вылиян ман хывьятар джюдэгэ. **7** Кала джювимо муро мурдёлас, тай ачилёмпэ мэ би зорако, мэ РАЕ срапирдом, тай муро мангимо доджиля Тутэ, ды свэнто Тиро цэр. **8** Кола, ко тэлэл хохавнэ, шушэ дэвлэнди, прыдыне Тут. **9** А мэ ашаримахкирэ гласога анава Тути жэртва, со пхэндом англа Тут, стирава! Фирисаримо РАЕСТАР! **10** РАЙ пхэнда маchestи, тай вов вычюта Иона мостар пы пхув.

**3** Авэр моло сля лав РАЕСТАР Ионасти: 2 — Вщи, джя ды Ниневия, баро форо, тай роспхэн ды лэ када, со Мэ пхэндом тути. 3 Иона вщилия тай джилия ды Ниневия, сар пхэнда лэсти РАЙ. Ниневия сля баро форо Дэвлэстэ, пэ трин дивэ тэ джя пэза. 4 Иона заджилия ды форо и састо диво пхирэлас тай пхэнэлас: «Интэ саранда дивэ, и Ниневия хасявлэла!» 5 Мануша ды Ниневия патиле Дэвлэсти тай отпхэндэпэ тэ ха и тэ пэ. Всаворэ — барвалэ и чёрорэ — урявдэпэ ды ёда гонэндар. 6 Кала кадыва лав доджилия ды тхагари, вов вщилия троностар, слия барвали ёда, урявдалэ ды ёда гонэндар тай бэшля ды прахо. 7 Вов прыакхарда барэ манушэн, тай вонэ пхэндэ всаворэнди ды Ниневия: «Мануша нисо тэ на хан, тэ на пэн пани. Тай хулаимо, гурува, бакрэ бузненца тэ на пхирэн пы мален и тэ на пэн пани. 8 Мануша тай хулаимо тэ авэн ушаравдэ ды похтан гонэндар тай зоралэс тэ типисявэн Дэвлэстэ. Соб кажно мануш отрисардалэ пэхкэрэндар мижэ дромэндар тай прохарицикирындонэндар. 9 Ко джянэл, на парувэла ли Дэвэл Пэхкиро гындо тай отрисарэла амэндар Пэхкири холи, тай амэ на хасява'га». 10 Дэвэл удыкхля лэндирэрындуя, со вонэ отрисардэпэ пэхкирэ мижэ дромэндар, и ачиля Лэсти дор лэн, тай на бичялда бида, сави камля тэ бичялэ.

**4** Када сля бари бида ды яхэн Ионасти. Вов фартэ холявэлас. 2 Вов ачиля тэ мангэпэ РАЕСТИ: — РАЕ! Мэ ж дэдуманём пала када, кала мэ инте слём пэстэ цэрэ. Колэсти мэ нашлём ды Тарыш. Мэ джяналас, со Ту, Дэвла, тирэх лачимо, Ту доруно, бут врьама на холявэх, Ту барвало камлима'га тай на камэх тэ бичялэ бида. 3 Еххатар, РАЕ, лэ мури води. Манди фэдэр тэ мэрэ, сар тэ джювэ. 4 РАЙ

пхэнда: — Мишто када, со ту холявэх? 5 Иона выджиля форостар тай бэшля, тев восточно риг форостэ, стирда пэсти котэ катуна рандендар тай бэшля тала ла, дэ шалин, соб тэ удыкхэ, со авэла форога. 6 РАЙ Дэвэл прыпхэнда рандяти, и рандь подлиялэ понад шэро Ионасти, соб вов тэ авэл ды шалин, тэ авэл лэсти мишто. Иона сля фартэ лошало. 7 Тала дэнзор Дэвэл бичялда термэ тэ подха кодыя рандь, тайвой зашутия. 8 Кала вшиля кхам, Дэвэл бичялда зорало, пхабардо балвал, тай кхам ачиля тэ пхабарэ шэро Ионасти, кади со лэсти ачиля бибахт. Вов мангия мэримо тай пхэнэлас: — Манди фэдэр тэ мэрэ, сар тэ джювэ. 9 Дэвэл пхэнда Ионасти: — Мишто када, со ту холявэх пала кадыя рандь? Вов пхэнда: — Мишто! На кацик тэ холявэ, нэ и тэ мэрэ. 10 Тунчи РАЙ пхэнда: — Тути дор кадыя рандь, пала савля ту на пхирэгас тай на тирдан бути. Ды екх рят рандь выбариля, тай ды екх рят вой хасиля. 11 Манди ли на дор Ниневия, баро форо, ды саво фартэ бут хулаимо тай будэр тев шэл биш пхангия манушэн, савэ на джянэн, со мищимо, а со врыйтимо?

# **NEW TESTAMENT**



Исусо пхэнэлас: — Дадэ! Эртисар лэн! Вонэ на джянэн, со терэн.

Халавдэ чутэ жребии и розлиле Лэхкири юда.

Лукастар 23:34

# Лукастар

**1** Кана бут ко манушэндар ачиле тэ зачинэ дума пала кода, со стердапэ машкар амэн, **2** и сар амэнди розпхэндэ мануша, савэ англунэ дивэндар дыкхле кода, со сля, тай терэнас бути важ Дэвлэхкэрэ Лавэ, **3** тунчи и манди, пативало Феофило, авиля пэ гындо тэ розлэпэ дэ кодэлэ, со стердапэ англунэ дивэндар, тай екх пала аврэ тэ чинэ тути, **4** соб ту тэ полэх, пэ скици исин чячюно сикляримо, саво ту прылиян. **5** Дэ кодыя врьяма, кала Иродо сля тхагари дэ Иудея, джювда екх рашай, саво вджаилас дэ рашаенгири группа, тев сля пхурэдэрэг'а Авии. Лэ акхарэнас Захария, тай лэхкири ромняг'а сля Елизавета, манушни Ааронохкэрэ родостар. **6** Вонэ лэдуй сле дэвликунэ мануша, и лэнгоро джювимо сля бидошакоро. И вонэ джювдэ пав Дэвлэ Раехкэрэ заповеди и пав дума Дэвлэхкири. **7** Лэндэ на сля чяворэн, колэсти со Елизаветатэ на выджаилас тэ авэ пхаряг'а, и вонэ лэдуй сле дэ пурэнэн бэршэн. **8** Ехвар поджиля врьяма Захариясти рашаенца тэ лиджя бути англа Дэвлэ. **9** Сар прылито сля рашаендэ, вонэ чутэ жребии, кости тэ джя дэ храмо, тай Захариясти выпэля тэ заджя дэ храмо Раехкоро и тэ ваздэ тхув. **10** Дэ кодыя врьяма, кала Захария ваздэлас тхув дэ храмо, всавэрэ мануша мангэнаспэ аври, дэ грэда. **11** Тунчи сикавдалэ Захариясти Раехкоро ангело, пав чячи риг жэртвенникостар, пэ савэ ваздэнас тхув Дэвлэсти. **12** Кала Захария удыкхля ангело, дэня пэ лэстэ дар, и затинисиля даратар лэхкоро юло. **13** Ангело пхэнда лэсти: — На дар, Захария! Шунда Дэвэл мангимо тиро, тай ромни тири, Елизавета, бэнёла тути чявэ, и дэг'а лэсти лав Иоанно. **14** Тиро юло авэла бахтало баря лошатар, и Иоаннохкэрэ бэнимасти лошавэна

бут мануша. **15** Авэла вов барэ манушэгэ англа Рае: на пэла мол и мортхали тай Свэнтонэ Фано'га авэла пхэрдо инте тала дакэрэ ѹлэ. **16** Бутэн манушэн дэ Израили вов рисарэла Раестэ, лэнгэрэ Дэвлэстэ. **17** Вов джяла англа Рае, тай Ильяхкэрэ фано и зор авэна пэ лэстэ, и вов рисарэла дадэнгэрэ ѹлэ лэнгэрэ чярэндэ, тай накандунэн рисарэла свэнтонэ годятэ, тай лачярэла манушэн, соб тэ авэн вонэ англа Дэвлэ. **18** Захария пхэнда ангелости: — Сар манди тэ патя кадэлэсти? Мэ пхуро, тай ромни мури дэ пуранэн бэршэн. **19** Ангело пхэнда лэсти: — Мэ Гавриило, саво ачел англа Дэвлэ, тай бичалдо тэ дэдумэ туга и тэ розпхэнэ тути пала када вса. **20** Акэ, ту авэгэ лало и ни екх лав на пхэнэгэ ды кодэлэ, сар вса стерэлапэ. Кодэлэсти со ту на патинян мурэ лавэсти, пав савэ стерэлапэ вса дэ пэхкири врьяма. **21** А мануша дожутярэнас Захария аври тай на полэнас, сости вов на выджал храмостар сикици врьяма. **22** Кала вов выджиля храмостар, тунчи на сг'алювда тэ выпхэнэ ни екх лав, нэ кици сикавэлас вастэнца, сар лало. Тунчи мануша полиле, со Дэвэл сикавда лэсти вари-со дэ храмо. **23** Ай кала проджиля лэхкири врьяма тэ лиджя бути дэ храмо, Захария рисиля цэрэ. **24** Проджиля набут врьяма, и Елизавета, ромни лэхкири, ачиля пхари тай гаравэласпэ манушэндар панч чён. **25** Тай пхэнэлас: — Со терда манца Рай? Вздыххляпэ пэ ман! И слия ладжявимо мандар англа манушэн! **26** Пэ шовто чён, сар Елизавета ачиля пхари, ангело Гавриило сля бичалдо Дэвлэстар дэ форо Назарето, саво ачел дэ пхув Галилея, **27** чятэ, савя акхарэнас Мария, пала савя дэнэ лав тэ отдэ ла пала Иосифо Давидохкэрэ родостар. **28** Ангело авиля латэ тай пхэнда: — Лошав, бахтали! Рай исин туга!

29 Вой на полиля, со када терэлпэ тай сар тэ полэ лэхкэрэ лава. 30 Ангело пхэнда лати: — На дар, Мария! Дэвэл дэня тути бахт бари! 31 Акэ, ту авэгэа пхари тай бэнёгэа Чяворэ, и дэгэа Лэсти Лав Иисусо. 32 Вов авэла баро, тай Лэ авэна тэ акхарэ Барэдэрэхкоро Чяво. Дэвэл Рай дэла Лэсти троно, пэ савэ бэшэлас тхагари Давидо, дад Лэхкоро. 33 И авэла Вов Тхагари дэ родо Иаковохкоро, и Тхагаримо Лэхкоро никала на пэрэачела. (aiōn g165) 34 Мария пхучля ангелостар: — Сар откада вса авэла, кала мэ чей и муршэ на джянав? 35 Ангело пхэнда лати: — Свэнто Фано сджяла упранл пэ тут, и зор Барэдэрэхкири ушарэла тут. И кодэлэсти Свэнто, Саво бэнёлапэ, акхарэлапэ Дэвлэхкэрэ Чявэгэа. 36 Акэ и Елизавета, тирэ родостар, пэ савя пхэнэнас «бичяворэнгири», шовто чён, сар ачиля пхари дэ пуранэн бэршэн. 37 Акэ, важ Дэвлэ нэнай нисо, соб Вов тэ на стерэл! 38 Тунчи Мария пхэнда: — Дэвэл — муро Хулай, мэк авэла вса, сар ту пхэндан. Тай отджиля латар ангело. 39 Проджиля набут врьма, и Мария стидэняпэ тай сигэдэр джиля дэ форо Иудеенгоро, саво ачелас машкар плаен. 40 Тай авиля дэ цэр Захариястэ и наисардапэ Елизавета. 41 Кала Елизавета шунда лакэрэ лава, подхукля чяворо тала лакэрэ ёлэ, и пэ Елизавета сджиля Свэнто Фано. 42 Вой ваздэня пэхкоро ғласо тай пхэнда: — Бахтали ту машкар джювен, тай бахтало Чяворо, Савэ ту пхиравэх тала тирэ ёлэ! 43 Пала со манди кадыя бахт, со авиля мандэ Мурэ Раехкири дэй? 44 Кала ашундом тиро ғласо, тунчи ваздэняпэ чяворо дэ мурэ ёлэ лоша. 45 Бахтали ту, колэсти со патинян и Раехкэрэ лавэсти и со авэла кади, сар Вов пхэнда! 46 И пхэнда Мария: — Ашарэл Рае води муро, 47 и лошавэл фано муро англа Дэвлэ мурэ, Саво

фирикарэл ман. 48 Вов удыкхля ман, бутярня, сави нисо на ачел, и акана всавэрэ родуря пхэнэна, со бахтали мэ, 49 кала шунэна, со Дэвэл Зорало стерда важ ман кадэва баро рындо. И свэнто исин Лав Лэхкоро! 50 И родонэндэ, савэ полэн и трашан Лэстар, Вов обрисявэл ковло ѹло Пэхкоро! 51 Барэ рындурия стерда Вов зоралэ вастэгा, розпхагля дрома пхутимаренди. 52 Вов счута раен лэнгэрэ трононэндар и ваздэня упрэ чёрэн, 53 бокхалэн чялярда лачимага, ай барвалэн мукля шушэ вастэнца. 54 Авиля Лэсти пэ гындо тэ подрицарэ Израиле, бутярнэ Лэхкэрэ, 55 сар дэня Вов лав амарэ дадэнди, А враамости тай лэхкэрэ родости пэ всавири вряма. (aiōn g165) 56 Мария просля латэ пашэ трин чён тай рисиля цэрэ. 57 Тай авиля вряма Елизаветати тэ бэнё, ивой бэня чяворэ. 58 Пашунэ мануша и родо лакоро шундэ, сар Рай дэня лати баро лачимо Пэхкоро, тай лошавэнас їтханэ лага. 59 Пэ охто диво авиле вонэ тэ обчинэ чяворэ, и камле тэ дэ лэсти лав Захария, кади, сар акхарэнас лэхкэрэ дадэ. 60 Нэ Елизавета, лэхкири дэй, пхэнда: — Нат, дэн лэсти лав Иоанно. 61 Пхэндэ лати: — Ника дэ тумаро родо кади на акхарэн! 62 Тай пхученас вастэнца лэхкэрэ дадэстэ, Захариястэ, камле тэ уджянэ лэстэ, сар вов камэл тэ акхарэ чяворэ. 63 Захария помангля сандёры важ лилэн тай чинда упран: «Лэсти лав Иоанно». Всавэрэ прылиле када пала дыво. 64 Тунчи отмухла лэсти муй и чиб, и вов ачиля тэ дэдумэ тай тэ ваздэ слава Дэвлэсти. 65 И всавэрэн пашунэн облия бари дар, и када вса розджиляпэ пав всавири Иудея плаенгири. 66 Мануша, савэ шундэ вса кода, пхученас еджинэ пэстэ: — Ка'га дурэдэр авэла кадэва чяворо? И Раехкоро васт сля пэ чяворэ. 67 Ай Свэнто Фано

сджиля пэ Захария, Иоаннохкэрэ дадэ, и вов ачиля тэ дэдумэ Дэвлэстар: 68 — Тэлував англа Тут, Бахтало Рай, Дэвэл Израилехкоро! Ту авилян Тирэ манушэндэ тай фирикардан лэн. 69 Ваздэня важ амэн Фирикар цэрэстар, савэстар исин Тиро бутярно Давидо, 70 зрицардан Тиро лав, саво Ту пхэнэгас дэ думутни връма Тирэ свэнтонэ англунаренца, (aiōn g165) 71 со фирикарэга амэн връжымашэндар, кодэлэндар, савэ вурьцён амэндар. 72 Вов сикавда ковло ѹло Пэхкоро амарэ дадэнди тай на бистарда, со спхангля лэнца Еджино Пэ Свэнтонэ заветога. 73 Солаханя Вов Авраамости, амарэ дадэсти, 74 со фирикарэла амэн връжымашэндар, соб амэ битрашакаро тэ терах свэнто бути англа Лэстэ, 75 соб тэ авэл амаро джювимо свэнто тай чячюно англа Лэхкоро Муй всавэрэ бэрша амарэ. 76 И тут, чяворо, акхарэна Барэдэрэхкоро англунари, колэсти со ту джягэ англа Рае и лачярэга Лэсти дром, 77 и тховэгэга Лэхкэрэ манушэнди дэ гындо, со Дэвэл злэл лэндар бэзимо и фирикарэла лэнгэрэ водя. 78 Пэхкэрэ ковлэ ѹлэстар Дэвэл бичалэла амэнди Кхам, Саво ваздэлапэ дэнзор, 79 и манушэнди, савэ мэрэн дэ калима, дэла одуд и сикавэла амэнди дром, саво анэл пачя. 80 Ай чяворо барёлас, тай фано лэхкоро ачелас зорало, и сля вов дэ шуки пхув ды кодыя връма, кала трэбуни лэсти сля тэ сикавэпэ манушэнди дэ Израили.

**2** Дэ кодыя връма императоро Августо чинда упхэнимо, соб тэ пэрэдинэ и тэ зачинэ, скици манушэн джювэл пав всавири римско пхув. 2 Када сля англuno упхэнимо пала кода, соб тэ пэрэдинэ и тэ зачинэ манушэн, кодэла връматар, кала Квириний ачиля раегэ дэ Сирия. 3 И всавэрэ мануша джянас тэ зачинэпэ, кожно дэ пэхкоро форо. 4 Тунчи и

Иосифо Назаретостар, саво ачел дэ Галилея, джиля дэ Иудея, дэ форо Давидохкоро, Вифлеемо, колэсти со вов сля Давидохкэрэ родостар. 5 Иосифо джиля, соб лэ тэ зачинэн, ётханэ Марияг, лэхкирия тэрняг, сави сля пхари. 6 Дэ Вифлеемо авила връяма, кала лати трэбуни сля тэ бэнё. 7 Тай бэня пэхкэрэ англунэ Чявэ, закхувда Лэ дэ похтан тай тховда дэ граждо, колэсти со дэ цэр важ аххардэн манушэн на сля лэнди тхан. 8 Надур сле чукнряя, савэ чяравэнас пэ маля пэхкэрэн бакрэн и бузнен и прыдыкхэнас пала лэн ратяг. 9 И акэ, ачилия англа лэндэ ангело Раехкоро, и слава Дэвлэстар, сар баро одуд, дэня пэ лэндэ. И бари дар облия лэн. 10 Нэ ангело пхэнда лэнди: — На даран! Мэ пхэнава тумэнди пала бари лощ, сави авэла всавэрэ манушэнди. 11 Акань бэняпэ тумэнди дэ форо Давидохкоро Фирисари, Саво исин Рай Христосо. 12 И акэ тумэнди шпера: тумэ аракхэна Чяворэ, закхувдэ дэ похтан, Саво пашлёт дэ граждо. 13 Тунчи упралимастар авиле фартэ бут ангелонэн, савэ ваздэне бари слава Дэвлэсти тай пхэнэнас: 14 — Слава Дэвлэсти пэ упралима, а пэ пхуя пачя манушэнди, важ савэн ковлия Дэвлэхкоро юло! 15 Кала ангелуря ваздэнепэ лэндар упрэ, чукнряя пхэндэ екх екхэсти: — Авэн дэ Вифлеемо, дыкхаг, со котэ стердапэ, пала со амэнди пхэнда Рай. 16 Вонэ сиго авиле дэ форо Вифлеемо и аракхле Мария, Иосифо тай Чяворэ, Саво пашлётас дэ граждо. 17 Ай кала дыкхле Лэ, тунчи розпхэндэ лэнди вса, со вонэ ашундэ пала Чяворэ. 18 Всавэрэ, ко шундэ лэн, дэнас дыво лавэнди, савэ пхэндэ чукнряя. 19 Ай Мария стховэлас кадэла лава дэ пэхкэрэ юлэ тай думисарэлас пала лэн. 20 Тунчи чукнряя рисиле павпалэ, ашарэнас Дэвлэ и ваздэнас Лэсти слава пала кода,

со дыкхле и со лэнди сля пхэндо. 21 Пэ охто диво, кала авиля връяма тэ обчинэ Чяворэ, Лэсти дэне Лав Иисусо. Кадэва Лав дэня Лэсти ангело, кала дэй Иисусохири инте на сля пхари. 22 Авиля връяма, кала Мария тай Иосифо жужардэпэ пав Моисеехкэрэ Упхэнима, тай тунчи вонэ лиджялдэ Чяворэ дэ Ерусалимо, соб тэ свэнтисарэ Лэ Раести. 23 Сар чиндо дэ Дэвлэхкэрэ Упхэнима: «Чяворэ, саво бэняпэ англuno, трэбуни тэ свэнтисарэ Раести». 24 И тэ анэ свэнто жэртва, дон ғолубонэн чи дон ғолубонэнгэрэ пуицен, сар пхэндо дэ Упхэнима Раехкэрэ. 25 Тунчи джювда дэ Ерусалимо екх мануш, савэ акхарэнас Симеоно. Вов сля дэвликуно тай жүжэ ѹлэгэ и дожутярэлас, со Дэвэл подрицарэла Израиле, тай Свэнто Фано сля пэ лэстэ. 26 Свэнто Фано пхэнда лэсти, со вов на мэрэла ды кодэлэ, сар на удыкхэла Христо Дэвлэхкэрэ. 27 Лэ лиджялда Свэнто Фано дэ храмо, кала дад и дэй андэ Чяворэ Иисусо, соб тэ стерэ вса, сар трэбуни пав Упхэнима. 28 Симеоно лиля Чяворэ пэ вастэн, ваздэня слава Дэвлэсти тай пхэнда: 29 — Акань отмукэх Ту, Дэвла, Хулае, Тирэ бутярнэ и дэх лэсти пачя кади, сар Ту и пхэндан. 30 Колэсти со дыкхле мурэ якха фиригаримо Тиро, 31 саво Ту лачярдан англа всавэрэн манушэн. 32 Вов — одуд, саво дэла душлимо важ всавэрэ народуря и анэла слава Тирэ манушэнди, Израилести. 33 Дад и дэй прылиле пала дыво лава, савэ Симеоно пхэнда пала Чяворэ. 34 Тунчи Симеоно пхэнда бахталэ лава лэнди тай дэдуманя Марияти, Иисусохирия дати: — Важ Кадэлэ Чяворэ, Саво пашлёт катэ, бут манушэн дэ Израили тэлэдэна и бут ваздэнапэ. И тути еджиняти чюри заджяла дэ ѹлэ. 35 Вов авэла сар шпэра, сави бут мануша на прылэнэ. И оттерэлапэ вса чёрахано,

со мануша рицарэн пэстэ дэ ёлэн. **36** Катэ кади ж сля и англунаръка Анна, чей Фануилохири, Асирохкэрэ родостар. Вой сля манушни дэ пуранэн бэршэн, сави выджиля паларом тэрня чяг'а и пэхкэрэ ромэг'а проджювда эфта бэрш. **37** Тунчи латэ муля ром, ивой джювда еджини охтодэша штар бэрш. Диво и рятвой терэлас бути важ Дэвлэ, сля дэ мангима и посто и на уджялас храмостар. **38** Дэ кодыя врьяма вой поджиля и ачиля тэ ашарэ Дэвлэ. Тай розпхэнэлас пала Чяворэ всавэрэнди, савэ дожутярэнас фирисаримо важ Ерусалимо. **39** Кала Мария и Иосифо стердэ Чяворэг'а вса пав Упхэнима Раехкэрэ, тунчи рисиле павпалэ дэ Галилея, дэ пэхкоро форо Назарето. **40** Чяворо ж барёлас тай бэршэнца прылэлас бари годи и зор, тай Дэвлэхкоро мищимо сля Лэг'. **41** Исусохкэрэ дад и дэй кожно бэрш пхирэнас пэ Патради дэ Ерусалимо. **42** И кала Лэсти сля дэшудуй бэрш, вонэ джиле дэ Ерусалимо пэ сырботори, сар сля прылито. **43** А кала проджиля сырботори и вонэ рисявэнас цэрэ, Чяворо Иисусо ачиляпэ дэ Ерусалимо, нэ дад и дэй на додыкхле када. **44** Нэ думисардэ, со Вов джял аврэ манушэнца. Кала ж проджиле ех диво дромэг', тунчи ачиле тэ родэ Лэ машкар пэхкэрэн манушэн и джянглэн. **45** Тай на аракхле Лэ, тунчи рисиле дэ Ерусалимо и родэнас Лэ котэ. **46** Кала проджиле трин дивэ, аракхле Лэ дэ храмо. Вов бэшэлас сиклимаренца, шунэлас лэн тай пхучелас лэндэ. **47** Всавэрэ шунэнас Лэ тай дэнас дыво Лэхкэрэ годяти тай лавэнди. **48** Кала дад и дэй удыкхле Лэ, прылиле када пала баро дыво. Тунчи Лэхкири дэй пхэнда Лэсти: — Чяворо! Со Ту стердан амэнца? Мэ тай дад Тиро родағас Тут баря дукхаг'а дэ ёлэн. **49** Вов пхэнда лэнди: — Пэ со тумэ родэнас Ман? Чи на джянэн тумэ, со Манди

трэбуни тэ авэ дэ цэр Мурэ Дадэстэ? **50** Нэ вонэ на полиле, пала со Вов пхэнда. **51** Вов рисиля лэнца дэ Назарето тай сля кандуно лэнди. Лэхкири ж дэй стидэлас кодэла лава дэ пэхкэрэ юлэ. **52** Иисусо барёлас, и Лэхкири годи ачелас барэдэр, а Дэвэл и мануша камэнас Лэ вса будэр и будэр.

**3** Пэ дэшупанчто бэрш, кала Тиверии сля императоро, и кала Понтии Пилато сля барэдэрэгэдэ Иудея, а Иродо сля тетрархо дэ Галилея, лэхкоро пхрал, Филиппо, сля тетрархо дэ Итурея тай дэ пхув Трахонитско, а Лисании сля тетрархо дэ Авилиния. **2** Англунэ рашаенца тунчи сле Аннастай Каиафа. Дэ кодыя врьяма бичалдо сля Лав Дэвлэхкоро дэ шуки пхув Иоанностэ, Захарияхкэрэ чявэстэ. **3** Иоанно пхирэлас пав всавири пхув паша Иордано, прыакхарэлас манушэн тэ отрисявш бэзимастар тай тэ болдэпэ, соб Дэвэл тэ эртисарэл лэнгоро бэзимо. **4** Сар чинда англунари Исаия: «Гласо дэ шуки пхув типисявш: Лачярэн дром Раести, терэн важ Лэ чяче дромора. **5** Тхана, савэ машкар плаен, — ваздэнапэ, а вуче плая тай цыкнэ плаёра — тэлёна, бангэ дрома — выцырдэнапэ, и помардэ дрома — авэна лачярдэ. **6** Тунчи всавэрэ мануша дыкхэна фиригаримо Дэвлэхкоро». **7** Иоанно пхэналас манушэнди, савэ авиле лэстэ тэ болдэпэ: — Родо сапэнгоро! Ко пхэнда тумэнди тэ нашэ бидатар, сави пэ тумэн джял? **8** Мэк тумарэрындуря сикавэн, со тумэ ачявш бэзимо, и на думисарэн: «Амаро дад исин Авраамо». Пхэнав тумэнди, со Дэвлэстэ исин зор кадэла барэндар тэ терэ чявш Авраамости. **9** Акэ, товэр лачярдо и тала каштэнгоро корни пашлёт: кожно кашт, саво на анэл лачё барило, сцинэн и чувэн дэ яга. **10** Пхученас лэ мануша: — Со амэнди тэ терэ? **11** Вов пхэнда лэнди: — Кастэ исин дуй гада,

отдэ өөх кодэлэсти, касть нэнай. И касть исин хамо, дэ епаш кодэлэсти, касть нэнай. **12** Авиле тэ болдэлэ стидэмара, савэ лэнас налогуря, тай пхучле лэстар: — Сиклимари! Со амэнди тэ терэ? **13** Вов пхэнда лэнди: — На лэн манушэндар будэр, сар тумэнди прыпхэндэ тэ лэн! **14** Пхученас лэ и халавдэ: — Со амэ тэ терах? Вов пхэнда лэнди: — На залэн манушэндар зора'а, на дошарэн манушэн ёвья и джювэн пэ ловэн, савэ потинэн тумэнди. **15** Мануша дожутярэнас тай гинисардэ пала Иоанно: — Чи на Христосо вов исин? **16** Иоанно пхэнда всавэрэнди: — Мэ болдав тумэн пане'а, нэ джял пала ман зорэдэр мандар, мэ на ачяв тэ розпхандэ Лэсти пундрангэ. Вов болдэла тумэн Свэнтонэ Фанога тай яга'а. **17** Каштуни ғанавди дэ вастэ Лэстэ, тай Вов жужарэла див и стховэла ла дэ граждо, а кода, со ачиляпэ, спхабарэла дэ яга, савя нащи тэ мурдарэ. **18** Бут инте со пхэнэлас Иоанно, кала дэдумэлас Бахтало Лав. **19** Кала ж Иоанно дошарда Иродо, саво сля тетрархо, пала кода, со вов лиля пала пэ пхралэхкиря ромня, и пала авэр налачерындуя, **20** тунчи Иродо додэня пэхкэрэ бэзимастэ инте кода, со чута Иоанно дэ барунэ. **21** Кала болдэнепэ всавэрэ мануша, болдэняпэ кади ж Иисусо. И кала Вов мангэласпэ, оттердалэ упралимо, **22** и Свэнто Фано сджиля упран пэ Иисусо, сар ғолубо, тай сля ғласо упралимастар, саво пхэнэлас: — Ту — Муро камло Чяво! Ту — Мури бари баих! **23** Кала Иисусо ачиля тэ терэ бути важ Дэвлэ, Лэсти сля пашэ трянда бэрш. Сар думисарэнас, Вов сля Иосифохкоро Чяво. И Лэхкэрэ пхурэнца сле Илья, **24** Матфато, Левии, Мелхии, Ианнаи, Иосифо, **25** Маттафия, Амосо, Наумо, Елии, Наггей, **26** Маяфо, Маттафия, Шымьи, Иосифо, Иодай, **27** Иоханано,

Рисаи, Зоровавели, Шэалтиило, Нирии, 28 Мелхии, Аддии,  
Косамо, Элмадамо, Иро, 29 Иосии, Элиезеро, Иоримо,  
Матфато, Левии, 30 Симеоно, Иуда, Иосифо, Ионамо,  
Элиакимо, 31 Мелеаи, Маинаи, Маттафаи, Нафано, Давидо,  
32 Иессеи, Овидо, Боазо, Сала, Нахшоно, 33 Аминадаво,  
Админо, Арнии, Хецроно, Парецо, Иуда, 34 Иаково, Исаако,  
Авраамо, Терахо, Нахоро, 35 Серуго, Рую, Пелего, Еверо,  
Шэлахо, 36 Каинано, Арпахшадо, Симо, Нои, Ламехо, 37  
Мафусало, Енохо, Иаредо, Малелеило, Каинано, 38 Еносо,  
Сифо, Адамо, Дэвэл.

**4** Исусо, пхэрдило Свэнтонэ Фанога, рисиля Иорданостар тай лиджялдо сля Фанога дэ шуки пхув. 2 Котэ Лэ саранда дивэ зумавэлас баро бэнг. Всавэрэ кадэла дивэ Вов нисо на халас тай ачиля бокхало. 3 Тунчи пхэнда Лэсти баро бэнг: — Кала Ту — Дэвлэхкоро Чяво, тер мандро кадэлэ барэстар. 4 Пхэнэл лэсти Исусо павпалэ: — Чиндо: «На кици мандрэга джювэл мануш». 5 Тунчи ваздэня Лэ баро бэнг пэ вучё плай тай сикавда Лэсти всавэрэ тхагарима, савэ исин пэ люмля, пала цыро врязма. 6 Тай пхэнда Лэсти баро бэнг: — Мэ отдава Тути всавэрэ зор тай слава, савэ исин дэ кадэлэн тхагаримэн. Вса када дэно манди, и мэ када дав, кости камав. 7 Вса када авэла Тиро, кала Ту тэлэга англа ман. 8 Исусо пхэнда лэсти: — Чиндо: «Рае Дэвлэсти тэллюв тай кици Лэсти тер тири бути». 9 Тунчи баро бэнг лиджялда Лэ дэ Ерусалимо, тховда пэ майвучё тхан дэ храмо тай пхэнда Лэсти: — Кала Ту — Дэвлэхкоро Чяво, тунчи хук тэлэ. 10 Колэсти со чиндо: «Ангелонэнди Пэхкэрэнди Вов прыпхэнэла тэ фирисарэн Тут». 11 «Пэ вастэн пхиравэна Тут, тэ на дукхавэллэ барэстар пуро Тиро».

**12** Иисусо пхэнда лэсти павпалэ: — Пхэндо: «На зумав Тирэ Рае Дэвлэ». **13** Тунчи баро бэнг пэрэачиля тэ зумавэ Лэ тай отджиля Лэстар пэ вряма. **14** Тунчи Иисусо рисиля дэ Галилея, пхэрдило зораға Фаностар, тай розджилияпэ пала Лэ дума пав всавири кодыя пхув. **15** Вов сиклярэлас дэ синагоги, тай всавэрэ ашарэнас Лэ. **16** Тунчи Иисусо авиля дэ Назарето, тев Вов выбариля, и, сар Лэстэ сля прылито, дэ суббота заджиля дэ синагога тай вшиля, соб тэ динэ. **17** Лэсти дэнэ лил, саво чинда англунари Исаия. Иисусо оттерда лэ тай аракхля тхан, тев сля чиндо: **18** — Фано Раехкоро пэ Ман, колэсти со Вов помакхля Ман тэ пхэнэ Бахтало Лав чёрэнди. Вов бичалда Ман тэ дэдумэ спханглэ манушэнди, со лэн отмукэна пэ воля, корэнди, со авэна тэ дыкхэ, и тэ фирикарэ кодэлэн, савэ хан грыжа, **19** тай тэ розпхэнэ, со авиля лачи вряма Раехкири. **20** Тунчи Иисусо стховда лил, отдэня павпалэ бутярнэсти дэ синагога тай бэшля. Тай всавэрэ ды екхэ дэ синагога дыкхэнэс пэ Лэстэ. **21** Тай ачиля тэ дэдумэ лэнди: — Авдивэ стердалэ пав лавэн, савэ тумэ шундэ екхатар. **22** Всавэрэ ашарэнас Лэ тай фартэ лошавэнэс Лэхкэрэ бахталэ лавэнди. Тай пхэнэнас: — Чи на Иосифохкоро Вов Чяво? **23** Иисусо пхэнда лэнди: — Тумэ дэна Манди пэ гындо лав, сар мануша пхэнэн: «Састимари, састяр еджино пэ!» И кади ж пхэнэна: «Амэ шундэ, со Ту тердан дэ Капернаумо. Стер када и катэ, тев Ту выбарилян».

**24** Нэ пхэнав тумэнди чячимо: ни екхэ англунаре на прылэн котэ, тев вов бария. **25** Пхэнав тумэнди чячимо: дэ вряма, кала джювда Илья, дэ Израили сля бут джювлен, савэндэ мule рома. Тунчи трин епашега бэрш на сля брышынд, тай пав всавири пхув сля бари бокх. **26** Тай никастэ лэндар на

сля бичалдо Илья, кици дэ Сарепта паша Сидоно джювлятэ, савятэ муля ром. 27 Кади ж дэ Израили бут сля наслалэн, пэ савэн сля проказа, кала джювда англунари Елисеи. Тай нико лэндар на састьярдапэ, кици екх Неемано Сириятар. 28 Кала мануша дэ синагога шундэ кадэла лава, вонэ фартэ мижыле. 29 Тунчи вонэ всхукле тай поцырдэне Исусо аври пэ плай, пэ савэ сля ваздэно форо, соб тэ счувэ тэлэ. 30 Нэ Вов проджиля машкар лэн тай уджиля котарь. 31 Тунчи Исусо джиля дэ форо Калернаумо, саво дэ Галилея, тай дэ суббота сиклярэлас котэ манушэн. 32 Тай динэнас пала дыво сикляримо Лэхкоро, колэсти со дэ Лэхкэрэ лавэн сля бари зор. 33 Котэ, дэ синагога, сля мануш, дэ савэ сля нажужэ бэнгэхкоро фано. Тай вов фартэ затиписиля: 34 — Аа! Со Тути трэбуни амэндар, Исусо Назаретостар? Ту авилян, соб тэ хасярэ амэн? Мэ джянов, Ко Ту Кацаво! Ту — Свэнто Дэвлэхкоро! 35 Нэ Исусо запхэнда лэсти: — Заач мулком тай выджа лэстар! Тунчи бэнг аравда манушэ англа всавэрэн пэ пхуя, тай выджиля лэстар, тай на стерда манушэсти нисави бида. 36 Тунчи дэня пэ всавэрэн бари дар, тай пхэнэнас екх екхэсти: — Катарь дэ Лэхкэрэ лавэн кацави бари зор, со Вов прыпхэнэл нажужэнди тай вонэ кандэн Лэ? 37 Тай дума пала Исусо розджиляпэ пав всавири кодьяя пхув. 38 Тунчи Вов ачявда синагога тай джиля Симоностэ цэрэ. Симонохкири пхуромни пашлёлас наслали дэ пхабарима. Тай мангле Исусо, соб Вов тэ састьярэл ла. 39 Вов тэлия латэ тай прыпхэнда пхабаримасти тэ ачявэл ла. Тунчи пхабаримо ачявда ла, тай джювли екхатар ушия и ачиля тэ стидэ важ лэн скаминд. 40 Кала бэшэлас кхам, ачиле тэ анэ Исусостэ фартэ наслалэн манушэн. Вов тховэлас пэ лэндэ

васта тай састьярэлас лэн. 41 И бутэ манушэндар выдянаас бэнга тай типисявэнас: — Ту — Чяво Дэвлэхкоро! Нэ Исусо пхандэлас лэнди мую тай запхэнэлас тэ дэдумэ, колэсти со вонэ джянгле, со Вов — Христосо. 42 Кала авиля диво, Исусо джиля дэ шуки пхув, нэ мануша родэнас Лэ. Тай кала аракхле, мангэнас Лэ, соб тэ ачелпэ лэнца. 43 Нэ Исусо пхэнда лэнди: — Манди трэбуни тэ пхэнэ Бахтало Лав пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима и дэ аврэн форонэн. Пэ кадэварындо Мэ и слём бичалдо. 44 Тай сиклярэлас дэ синагоги пав Иудея.

**5** Еххвар Исусо ачиля паша Генисаретско озеро, тай бут манушэн стидэнепе паша Лэстэ, соб тэ шунэ Дэвлэхкоро Лав, и стасавэнас Лэ всавэрэ ригэндар. 2 Вов удыкхля дуй лодкы пэ пане паша пхуя и мачярен, савэ выджиле лодкэндар и халавэнас кхувдя. 3 Исусо заджиля дэ Симонохири лодка тай помангля Симоно тэ отлиджял ла пав пане надур пхуятар. Тунчи бэшля и лодкатар ачиля тэ сиклярэ манушэн. 4 Кала ж пэрэачиля тэ сиклярэ, пхэнда Симоности: — Отлиджя лодка дурэдэр пхуятар, тев будэр пани, тай зачув кхувдя тэ астарэн машё! 5 Симоно пхэнэл Лэсти: — Пхурэдэр амаро! Амэ всавири рят терағас пхари бути и камле тэ астарэ машё, тай вса ивья. Нэ сар Ту пхэнэх, мэ кандава Тут тай инте зачувава кхувди. 6 Кала вонэ кади стердэ, тунчи астардэ фартэ бут машин, пэ сикици бут, со кхувди ачиля тэ чинэпэ. 7 Тунчи вонэ сикавдэ вастэнца амалэнди, савэ сле пэ авэр лодка, соб тэ подрицарэн лэн. Кодэла авиле тай ютханэ зачутэ пхэрдо машё дэ лэдүй лодкы, кади со лодкы ачиле тэ тасё. 8 Кала дыкхля вса откада Симоно Пётро, вов тэлия Исусохкэрэ чянгэндэ тай пхэнда: — Выджа мандар, Ра! Кодэлэсти со мэ

мануш дэ бэзима! **9** Бари дар дэня пэ лэстэ тай пэ всавэрэн, ко дыкхля, скици машё вонэ астардэ. **10** Трашане кади ж амала Симонохкэрэ, Иаково тай Иоанно, Зеведеехкэрэ чявэ. Нэ Симоности Исусо пхэнда: — На дар. Акан манушэн авэгэ тэ астарэ. **11** Тунчи вонэ выцырдэне лодкы пэ пхув, ач явдэ вса тай джиле пала Исусо. **12** Ехвар Исусо сля дэ ех форо. Тунчи авиля Лэстэ мануш, пэ савэстэ сля насвалимо проказа. Вов пэля англа Исусо пэ муй тай манглэ Лэ мангимага: — Pae! Коли закамэгэ, Ту жужарэгэ ман! **13** Исусо процырдэнэ васт, лиляпэ лэстэ тай пхэнда: — Камав, жужарпэ! Тунчи проказа еххатар сджиля лэстар. **14** Исусо прыпхэнда лэсти: — Никасти на розпхэн пала кода, нэ джя, сикавпэ рашаести тай ан жэртва пала кода, со жужарданпэ, сар пхэнда Моисеи, соб вонэ када тэ дыкхэн. **15** Нэ инте будэр розджиляпэ дума пала Исусо, тай фартэ бут манушэн джянас Лэстэ, соб тэ шунэ Лэхкэрэ лава тай тэ саstryэрэ бутэ дукхэндар. **16** Нэ Вов уджялас дэ тханэн, тев манушэн на сля, соб тэ мангэпэ. **17** Ехвар, кала Исусо сиклярэлас манушэн, котэ сле фарисея тай сиклимаря пав Упхэнима. Вонэ авиле всавэрэ тханэндар Галилеятар, Иудеятар тай Ерусалимостар. И зор Раехкири сля пэ Исусо, соб тэ саstryэрэ манушэн. **18** Тай акэ, андэ пэ пато насвалэ, саво на пхирэлас, тай камле тэ залиджа лэ дэ цэр тай тэ тховэ англа Исусо. **19** Тай на аракхле, сар тэ анэ лэ дэ цэр, колэсти со фартэ бут манушэн сля паша цэрэ. Тунчи вонэ ваздэнепэ упрэ пэ цэр, розлиле ушарди тай зму克莱 насвалэ пэ пато англа Исусо. **20** Кала Вов удыкхля лэнгоро патявимо, тунчи пхэнда насвалэсти: — Мануша! Отмукэлпэ тути тиро бэзимо. **21** Сиклимаря пав Упхэнима тай фарисея ачиле тэ дэдумэ

еджинэ пэсти дэ гындо: — Ко Вов исин, со дэдумэл кацаө бэзимахкэрэ лава? Кици Дэвлэстэ исин зор тэ эртисарэ бэзимо манушэсти! 22 Иисусо полиля, со лэндэ дэ гындо, тай пхэнда лэнди: — Сости тумэ гинисарэн кади дэ тумарэн ёлэн? 23 Со локхэдэр, тэ пхэнэ: «Отмукаэлпэ тиро бэзимо», — чи тэ пхэнэ: «Вщи тай пхир»? 24 Нэ соб тумэ тэ джянэн, со Манушыканэ Чявэстэ исин зор тэ эртисарэ бэзимо, — пхэнда Вов наасвалэсти: — Тути пхэнав: Вщи, лэ пато тиро тай джя цэрэ! 25 Тунчи Вов ехатар вцилия англа лэндэ, лиля кода, пэ со пашлёлас, джилия цэрэ и ваздэлас слава Дэвлэсти. 26 Тунчи и вонэ ваздэнас Дэвлэсти слава тай пхэнэнас: — Авдивэ амэ пэхкэрэ якхэнца дыкхле кода, со на сля никала! 27 Пала кадэлэ Иисусо выджиля тай удыкхля стидэмаре, саво лэлас налогуря, акхарэнас лэ Левии. Вов бэшэлас паша тханэ, тев здэнас налогуря. Тай пхэнда лэсти Иисусо: — Джя пала Ман! 28 Вов ачявда вса тай джилия пала Иисусо. 29 Тунчи Левии тховда важ Иисусо баро скаминд пэстэ цэрэ. Лэнца пала скаминдэ сля бут аврэн манушэн и стидэмарен. 30 Фарисея тай сиклимаря пав Упхэнима сле дэ холя и пхученас Иисусохкэрэ сиклярнэн: — Сости тумэ хан и пэн стидэмаренца тай бэзимахкэрэ манушэнца? 31 Иисусо пхэнда лэнди: — На састэ манушэнди трэбуни састимири, нэ наасвалэнди. 32 Мэ авилём тэ прыакхарэ, соб тэ обрисявэнпэ Дэвлэстэ на бидошакэрэ мануша, а кодэла, савэ джювэн дэ бэзима. 33 Тунчи вонэ пхэндэ Иисусости: — Иоаннохкэрэ тай фарисеенгэрэ сиклярнэ мангэнпэ тай рицарэн посто, а Тирэ сиклярнэ хан тай пэн. 34 Иисусо пхэнда лэнди: — Сар тумэ пхэнэна пэ бъяв манушэнди тэ рицарэн посто, кала лэнца тэрно? 35 Нэ авэла вряма, кала лэндар

залэлэлээ тэрно, тунчи авэна тэрицарэ посто. **36** Тунчи Вов пхэнда лэнди кацахи дума: — Нико на прысювэл пураня юдатэ катор, саво отчиндо нэвя юдатар. Кодэлэсти со тунчи и нэви юда мусарэла, и пуранятэ на поджяла. **37** Нико на чувэл тэрно мол дэ пурано гравлицико гоноро, колэсти со и гоноро пхарола, и мол розчувэлэлээ. **38** Нэ тэрно мол чувэн дэ нэвэн гравлицикунэн гонорэн. **39** Тай нико на закамэла тэ пэ тэрно мол, кала зумавда пурано мол, нэ пхэнэла: «Пурано фэдэр».

**6** Екхвар дэ суббота джялас Иисусо сиклярнэнца маляг, а сиклярнэ сцинэнас див, розхосэнас вастэнца тай ханас ворзо. **2** Койсавэ фарисеендар пхэндэ Лэсти: — Сости тумэ терэн кода, со нащи тэ терэ дэ суббота? **3** Иисусо пхэнда лэнди: — Тумэ со, на динэнас, со терда Давидо, кала вов тай лэхкэрэ мануша ачили бокхалэ? **4** Вов заджиля дэ Дэвликуно Цэр, лиля мандро, свэнтисардо Дэвлэсти. Вов еджино лэ халия тай дэня пэхкэрэ манушэнди. А кодэва мандро нащи никасти сля тэ ха, кици рашаенди. **5** Тунчи Иисусо пхэнда лэнди: — Чяво Манушыкано исин субботакоро Хулай. **6** Дэ авэр суббота Иисусо заджиля дэ синагога тай ачиля тэ сиклярэ. Котэ сля ех мануш, савэстэ чячё васт сля шуко. **7** Сиклимаря пав Упхэнима тай фарисея дыкхэнас пала Иисусо, чи састьярэла Вов дэ суббота, соб тэ дошарэ Лэ. **8** Нэ Вов джянелас лэнгоро гындо тай пхэнда манушэсти шукэ вастэг: — Вщи тай выджа машкар! Мануш подлиялэ тай ачиля машкар. **9** Тунчи Иисусо пхэнда лэнди: — Пхучяв тумэн: трэбуни дэ суббота тэ терэ лачимо чи бибахт? Тэ фириласэ води чи тэ мулярэ? **10** Тунчи Вов подыкхля пэ всавэрэн тай пхэнда манушэсти: — Процырдэ тиро васт! Вов стерда кади, и васт ачиля састо. **11** Вонэ фартэ мижыле

тай ачиле тэ дэдумэ екх екхэг'а, со лэнди тэ терэ Исусоға.

**12** Дэ кодэлэн дивэн Исусо джиля пэ плай тэ мангэпэ тай мангляпэ Дэвлэсти котэ всавири рят. **13** Кала авиля диво, Исусо акхарда Пэхкэрэн сиклярнэн тай вытидэня лэндар дэшдууен, савэнди дэня лав «апостолуря»: **14** Симоно, савэ акхарэнас Пётро, лэхкоро пхрал Андреи, Иаково, Иоанно, Филиппо, Варфоломеи, **15** Матфеи, Фома, Иаково Алфеекоро, Симоно, пэ савэ пхэнэнас «Зилото», **16** Иуда Иаковохкоро тай Иуда Искариото, саво ачиля здымареға. **17** Тунчи Исусо зму克ляпэ лэнца плаестар пэ маля. Паша Лэстэ стидэняпэ фартэ бут манушэн: Лэхкэрэ сиклярнэ, мануша всавиря Иудеятар тай Ерусалимостар, кади ж Тиростар тай Сидоностар, форонэндар, савэ ачен паша море. **18** Вонэ авиле тэ шунэ Лэхкэрэ лава тай тэ састьярэпэ пэхкэрэ дукхэндар. Тай мануша, савэн марэнас нажужэ, састьярэнаспэ. **19** Всавэрэ вонэ камле тэ лэпэ Исусостэ, колэсти со Лэстар выджалас бари зор тай састьярэлас манушэн. **20** Тунчи Исусо подыкхля пэ Пэхкэрэн сиклярнэн тай пхэнда: — Бахталэ тумэ, чёрорэ! Тумаро исин Тхагаримо Дэвлэхкоро. **21** Бахталэ тумэ, бокхалэ акана! Тумэ авэна чялярдэ. Бахталэ, савэ ровэн акана! Тумэ авэна тэ лошавэ. **22** Бахталэ тумэ, кала мануша тумэн на камэна, кала авэна тэ вытрадэ тумэн, тэ кошэ тумаро лав, тэ пхэнэ пэ тумэн налачэ лава пала Чявэ Манушыканэ. **23** Кадики ж теренас англунаренца и дада кадэлэ манушэнгэрэ! Лошавэн тунчи тай хукэн лошатар! Бари цимин потинэна тумэнди пэ упралима. **24** Нэ бида тумэнди, барвалэ! Тумэ катэ ужэ чялиле джювимага. **25** Бида тумэнди, чялэ! Тумэ авэна бокхалэ. Бида тумэнди, ко асалпэ акана! Тумэ авэна тэ ровэ и ваздэна типимо дэ

грыжа. **26** Бида тумэнди, кала авэна тэ ашарэ тумэн всавэрэ мануша! Колэсти со лэнгэрэ дада кади ж ашарэнас хохавнэн англунарен. **27** Тумэнди, ко шунэн, Мэ пхэнав: камэн тумарэн врыжымашэн. Терэн лачимо кодэлэнди, ко тумэн на камэн. **28** Пхэнэн баихталэ лава кодэлэнди, савэ придэн тумэн мрая. Мангэн Дэвлэ пала кодэлэн, ко акошэл тумэн. **29** Ко дэла палма тут пав екх чямни, бандяр лэсти авэр. Ко залэл тутар упрануни юда, дэ лэсти тэ отлэ и гад тиро. **30** Всавэрэнди, ко мангэл тутэ, дэ. Кодэлэстар, ко отлэл тутар, на манг павпалэ. **31** Сар тумэ камэн, соб тумэнди тэ терэн мануша, кади и тумэ терэн лэнди. **32** Кала камэн кици кодэлэн, ко камэл тумэн, пала со тумэн тэ ашарэ? Кади ж мануша дэ бэзима камэн кодэлэн, ко лэн камэл. **33** Кала терэн лачимо кодэлэнди, ко тумэнди терэл лачимо, пала со тумэн тэ ашарэ? Мануша дэ бэзима кади ж терэн. **34** Кала дэн ловэ дэ вуджилима кодэлэнди, каастар думисарэн тэ лэ павпалэ, тунчи пала со тумэн тэ ашарэ? Мануша дэ бэзима кади ж залэн кодэлэнди, каастар думисарэн тэ лэ павпалэ. **35** Нэ тумэ камэн тумарэн врыжымашэн, терэн лачимо лэнди, залэн дэ вуджилима тай на дожутярэн, со тумэнди отдэна павпалэ. Тунчи бари цимин тумэнди потинэна. Тумэ авэна Барэдэрэхкэрэ чявэнца, колэсти со Вов терэл лачимо и налаченди, и мижэнди. **36** Сар ковло юло тумарэ Дадэстэ, кади тумэ ковлисарэн тумарэ юлэ манушэндэ. **37** На сундисарэн, тай еджинэ на авэна сундисардэ. На дошарэн, тай тумэн на дошарэна. Эртисарэн, тай тумэнди авэла эртисардо. **38** Дэнтэ, и тумэнди дэлапэ. Дэлапэ дэ бэрг тумэнди пхэрдо, кади чувэлапэ, со авэла прытасавдо и авэла тэ вычувэпэ аври. Сар тумэ дэна, кади и тумэнди дэно авэла. **39** Тунчи Иссусо пхэнда кацави дума:

— Чи лиджяла коро корэ? Чи на пэрэна вонэ лэдуй? 40  
Сиклярно на барэдэр сиклимарестар, нэ сар высиклёлапэ,  
авэла, сар сиклимири. 41 Со ту дыкхэх сулуморы дэ яхха тирэ  
пхралэстэ, нэ дэ пэхкиря яхха баро кашт на дыкхэх? 42 Сар  
пхэнэгэ тирэ пхралэсти: «Пхрала, дэ, вылава сулуморы тиря  
яххатар!» — кала ту дэ пэхкиря яхха баро кашт на дыкхэх?  
Домуенгоро, англал вылэ кашт тиря яххатар, тунчи мишто  
дыкхэгэ, сар тэ вылэ сулуморы яххатар тирэ пхралэстэ. 43  
Лачё кашт на анэл цэрно барило. А цэрно кашт на анэл лачё  
барило. 44 Пав барило уджянэлпэ кашт. На стидэн инжыро  
пусанэ рандендар, на стидэн виноградо пусанэ чирендар. 45  
Лачё мануш вылэл лачимо мищимастар, саво исин лэстэ  
дэ ёлэ. Налачё мануш вылэл пэхкэрэ ёлэстар бибаخت. Кода,  
со пхэрдо дэ ёлэ, выджал чибатар манушэстэ. 46 Со тумэ  
акхарэн Ман: «Pae! Pae!» — а на терэн, сар Мэ тумэнди  
пхэнав? 47 Мэ пхэнава тумэнди, пэ касть счувэлпэ мануш,  
саво авэл Мандэ, ашунэл, со Мэ пхэнав, и терэл кода. 48  
Вов — сар кодэва мануш, саво выг'анавда пхув ды барэн и  
ваздэня пэхкоро цэр пэ баруно фундаменто. Кала дэня пэ  
цэр баро пани лэнятар, вов на аравда цэр, колэсти со вов  
сля мишто стердо. 49 Мануш, саво шунэл Муро лав, нэ на  
джювэл пав лэ, счувэлпэ пэ манушэ, саво ваздэня цэр пэ  
пхуя. Тунчи дэня пэ цэр баро пани лэнятар, еххатар аравда  
кодэва цэр и фартэ розмарда лэ.

**7** Кала Иисусо пэрэачиля тэ дэдүмэ манушэнди, Вов авиля  
дэ Капернаумо. 2 Котэ сля ех шэлякоро пхурэдэр. Лэхкоро  
бутярно, саво важ лэ сля кучутно, фартэ занасвалия и сля  
пашэ мэrimастэ. 3 Шэлякоро пхурэдэр шунда пала Иисусо тай  
бичалда Лэстэ иудеенгэрэн пхурэдэрэн тэ мангэн Иисусо, соб

Вов тэ авэл и тэ састьярэл бутярнэ. 4 Вонэ авиле Иусостэ, фартэ мангле Лэ и пхэнэнас: — Кадэва мануш ачел, соб Ту тэ терэх важ лэ каварындо. 5 Колэсти со Вов камэл амаро народо тай ваздэня амэнди синагога. 6 Иисусо джилия лэнца. Кала Вов сля пашэ цэрэстэ, шэлякоро пхурэдэр бичалда Лэстэ англал пэхкэрэн амалэн, соб вонэ тэ пхэнэн: — Rae! На трэбуни Тути тэ цинё! Мэ на ачяв, соб Ту тэ заджях мандэ дэ цэр! 7 Нэ мэ еджино на ачяв тэ авав Тутэ. Кици пхэн лав, и састьярэлапэ бутярно муро. 8 Упрэ мандар исин пхурэдэра, савэн мэ кандав. Нэ исин мандэ халавдэ, савэ ман кандин. Пхэнав екхэсти: «Джя!» — и вов джял. Пхэнав аврэсти: «Ав!» — и вов авэл. Пхэнав мурэ бутярнэсти: «Тэр!» — тай вов терэла. 9 Иисусо шунда кадэла лава, прылия пала дыво, обрисиля тай пхэнда манушэнди, савэ джянас пала Лэ: — Пхэнав тумэнди, со и дэ Израили на аракхлём Мэ кацаво патявимо. 10 Кала мануша, савэн бичалдэ Иусостэ, рисиле цэрэ, вонэ удыкхле, со насвало састьярдапэ. 11 Тунчи Иисусо джилия дэ форо, саво акхарэлпэ Наино. Джянас пала Лэ бут Лэхкэрэн сиклярнэн и фартэ бут манушэн. 12 Кала Вов поджиля форохкэрэ вударэндэ, котарь вылиджянас тэ гаравэ тэрнэ чявэ. Вов сля екх пэхкиря датэ, савятэ муля ром. Фартэ бут манушэн кодэлэ форостар джянас ётханэ лага. 13 Кала Рай удыкхля ла, Лэсти ачиля дор кадэла манушня. Тай пхэнда Вов лати: — На ров! 14 Тунчи Вов поджиля тай лиляпэ вастэгэа гробостэ. Мануша, савэ лиджянас гробо, ачиле. Вов пхэнда мулэсти: — Чяво! Тути пхэнав, вщи! 15 Муло ваздэняпэ, бэшля тай ачиля тэ дэдумэ. Тунчи Иисусо отдэня лэ дати. 16 Пэ всавэрэн дэня бари дар. Вонэ ачиле тэ ваздэ слава Дэвлэсти тай пхэнэнас: — Баро англунари

ваздэняпэ машкар амэн, и Дэвэл авиля Пэхкэрэ манушэндэ.

17 Кади дэдумане пала Исусо пав всавири Иудея тай дэ  
пхуен, савэ сле пашэ. 18 Иоаннохкэрэ сиклярнэ розпхэндэ  
Иоанности пала кода, со стердапэ. Иоанно акхарда дон  
пэхкэрэн сиклярнэн 19 тай бичалда Раестэ тэ пхучен Лэстар:  
— Ту исин Кодэва, Касти трэбуни тэ авэ, чи трэбуни амэнди  
тэ дожутярэ аврэ? 20 Мурша авиле Исусостэ тай пхэндэ: —  
Иоанно Болдэмари бичалда амэн тэ пхуче Тут: «Ту исин  
Кодэва, Касти трэбуни тэ авэ, чи трэбуни амэнди тэ дожутярэ  
аврэ?» 21 Дэ кодыя вряма Исусо бутэн манушэн састирэлас  
насвалимэндар и дукхэндар, вытрадэлас налачен тай бутэ  
корэнди оттерэлас якха. 22 Тунчи Вов пхэнда Иоаннохкэрэ  
сиклярнэнди: — Джян, пхэнэн Иоанности, со тумэ дыкхле  
тай шундэ: корэ дыкхэн, лангэ пхирэн, мануша дэ проказа  
жукарэнпэ латар, кашукэ шунэн, мулэ отджювдён, и чёрэнди  
пхэнэлпэ Бахтало Лав. 23 Бахтало кодэва, ко пала Ман на  
змарэлапэ дромэстар. 24 Кала бичалдэ Иоанностар джиле,  
Исусо ачиля тэ пхэнэ манушэнди пала лэ: — Со тумэ пхирдэ  
тэ дыкхэ дэ шуки пхув? Чяр, сави тинисявл барвалятар? 25  
А сар на кади, ка тумэ пхирдэ тэ дыкхэ: манушэ дэ ковля  
їда? Нэ кодэла, савэ урявэнлэ дэ райкани їда тай джювэн дэ  
барвалима, бэшэн дэ тхагарнэн цэрэн. 26 Ка тумэ пхирдэ  
тэ дыкхэ: англунаре? Кади, пхэнав тумэнди, вов барэдэр,  
сар англунаря. 27 Вов кодэва, пала каастэ чиндо: «Акэ,  
Мэ бичалав Мурэ манушэ англа Тиро муй. Вов лачярэла  
дром Тиро англа Тут». 28 Пхэнав тумэнди: машкар кодэлэн,  
савэ джювлендар бэнепэ, нэнай ни екхэ англунаре барэдэр  
Иоанностар. Нэ цыкнэдэр дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима исин  
барэдэр лэстар. 29 Всавэрэ мануша, савэ шундэ Исусо, тай

стидэмаря прыджянгле, со Дэвлэхкоро дром исин чячино.

Тунчи болдэнепэ Иоаннохкэрэ болдимаға. 30 А фарисея тай сиклимаря пав Упхэнима на прылиле Дэвлэхкири воля и на болдэнепэ. 31 Тунчи Рай пхэнда: — Пэ кастэ счувэлпэ кадэва родо? Пэ кастэ счувэнпэ кадэла мануша? 32 Вонэ счувэнпэ пэ чяворэн, савэ бэшэн пэ форо, акхарэн екх екхэ тай пхэнэн: «Амэ цэлдэ тумэнди пэ дудка, нэ тумэ на цэлэнас пэ пурэн. Амэ дилибане тумэнди дили ровимахкэрэ, нэ тумэ на ровэнас». 33 Акэ, авиля Иоанно Болдэмари, на хал мандро и на пэл мол, а тумэ пхэнэн: «Дэ лэстэ бэшэл бэнг». 34 Авиля Чяво Манушыкано, хал и пэл, а тумэ пхэнэн: «Акэ исин Мануш, Кости чялёр тэ ха и тэ пэ. Вов амал стидэмаренди тай бэзимахкэрэ манушэнди!» 35 Нэ кодэла, ко прылэн бари Дэвлэхкири годи, кадэлэгэ сикавэн, со када чячимо. 36 Екх фарисеи акхарда Исусо скаминдэстэ, тай Вов заджиля лэстэ дэ цэр и залия тхан пала скаминдэ. 37 Тай акэ, екх джювли дэ бэзима кодэлэ форостар уджянгля, со Исусо дэ цэр фарисеестэ пала скаминдэ, анда алабастрово вакхор кучутнэ мирога. 38 Вой вщия павпалэ, паша Исусохкэрэн пурэн, заровиня, тай лакэрэ ясва ачиле тэ чюлё. А вой выкхосэлас Исусохкэрэ пурэ пэхкэрэ балэнца, чюминдэлас лэн и макхэлас мирога. 39 Фарисеи, саво акхарда Исусо, удыкхля када тай пхэнда пэсти дэ гындо: «Тэ авэл Кадэва Мануш чячимаға англунари, Вов бы джянэлас, сави манушни Лэстэ лэлпэ тай дэ савэ бэзима вой джювэл». 40 Исусо пхэнда лэсти: — Симоно! Камав тэ пхэнэ тути екх лав. Кодэва дэдуманя: — Пхэн, Сиклимар! 41 Исусо пхэнда: — Екхэ хулаестэ дуй мануша залиле ловэ. Екх сля вуджило лэсти панчшэл динарии, ай авэр — пандэша. 42 Нэ сар

лэндэ на сля ловэ, хулай эртисарда лэдуенди вуджилимо. Ко дуендар авэла будэр тэ камэ кадэлэ манушэ? 43 Симоно пхэнда: — Гинисарав, со кадэва, касти вов будэр эртисарда. Исусо пхэнда: — Тиро чячимо. 44 Тунчи обрисиля манушнятэ и пхэнда Симоности: — Ту дыкхэх кадэла манушня? Мэ авилём дэ тиро цэр, и ту на дэнян Манди пани, соб Мэ пурэ тэ халавав. Авой ясвэнца обхалавда Манди пурэ и выкхосля лэн пэхкэрэ балэнца. 45 Ту на чюминдан Ман, авой всавири вряма, сар Мэ заджилём дэ цэр, на пэрзачел тэ чюминдэ Мурэ пурэ. 46 Ту на помакхлян Муро шэро зэтога оливкэндар, авой пурэ Манди помакхля кучутнэ мирога. 47 Пхэнав тути: эртисардэ бут бэзима лакэрэ, кодэлэсти вой и покамля бут. Касти набут эртисарэлалэ, кодэва набут и камэла. 48 Тунчи Исусо пхэнда джювляти: — Эртисарэнпэ тути тирэ бэзима. 49 Авэр мануша, савэ сле пала скаминдэ, ачиле тэ гинисарэ: — Ко Вов Кацаво, соб бэзима тэ эртисарэ? 50 Вов жэ пхэнда манушняти: — Тиро патявимо тут фирикарда. Джя, и тэ авэл туга пачя!

**8** Тунчи Исусо пхирэлас пав гавэн тай форонэн, сиклярэлас и розпхэнэлас Бахтало Лав пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима. Паша Лэ сле дэшудуй апостолуря. 2 Сле паша Лэстэ кади ж и джювля, савэндар Вов вытрадэня налачен тай састьрда насвалимастар: Мария, савя акхарэннас Магдалина и савятар выджели эфта бэнгэн, з Иоанна, ромни Хузохкири, саво Иродостэ дыкхэлас пала цэр, Сусанна и бут аврэн джювлен, савэ подрицарэннас Исусо и сиклярнэн пэхкэрэ барвалимага. 4 Ехвар, кала паша Исусо стидэняпэ бут манушэн, савэ авэнас Лэстэ бутэ форонэндар, Вов пхэнда кацави дума: 5 — Выджиля мануш тэ чувэ ворзо дэ пхув.

Кала чувэлас, екх ворзо пэля паша дром. И койсаво ворзо чирикля упралимахкэрэ похале, а койсаво мануша тасавдэ пурэнца. **6** Авэр ворзо пэля пэ барэн тай сиго бариля, нэ заштутия, колэсти со котэ на сля пани. **7** Трито ворзо пэля машкар пусани чяр. Кодыя чяр бариля тай затасавда ворзо. **8** Штарто ворзо пэля дэ лачи пхув, ваздэняпэ тай анда барило дэ шэл молы будэр. Тунчи Исусо пхэнда зоралэ өгласога: — Касть исин каны тэ шунэн, мэк шунэл! **9** Лэхкэрэ сиклярнэ пхучле Лэстар: — Сар тэ полэ кадэла лава? **10** Вов пхэнда: — Тумэнди дэно тэ джянэ чёраханэ лава пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима. Ай аврэнди пхэнэллэ дума, соб вонэ тэ дыкхэн и тэ на удыкхэн, тэ шунэн и тэ на полэн. **11** Акэ сар трэбуни тэ полэ кадыя дума. Ворзо — када исин Дэвлэхкоро Лав. **12** Ворзо, саво пэля паша дром, када исин мануша, савэ шунэн Лав. Нэ лэндэ авэл баро бэнг тай чёрэл Лав лэнгэрэ ѹлэндар, соб вонэ тэ на патян и тэ на фирикарэнпэ. **13** Ворзо, саво пэля пэ барэн, када мануша, савэ шунэн Лав тай прылэн лошаға, нэ лэндэ нэнай корни. И набут врьяма вонэ патян. Нэ кала авэл пхари врьяма и вонэ зумавэнпэ, тунчи вонэ отджян Дэвлэстар. **14** Ворзо, саво пэля дэ пусани чяр, када мануша, савэ ашунэн Лав. Нэ пэ годя лэндэ кици, сар тэ джювэ пэ кадыя люмля и сар тэ затэрэ барвалимо, и соб тэ авэл драго важ лэнгоро трупо. Вса када полокхэ авэл и затаравэл Лав, и мануша на анэн барило. **15** Ворзо, саво пэля дэ лачи пхув, када мануша, савэ шунэн Лав, рицарэн лэ дэ лачё и пативало ѹло, вса пэрэлиджян и кодэлэсти анэн барило. **16** Кала пхабарэн лампа, тунчи на тховэн ла тала вакхор чи тала пато. Нэ тховэн упрэ, соб мануша, савэ заджян, тэ дыкхэн одуд. **17** Нэнай нисо гаравдо, со на авэла

аракхло, нэнай нисо чёрахано, со на авэла уджянгло и на выджала аври. **18** Дыкхэн, сар тумэ шунэн! Кодэлэсти, кастэ исин, инте дэлалэ. А кастэ нэнай, лэстар залэлапэ и кода, со вов думисарэл, со лэстэ исин. **19** Тунчи авиле Иусостэ Лэхкири дэй тай Лэхкэрэ пхрала и на поджиле Лэстэ, важ кода со паша Лэ стидэняпэ фартэ бут манушэн. **20** Тай пхэндэ Лэсти: — Дэй Тири тай пхрала Тирэ ачен аври и камэн тэ дыкхэ Тут. **21** Иусо пхэнда лэнди: — Мури дэй тай Мурэ пхрала исин кодэла, савэ шунэн Дэвлэхкоро Лав и терэн кади, сар вов пхэнэл. **22** Екхвар Иусо заджиля дэ лодка Пэхкэрэ сиклярнэнца тай пхэнда лэнди: — Авэн пэ авэр риг. Тай лагле. **23** Кала вонэ джянас пав пане пэ лодка, Иусо засута. Ваздэняпэ бари барвал пэ пане, лодка пхэрдэня панеѓа, и вонэ ачиле тэ тасё. **24** Поджиле Иусостэ, джюнгавдэ Лэ и пхэндэ: — Сиклимари! Сиклимари! Амэ хасявах! Иусо вщилия, запхэнда барваляти и барэ панести, саво ваздэласлэ. Тунчи барвал и пани улилепэ, и вса заачиля мулком. **25** Тунчи Иусо пхэнда сиклярнэнди: — Тев тумаро патявимо? Вонэ фартэ дарэнэ, и лэнди на заджялас дэ шэрэ, со када терэллэ. И вонэ кици пхэнэнас екх екхэсти: — Ко исин Кадэва, со и барваляти запхэнэл, и панести, и вонэ кандэн Лэ? **26** Тай авиле дэ пхув Гераса, сави исин пэ авэр риг Галилеятар. **27** Кала Иусо выджиля лодкатар, авиля Лэстэ форостар екх мануш, дэ савэ бэшэнас бэнга. Вов бут вряма пхирэлас нанго и джювэлас на дэ цэр, нэ дэ склепо, тев мулэн гаравэнас. **28** Кала вов удыкхля Иусо, чуталэ Лэхкэрэ пурэндэ тай затиписиля зоралэ ѓласоѓа: — Со Тути трэбуни мандар, Иусо, Чяво Дэвлэ Барэдэрэхкэрэ? Мангав Тут, на тер манди бида! **29** Вов типисиля, колэсти

со Исусо прыпхэнда нажужэсти тэ выджал манушэстар. Ай нажужо бут врэма марэлас кадэлэ манушэ, кади, со пхандэнас лэхкэрэ васта и пурэ ланцоға и дыкхэнас пала лэ. Нэ вов розчинэлас ланцуря, и бэнг традэлас лэ дэ мален.

**30** Исусо пхучля лэстар: — Сар тиро лав? Вов пхэнда: — Легионо, — колэсти со бут бэнгэн заджиле дэ лэ. **31** Тай мангле Исусо, соб Вов тэ на бичалэл лэн дэ хасютно тхан.

(Abyssos g12) **32** Котэ пэ плай чяравэнаспэ фартэ бут балэн, тай бэнга мангле Исусостар, соб лэнди тэ заджя дэ балэн. Исусо домукля лэнди. **33** Бэнга выджиле манушэстар тай заджиле дэ балэн. Тунчи всавэрэ балэ чутэпэ плаестар дэ пане тай потасиле. **34** Чукняря, савэ чяравэнас балэн, удыкхле, со тердалэ, и тунчи прастэнэ и розпхэндэ пала кода дэ форо и пав гавэн. **35** Кала стидэнепэ мануша, соб тэ дыкхэ, со тердалэ, воне авиле Исусостэ тай дыкхле, со мануш, дэ кастэ сле бэнга, бэшэл дэ пурэн Исусостэ, урявдо и дэ пэхкиря годя, тай фартэ дарэнэ. **36** Ай кодэла, савэ еджинэ дыкхле, сар вса от када тердалэ, розпхэндэ лэнди, сар састьярдалэ мануш, дэ савэ сле бэнга. **37** Всавэрэ мануша кадэла пхүятар, сави акхарэлпэ Гераса, мангле Исусо, соб Вов тэ джял лэндар, колэсти со фартэ дарэне. Вов заджилия дэ лодка тай рисиля павпалэ. **38** Мануш, дэ савэ сле бэнга, мангля тэ джял лэсти Исусоға. Нэ Исусо отмукля лэ тай пхэнда: **39** — Рисяв пэстэ цэрэ и розпхэн, со терда туга Дэвэл. Мануш джилия и всавэрэнди дэ форо розпхэнэлас, со терда лэсти Исусо. **40** Кала Исусо рисиля павпалэ, мануша прылиле Лэ, колэсти со вонэ дожутярэнас Исусо. **41** Тай акэ, авиля екх мануш, савэ акхарэнас Иairo и саво сля пхурэдэр дэ синагога. Вов тэлэдэня Исусости дэ

пурэн тай мангия, соб Исусо тэ авэл лэстэ цэрэ. **42** Кадэлэ  
манушэстэ сля кици екх чей, савяти сля пашэ дэшудуй  
бэрш, ивой мэрэлас насвалимастар. Исусо джилия лэстэ, и  
мануша всавэрэ ригэндар стасавэнас Лэ. **43** Машкар кадэлэн  
манушэн сля екх джювли, савятар дэшудуй бэрш джилия рат.  
Вой отдэня састимаренди вса, со латэ сля, нэ нико ла на  
састьarda. **44** Тунчи вой поджиля павпалэ, лиляпэ подятэ  
Исусохкир я юдатар, и еххатар рат пэрэачиля тэ джя. **45** Исусо  
пхучля: — Ко лиляпэ Мандэ? Нэ нико на прыджянглияпэ.  
Тунчи Пётро пхэнда: — Сиклимар! Бут манушэн пашэ Тут  
и всавэрэ ригэндар Тут стасавэн. **46** Нэ Исусо пхэнда: —  
Койсаво мануш лиляпэ Мандэ, и Мэ шундом, со Мандар  
выджиля зор. **47** Кодыя джювли удыкхля, со лати на выджиля  
тэ гаравэпэ, затинисиля, поджиля Исусостэ, тэлэдэня Лэсти  
дэ пурэн тай розсхэнда англа всавэрэн манушэн,ости вой  
лиляпэ Исусостэ и сар еххатар састьardaапэ насвалимастар.  
**48** Исусо пхэнда лати: — Чей! Тиро патявимо тут састьarda.  
Джя, и мэй авэл туға пачя! **49** Кала Вов инте пхэнэлас кадэла  
лава, авиля екх мануш цэрэстар, тев джювда пхурэдэр дэ  
синагога, тай пхэнда лэсти: — Тири чей муля. Будэр на  
замисар Сиклимаре! **50** Нэ Исусо шунда када тай пхэнда  
лэсти: — На дар, кици патя, и тири чей састьрэлалэпэ. **51** Кала  
авиле дэ цэр, Исусо запхэнда тэ заджя пордэ манушэнди,  
а лиля Пэ'га кици Петро, Иаково тай Иоанно и чиёракэрэн  
дадэ и да. **52** Всавэрэ ровэнас тай марэнас пэ дэ колинэн дэ  
баря грыжа. Нэ Исусо пхэнда лэнди: — На ровэн! Вой на  
муля, вой совэл. **53** И асанас Лэстар. Вонэ ж джянгле, со  
чиёры сля мули. **54** Нэ Исусо лиля чиёра пала вастэ тай  
пхэнда: — Вщи, чиёры! **55** Тай рисиля лакоро фано, и чиёры

екхатар вцилия. Тунчи Иисусо пхэнда, соб тэ дэн лати тэ ха.

**56** Лакэрэ дад и дэй прылиле када пала дыво, нэ Иисусо запхэнда лэнди тэ розпхэнэ пала кода, со стердапэ.

**9** Тунчи Иисусо акхарда Пэхкэрэн дэшудуен апостолонэн и дэня лэнди бари зор тэ вытрадэ бэнгэн и тэ саstryэ насвалимэндар. **2** Тунчи бичалда лэн тэ розпхэнэ пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима и тэ саstryэ насвалэн. **3** Вов пхэнда лэнди: — Нисо на лэнтэ дэ дром: ни дэсто, ни траста, ни мандро, ни рупь, ни инте ех гад. **4** Дэ саво цэр тумэ заджяна, котэ аченпэ и котарь джян дэ дром. **5** А кала тумэн на прылэна, тунчи джян кодэлэ форостар тай обмарэн прахо тумарэ пурэндар. И мэк кода авэла шпэра важ лэн. **6** Вонэ джиле пав гавэн, пхэнэнас Бахтало Лав и пав всавэрэ тхана саstryэнас насвалэн. **7** Дума пала кода вса доджиля Иродостэ, саво сля тетрархо. Вов на джянгия, сар када тэ полэ. Койсавэ мануша пхэнэнас, со када Иоанно Болдэмари отджювдиня мулэндар. **8** Авэр пхэнэнас, со када Илья авиля, а тритэ — со отджювдиня ех думутнэ англунарендар. **9** Тай пхэнда Иродо: — Мэ отчиндом шэро Иоанности, а ко исин Кадэва, пала Ка мэ шунав? И родэлас тэ дыкхэ Иисусо. **10** Апостолуря рисиле Иисусостэ и розпхэндэ Лэсти, со vonэ тердэ. Вов стидэня лэн, и vonэ джиле форостэ, саво акхарэлтэ Вифсаида, еджинэ, би манушэн. **11** Нэ мануша уджянгле пала кода тай джиле пала Иисусо. Вов прылиля лэн тай дэдуманя лэнца пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима. И кости сля трэбуни тэ саstryэпэ, Вов саstryэлас. **12** Кала диво сля пашэ ряятэ, дэшудуй апостолуря поджиле Иисусостэ тай пхэндэ Лэсти: — Отмук манушэн, мэк джян vonэ дэ пашунэн гаворэн и гавэн, тэ аракхэн, тев лэнди тэ ратярэ

и со лэнди тэ ха. Кодэлэсти со амэ катэ дэ шуки пхув.

**13** Исусо пхэнда лэнди: — Тумэ дэн лэнди тэ ха. Вонэ пхэндэ: — Амэндэ исин кици панч мандрэ и дуй маче. Чи амэнди тэ джя тай тэ тинэ всавэрэнди хамо? **14** А котэ стидэнепэ кици екхэн муршэн пашэ панч пхангля. Исусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди: — Пхэнэн манушэнди, мэк розмарэнпэ пав пандэша манушэн и бэшэн. **15** Вонэ тердэ кади, и всавэрэ бэшле. **16** Исусо лиля панч мандрэ и дуй маче, подыкхля дэ упралима, наисарда Дэвлэ пала хама, розхагля мандро и мачё пэ которэн тай дэня сиклярнэнди, соб вонэ тэ роздэн манушэнди. **17** Всавэрэ хале и чалиле, и стидэне дэшудуй трасты которэнца, савэ ачилепэ. **18** Екхвар, кала Исусо ачиляпэ Еджино и мангляпэ, сиклярнэ поджиле Лэстэ. Тунчи Исусо пхучля лэндар: — Пала каастэ динэн Ман мануша? **19** Вонэ пхэндэ: — Пала Иоанно Болдэмаре, ай авэр — пала Илья. А тритэ пхэнэн, со када отджювдиня екх думутнэ англунарендар. **20** Вов пхучля лэндар: — А тумэ пала ка Ман прылэн? Пётро пхэнда: — Пала Христо Дэвлэхкэрэ. **21** Нэ Исусо запхэнда лэнди тэ дэдумэ пала кода. **22** Тунчи Вов дэдуманя лэнди, со Манушыканэ Чявэсти трэбуни авэла тэ ха бари грыжка, со Лэстар отпхэнэнапэ пхурэдэра, англунэ рашая тай сиклимаря пав Упхэнима, со Лэ умарэна, нэ пэ трито диво Вов отджювдёла мулэндар. **23** А всавэрэнди пхэнда: — Кала ко камэл тэ джя пала Ман, тунчи отпхэнпэ еджино пэстар, лэ пэхкоро трушул кожно диво и джя пала Ман. **24** Ко камэл тэ фирикарэ пэхкоро води, кодэва хацарэла лэ. А ко хацарэла пэхкоро води важ Ман, кодэва сфирикарэла лэ. **25** Сави бахт кодэлэстар, со мануш затерэла всавиря люмля, а еджино хасявэла чи терэла пэсти

бида? 26 Ко ладжяла Мандар чи Мурэ лавэндар, кодэлэстар ладжяла и Чяво Манушыкано, кала авэла дэ Пэхкири слава, дэ слава Дадэхкири и свэнтононэ ангелонэнгири слава. 27 Чячима'а пхэнав тумэнди: ачен катэ мануша, савэ инте ды мэрима дыкхэна Дэвлэхкоро Тхагаримо. 28 Кала проджиля пашэ охто дивэ, Иисусо лиля Пэгэ Пётро, Иаково тай Иоанно и джилия пэ плай тэ мангэлэ. 29 И кала мангляпэ, парувдалэ англа лэн муй Лэхкоро, тай юда Лэхкири кади парниля, со дүкхано сля тэ дыкхэ. 30 Тай акэ, авиле дуй мурша, савэ дэдумане Лэгэ. Када сле Моисеи тай Илья. 31 Вонэ авиле дэ бари слава и пхэнэнас, со Иисусости трэбуни авэла тэ джя дэ Ерусалимо и тэ ачявэ кадыя люмля. 32 Пётро и кодэла, савэ сле лэгэ ютханэ, совэнас, а кала джюнгавдэлэ, удыххле слава Иисусохкири и дон муршэн, савэ аченас Лэгэ. 33 Кала мурша ачиле тэ уджя, Пётро пхэнда Иисусости: — Сиклимири! Сар мишто амэнди катэ! Тхова'а трин катуны, екх Тути, екх Моисеести и екх Ильясти. Ай еджино на полэлас, со пхэнэл. 34 И кала вов инте дэдуманя, авиля хмара и ушарда лэн упран. Кала ж вонэ ачиле дэ хмара, лэн облиля баридар. 35 Тай сля шундо гласо хмаратар: — Када Чяво Муро вытидэно. Шунэн Лэ! 36 Кала гласо пэрэачиля тэ дэдумэ, Иисусо ачиляпэ Еджино. И сиклярнэ аченас мулком и никасти на розпхэнэнас, со дыкхле дэ кодыя врязма. 37 Пэ авэр диво, кала вонэ сджянас плаестар, авиля Иисусостэ гроза манушэн. 38 Екх мануш типисиля: — Сиклимири! Мангав Тут, подыкх пэ мурэ чяворэ! Мандэ вов екхоро исин. 39 Дэ лэстэ заджял бэнгано фано и чяворо ачел тэ типисиавэ. Нажужо марэл чяворэ кади, со лэхкэрэ мостар чюлён саля. И вов дэл тэ ха чяворэсти бари грыжа, и пхаро отмукэл лэ. 40 Мэ

манглём Тирэ сиклярнен, соб вонэ тэ вытрадэн нажужэ, нэ лэндэ нэнай зора. 41 Иисусо пхэнда: — Мануша бипатявнэ и родо мусардэ ёлэнца! Скици инте тэ авэ тумэнца? Скици инте тэ вырицарав тумэн? Ан кордэ пэхкэрэ чавэ! 42 Кала чаворо джялас Иисусостэ, бэнг аравда лэ пэ пхув тай ачиля тэ марэ. Тунчи Иисусо запхэнда нажужэсти, састярда чаворэ и отдэна лэ дадэсти. 43 Всавэрэ дэнас дыво кодэлэсти, саво баро Дэвэл. И кала вонэ дэнас дыво кодэлэсти, со терда Иисусо, Вов пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди: 44 — Тховэн дэ тумарэ канэн кадэла лава: Чавэ Манушыканэ сиго здэна манушэнди дэ вастэн. 45 Нэ вонэ инте на полиле, пала со Иисусо дэдуманя. Лэнгири годи инте сля затерди, а тэ пхуче Иисусостар, сар тэ полэ Лэхкоро лав, вонэ даранас. 46 Екхвар Лэхкэрэ сиклярнэ ачиле тэ хапэ екх екхэг'а пала кода, ко лэндар исин барэдэр. 47 Иисусо джянгля, со лэндэ пэ годен, тунчи Вов лиля цыкнэ чаворэ тай тховда паша Пэстэ. 48 Тай пхэнда сиклярнэнди: — Ко прылэла кадэлэ чаворэ важ Мурэ Лавэ, кодэва Ман прылэла. Ай ко прылэла Ман, прылэла Кодэлэ, Ко Ман бичалда. Ко тумэндар исин цыкнэдэр всавэрэндар, кодэва авэла всавэрэндар барэдэр. 49 Тунчи Иоанно пхэнда Лэсти: — Сиклимар! Амэ дыкхле манушэ, саво вытрадэл бэнгэн Тирэ Лавэг'а, и запхэндэ лэсти кади тэ терэ. Кодэлэсти со вов на пхирэл амэнца ютханэ. 50 Иисусо дэдуманя: — На запхэнэн лэсти. Кодэла, савэ на ваздэнпэ пэ тумэн, кодэла пала тумэн. 51 Кала поджялас вряма тэ ваздэлэ Иисусости пэ упралима, Вов лиля Пэсти дэ гындо тэ джя дэ Ерусалимо. 52 Тунчи Иисусо бичалда англал Пэстэ манушэн, и вонэ авиле дэ гав Самарияко, соб вся важ Лэ тэ лачярэ. 53 Нэ самариянуря на прылиле Иисусо,

колэсти со Вов джялас дэ Ерусалимо. 54 Кала Иисусохкэрэ сиклярнэ Иаково тай Иоанно дыкхле кода, вонэ пхэндэ: — Рае! Камэх, амэ пхэнага, соб тэ сджял яг упралимастар и тэ спхабарэл лэн? 55 Нэ Иисусо обрисиля лэндэ тай запхэнда када тэ терэ. И джиле дэ авэр гав. 57 Кала вонэ джянас пав дром, ехх мануш пхэнда Иисусости: — Мэ джява пала Тут, курик Ту тэ на джях. 58 Иисусо пхэнда лэсти: — Рувэндэ исин тхан, тев вонэ отцинён, и чиреклендэ кади ж. Ай Манушыканэ Чявэстэ нэнай тхан, тев шэрэ тэ притховэ. 59 Аврэ манушэсти Иисусо пхэнда: — Джя пала Ман! Кодэва пхэнда: — Рае! Мук ман майанглал тэ гаравав мурэ дадэ! 60 Иисусо пхэнда лэсти: — Мэ мулэ гаравэн пэхкэрэн мулэн, а ту джя тай розпхэн пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима! 61 Трито мануш пхэнда Иисусости: — Рае! Мэ джява пала Тут, нэ дэ манди майанглал тэ джяв и тэ дыкхав муро ёри. 62 Иисусо пхэнда лэсти: — Мануш, саво лэлпэ пала плуго, нэ обрисиавэлпэ павпалэ, на поджял важ Дэвлэхкэрэ Тхагарима.

**10** Тунчи Рай Иисусо вытидэня эфтадэша аврэн сиклярнэн тай бичалда лэн пав дуй англал Пэстар дэ всавэрэн форонэн и тханэн, тев Еджино камля тэ авэ. 2 И пхэнда лэнди: — Ваздэняпэ бут мандро пэ мален, а бутярнэн набут. Важ кода мангэн Хулае малякэрэ, соб Вов тэ бичалэл бутярнэн, тэ злэн див малендар. 3 Джянтэ! Мэ бичалав тумэн, сар бакрэн машкар рувэн. 4 На лэн пэга ни тышыла, ни траста, ни пундрангэ. И пав дромэ на наисарэнпэ манушэнца. 5 Дэ саво цэр заджяна, майанглал пхэнэн: «Пачя кадэлэ цэрэсти!» 6 Кала котэ джювэл мануш, саво камэл пачя, кадья пачя ачела пэ лэстэ. А кала нат, тумари пачя рисявэла тумэндэ павпалэ. 7 Аченпэ дэ кодэлэ цэрэ, хантэ тай пэнтэ кода,

со тумэнди дэна. Бутярно мануш ачел кода, соб лэсти тэ потинэн важ лэхкири бути. На пэрэджян цэрэстар дэ цэр.

**8** Кала авэна дэ форо и прылэна тумэн котэ, хантэ вса, со тумэнди дэна. **9** Састьярэн лэнгэрэн насвалэн и пхэнэн лэнди: «Надур тумэндар Дэвлэхкоро Тхагаримо». **10** Кала авэна дэ форо тай на прылэна тумэн котэ, тунчи джян пэ гаса и пхэнэн: **11** «И прахо, саво прыячиля амарэ пурэндэ дэ тумаро форо, амэ обмарах. Нэ джянэн, со надур тумэндар Дэвлэхкоро Тхагаримо». **12** Пхэнав тумэнди, дэ кодэва диво форости Содомо авэла локхэдэр, сар кадэлэ форости. **13** Бида тути, форо Хоразино! Бида тути, форо Вифсаид! Тэ дыкхэн форуря Тиро тай Сидоно дывуря, савэ сле тумэндэ, вонэ б думут обрисявэнаспэ пэхкэрэ бэзимастар, урявэнаспэ дэ ёда гонэндар и бэшэнас дэ прахо. **14** Нэ Тирости и Сидоности пэ сындо авэла локхэдэр, сар тумэнди. **15** И ту, форо Капернаумо, гинисарэх тэ ваздэпэ упрэ? Ту дэ адo тэлэдэг'а. (*Hadēs g86*) **16** Кодэва, ко шунэла тумэн, кодэва Ман шунэла, и ко отпхэнэлпэ тумэндар, отпхэнэлапэ Мандар. А ко отпхэнэлапэ Мандар, отпхэнэлапэ и Кодэлэстар, Ко Ман бичалда. **17** Эфтадэша сиклярнэн рисиле баря лоша'га тай пхэндэ: — Rae! И бэнга кандэн амэн важ Тиро Лав! **18** Исусо пхэнда лэнди: — Мэ дыкхлём, сар сатана тэлэдэня упралимастар кади, сар тэлэдэл молния. **19** Акэ, дав тумэнди зор тэ тасавэ пурэнца сапэн и скорпионэн, и тэ чувэ пэ пхув врыжымашэн, и нисави бибаخت вонэ тумэнди на терэна.

**20** Кици лошавэн на колэсти, со фануря кандэн тумэн, а колэсти, со тумарэ лава зачиндэ пэ упралима. **21** Тунчи Исусо лошия дэ Свэнто Фано тай пхэнда: — Наисарав Тут, Дадэ, Тхагари пэ пхухя и пэ упралима, со Ту оттердан цыкнэнди

гаравдо ёрвалэндар и годявэрэндар. Кади, Дадэ! Кацави сля Тири лачи воля! 22 Вса дэно Манди Мурэ Дадэстар. Нико на джянэл Чявэ, кици Дад, и нико на джянэл Дадэ, кици Чяво и кодэла, касти Чяво камэл тэ сикавэ Дадэ. 23 Тунчи обрисиля сиклярнэндэ тай пхэнда лэнди: — Бахталэ якха, савэ дыкхэна кода, со тумэ дыкхэн еххатар! 24 Пхэнав тумэнди, со бут ко англунарендар тай тхагарендар камле тэ дыкхэ кода, со тумэ акана дыкхэн, нэ на дыкхле. Камле тэ шунэ кода, со тумэ акана шунэн, нэ на шундэ. 25 Тунчи ехх сиклимарендар пав Упхэнима вшиля, соб тэ зумавэ Иисусо, тай пхучля: — Сиклимари! Со манди тэ терэ, соб тэ авэл мандэ вечно джювимо? (aiōnios g166) 26 Иисусо пхэнда лэсти: — Сар чиндо дэ Упхэнима? Сар ту полэх? 27 Кодэва пхэнда: — Кам тирэ Рае Дэвлэ всавэрэ тирэ ёлэг'а и всавэрэ тирэ воде'а, всавиря тиря зора'а и всавиря годя'а. И кам тирэ пашунэ, сар еджино пэ камэх. 28 Иисусо дэдуманя: — Чячимо ту пхэндан. Тер кади и авэг'а тэ джювэ. 29 Нэ кодэва камля тэ допхэнэ пэхкоро и пхучля Иисусостар: — А ко исин муро пашуно? 30 Иисусо пхэнда: — Ехх мануш джиля Ерусалимостар дэ Ерихоно. Тай хутилдэ лэ прахаря, злиле лэстар юда, домардэ лэ и джиле, а вов ачиляпэ тэ пашлэ епашмуло. 31 Выджиля кади, со трэбуни сля тэ джя кодэлэ дромэг'а рашаести. Вов удыкхля кадэлэ манушэ, пэрэджиля пэ авэр риг и проджиля мамуй. 32 Джялас котэ и левито, удыкхля манушэ, пэрэджиля пэ авэр риг и проджиля мамуй. 33 Ехх самарянино ладэлас кодэлэ дромэг'а, удыкхля манушэ, и ачиля лэсти дор лэ. 34 Вов поджиля манушэстэ, упран чута мол, помакхля дукхавдэ тхана зэтога тай пэрэпхангя лэн. Тунчи тховда лэ пэ пэхкэрэ мугаре, анда дэ гостиница

тай прыдыкхэлас пала лэ. 35 Пэ авэр диво, кала трэбуни лэсти сля тэ уладэ, вов дэня хулаести дуй динарии тай пхэнда: «Прыдыкх пала кадэлэ манушэ, а кала джяна будэр ловэ, мэ дава тути инте, кала рисявава павпалэ». 36 Ко тринэндар сля пашуно манушэсти, савэ домардэ прахаря, сар ту гинисарэх? 37 Сиклимири пав Упхэнима пхэнда: — Кодэва, ко терда манушэсти лачимо. Тунчи Иусо пхэнда лэсти: — Джя и ту тер кади! 38 Кала вонэ джянас дурэдэр, Иусо заджиля дэ екх гав. Котэ манушни, савя акхарэнас Марфа, прылиля Лэ дэ пэхкоро цэр. 39 Латэ сля пхэнь Мария. Вой бэшля паша пурэн Раестэ тай шунда Лэхкэрэ лава. 40 Марфа ж змардалэ пурэндар, соб тэ тховэ баро скаминд. Тунчи поджиля Иусостэ и пхэнда: — Рае! Чи ту на дыкхэх, со мури пхэнь всавири бути ачявда пэ ман? Пхэн лати, мэк терэл манца. 41 Рай Иусо пхэнда: — Марфа! Марфа! Бут пала со ту думисарэх, и бут пала со тутэ дукхал шэро. 42 Нэ кици екх трэбуни. Мария ж вытидэн я кода, со фэдэр, и када латар на залэлапэ.

**11** Екхвар Иусо мангялэ, ай кала пэрэачиля, екх Лэхкэрэ сиклярнэндар пхэнда Лэсти: — Рае! Сикляр амэн тэ мангэлэ, сар Иоанно сиклярда пэхкэрэн сиклярнэн! 2 Иусо пхэнда лэнди: — Кала мангэнпэ, пхэнэн: Дадэ! Мэк тэ свэнцолпэ Лав Тиро! Мэк авэл Тхагаримо Тиро! 3 Пэ кожно диво мандро амэнди дэ авдивутно. 4 И бэзимо амаро эртисар амэнди, сар и амэ дош эртисарах кодэлэнди, ко исин амэнди вуджилэ. И на домук, соб тэ змарахлэ дромэстар. 5 Тунчи Иусо пхэнда лэнди: — Кала варико тумэндар авэла рятягэ амалэстэ тай пхэнэла лэсти: «Морэ! Залэ манди трин питы мандро. 6 Амал дромэстар заджиля мандэ, и нэнай мандэ, со тэ дав лэсти

тэ ха». 7 Чи пхэнэла амал тиро тути андрал: «На замисар ман! Мэ вудара затердом, и мурэ чяворэ совэн манца. Нисар манди тэ вще и тэ дэ тути мандро»? 8 Гхэнав тумэнди: кала на вщела и на дэла тути мандро, сар амал тиро, тунчи вщела и дэла тути кодэлэсти, со ту на пэрэачех тэ мангэ. 9 И Мэ пхэнав тумэнди: мангэн — и Дэвэл дэла тумэнди, родэн — и тумэ аракхэна, марэн дэ вудара — и Дэвэл оттерэла тумэнди. 10 Акэ, кожно, ко мангэл — лэл, кодэва, ко родэл — аракхэл. И кодэлэсти, ко марэла дэ вударэн, — Дэвэл оттерэла. 11 Чи исин машкар тумэн кацаво дад, саво подэла пэхкэрэ чяворэсти сапэ, кала вов мангэл лэстар машё? 12 И саво дад подэла чяворэсти скорпионо, кала вов мангэл дадэстар парноро? 13 Кала тумэ, мижэ мануша, джянэн, сар тэ терэ лачимо тумарэ чяворэнди, тунчи пэ скици будэр Дад Урвалимстар дэла Свэнто Фано кодэлэнди, савэ мангэн Лэстар? 14 Ехвар Исусо вытрадэня бэнгэ, саво терэлас манушэ лалэгэ. Кала бэнг выджиля, лало мануш ачиля тэ дэдумэ, а всавэрэ мануша прылиле када пала баро дыво. 15 А койсавэ лэндар дэдумане: — Вов вытрадэл бэнгэн зора́га, сави дэл Лэсти Веельзевуло, барэдэр бэнгэнгоро. 16 Авэр мануша зумавэнас Лэ и мангле Лэстар шпэра урвалимстар. 17 Нэ Исусо джянгия лэнгоро гындо тай пхэнда лэнди: — Тхагаримо, дэ савэ ханпэ екх екхэгэ, авэла шушо. Тай цэр, дэ савэ ханпэ екх екхэгэ, розпхагэлапэ. 18 И кала сатана халпэ еджино пэгэ, тунчи сар выячела лэхкоро тхагаримо? Тумэ пхэнэн, со Мэ вытрадав бэнгэн зора́га, сави дэл Манди Веельзевуло. 19 А кала Мэ вытрадав бэнгэн зора́га, сави дэл Манди Веельзевуло, тунчи савя зора́га вытрадэн бэнгэн тумарэ сиклярнэ? Кодэлэсти вонэ сундисарэна тумэн.

**20** А кала Мэ вытрадав бэнгэн Дэвлэхкиря зора'га, тунчи тумэндэ авиля Дэвлэхкоро Тхагаримо. **21** Кала зорало мануш дэстэнца и чюренца дыкхэл пала пэхкэрэ цэрэ, лэхкоро хулаимо нико залэла. **22** Нэ кала авэла зорэдэр лэстар, тунчи марэла лэ, залэла лэстар дэста и чюрия, пэ савэн лэстэ сля надия, и всаворо лэхкоро барвалимо роздэла. **23** Ко на ётханэ Манца, кодэва ваздэлпэ пэ Ман. Ко на стидэл Манца, кодэва розчувэл. **24** Кала нажужо выджяла манушэстар, тунчи пхирэл пав бипаненгирэн тханэн, родэл тхан, тев лэсти тэ отцинё, нэ нисар на аракхэл. Тунчи пхэнэл: «Рисявава павпалэ дэ муро цэр, катарь мэ выджилём». **25** А кала авэл павпалэ, дыкхэл, со цэр шулавдо и прытидо. **26** Тунчи джял, акхарэл пэстэ эфта аврэн нажужэн, мижэдэр пэстар, и вонэ заджян тай джювэн котэ. И кода авэла важ манушэ инте шымай, сар сля. **27** Кала Иисусо дэдуманя кадэва лав, ех манушни лэнгэрэ стидэмастар затиписиля зоралэ ғласо'га: — Бахтали джювли, сави бэня Тут и парварда! **28** Иисусо пхэнда: — Нат, на кади! Бахталэ кодэла, савэ шунэн Дэвлэхкоро Лав и джювэн кади, сар вов пхэнэл! **29** Кала инте будэр манушэн стидэняпэ паша Иусостэ, Вов ачиля тэ дэдумэ: — Кадэва родо — хохавно. Вов родэл пэсти шпэра, нэ лэсти авэла кици шпэра Ионахкири. **30** Сар Иона ачиля шпэра важ манушэн Ниневиятар, кади Чяво Манушыкано авэла шпэра важ кадэва родо. **31** Тхагарни югостар ваздэлапэ пэ сындо ётханэ кадэлэ родо'га и дошарэла лэ, колэсти совой авиля аврия ригакирия пхуятар тэ пошуунэ годявэр лава Соломонохкэрэ. Нэ акэ, катэ Кодэва, Саво исин барэдэр Соломоностар. **32** Мануша Ниневиятар ваздэнапэ пэ сындо ётханэ кадэлэ родо'га и дошарэна лэ. Колэсти со вонэ ачявдэ

пэхкэрэ бэзима, кала Иона пхэнэлас лэнди лав Дэвлэстар. Нэ акэ, катэ Кодэва, Саво барэдэр Ионастар. 33 Кала мануш запхабарэл лампа, вов на тховэл ла ни дэ граждо, ни тала вакхор, нэ тховэл ла упрэ, соб лакири яг тэ дэл душлимо манушэнди, савэ заджян. 34 Якха — када лампа важ тиро трупо. Кала якха тутэ жужэ, тунчи дэ трупо тиро пхэрдо одуд. А кала якха тутэ налаче, тунчи и дэ трупо тиро авэла пхэрдо калимо. 35 Кади дыкх: одуд, саво дэ тут исин, соб тэ на авэл вов калима'а. 36 Кала дэ тиро трупо исин одуд и нэнай калимо, тунчи ту всаворо жужо, пхэнэ'а, сар душлимо лампатар марэл пэ тут. 37 Кала Иисусо пхэнда кадэла лава, ех фарисеендар акхарда Лэ пэстэ тэ ха. Иисусо авиля лэстэ и залия тхан пала скаминдэ. 38 Фарисеи удыкхля, со Вов на халавда васта англа колэ, сар тэ ха, и дэняпэ дыво. 39 Нэ Рай пхэнда лэсти: — Акэ тумэ, фарисея, жужарэн аврял тахтая тай чярэ, нэ андрал тумэндэ пхэрдо ханджьвалимо тай вуритимо. 40 Бигодякэрэ! Кодэва, Саво стерда кода, со аврял, чи на стерда кади ж и кода, со андрал? 41 Кала тэ пхэнэ пала кода, со андрал, тунчи подэн боғудэенди ёлэстар, и вса тумэндэ авэла жужо. 42 Нэ бида тумэнди, фарисея! Тумэ дэн Дэвлэсти дэшто котор чярендар мята и рута и всавэрэстар, со барёл тумэндэ пэ баря, нэ бистарэн чячюно сындо и Дэвлэхкоро камавимо. Трэбуни и када тэ терэ, и пала кода тэ на бистарэ. 43 Бида тумэнди, фарисея! Тумэ камэн тэ бэшэ пэ англунэн тханэн дэ синагоги, и чялёл тумэнди, кала пэ форо мануша наисарэнпэ тумэнца. 44 Бида тумэнди! Тумэ сар могилы, савэ на душон, пав савэн пхирэн мануша и на джянэн. 45 Ехх сиклимари пав Упхэнима шунда кадэла лава и пхэнда Лэсти: — Сиклимари! Кадэлэ

лавэнца Ту и амэн кошэх. 46 Нэ Исусо пхэнда: — Бида и тумэнди, сиклимаря пав Упхэнима! Тумэ чувэн пэ манушэн баро пхаримо, саво наци тэ подваздэ, а еджинэ и ангуштэгэлэстэ на лэнпэ. 47 Бида тумэнди! Тумэ ваздэн пэ кладбищен памятникуря англунаренди, савэн мулярдэ тумарэ дада! 48 Тумарэ дада мулярэнас англунарен, а тумэ ваздэн лэнди памятникуря. Кадэлэгэ тумэ сикавэн, со тумэ цырдэн васта пала тумарэн дадэн. 49 Колэсти пхэнэл Дэвлэхкири годи: «Бичалава лэндэ англунарен и алостолонэн. Ехэн вонэ мулярэна, а аврэн авэна тэ вытрадэ». 50 Колэсти пхучелапэ кадэлэ родостар пала англунаренгоро рат, саво сля прочуто кодэла врятатар, сар Дэвэл терда люмля. 51 Ратэстар, саво прочута Авели, ды Захарияхкэрэ ратэ, кала лэ умардэ машкар храмо и жэртвеннико. Чячимага пхэнав тумэнди, пхучелапэ кадэлэ родостар. 52 Бида тумэнди, сиклимаря пав Упхэнима! Тумэ залиле тии вударэндар, савэ лиджян джанимистэ. Нэ и еджинэ на заджиле, и аврэн, савэ камле тэ заджя, на мукле. 53 Кала Исусо джиля котарь, сиклимаря пав Упхэнима и фарисея фартэ мижыле пэ Лэстэ тай ачила тэ долэ Исусо и тэ пхуче Лэстар бут пала со. 54 Вонэ родэнас, сар тэ астарэ Исусо пэ лавэн.

**12** Ехвар стидэняпэ бут пхангля манушэн, кади бут, со ачила тэ тасавэ ехх еххэ. Исусо ачиля тэ дэдумэ англэдэр Пэхкэрэ сиклярнэнди: — Рицарэнпэ дурэдэр фарисеенгэрэ закваскатар, соб тэ на авэн тумэ домуенгэрэ мануша, сар вонэ. 2 Нэнай нисо гаравдо, со б тэ на оттерэлпэ, и нэнай чёрахано, со б тэ на авэл уджянгло. 3 Кода, со тумэ пхэндэ рягягэ, шунэна дивэсэ, и со тумэ чёраханэ пхэндэ дэ цэр, пхэнэна зоралэ ғласога пэ ушарди. 4 Пхэнав жэ тумэнди,

Мурэ амалэнди: на даран кодэлэндар, савэ умарэн трупо, а будэр нисо на терэна. **5** Нэ сикавава тумэнди, кастар трэбуни тэ дара: даран Кодэлэстар, Касть исин зор на кици тэ мулярэ, нэ тэ чувэ дэ геенна. Кади, пхэнав тумэнди, Кодэлэстар даран. (*Geenna g1067*) **6** Пала дуй харумэ мардэ тинэн панч чириклен. Нэ ника лэндар Дэвэл на бистарда. **7** А тумэндэ Вов джянэл, и скици бала исин пэ тумаро шэро. На даран! Тумэ пэ бутэ кучэдэр цыкнэн чириклен! **8** Пхэнав жэ тумэнди: кодэлэ, ко прыджянэла Ман англа манушэн, прыджянэла и Чяво Манушыкано англа Дэвлэхкэрэн ангелонэн. **9** А ко отпхэнэлапэ Мандар англа манушэн, кодэлэстар и Чяво Манушыкано отпхэнэлапэ англа Дэвлэхкэрэн ангелонэн. **10** Манушэсти, саво пхэнэла налачё лав пэ Чявэ Манушыканэ, эртисарэлапэ бэзимо, а кодэлэсти, ко кошэла Свэнто Фано, бэзимо на эртисарэлапэ. **11** Кала ж лиджяна тумэн дэ синагоги, пхурэдэрэндэ и раендэ, на пэрэджювэн пала кода, сар и со тэ пхэнэ лэнди дэ отпхэнима. **12** Дэ кодыя врьяма Свэнто Фано сиклярэла тумэн, со трэбуни тэ пхэнэ. **13** Ех мануш, саво ачиля машкар лэн, пхэнда Исусости: — Сиклимари! Пхэн мурэ пхралэсти, соб тэ дэл манди кодэлэ хулаимастар, саво ачиляпэ амарэ дадэстар! **14** Нэ Исусо пхэнда лэсти: — Ко тховда Ман тэ сундисарэ тумэн и тэ розлэ тумаро рындо? **15** Тунчи пхэнда лэнди: — Дыкхэн, соб тэ на авэн тумэ ханджьвалэ. Саво б тэ на авэл мануш барвало, лэхкэрэ джювимастэ када бэрша на додэла. **16** Тунчи Вов розпхэнда лэнди кацави дума: — Еххэ барвалэ манушэстэ выбариля бут ворзо пэ маля. **17** Тай дэдумэлас еджино пэсти: «Со манди тэ терэ? Нэнай мандэ, тев тэ стидэ див». **18** Тай пхэнда: «Пхагава мурэ граждуря и терава инте

барэдэр. Стидава дэ лэн див и всаворо муро барвалимо.

19 Тай пхэнава пэхкэрэ водести: "Води муро! Бут исин тутэ барвалимо, саво ту стидэнян, хутилэла тути пэ бут бэрша.

Отцинюв, ха, пи и ав лошало!"» 20 Нэ Дэвэл пхэнда кадэлэ манушэсти: «Бигодякоро! Кадэла рятягा тиро води залэна тутар. Тунчи кости доросэлапэ кода, со ту стидэнян?» 21

Кади авэла кодэлэгага, ко стидэл барвалимо важ пэ, а англа Дэвлэ ачелпэ чёро. 22 И пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди: —

Пхэнав тумэнди, на пэрэджювэн пала джювима, ни пала кода, со тумэнди тэ ха, ни пала трупо, дэ со тумэнди тэ урявэпэ. 23 Джювимо будэр хамастар, и трупо будэр юдатар.

24 Подыкхэнтэ пэ воронэн: вонэ на чувэн ворзо дэ пхув, на стидэн мандро малендар. Лэндэ нэнай ни цэра, ни граждо, нэ Дэвэл парварэл лэн. Тумэ ж пэ бутэ кучэдэр чириклиендар!

25 Ко тумэндар, кала пэрэджювэл, додэла джювимастэ пэ ех чясо врязма? 26 И кала тумэ кадэва цыкнорындо на стерэна, сости пала аврэ пэрэджювэн? 27 Подыкхэн пэ маленгэрэн лулуден, сар вонэ барён. Вонэ на терэн бути и на сювэн пэсти юда. Нэ пхэнав тумэнди, со и тхагари Соломоно дэ

пэхкири слава на урявэласпэ кади, сар кадэла лулудя. 28 Кала чяр малякири, сави авдивэ барёл, а атася чувэна ла дэ бов, Дэвэл кади урявэл, пэ скици будэр Вов тумэн урявэла,

мануша набарэ патявимага? 29 И тумэ на родэн, со тэ ха чи со тэ пэ, и на пэрэджювэн пала кода. 30 Вса откада родэн народуря кадэла люмлякэрэ, нэ тумаро Дад джянэл, со тумэнди када трэбуни. 31 Нэ родэн Лэхкоро Тхагаримо, и вса откада тумэнди дэлалэ преддэбэ. 32 На даран, цыкнэ бакрора! Тумаро Дад закамля тэ дэ тумэнди Тхагаримо. 33

Битинэн тумаро хулаимо и дэн чёрорэнди! Лачярэн тышыла,

савэ никала на чинэнапэ! Стидэн барвалимо, саво никала на хасявэла, пэ упралима, курик чёр на пашола и тев цэрмо на схала. 34 Тев тумаро барвалимо, котэ и тумаро ѫло авэла. 35 Мэк всавири врьяма тумарэ кущика тэ авэн зацырдэнэ, и мэк всавири врьяма пхабон тумарэ лампы. 36 Авэн, сар бутярнэ, савэ дожутярэн пэхкэрэ хулае бъявэстар. Вонэ екхатар лэсти оттерэна вудара, кала шунэна, со вов марэл дэ лэн. 37 Бахталэ кодэла бутярнэ, савэ на совэна, кала авэла лэнгоро хурай. Чячима'а пхэнав тумэнди: вов еджино зацырдэла кущик, акхарэла лэн пала скаминд и терэла важ лэн бути. 38 Бахталэ кодэла, савэ дожутярэн хулае и дэ епашрят, и дэнзор. 39 Полэн, тэ джянэл хурай, кала авэла чёр, вов бы на домукэлас лэсти тэ за'уле дэ цэр. 40 А тумэ дожутярэн и авэн гата, колэсти со Чяво Манушыкано авэла тунчи, кала тумэ на думисарэн. 41 Тунчи Пётро пхэнда Лэсти: — Рае! Ту кици амэнди пхэнэх кадэла лава чи важ всавэрэн? 42 Рай пхэнда: — Со терэла пативало и годявэр бутярно, савэ хурай ачявда тэ дыкхэ пала цэрэ и аврэн бутярнэн, соб тэ роздэл лэнди хамо дэ пэхкири врьяма? 43 Кала рисявэла хурай и дыкхэла, со бутярно терэл пэхкири бути, тунчи кадэва бутярно авэла бахтало. 44 Чячима'а пхэнав тумэнди, со хурай терэла кадэлэ бутярнэ пхурэдэрэг'а пав всавэрэ пэхкэрэ хулаима. 45 Нэ кала кодэва бутярно пхэнэла еджино пэсти: «Муро хурай на сиго авэла», — и ачела тэ марэ аврэн бутярнэн и бутярнен, обхалапэ тай матёла, 46 тунчи авэла хурай дэ дивэ, кала бутярно лэ на дожутярэл, и дэ врьяма, пала савя бутярно на джянэл. И мулярэла лэ, и авэла лэсти бида Ѣтханэ бидэвлэхкэрэ манушэнца. 47 Бутярно, саво джянгия, со камэл лэстар хурай, нэ на сля гата, и на

стерда кади, авэла фартэ мардо. 48 А бутярно, саво на джянгли и стерда кода, пала со марэна, авэла мардо набут. Кости Дэвэл дэня бут, кодэлэстар бут и лэлапэ. И кости бут допатиня, кодэлэстар будэр пхучелапэ. 49 Мэ авилём, соб тэ запхабарэ яг пэ пхуя, и сар Мэ камав, собвой сигэдэр тэ розпхаболпэ! 50 Манди трэбуни тэ болдэпэ, и стасавэл грыжа Муро ѹло, кала кода вса дожутярав! 51 Тумэ гинисарэн, Мэ авилём, соб тэ анэ пэ пхув пачя? Нат, пхэнав тумэнди: Мэ авилём тэ анэ врыжымо. 52 Акан ѿри панче манушэндар розджялапэ машкар пэстэ, трин ваздэнапэ пэ дон и дуй ваздэнапэ пэ тринэн. 53 Дад ваздэлапэ пэ чявэ, и чяво ваздэлапэ пэ дадэ. Дэй ваздэлапэ пэ чя, и чей ваздэлапэ пэ да. Сасуни ваздэлапэ пэ боря, а бори ваздэлапэ пэ сасуня. 54 Тунчи Иисусо пхэнда манушэнди: — Кала тумэ дыкхэн, сар пэ западо ваздэлпэ хмара, тумэ пхэнэн: «Дэла брышынд». И кади исин, брышынд дэл. 55 И кала пхурдэл барвал южнона ригатар, тумэ пхэнэн: «Кхам пэкэла», — и кади выджал. 56 Домуенгэрэ! Тумэ дыкхэн пэ упралима и пэ пхуя и джянэн, со авэла аври, ай сави врьяма авиля акана, тумэ на полэн? 57 И сости тумэ еджинэ на розлэнпэ, со исин чячимо? 58 Кала ту джях пэхкэрэ врыжымашэгэа дэсындо, стер вса, соб тэ допхэнэнпэ лэгэ инте пав дром. А кала на допхэнэг'апэ, вов цырдэла тут сындимарестэ, а сындими отдэла тут халавдэсти, и халавдо чувэла тут дэ барунэ. 59 Пхэнав тути: на выджаига котарь ды колэ, сар на отдэгэа ды екхэ мардэ.

**13** Дэ кодья врьяма авиле Иисусостэ койсавэ мануша и розпхэндэ пала манушэн Галилеятар, савэн Пилато прыпхэнда тэ мулярэ и мукля лэнди рат, кала вонэ анэнас жэртвы. 2 Иисусо пхэнда лэнди: — Тумэ гинисарэн, со

kadэла галилеянуря тердэ бэзимо будэр аврэ манушэндар  
дэ Галилея и кодэлэсти хале грыжа? 3 Нат, пхэнав тумэнди.  
Нэ кала тумэ на ачявэна бэзимо, хасявшна, сар и вонэ. 4  
А кодэла дэшуюхто манушэн, савэ помуле, кала тэлэдэнэ  
пэ лэн упрант башня дэ Силоамо? Тумэ гинисарэн, со вонэ  
сле дошадэр всавэрэндар, савэ джювэнас дэ Ерусалимо? 5  
Нат, пхэнав тумэнди. Нэ кала тумэ на ачявэна бэзимо, тунчи  
всавэрэ хасявшна, сар и вонэ. 6 Тунчи пхэнда лэнди кацахи  
дума: — Екхэ манушэстэ сля инжырно кашт дэ лэхкоро  
винограднико. Вов авиля тэ родэ пэ кадэва кашт барило, нэ  
нисо на аракхля. 7 И пхэнда виноградарести: «Акэ, дыкх, мэ  
трито бэрш авав, соб тэ аракхэ барило пэ кадэва инжырно  
кашт, нэ нисо на аракхав. Сщин лэ! Пэ со вов ивья залэл  
пхув дэ садо?» 8 Нэ виноградари пхэнда лэсти: «Хулае! Мэк  
кадэва кашт инте екх бэрш барёла. А мэ пхув ковлярава  
и гуниво чувава. 9 И кала пэ авэр бэрш анэла барило —  
мишто. А кала на анэла, сщинэгэ лэ». 10 Екхвар дэ суббота  
Исусо сиклярда дэ синагога. 11 Котэ сля екх джювли, дэ  
кастэ дэшуюхто бэрш сля налачё фано, саво дэлас лати  
дух. Вой сля банги, кади со нащи лати сля тэ ваздэ шэро.  
12 Исусо удыкхля ла, акхарда тай пхэнда: — Джювли! Ту  
састьярэхлэ тирэ насвалимастар! 13 И тховда пэ латэ васта.  
Вой екхатар пэрэачиля тэ авэ банги и ачиля тэ ваздэ слава  
Дэвлэсти. 14 Тунчи пхурэдэр дэ синагога мижыля, со Исусо  
састьярда дэ суббота, и пхэнда манушэнди: — Исин шов  
дивэ, кала трэбуни тэ терэ бути. Дэ кадэлэн дивэн авэнтэ  
тэ састьярэпэ, а на дэ суббота. 15 Рай пхэнда лэсти дэ  
отпхэнима: — Домуенгэрэ! Чи на отпхандэн тумэ пэхкэрэ  
мугаре чи гурувэ, на вылиджян лэ граждостар и на лиджян

панестэ дэ суббота? **16** Авой исин чей Авраамохири. Дэшуюхто бэрш ла спхандэлас сатана! И со, на трэбуни сля тэ розхандэ ла дэ суббота? **17** Кала Исусо пхэнда кадэла лава, всавэрэ Лэхкэрэ врыжымашуря сле ладжьвардэ, а всавэрэ мануша лошавэнас важ кода, со Вов терэлас барэ и лачерындуря. **18** Исусо ж пхэнда: — Пэ со счувэлпэ Дэвлэхкоро Тхагаримо? Сар Манди када тэ сикавэ? **19** Вов счувэлпэ пэ цыкно горчично ворзо, саво мануш лиля и чута дэ пхув дэ пэхкоро садо. И кадэлэ ворзостар бариля вучё кашт, кади со упралимахкэрэ чирикля джювэнас пэ лэхкэрэн ранден. **20** Инте пхэнда Исусо: — Пэ со счувэлпэ Дэвлэхкоро Тхагаримо? **21** Вов счувэлпэ пэ закваска, савя лиля манушни тай чута дэ трин барэ чярэ варэ'а, а тунчи кадыя закваска розджилияпэ пав всаворо хумэр. **22** Тунчи Исусо упалэ джиля дромэ'а дэ Ерусалимо, проджялас пав гавэн и форонэн и котэ сиклярэлас. **23** Ех мануш пхучля Лэстар: — Рае! Када чячимо, со кици набут манушэн фирикарэнапэ? Исусо пхэнда: **24** — Прыйховэн зора кодэлэстэ, соб тэ заджя тумэнди набу'гэ вударэнца. Чячима'а пхэнав тумэнди, со бут мануша закамэна тэ заджя, нэ нисо лэндэ на выджаля. **25** Кала цэрэхкоро хулай вщела и затерэла вудара, тунчи тумэ авэна тэ аче аври, тэ марэ дэ вударэн тай тэ мангэ: «Рае, оттер амэнди!» Нэ Вов пхэнэла тумэнди: «На джянав, катарь тумэ». **26** Тунчи тумэ пхэнэна: «Амэ хале и пиле англа Тут, и пэ амарэн гасэн Ту сиклярэ'ас». **27** Нэ Вов пхэнэла: «На джянав, катарь тумэ. Нашэн Мандар всавэрэ, ко вуритимо терэн!» **28** Котэ тумэ авэна тэ ровэ и тэ ха бари грыжка, кала дыкхэна, со Авраамо, Исаако тай Иаково и всавэрэ англunaя дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима, а тумэн котарь вытрадэна. **29**

Авэна мануша штарэ пхуякэрэ ригэндар тай бэшэна пала скаминдэ дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима. 30 Тай акэ, мануша, савэ палунэ, авэна англэ. И кодэла, савэ англэ, авэна палунэ.

31 Дэ кодыя врьяма авиле койсавэ фарисеендар и пхэндэ Лэсти: — Наш катарь, колэсти со Иродо камэл тэ мулярэ Тут.

32 Исусо пхэнда: — Джян и пхэнэн кадэлэ хрантимарести кацавэ лава: «Акэ, Мэ авдивэ и атася авава тэ традэ бэнгэн и тэ састьярэ, а пэ трито диво дотерава пэхкорорындо». 33 Нэ Манди трэбуни тэ джя Мурэ дромэгэйгэ авдивэ, атася и пэ авэр диво. Нэнай кади, соб англунаре тэ умарэн на дэ Ерусалимо.

34 Ерусалимо, Ерусалимо! Ту мулярэх англунарен и барэнца помарэх кодэлэн, савэ сле бичалдэ тутэ! Скаци молы Мэ камлём тэ стидэ Тирэ чяворэн кади, сар кагни стидэл пуицен тала пэхкэрэ пхака! Нэ тумэ на закамле кади. 35 Тай акэ, ачявав тумэн еджинэн дэ тумарэ цэрэ. Пхэнав тумэнди, со на дыкхэна Ман ды кодыя врьяма, сар пхэнэна: «Бахтало Кодэва, Саво джял важ Лав Раехкоро!»

**14** Ехвар дэ суббота Исусо заджиля дэ цэр фарисеенгэрэ пхурэдэрэстэ, соб тэ ха мандро. И всавэрэ дыкхэнас пала Исусо. 2 Тай акэ, англа Исусо бэшля екх мануш, саво сля всаворо шуло панехкиря дукхатар. 3 Исусо пхучля сиклимарендер пав Упхэнима и фарисеендар: — Чи трэбуни пав Упхэнима тэ састьярэ дэ суббота? 4 Вонэ ачиле мулком. Исусо лиляпэ насвалэстэ, састьярда лэ и отмукля. 5 Тунчи пхэнда лэнди: — Кала тумаро чяворо чи гурув тэлэдэла дэ ханиг<sup>1</sup>, чи тумэ на выцырдэна лэн екхатар и дэ суббота? 6 Вонэ на джянгле, со тэ пхэнэ Исусости. 7 Кала Исусо дыкхля, сар мануша, савэн акхардэ, вытидэнас пэсти фэдэр тхана, Вов пхэнда кацави дума: 8 — Кала тут акхарэна пэ бъяв, на

бэш пэ фэдэр тхан. Кала машкар манушэн, савэн акхардэ пэ бъяв, авэла пативэдэр тутар, **9** тунчи кодэва, ко акхарда и тут, и лэ, поджяла и пхэнэла тути: «Уштав тхан кадэлэ манушэсти». И авэла тути ладжяво, и прыдялапэ тути тэ залэ шымай тхан. **10** Нэ кала акхарэна тут, бэш пэ шымай тхан. Тунчи кодэва, ко акхарда тут, поджяла тутэ и пхэнэла: «Морэ, бэш англэ!» И кодэла, ко бэшэна пала скаминдэ паша тут, дыкхэна, со тути дэне патив. **11** Кодэва, ко ваздэлпэ упрэ, авэла тэллярдо. Нэ кодэва, ко тэллярэл еджино пэ, авэла ваздэно. **12** Пхэнда Иисусо и манушэсти, саво акхарда Лэ: — Кала ту тховэх скаминд дивэсэ чи пашэ рятятэ, на акхар пала лэ ни тирэ амалэн, ни тирэ пхралэн, ни тиро родо, ни пашунэн, савэ исин барвалэ. Колэсти со и кадэла мануша акхарэна тут, кала терэна скаминд, и терэна тути кади, сар и ту лэнди тердан. **13** Нэ кала ту терэх скаминд, акхар пала лэ чёрорэн, помардэн, лангалэн и корэн. **14** Бахтало ту авэ'а, кала кадэла мануша на дэна тути павпалэ кода, со ту важ лэн стердан. Нэ риسيвэлапэ вса тути дэ кодэва диво, кала дэвликунэ мануша отджювдёна мулэндар. **15** Ех мануш, саво бэшэлас Иисусо'а пала скаминдэ, пхэнда: — Бахтало мануш, саво хала мандро дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима!

**16** Иисусо пхэнда лэсти: — Ех мануш терда баро скаминд и акхарда бутэн манушэн. **17** И кала авиля вряма, соб тэ бэшэн пала скаминдэ, бичалда бутярнэ, соб вов тэ пхэнэл акхардэ манушэнди: «Авэн, вса дожутярэл тумэн». **18** Нэ всавэрэ мануша сар допхэндэпэ и ачиле тэ мангэ патив. Ех мануш пхэнда: «Мэ тиндом пхув, и манди трэбуни тэ джя и тэ дыкхэ ла. Мангав патив тутар!» **19** Авэр мануш пхэнда: «Мэ тиндом дэшэн гурувэн, и манди трэбуни тэ дыкхэ, сар вонэ

терэн бути. Мангав патив тутар!» **20** Трито мануш пхэнда:  
«Мэ лилём хуланя, на выджал мандэ тэ авэ тутэ». **21** Кала  
бутярно рисиля, вов вса розпхэнда хулаести. Тунчи хурай  
холиля и пхэнда пэхкэрэ бутярнэсти: «Джя сигэдэр пав барэн  
и цыкнэн гасэн дэ форо тай стидэ кордэ чёрорэн, помардэн,  
корэн и лангалэн!» **22** Бутярно пхэнда: «Хулае! Вса тердом,  
сар ту манди прыпхэндан, нэ инте исин тхана». **23** Хурай  
пхэнда бутярнэсти: «Джя пав дромэн и паша грэдэн, и манг  
манушэн, соб муро цэр тэ авэл пхэрдо. **24** Пхэнав тумэнди,  
со нико кодэлэндар, савэ сле акхардэ майанглал, на хана  
муро хамо пала мурэ скаминдэ». **25** Джянас ётханэ Исусоға  
бут манушэн. Тунчи Исусо обрисиля лэндэ и пхэнда: **26**  
— Кала мануш, саво авэл Мандэ, на покамэла Ман будэр  
пэхкэрэн дадэ и да, ромня, чяворэн, пхралэн, пхэнен и  
будэр пэхкэрэ джювимастар, тунчи вов нисар на авэла Мурэ  
сиклярнэг'a. **27** Мануш, саво на лиджял пэхкоро трушул и  
на джял пала Ман, нисар на авэла Мурэ сиклярнэг'a. **28**  
Кала ко тумэндар закамэла тэ ваздэ башня, чи на бэшэла  
вов англал и на бинэла, скици ловэ пэ када трэбуни, соб тэ  
дотерэ рындо? **29** Кала вов чувэла фундаменто тала башня,  
нэ на дотерэла кадэва рындо, мануша асанапэ лэстар. **30** И  
пхэнэна: «Кадэва мануш ачиля тэ терэ бути, нэ на дотерда».  
**31** Кала тхагари стидэлпэ пэ марима аврэ тхагарег'a, чи  
на бэшэла вов англал и на гинисарэла, исин ли лэстэ зор  
дэшэ пхангленца манушэн тэ выджа пэ марима тхагарег'a,  
кастэ исин биш пхангля манушэн? **32** А кала нат, тунчи  
бичалэла пативалэн манушэн тхагарестэ, кала вов инте дур  
и мангэла лэстар пачя. **33** Кади и тумэндар нико на авэла  
Мурэ сиклярнэг'a, кала на ачявлэла вса, со лэстэ исин. **34** Лон

— када мишто. Нэ кала лон хацарэла пэхкири зор, сар тэ терэ, соб тэ авэл вов лондо? 35 Ни дэ пхув, ни дэ гуниво лэ на чувэгэ. Лэ кици вычувэн аври. Касть исин кана тэ шунэ, мэк шунэл!

**15** Авэнас Исусостэ всавэрэ стидэмара, савэ лэнас налогуря, и бэзимахкэрэ мануша, соб тэ шунэ Лэ. 2 Нэ фарисеенди и сиклимаренди пав Упхэнима на чялёлас, со терда Исусо, и вонэ пхэнэнас: — Вов прылэл бэзимахкэрэ манушэн и хал лэнца. 3 Нэ Исусо пхэнда лэнди кацави дума: 4 — Пхэнага, екхестэ тумэндар исин шэл бакря, и екх лэндар хасиля. Чи на ачявлэла вов енядэша тай еня бакрен дэ маля и чи на джяла тэ родэ бакря, сави хасиля? 5 Ай кала аракхэла бакря, баря лошага тховэла ла пэ пхикэ и лиджяла. 6 Кала авэла цэрэ, акхарэла пэхкэрэн амалэн и пашунэн и пхэнэла лэнди: «Лошавэн манца, мэ аракхлём бакря, сави хасиля». 7 Пхэнав тумэнди, со кади ж пэ упралима пала екхэ манушэ, саво ачявда бэзимо, будэр лошавэна, сар пала енядэша еня патяvnэн манушэн, савэнди на трэбуни тэ ачявлэхэ. 8 Кала манушнятэ исин дэш драхмы ивой хацарэла екх лэндар, чи на пхабарэла вуй лампа, на шулавэла всаворо пэхкхоро цэр и на авэла тэ родэ, соб тэ аракхэ кадыя драхма? 9 А кала аракхэла ла, тунчи стидэла пэхкэрэн амалкэн и пашунэн джювлен тай пхэнэла: «Лошавэн манца, мэ аракхлём драхма, сави хацардом!» 10 Кади, пхэнав тумэнди, лошавэн ангелуя Дэвлэхкэрэ и пала екхэ манушэ, саво ачявда пэхкхоро бэзимо. 11 Инте пхэнда Исусо: — Екхэ манушэстэ сле дуй чавэ. 12 И тэрнэдэр лэндар пхэнда дадэсти: «Дадэ! Дэ манди тирэ барвалимастар котор, саво манди доросэлапэ». И дад розмарда вса, со лэстэ сля,

пэ дон и дэня пэхкэрэ чявэнди. **13** Проджиля набут врёма, и цыкнэдэр чявэндар стидэня вса, со лэсти доросляпэ, и джилия дур, дэ авэр пхув. Котэ розтерда вса, со лэстэ сля, и пав диниманэ розчувлас ловэ. **14** Кала вов розчута всавэрэ ловэ, дэ кодыя пхув авиля бари бокх, и чаво мэрэлас бокхатар. **15** Тунчи джилия и намисардапэ екхэ манушэстэ кодэла пхуятар, тэ чяравэ баличен пэ маля. **16** Вов мэрэлас бокхатар и сля лошало тэ ха ютханэ баличенца, нэ лэсти и кода на дэнас. **17** Кала чявэстэ рисиля годи, тунчи вов пхэнда: «Бут намисардэн бутярнэн мурэ дадэстэ, и вонэ хан, скици закамэна, а мэ бокхатар катэ мэрав! **18** Вщява, рисявава павпалэ мурэ дадэстэ и пхэнава лэсти: "Дадэ! Мэ тердом бэзимо англа Дэвлэ пэ упралима и англа тут **19** и на ачяв тэ акхарэлэ тирэ чявэг'а. Нэ прылэ ман сар тирэ бутярнэ"». **20** Тунчи вшиля и джилия пэхкэрэ дадэстэ. Кала чаво сля дур цэрэстар, дад удыкхля лэ. И ачиля лэсти дор пэхкэрэ чявэ. Тунчи вов прастэн я лэстэ, облиля и чюминдэня лэ. **21** Чаво пхэнда дадэсти: «Дадэ! Мэ тердом бэзимо англа Дэвлэ пэ упралима и англа тут и на ачяв тэ акхарэлэ тирэ чявэг'а». **22** Нэ дад пхэнда пэхкэрэ бутярнэнди: «Джян сигэдэр! Анэн фэдэр юда, сави исин, и урявэнтэ чявэ, дэнтэ лэсти ангрусни пэ ангушт и пундрангэ пэ лэхкэрэ пурэн. **23** Анэн парвардэ гурувэ и чинэн лэ пэ мас. Тховаға баро скаминд и аваға тэ лошавэ! **24** Кадэва муро чаво сля муло, нэ отджювдиня, сля хашардо, нэ каны аракхляпэ». Тай ачиле тэ лошавэ. **25** Пхурэдэр чаво сля пэ маля. Кала вов рисиля малятар и сля паша цэр, шунда, сар цэлэн и дилибэн. **26** Тунчи акхарда екхэ бутярнэ и пхучля: «Со када терэлпэ?» **27** Бутярно пхэнда лэсти: «Авиля тиро пхрал. И тиро дад

прыпхэнда тэ чинэ парвардэ гуувэ, колэсти со лэхкоро чяво рисиля цэрэ джювдо». 28 Тунчи пхурэдэр чяво холиля и на камля тэ заджя дэ цэр. Нэ дад выдхиля цэрэстар и ачиля тэ акхарэ лэ. 29 Нэ вов пхэнда дадэсти: «Акэ, мэ скици бэрш терав бути важ тут, со никала тэ ваздэ шэро, и дэ всавэрэ кандав тут. Нэ ту и цыкнорэ бузнорэ на дэнян манди, соб мэ тэ лошавав мурэ амалэнца. 30 А кала қадэва тиро чяво, саво пртерда пэхкэрэ ловэ налаче джювленца, авиля цэрэ, ту важ лэ чиндан парвардэ гуувэ». 31 Нэ дад пхэнда чявэсти: «Чяворо! Ту всавири врьяма манца. И вса, со мандэ исин, қада тиро. 32 Нэ важ кода трэбуни тэ лошавэ, со тиро пхрал сля муло, нэ отджювдиня, сля хацардо, нэ аракхляпэ».

**16** Тунчи Иусосо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди: — Екхэ барвалэстэ сля бутярно, саво дыкхэлас пала лэхкоро цэр. Екхвар хулаести пхэндэ пэ кан, со бутярно пртерэл вса кода, со лэстэ исин. 2 Тунчи хулай акхарда бутярнэ и пхэнда: «Со қада мэ пала тут шунав? Здэ манди тири бути. Колэсти со ту будэр на терэгэ мандэ». 3 Тунчи бутярно пхэнда еджино пэсти: «Со манди тэ терэ? Муро хулай вытрадэл ман қадэла бутятар. Тэ ғанавэ пхув мандэ зора нэнай, а тэ мангэ ловэ манди ладжяво. 4 Джяняв, со тэ терэ, соб тэ прылэн ман мануша дэ пэхкэрэн цэрэн, кала хацарава бути!» 5 Тунчи акхарда манушэн, савэ сле вуджилэ лэхкэрэ хулаести, тай пхэнда екхэсти: «Скици ту вуджило мурэ хулаести?» 6 Кодэва пхэнда: «Шэл барэ вакхор зэто». Бутярно пхэнда: «Залэ тиро лил, бэш и чин, со ту вуджило пандэша барэ вакхор». 7 Тунчи пхучля аврэстэ: «А ту скици вуджило?» Кодэва пхэнда: «Екх пхангли гонэ див». Бутярно пхэнда лэсти: «Залэ тиро лил, бэш и чин, со ту вуджило охтошэл гонэ див». 8 И ашарда

хулаи бипативалэ бутярнэ пала кода, сар годягэ выджиля кадэлэ рындостар. Кадэла люмлякэрэ чавэ лиджян рындуя пэхкэрэ амалэнца годявэдэр, сар чавэ Дэвлэхкэрэ, Саво исин Одуд. (aiōn g165) 9 Мэ ж пхэнав тумэнди: азбан пэсти амалэн хасютнэ барвалимаага. И кала тумаро барвалимо проджяла, тумэн прылэна дэ катунэн, савэ авэна тэ аче вечно. (aiōpios g166) 10 Ко дэ набарэ исин чячюно, кодэва и дэ барэ авэла чячюно. А ко начячюно дэ набарэ, кодэва и дэ барэ на авэла чячюно. 11 И кала нащи тэ допатя тумэнди хасютно барвалимо, ко тумэнди дэла барвалимо чячюно? 12 И кала тумэ на сле чячюнэ на дэ пэхкэрэ барвалима, ко тумэнди дэла тумаро? 13 Нисаво бутярно на авэла тэ терэ бути дуе хулаендэ. Важ кода со вов екхэ хулае на камэла, а аврэ камэла, екхэ хулаести авэла чячюно, ай пэ аврэ авэла тэ чүнгардэ. Нащи дэ екх врьяма тэ тэрэ бути важ Дэвлэ и важ барвалима. 14 Шундэ вса откада фарисея, савэ камле ловэ, тай ваздэне Исусо пэ асама. 15 Исусо пхэнда лэнди: — Тумэ камэн тэ сикавэлэ пативалэ манушэнца, нэ Дэвэл джянэл тумарэ юлэ. И кода, со драго важ манушэн, исин гряцимо важ Дэвлэ. 16 Упхэнимо тай англунаря сле англа Иоанно, нэ каны пхэнэллэ Бахтало Лав пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима, и всавэрэ прытховэн зора, соб тэ заджя дэ лэ. 17 Нэ сигэр пхув и упралимо хасявэна, а Упхэнимастар на хасявэла ни екх цыкно лаворо. 18 Кожно мануш, саво чувэл пэхкия ромня и уджял аврятэ, терэл бэзимо и предэл пэхкия ромня. И кодэва, ко лэл джювля, сави розлиджялдапэ, терэл бэзимо. 19 Сляя екх барвало мануш, саво урявэласпэ дэ фартэ кучутни юда санэ похтаностар тай кожно диво джювда шукар дэ пэхкэрэ барвалима. 20 И паша вударэн лэстэ

аври пашлёлас чёро мануш, савэ акхарэнас Лазари, и трупо лэхкоро сля помардо насвалимастар. 21 Вов фартэ камля тэ чялё хамага, саво тэлэдэлас скаминдэстар. Авэнас лэстэ риконэ и чибэнца тиндярэнас лэхкэрэ дукха. 22 Тай акэ, муля чёро, и ангелуря отлиджялдэ лэ Авраамостэ. Муля и барвало мануш, тай заганавдэ лэ. 23 И кала барвало халас грыжа дэ адо, вов подыкхля упрант и удыкхля дур пэстар Авраамо и Лазаре, саво сля паша лэстэ. (*Hadēs g86*) 24 А тунчи акхарда: «Дадэ Авраамо! Ковлисар тиро юло важ ман! Бичал Лазаре, соб вов тэ тиндярэл пэхкоро ангушт дэ пани и тэ подлиджял муря чибатэ, колэсти со мэ хав бари грыжа». 25 Нэ Авраамо пхэнда: «Чяво! Взгинисар, со дэ тирэ джювима ту лилян лачимо, а Лазарестэ сля ех бида. Кана Лазари катэ улэллэ грыжатар и лошавэл, а ту прылэх бари грыжа. 26 Када инте на вса, нэ машкар тумэн и амэн стердэ бари выг'анавди, соб тумэндар нащи сля тэ пэрэджя амэндэ и амэндар — тумэндэ». 27 Тунчи барвало пхэнда: «Мангав тут, дадэ, бичал Лазаре мурэ дадэстэ дэ цэр. 28 Мандэ исин панч пхрала. Мэй Лазари розпхэнэла лэнди, соб и вонэ тэ на попэрэн дэ кадэва тхан, тев хан грыжа». 29 Авраамо пхэнда: «Лэндэ исин Моисеи и англунаря, мэй шунэн лэн». 30 Нэ барвало пхэнда: «Нат, дадэ Авраамо! Нэ кала ко мулэндар вщела и авэла лэндэ, тунчи вонэ ачявэна бээзимо». 31 Авраамо пхэнда лэсти: «Кала вонэ на шунэн Моисее тай англунарен, тунчи вонэ на патяна, кала и муло отджювдёла».

**17** Тунчи Исусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди: — Бут исин, со цырдэл манушэ бээзимастэ. Нэ бида кодэлэсти, ко залиджял манушэн дэ бээзима. 2 Фэдэр важ лэ, соб тэ прыпхандэн лэсти баро и пхаро бар пэ кора и тэ чувэн лэ дэ море, сар тэ

залиджял вов дэ бэзима екхэ кадэлэн цыкнэндар. 3 Дыкхэн пала пэстэ! Кала пхрал тиро терэла бэзимо, запхэн лэсти када тэ терэ! И кала вов ачявэла бэзимо, эртисар лэ! 4 И кала пхрал тиро эфта молы дэ дивэ терэла бэзимо и эфта молы авэла тутэ и пхэнэла: «Дошало! Мангав патив!» — эртисар лэ. 5 Апостолуря екхвар пхэндэ Раести: — Баряр амаро патявимо! 6 Рай пхэнда: — Кала тумэндэ исин патявимо, сар цыкно горчично ворзо, и тумэ пхэнэна кадэлэ тутовонэ каштэсти: «Вычинпэ пхуятар, джя дэ море и барюв», — тунчи кашт кандэла тумэн. 7 Ко тумэндар пхэнэла бутярнэсти, саво рисиля малятар, тев вов вушарэлас пхув чи чяравэлас бакрэн: «Джя сигэдэр, бэш пала скаминд»? 8 Нат, тумэ на кади дэдумэнэ, нэ пхэнэна лэсти: «Вщи, тав манди тэ ха! Об phxандэпэ күщика'а, подэ и прылэ скаминдэстар, кала мэ авава тэ ха и тэ пэ! Тунчи еджино ха'а и пэ'га!» 9 Чи наисарэна тумэ бутярнэ пала кода, со стерда бути, сави лэсти трэбуни сля тэ терэ? 10 Кади и тумэ, кала терэнэ вса, со тумэнди прыпхэндо, дэдумэн пала пэстэ: «Амэ бутярнэ, савэ нисо на ачен. И стердэ кода, со амэнди трэбуни сля тэ стерэ». 11 Пав дром дэ Ерусалимо Исусо проджялас машкар Самария тай Галилея. 12 Кала Вов заджилия дэ екх гав, авиле Лэстэ дэш мануша, савэндэ сля насвалимо проказа. Вонэ ачиле дэ рига 13 тай типисиле зоралэ ғласог'а: — Исусо Сиклимари! Ковлисар юло Тиро важ амэн! 14 Кала Исусо удыхля лэн, Вов пхэнда: — Джян и сикавэнпэ рашаенди! И кала мануша джиле, пав дромэ вонэ састьярдэпэ насвалимастар. 15 Екх лэндар дыкхля, со састьярдалэ, рисиля павпалэ и ашарда Дэвлэ зоралэ ғласог'а. 16 Вов тэлэдэня Исусостэ дэ пурэн и наисарда Лэ. А кодэва

мануш сля самарянино. **17** Тунчи Иисусо пхэнда: — Чи на дэш манушэн састьярдэпэ? Тев жэ инте еня? **18** Сости вонэ на рисиле, соб тэ ваздэ слава Дэвлэсти? Ай рисиля кици кадэва самарянино? **19** И пхэнда кадэлэ манушэсти: — Вщи, джя цэрэ! Тиро патявимо тут фирикарда. **20** Тунчи фарисея пхучле Иисусостар, кала авэла Дэвлэхкоро Тхагаримо. Иисусо пхэнда: — Дэвлэхкоро Тхагаримо на авэла кади, соб всавэрэ лэ тэ дыкхэн. **21** Нико на пхэнэла: «Акэ, вов катэ исин». Чи: «Акэ, вов котэ». Нэ Дэвлэхкоро Тхагаримо машкар тумэн исин. **22** Тунчи Иисусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди: — Авэла вряма, кала закамэнна тэ дыкхэ ех дивэндар Манушыканэ Чявэхкэрэ, нэ на дыкхэна. **23** Кала пхэнэна тумэнди: «Акэ, Вов катэ!» Чи: «Акэ, Вов котэ исин!» — на джян пордэ и на прастан пала лэн. **24** Сар молния марэл упралимастар и дэл яг и душлимо пав всавири пхув, кади ж и Чяво Манушыкано риسيвэла павпалэ. **25** Нэ англал кадэлэстар Чяво Манушыкано хала бари грыжа и кадэва родо Лэстар отпхэнэлапэ. **26** Сар сля дэ вряма, кала джювда Нои, кади авэла и дэ вряма, кала риسيвэла Чяво Манушыкано. **27** Мануша ханас, пэнас, лэнас ромнен и джянас паларом аж ды кодыя вряма, сар Нои заджиля дэ ковчего, а тунчи джиля баро пани и всавэрэ хасиле. **28** Кади ж сля дэ вряма, кала джювда Лото: мануша хале, пиле, тинэнас, битинэнас, чувэнас ворзо дэ пхув, ваздэнас цэра. **29** Нэ дэ дивэ, кала Лото выджиля форостар Содомо, джиле упралимастар ягуно брышынд и сера и всавэрэ хасиле. **30** Кади ж авэла и дэ кодэва диво, кала Чяво Манушыкано сикавэлапэ. **31** Дэ кодэлэ дивэ мануш, саво авэла упрэ пэ ушарди, а кырпы лэхкэрэ — дэ цэр, мэк на змукаэлпэ тэлэ пала лэн. Ко авэла

пэ маля, мэк на рисявэл цэрэ. 32 Рипэрэн Лотохиря ромня!

33 Ко камэл тэ фирикарэ пэхкоро джювимо, кодэва хасярэла лэ. Ай ко хасярэла пэхкоро джювимо, кодэва сфирикарэла лэ. 34 Пхэнав тумэнди: дэ кодыя рят совэна дуй мануша, екхэ залэна, ай авэр мануш ачелапэ. 35 Дуй манушня авэна тэ терэ варо ворзостар: екха манушня залэна, ай авэр ачелапэ. 37 Тунчи пхэндэ Исусости: — Рае, тев када авэла? Исусо пхэнда: — Пордэ, тев пашлёт муло трупо, стидэнапэ орлуря.

**18** Тунчи Исусо пхэнда лэнди пала кода, со трэбуни всавири время тэ мангэпэ и тэ на грисявэ: 2 — Дэ екх форо сля сындими, саво Дэвлэстар на даралас и манушэндар на ладжяласпэ. 3 Дэ кодэва форо сля и екх джювли, савягэ муля ром. Вой пхирэлас сындимарестэ и мангэлас: «Пав чячима розлэ мурорындо! Фирикар ман кодэлэстар, ко дошарэл ман!» 4 Нэ сындими бут время нисо на камля тэ терэ. Тунчи пхэнда еджино пэсти: «Мэ Дэвлэстар на дарав и манушэндар на ладжявлэ. 5 Нэ важ кода со кадыя джювли на пэрэачел тэ доха ман, пав чячима розлава лакоро рындо, собвой будэр мандэ тэ на пхирэл и тэ на дохал ман». 6 И пхэнда Рай: — Шунэн, со пхэнэл бибахтало сындими? 7 А кала кади, Дэвэл ли на фирикарэла пав чячима кодэлэн, савэн вытидэн я и савэ зоралэ ғласога акхарэн Лэ диво и рят? Чи помукэла лэн Дэвэл? 8 Пхэнав тумэнди, со Дэвэл сиго лэн фирикарэла пав чячима. Нэ Чяво Манушыкано кала авэла, чи аракхэла Вов пэ пхуя патявимо? 9 Пхэнда Исусо кацави дума манушэнди, савэ гинисарэнас пала пэстэ, со вонэ фартэ пативалэ, а пала аврэн пхэнэнас, со вонэ бибахталэ: 10 — Дуй мануша заджиле дэ храмо тэ мангэпэ. Екх лэндар сля фарисеи, ай авэр — стидэмари, саво лэллас налогуря. 11

Фарисеи ачелас тай мангляпэ дэ пэхкэрэ юлэ кади: «Дэвла! Наисарав тут пала кода, со мэ на кацаво, сар авэр мануша, савэ исин чёра, хохавнэ, терэн биладжявимо ромнятар, чи сар кадэва стидэмари. **12** Мэ рицарав посто дуй молы дэ курко, отдав дэшто котор муря ворхатар». **13** Стидэмари жэ ачиля дэ рига и ладжяво лэсти сля тэ ваздэ якха упрэ, нэ марэлас дэ колинэ еджино пэ и пхэнэлас: «Дэвла! Ковлисар юло Тиро важ ман, бэзимахкэрэ манушэ!» **14** Пхэнав тумэнди, со стидэмари джиля бидошакоро англа Дэвлэ, а фарисеи ачиля дошало. Кодэлэсти со кожно мануш, саво ваздэл еджино пэ, авэла обмукло, а саво тэллярэл еджино пэ, авэла ваздэно. **15** Анэнас Исусостэ цыкнэн чяворэн, соб Вов тэ лэлпэ лэндэ, а сиклярнэ дыкхле кода и запхэндэ лэнди. **16** Нэ Исусо акхарда сиклярнэн и пхэнда: — Мукэн чяворэн, соб тэ авэн Мандэ, и на запхэнэн лэнди, колэсти со Дэвлэхкоро Тхагаримо исин лэнгоро. **17** Чячимага пхэнав тумэнди: ко на прылэла Дэвлэхкоро Тхагаримо кади, сар прылэн цыкнэ чяворэ, кодэва дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима на заджяла. **18** Еху пхурэдэрэндар пхучия Исусостар: — Сиклимари лачё! Со манди тэ терэ, соб тэ доросав вечно джювимо? (*aiōnios*  
**g166**) **19** Исусо пхэнда лэсти: — Сости ту пхэнэх пала Ман «лачё»? Кици Еху Дэвэл исин лачё. **20** Ту джянэх заповедь: на тер биладжявимо тирэ юрестар, на умар, на чёр, на пхэн хохавимо пэ сындо, полэ тирэ дадэ и да. **21** Кодэва мануш пхэнда: — Вса откада мэ терав тэрнэ бэршэндар. **22** Исусо шунда када и пхэнда лэсти: — Еху тути на хутилэл: битин вса, со тутэ исин, и роздэ ловэ чёрорэнди, соб тэ авэл тутэ барвалимо пэ упралима. Тунчи ав и джя пала Ман!  
**23** Кала пхурэдэр шунда када, вов загрисиля, колэсти со

сля фартэ барвало. 24 Иисусо дыкхля, со вов загрисиля, и пхэнда: — Сар пхаро барвалэнди тэ заджя дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима! 25 Локхэдэр верблюодсти тэ проджя машкар сувякоро каноро, сар барвалэсти тэ заджя дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима. 26 Кодэла, ко шундэ, пхучле: — Кастэ тунчи исин зора тэ фиригарэпэ? 27 Иисусо пхэнда: — Кода, со манушэсти нащи тэ стирэ, кода стирэла Дэвэл. 28 Пётро пхэнда Иисусости: — Акэ, амэ вса ачявдэ и джиле пала Тут. 29 Иисусо пхэнда лэнди: — Чячимага пхэнав тумэнди: мануш, саво ачявда важ Дэвлэхкэрэ Тхагарима цэр, чи ромня, чи пхралэн, чи дадэ и да, чи чяворэн, 30 лэла будэр дэ кадэлэ джювима, а дэ вряма, сави авэла, — вечно джювимо. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Тунчи Иисусо отлиджялда дэ рига Пэхкэрэ сиклярнэн и пхэнда лэнди: — Акэ, амэ заджях дэ Ерусалимо, и терэлапэ вса, со чиндэ англунаря пала Чявэ Манушыканэ. 32 Кади со здэна Лэ бидэвлэхкэрэ манушэнди, и вонэ стерэнэ Лэстар асамо, дэна Лэсти бари дукх и бари грыжа, авэна тэ чунгардэ пэ Лэстэ, 33 тэ марэ Лэ чукнягэ, а тунчи умарэнэ. Нэ пэ трито диво Вов отджювдёла. 34 Нэ сиклярнэ нисо кадэлэстар на полиле, кадэла лава сле гаравдэ лэндар. Вонэ на джянэнас пала со Вов дэдумэл. 35 Кала Иисусо поджялас форостэ, саво акхарэлпэ Ерихоно, ех коро бэшэлас паша дром и мангэлас ловэ. 36 Кала коро шунда, со пашэ лэстар джян мануша, вов пхучля: — Со када терэлпэ? 37 Лэсти пхэндэ: — Када джял Иисусо Назаретостар. 38 Тунчи коро ачиля тэ типисявшэ: — Иисусо, Чяво Давидохкоро! Ковлисар Тиро юло важ ман! 39 Мануша, савэ джиле англал, прыпхэндэ лэсти, соб вов тэ заачел мулком, нэ коро типисиля инте зоралэдэр: — Чяво Давидохкоро! Ковлисар тиро юло важ ман!

**40** Иисусо ачиля пэ дром и прыпхэнда, соб тэ анэн кадэлэ корэ Лэстэ. Кала коро поджиля, Иисусо пхучля: **41** — Со ту камэх, соб Мэ тэ терав важ тут? Коро пхэнда: — Рае! Камав тэ дыкхэ! **42** Иисусо пхэнда лэсти: — Дыкх! Тиро патявимо тут фириисарда! **43** Коро екхатар ачиля тэ дыкхэ и джилия пала Иисусо, а еджино ачиля тэ ваздэ слава Дэвлэсти. И всавэрэ мануша, ко дыкхле кода, ваздэнас Дэвлэсти слава.

**19** Тунчи Иисусо заджиля дэ форо Ерихоно и проджялас пав лэ. **2** Тай акэ, екх барвало мануш, стидэмаренгоро пхурэдэр, савэ акхарэнас Закхеи, **3** закамля тэ дыкхэ Иисусо, Ко Вов исин. Нэ Закхеи сля цыкноро вучимага, и лэсти нащи сля тэ дыкхэ Иисусо, колэсти со котэ стидэняпэ фартэ бут манушэн. **4** Колэсти вов прастэня англэ, загульда пэ тутово кашт, соб тэ дыкхэ Иисусо, кала Вов проджяла мамуй. **5** Кала Иисусо авиля пэ кодэва тхан, Вов вздыкхля упрэ и пхэнда: — Закхеи! Змуклэ тэлэ! Авдивэ Манди трэбуни тэ авэ тутэ цэрэ! **6** Закхеи сиго зму克莱пэ и баря лошага прылия Иисусо. **7** Манушэнди, савэ сле котэ, фартэ на чялия кода, и вонэ пхэнэнас: — Касть Вов заджиля дэ цэр! Манушэстэ, саво джювэл дэ бэзима! **8** Закхеи ж вшиля англа Рае тай пхэнда: — Рае! Елаш мурэ хулаимастар мэ отдава чёрорэнди, и касть лилём будэр, сар трэбуни, мэ рисарава штарвар будэр. **9** Иисусо пхэнда лэсти: — Авдивэ фириисаримо авиля дэ кадэва цэр, колэсти со и Закхеи исин Авраамохкоро чяво! **10** Чяво Манушыкано авиля тэ аракхэ и тэ фириисарэ кодэлэн, савэ хасиле. **11** Кодэлэнди, ко када шунда, Иисусо пхэнда инте екх дума. Колэсти со Иисусо сля паша Ерусалимо, и мануша гинисардэ, со сиго оттерэлапэ Дэвлэхкоро Тхагаримо. **12** Иисусо пхэнда: — Екх мануш барвалэ родостар лагля дэ

дуратуни пхув, соб тэ аче лэсти тхагаре́га, а тунчи камля тэ рисявэ павпалэ. 13 Вов акхарда дэшэн бутярнэн, дэня лэнди пав шэл драхмы и пхэнда: «Затерэн пэ кадэлэн ловэн манди ворха ды кодыя вряза, сар мэ рисявава павпалэ». 14 Нэ мануша лэхкирия пхуятар на камле кадэлэ рае и бичалдэ пативалэн манушэн пала лэ дэ дром, соб вонэ тэ пхэнэн: «Амэ на камах, соб кадэва мануш тэ авэл амарэ тхагаре́га».

15 Нэ вов ачиля тхагаре́га и рисиля павпалэ. Тунчи акхарда пэстэ бутярнэн, савэнди дэня ловэ, соб тэ уджянэ, скици вонэ затердэ лэсти ворха. 16 Авиля англuno бутярно и пхэнда: «Хулае! Пэ тирэ шэл драхмы мэ затердом екх пхангли!»

17 Хулай пхэнда лэсти: «Мишто. Ту — лачё бутярно! Пала кода, со ту слян чячюно дэ кадэва набарорындо, дава дэш форуря тала тиро васт». 18 Авиля авэр бутярно и пхэнда: «Хулае! Тирэ шэл драхмы затердэ панч шэла драхмы!» 19 Хулай пхэнда кадэлэ бутярнэсти: «И ту ав пхурэдэрэ́га пэ панчен форонэн». 20 Авиля трито бутярно и пхэнда: «Хулае! Акэ тути тирэ шэл драхмы! Мэ запханглём лэн дэ кхоснэ и гаравдом. 21 Мэ даравас тутар, колэсти со ту мануш, саво бут мангэл: ту лэх кода, со на тховэ́гас, и чинэх кода, со на чувэ́гас дэ пхув». 22 Хулай пхэнда лэсти: «Бибахтало бутярно, тирэ лавэнца сундисарава тут! Ту джянглян, со мэ — мануш, саво бут мангэл, и со мэ лав котэ, тев на тховавас, и чинав кода, со на чувавас дэ пхув? 23 Сости ту на дэнян мурэ ловэ дэрындо? И кала мэ рисилём, тунчи залилём бы лэн и ворха упрэ». 24 И пхэнда пашунэ манушэнди: «Залэнтэ лэстар шэл драхмы и дэнтэ кодэлэсти, кастэ исин екх пхангли!» 25 Мануша пхэндэ хулаести: «Хулае! Лэстэ и кади исин екх пхангли!» 26 Нэ хулай дэдуманя

лэнди: «Пхэнав тумэнди, каастэ исин, кодэлэсти дэлапэ инте. А каастэ нэнай, залэлапэ и кода, со лэстэ исин. 27 Мурэн врыжымашэн, савэ на камле, соб мэ тэ авав лэнгэрэ тхагаре'га, анэн кордэ и мулярэн англа ман». 28 Иисусо розхэнда када и джиля пав дром дэ Ерусалимо. 29 Кала Вов поджиля гавэндэ Виффагия тай Вифания, савэ аченас паша Оливково плай, Вов бичалда англэ дон Пэхкэрэн сиклярнэн 30 и пхэнда: — Джян дэ гав, саво англа тумэн. Кала заджяна, дыкхэна, со ачел прыпхангло тэрно мугари, пэ савэ инте нико на бэшэлас. Отпхандэн лэ и лиджян Мандэ. 31 Кала ко пхучела тумэндар: «Пэ со тумэ отпхандэн мугаре?» — пхэнэн кади: «Вов трэбуни Раести». 32 Бичалдэ сиклярнэ джиле тай аракхле мугаре, сар пхэнда Иисусо. 33 Кала вонэ отпхандэнас мугаре, хулая пхучле лэндар: — Пэ со тумэ отпхандэн мугаре? 34 Сиклярнэ пхэндэ: — Вов трэбуни Раести. 35 Тунчи андэ мугаре Иисусостэ, чутэ пэ лэстэ пэхкири упрануни юда тай тховдэ Иисусо упран. 36 Кала Иисусо ладэлас, мануша чувэнас пэ дром пэхкири упрануни юда. 37 Кала Иисусо подлагля тханэстэ, тев дром змукальпэ Оливковонэ плаестар, фартэ бут сиклярнэн подваздэнэ пэхкоро ғласо и лоша'га ачиле тэ ашарэ Дэвлэ пала барэ рындуя, савэ вонэ дыкхле. 38 И пхэнэнас: — Бахтало исин Тхагари, Саво авэл важ Раехкоро Лав! Пачя пэ упралима и слава Дэвлэсти пэ вуче упралима! 39 Койсавэ фарисея аченас котэ и пхэндэ Иисусости: — Сиклимари! Улэ Тирэ сиклярнэн! 40 Нэ Иисусо дэдуманя лэнди: — Пхэнав тумэнди: кала вонэ заачена мулком, тунчи бара затиписявшна. 41 Кала вонэ поджиле пашэдэр Ерусалимостэ, Иисусо вздыкхля пэ форо и заровиня. 42 Тай пхэнда: — О, тэ полэх бы ту авдивэ, со анэла тути

пач! Нэ кана гаравдо када тирэ якхэндар. **43** Авэна дивэ, кала тирэ врыйымашуря выджяна маримага пэ тут, ваздэна пэ тут пхуянэ плая, поджяна тутэ тай стасавэна тут всавэрэ ригэндар. **44** Розсхагэна тут, тирэ чяворэн мулярэна, бар пэ барэ тути на ачявэна, пала кода со ту на уджянглэн вряма, кала Дэвэл авиля тутэ. **45** Тунчи Иисусо заджилия дэ храмо и ачилия тэ вытрадэ тимисарен. **46** И пхэнэлас: — Кади исин чиндо: «Муро цэр — када цэр мангимахкоро», а тумэ тердэ лэстар прахарицико цэр. **47** Диво дивэстар Иисусо сиклярэлас манушэн дэ храмо. Нэ англунэ рашая, сиклимаря пав Упхэнима тай манушэнгэрэ пхурэдэра родэнас, сар тэ мулярэ Иисусо. **48** И на джянгле, сар када тэ стерэ, колэсти со всавэрэ мануша шундэ Иисусохкэрэ лава и на камле тэ промукэ ни екх лэндар.

**20** Ехвар, кала Иисусо сиклярэлас манушэн дэ храмо и пхэнэлас Бахтало Лав, поджиле Лэстэ англунэ рашая тай сиклимаря пав Упхэнима ётханэ пхурэдэрэнца **2** и пхучле Лэстар: — Пхэн амэнди, савя зорага Ту вса кода терэх? И ко дэня Тути кадыя зор? **3** Иисусо пхэнда лэнди дэ отпхэнима: — Пхучява и Мэ тумэн, пхэнэн Манди: **4** катарь Иоанностэ зор тэ болдэ, упралиастар чи манушэндар? **5** Тунчи вонэ дэдумане машкар пэстэ: — Кала пхэнага: «Упралиастар», — Вов пхучела: «Сости ж тумэ лэсти на патине?» **6** А кала пхэнага: «Манушэндар», — тунчи всавэрэ мануша марэн амэн барэнца, вонэ ж динэн, со Иоанно сля англунари. **7** И пхэндэ: — Амэ на джянах, каастар. **8** Иисусо пхэнда лэнди: — Тунчи и Мэ на пхэнава тумэнди, савя зорага терав вса откада. **9** Тай пхэнда кацави дума: — Екх мануш выбарярда винограднико. Тунчи здэня лэ манушэнди пала ловэн, а

еджино улагля пэ бут връяма. **10** Кала поджиля връяма, бичалда лэндэ пэхкэрэ бутярнэ, соб тэ залэ котор виноградостар, саво стидэне. Нэ виноградаря дукхавдэ бутярнэ и отбичалдэ лэ павпалэ шушэ вастэнца. **11** Хулай бичалда лэндэ аврэ бутярнэ, нэ вонэ мардэ лэ тай тэллярдэ лэхкири патив, и отбичалдэ шушэ вастэнца. **12** Хулай бичалда лэндэ инте екхэ бутярнэ. Нэ виноградаря и кодэлэ домардэ и вычутэ аври. **13** Тунчи хулай пав винограднико пхэнда: «Со манди тэ терэ? Бичалава лэндэ мурэ камлэ чывэ, чи на ладжяна лэстар?» **14** Нэ виноградаря дыкхле чывэ и пхэндэ екх екхэсти: «Акэ кодэва, кости доросэлапэ всаворо хулаимо, мулярага лэ, тунчи хулаимо доросэлапэ амэнди». **15** Тунчи вылиджялдэ чывэ аври винограднико стар тай мулярдэ лэ. И со терэла лэнца виноградникохкоро хулай? **16** Авэла тай мулярэла кадэлэн виноградарен, а винограднико отձела аврэ манушэнди. Мануша, савэ шундэ Исусо, пхэндэ: — Тэ на авэл кади! **17** Исусо вздыкхля пэ лэн и пхучля: — Сар тэ полэ кода, со чиндо: «Бар, саво вычутэ кодэла, ко ваздэнас цэр, ачиля шэрүтнэ барэгэ дэ вэнгло»? **18** Ко тэлэдэла пэ кодэва бар, розмарэлапэ, а пэ кастэ кодэва бар пэрэла, розтасавэла лэ. **19** Дэ кодыя връяма сиклимаря пав Упхэнима тай англунэ рашая полиле, со Исусо пала лэн розпхэнэлас, и камле екхатар тэ хутилэ Лэ, нэ дарэне манушэндар. **20** Тунчи вонэ ачиле тэ дыкхэ пала Исусо и подбичалэнас Лэстэ манушэн, савэ поддыхэнас пала Лэ и прытховэнаспэ пативалэ манушэнца, нэ родэнас, сар тэ астарэ Исусо пэ лавэн тай тэ здэ Лэ раенди и прыбэшлэсти Римостар. **21** Вонэ пхучле Исусостар: — Сиклиами! Амэ джянах, со Ту пхэнэх тай сиклярэх пав чячима. И на дыкхэх

пэ мо манушэсти, нэ сиклярэх манушэн чячюнэ Дэвлэхкэрэ дромэсти. 22 Чи мишто пав Упхэнима тэ потинэ налогура императости, чи нат? 23 Иисусо полиля лэнгоро хрантимо тай пхэнда лэнди: 24 — Сикавэнтэ манди динарий: кахкоро муй исин вымардо пэр лэстэ и кахкоро катэ лав? Вонэ пхэндэ: — Императохкэрэ. 25 Иисусо пхэнда лэнди: — Тунчи отдэн императости императохкоро, а Дэвлэсти отдэн Дэвлэхкоро. 26 Лэндэ на выджиля тэ схутилэ Иисусо пэ лавэ англа манушэн. Вонэ дэнепэ дыво Лэхкэрэ лавэнди и заачиле мулком. 27 Тунчи авиле койсавэ саддукея. Вонэ на патянас, со мулэ отджювдёна, тай пхучле Иисусостар: 28 — Сиклими! Моисеи чинда амэнди, со, кала мэрэла мануш, кастэ сля ромни и на сля чяворэн, тунчи лэхкэрэ пхралэсти трэбуни тэ лэл боря паларом, соб тэ авэл пхралэстэ родо. 29 Сля эфта пхралэн. Пхурэдэр лэндар лиля пэсти ромня, нэ тунчи муля, и чяворэн на сля лэндэ. 30 Кади ж и авэр пхрал. 31 И трито пхрал лиля пэсти кадэла ромня, и кади ж всавэрэ эфта пхралэн. Всавэрэ пхрала помуле, и чяворэн лэндэ на сля. 32 Тунчи муля и ромни. 33 Кала мулэ отджювдёна, кахкири ромни кадыя манушни авэла? Вой жэ эфта молы паларом выджалас! 34 Иисусо пхэнда лэнди: — Мануша дэ кадэва вако лэн пэсти ромнен и джян паларом. (aiōn g165) 35 А кости вытэлэдэла патив тэ джювэ дэ авэр вако тай савэ отджювдёна мулэндар, кадэла мануша на лэн пэсти ромнен и паларом на выджян. (aiōn g165) 36 Вонэ на мэрэна, нэ исин сар ангелурыя. Вонэ важ Дэвлэ чявэ и чея, колэсти со авэна ваздэнэ мулэндар. 37 Ай кода, со мулэ отджювдён, сикавда Моисеи паша терново кашт, саво пхаболас, кала пхэнда Раести, со Вов — Дэвэл Авраамохкоро, Дэвэл Исаакохкоро

тай Дэвэл Иаковохкоро. **38** Вов — Дэвэл джювдэн, а на мулэн. Лэстэ всавэрэ исин джювдэ. **39** Гэ кода койсавэ сиклимаря пав Упхэнима пхэндэ: — Сиклими! Ту мишто пхэндан. **40** И всавэрэ даранас тэ пхуче Исусостар дурэдэр. **41** Тунчи Исусо пхучля лэндэ: — Сар пхэнэн, со Христосо исин Чаво Давидохкоро? **42** Кала еджино Давидо пхэнэл дэ лил «Псалмы»: «Пхэнда Рай Дэвэл мурэ Раести: Бэш пав чяче вастэ Мандар **43** ды кодыя врьяма, сар Мэ чувава Тирэ врыжымашэн тала пурэн Тути». **44** Давидо акхарэл Лэ Раега. Сар Вов прыдяллэ Давидости чявэгэ? **45** И кала Исусо шундэ всавэрэ мануша, Вов пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди: **46** — Даран сиклимарендар пав Упхэнима, савэнди чялёл тэ пхирэ дэ лунго юда и соб мануша тэ наисарэнлэ лэнца пэ форо. Дэ синагога и дэ цэрэн, курик лэн акхарэн, vonэ камэн тэ бэшэ пэ англuno тхан. **47** Vonэ залэн цэра джювлендар, савэндэ мule рома, и бут мангэнпэ кади, соб тэ дыкхэн лэн мануша. Лэн дожутярэл барэдэр сындо.

**21** Тунчи Исусо дыкхля, сар барвалэ мануша чувэнас даруяа дэ храмохкоро сыртали. **2** Дыкхля кади ж, сар чёроры манушни, савятэ муля ром, чута дэ сыртали дуй харумэ хурдэ ловэнца. **3** Исусо пхэнда: — Чячима'а пхэнав тумэнди, со кадыя чёроры манушни чута будэр всавэрэндар. **4** Всавэрэ пэхкэрэ барвалимстар дэне даро Дэвлэсти, а кадыя чёры отдэня всавэрэ ловэ, савэ сле латэ пэ джювима. **5** Кала мануша пхэнэнас пала храмо, сар вов стердо кучутнэ барэндар тай шукар обтховдо дарэнца, савэ анэнас Дэвлэсти, Исусо пхэнда: **6** — Авэла врьама, кала кодэлэстар, со тумэ катэ дыкхэн, на ачелалэ бар пэ барэ, вса авэла розмардо. **7** Тай пхучле Исусостар: — Сиклими! Кала вса откада

авэла? Сави шпэра, со када вса сиго авэла? 8 Иисусо пхэнда:  
— Дыкхэн, соб тумэн тэ на хохавэн! Бут манушэн авэна тала  
Муро Лав и пхэнэна: «Када Мэ» и «Авиля врьяма». На джян  
пала лэндэ. 9 Кала шунэна пала маримо и пала кода, сар  
ваздэнпэ мануша екх пэ екхэстэ, тунчи на даран. Англал  
кадэлэсти трэбуни тэ авэ. Нэ агор авэла на екхатар. 10  
Иисусо пхэнэлас дурэдэр: — Народуря ваздэнапэ пэ марима  
екх екхэгэ, и тхагаримо выджала пэ марима тхагаримага.  
11 Пхув затинисявэла баря зорага, авэна пав тханэн бокха,  
насвалимо и бари дар, тай упрамимо парувэлапэ. 12 Нэ  
англал мануша авэна тэ хутилэ тай тэ традэ тумэн, тэ  
отлиджя дэ синагоги тай тэ чувэ дэ барунэн. Вонэ лиджяна  
тумэн тхагарендэ и раэндэ пала Муро Лав. 13 Тунчи тумэндэ  
авэла врьяма тэ пхэнэ пала Ман. 14 Нэ тховэн пэсти дэ ёлэ:  
на пхагэн шэрэ, со тэ пхэнэ. 15 Мэ дава тумэнди кацаавэ  
лава и годи, со тумарэ врыжымашуря пхандэна мую и на  
выачена англа тумэн. 16 Доджяла ды кодэлэ, со дада и дэя,  
пхрала, родо тумаро и амала авэна тэ здэ тумэн, а койсавэн  
тумэндар мулярэна. 17 Всавэрэ мижона пэ тумэн пала  
Ман. 18 Нэ ни екх балоро тумарэ шэрэстар на хасявэла. 19  
Кодэлэсти рицарэнпэ тумарэ патявимастэ, соб тэ фирикарэ  
тумаро джювимо. 20 Кала ж дыкхэна, со бут халавдэн  
стасавэн Ерусалимо, тунчи джянэн, со авиля врьяма, кала  
форо кадэва авэла розмардо и ачявдо. 21 Тунчи кодэла,  
савэ дэ Иудея, мэк нашэн дэ плаен, и кодэла, ко дэ форо,  
мэк выджен лэстар, и савэ джювэн дэ гавэн, мэк дэ форо  
на заджян. 22 Кода исин врьяма, кала Дэвэл дэла лэнди  
пав лэнгэрэн рындонэн и кала стерэлапэ вса, со чиндо. 23  
Бида дэ кодэлэн дивэн джювленди, савэ исин пхарэ и савэ

парварэн цыкнэ чяворэн. Важ кода со бари грыжа джял пэ кадыя пхув и бари холи пэ кадэлэн манушэн. 24 Койсавэн мулярэна барэ чюренца, бутэн схутилэна тай отлиджяна дэ пхуя, тев джювэн авэр народуря. Наиудея авэна тэ тасавэ пурэнца Ерусалимо ды кодэлэ, сар на пэрэачела лэнгири врьяма. 25 Тунчи парувэнапэ кхам, чён тай чергэня. Народуря пэ пхув шунэна, сар море дэла баро ғласо, и лэн облэна бари дар и бари грыжа. 26 Вонэ авэна тэ хацарэ зора даратар, кала авэна тэ дожутярэ кода, со джял пэ кадыя люмля, и зора пэ упралима издрана. 27 Тунчи дыкхэнна Чявэ Манушыканэ, Саво джял пэ хмара баря зорага и дэ бари слава. 28 Кала вса кода авэла, тунчи вщен ворта и ваздэн тумарэ шэрэ упрэ, колэсти со фиригаримо тумаро пашэ. 29 И пхэнда лэнди Исусо кацави дума: — Подыкхэнтэ пэ инжирно кашт и пэ авэр кашта. 30 Кала тумэ дыкхэнна, со пэ лэн рандя розмукэнпэ, тунчи джянэн, со сиго авэла милай. 31 Кала тумэ дыкхэнна, со вса кода терэлпэ, джянэн, со надур тумэндар исин Дэвлэхкоро Тхагаримо. 32 Чячимаға пхэнав тумэнди: родо кадэва на проджяла, сар вса откада терэлапэ. 33 Упралимо тай пхув проджяна, нэ лава Мурэ на проджяна никала. 34 Дыкхэн пала пэстэ, соб тумарэ юлэ тэ на тасавэн биладжявимо, матимо и годи, сави кици думисарэл, сар дурэдэр тэ джювэ. Дыкхэн, соб кадэва диво тэ на авэл пэ тумэн, кала тумэ лэ на дожутярэн. 35 Сар кхувди чувэн пэ чириклэн, кала вонэ на дожутярэн кода, кади ж и кадэва диво авэла пэ всавэрэн, ко джювэн пэ люмля. 36 Всавири врьма дыкхэн пала пэстэ тай мангэнпэ, соб тумэндэ тэ авэл зор тэ пэрэлиджя кода, со авэла пэ кадыя пхув, и тэ аче англа Чявэ Манушыканэ. 37 Дивэсэ Исусо сиклярэлас дэ

храмо. Кала ж бэшэлс кхам, Вов джялас пэ Оливково плай и ратярэлс котэ. 38 Дэнзор всавэрэ мануша авэнас Исусостэ дэ храмо, соб тэ шунэ Лэ.

**22** Сля пашэ сырботори, саво акхарэлпэ Биквасно мандро, а инте — Патради. 2 Англунэ рашая и сиклимаря пав Упхэнима родэнас, сар тэ мулярэ Исусо, нэ даранас манушэндар. 3 Тунчи сатана заджиля дэ Иуда, савэ акхарэнас Искариото, екхэ дэшудуе сиклярнэндар. 4 Иуда джилия тай допхэндалэ англунэ рашаенца и халавдэнца, со вов здэла лэнди Исусо. 5 Вонэ лошыле тай пхэндэ Иудасти, со потинэна лэсти. 6 Вов дэня лав и родэлс поджили вряза, кала Исусо ачелалэ Еджино, соб тэ здэ Лэ. 7 Авиля диво, саво акхарэлпэ Биквасно мандро, кала трэбуни тэ чинэ патрадякэрэ бакрорэ. 8 Тунчи Исусо акхарда Петро тай Иоанно и пхэнда лэнди: — Джян и лачярэн патрадякоро хамо. 9 Вонэ пхэндэ Исусости: — Тев Ту камэх, соб амэ тэ лачярах? 10 Исусо пхэнда лэнди: — Акэ, кала тумэ заджяна дэ форо, дыхэнна манушэ, саво лиджял вакхор панега. Джян пала лэ и заджян дэ кодэва цэр, курик вов заджяла. 11 Тай пхэнэн цэрэхкэрэ хулаести: «Сиклимири пхучел тутар: "Тев цэр, соб Манди тэ ха патради Мурэ сиклярнэнца?"» 12 Хулай сикавэла тумэнди баро цэр упрэ, саво прытидэне важ сырботори. Котэ терэн скаминд. 13 Вонэ джиле тай вса аракхле, сар пхэнда лэнди Исусо, и лачярдэ патрадякоро хамо. 14 Кала авиля вряза, Исусо тай апостолуря бэшле пала скаминдэ. 15 Тунчи Исусо пхэнда: — Сар Мэ камлём тэ ха кадэва патрадякоро хамо тумэнца англа кода, сар прылава бари грыжа. 16 Пхэнав тумэнди, со будэр на хава Мэ лэ ды кодыя вряза, сар терэлалэ кадыя патради дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима. 17 Тунчи

Вов лиля тахтай, наисарда Дэвлэ тай пхэнда: — Прылэн  
кадэва тахтай и всавэрэ пэн лэстар. **18** Пхэнав тумэнди,  
со будэр на авава тэ пэ пимо виноградостар аж ды кодыя  
врьяма, сар авэла Дэвлэхкоро Тхагаримо. **19** Тунчи Иисусо  
лиля мандро, наисарда Дэвлэ, пхагля мандро пэ которэн,  
дэня лэнди и пхэнда: — Када исин Муро трупо, саво пала  
тумэн отдава. Кади терэн, соб тэ рапирэн Ман. **20** Кала vonэ  
хале, Иисусо кади ж лиля тахтай и пхэнда: — Кадэва тахтай  
исин нэво завето дэ Мурэ ратэ, саво пала тумэн прочувэллэ.  
**21** Тай акэ, васт кодэлэхкоро, ко здэл Ман, Манца пала  
екэ скаминдэ. **22** Чяво Манушыкано джял кади, сар Лэсти  
трэбуни тэ проджя. Нэ бида кодэлэ манушэсти, саво здэл Лэ.  
**23** Тунчи сиклярнэ ачиле тэ пхуче екх екхэстар, ко лэндар  
камля кода тэ терэ. **24** Тунчи vonэ ачиле тэ хапэ екх екхэга  
пала кода, ко лэндар барэдэр. **25** Иисусо пхэнда лэнди: —  
Тхагаря народонэнгэрэ прыпхэнэн лэнди. Кодэла, касть исин  
зор, пхэнэн, со vonэ терэн лачимо. **26** Нэ тумэ на терэн кади.  
Барэдэр тумэндар мэк тэ авэл сар цыкнэдэр всавэрэндар, и  
кодэва, ко прыбэшло тумэндэ, мэк авэл сар бутярно. **27** Екх  
бэшэл пала скаминдэ, ай авэр стховэл пэ скаминдэ хамо. Ко  
лэндар барэдэр? Чи на кодэва, ко бэшэл пала скаминдэ? А  
Мэ машкар тумэн сар бутярно. **28** Тумэ пэрэлиджялдэ Манца  
бут зумавимо. **29** Сар Дад Муро дэня Манди Тхагаримо, кади  
и Мэ дав тумэнди, **30** соб тумэ тэ хан и тэ пэн пала Мурэ  
скаминдэ дэ Мурэ Тхагарима. Тумэ бэшэна пэ тронуря тэ  
сундисарэ дэшудуй родуря Израилёхкэрэ. **31** — Симоно,  
Симоно! Акэ, сатана мангия тэ зумавэ тумэн, соб тумэ тэ  
авэн жужардэ, сар див жужарэллэ сулумэндар. **32** Нэ Мэ  
манглёмпэ пала тут, соб тэ на хацарэх патявимо. И кала ту

рияявэгээ павпалэ Мандэ, тунчи подрицарэгээ тирэ пхралэн.

33 Пётро пхэнда Лэсти: — Rae! Пала Тут мэ и дэ барунэ, и пэ мэрима джява! 34 Иисусо дэдуманя: — Пхэнав тути, Пётро, англа колэ, сар задилабэла башно авдивэ, ту тривал Мандар отпхэнэгэапэ. 35 Тунчи Иисусо пхэнда лэнди: — Кала Мэ бичалавас тумэн и тумэндэ на сля ни тышыла, ни траста, ни пундрангэ, чи на хутилэлас со тумэнди? Вонэ пхэндэ: — Нат. 36 Тунчи Иисусо пхэнда лэнди: — Нэ екхатар, кала кастэсийн тышыла чи траста, лэнтэ лэн. Ай кастэ нэнай, мэк кодэва битинэла пэхкири юда тай тинэла чюри. 37 Пхэнав тумэнди, со Манца авэла кода, сар чиндо: «И пала прахаре динэнас Лэ». Трэбуни, соб тэ стерэлпэ вса, со пхэндо пала Ман. 38 Вонэ пхэндэ: — Rae! Акэ, амэндэ исин дуй чюря! Иисусо пхэнда лэнди: — Када хутилэла. 39 Тунчи Иисусо выджиля цэрэстар тай джилия, сар Лэстэ сля прылито, пэ Оливково плай. Джиле Лэгэ и Лэхкэрэ сиклярнэ. 40 Кала вонэ авиле пэ кодэва тхан, Иисусо пхэнда: — Мангэнпэ, соб тэ на авэн тумэ зумавдэ! 41 Еджино джилия лэндар пэ сикици чүвэн бар, пэля пэ чянгэн, ачиля тэ мангэпэ 42 тай пхэнда: — Дадэ! Кала исин Тири воля, залэ кадэва тахтай Мандар! Нэ мэк авэла, на сар Мэ камав, а сар камэх Ту. 43 Тай авиля ангело упрамистар и подрицарэлас Иисусо. 44 Сля Лэсти фартэ пхаро, и Вов инте зоралэдэр мангэласлэ, кади со Лэхкоро пото сля сар рат и тэлэдэлас пэ пхув. 45 Кала помангляпэ, Иисусо вшиля, поджиля сиклярнэндэ и дыкхля, со вонэ засутэ баря грыжатар. 46 Иисусо пхэнда лэнди: — Сости тумэ совэн? Вщен и мангэнпэ, соб тэ на авэн тумэ зумавдэ! 47 Кала Иисусо инте пхэнэлас кадэла лава, авиля гроза манушэн. Англал лэндар джялас екх дэшудуендар,

савэ акхарэнас Иуда. Вов поджиля Исусостэ тэ чюминдэ Лэ.

48 Исусо пхэнда лэсти: — Иуда! Ту чюминдэх и дэ кодыя  
ж врёма здэх Чявэ Манушыканэ? 49 Кодэла, ко аченас  
пашэ, полиле, со екхатар авэла, тай пхэндэ: — Рае! Чи тэ  
на малавэ амэнди чюригэ? 50 Ех лэндар вылиля чюри,  
малавда англунэ рашаехкэрэ бутярнэ тай отчинда лэсти  
чячё кан. 51 Тунчи Исусо пхэнда: — Авэла тумэнди! Вов  
лиляпэ канэстэ и састьярда бутярнэ. 52 Англунэ рашаендэ,  
халавдэндэ храмостар тай пхурэдэрэндэ, савэ авиле тэ  
схутилэ Исусо, Вов пхучля: — Сар пэ прахарэ, выджиле тумэ  
пэ Ман чюренца тай дэстэнца? 53 Диво дивэстар Мэ слём  
тумэнца дэ храмо, и тумэ на ваздэне пэ Ман пэхкоро васт.  
Нэ екхатар тумари врёма, кала калимо лиля зор. 54 Тунчи  
вонэ схутилдэ Исусо тай отлиджялдэ англунэ рашаестэ дэ  
цэр. А Пётро рицардалэ лэндар рига'а, нэ джялас пала лэн.  
55 Машкар грэда розлиджялдэ яг, и бэшле всавэрэ пашэ  
ягатэ. Бэшля и Пётро лэнца. 56 Ех бутярни дыкхля Петро,  
кала вов бэшэлас паша яга, прыдыхляялпэ лэстэ тай пхэнда:  
— И кадэва сля Лэгэ. 57 Нэ Пётро на прыдхянгляпэ тай  
пхэнда джювляти: — Нат, джювлие, мэ на джянов Лэ. 58  
Проджиля набут врёма, авэр мануш дыкхля Петро и пхэнда:  
— И Ту ех лэндар! Нэ Пётро пхэнда кадэлэ манушэсти: —  
Нат, мануша, када на мэ! 59 Проджиля ех мардо врёма,  
тай инте ех мануш пхэнда дэ якхэн: — Чячима'а, кадэва  
кади ж сля Лэгэ, вов исин галилеянино. 60 Нэ Пётро пхэнда  
кадэлэ манушэсти: — Мануша, на джянов, пала со ту пхэнэх.  
И екхатар, кала вов инте пхэнэлас кадэва лав, затиписиля  
башно. 61 Тунчи Рай обрисиляпэ тай вздыкхля пэ Петро.  
И Пётро взгинисарда Раехкоро лав, сар Вов пхэнда лэсти:

«Ды колэ, сар задилабэла башно авдивэ, ту тривал Мандар отпхэнэг'апэ». **62** Вов выджиля котарь и заровиня кэркэ ясвэнца. **63** Мануша, савэ рицарэнас Иисусо, марэнас Лэ тай асанас Лэстар. **64** Вонэ запхангле Лэсти якха, мардэ Лэ пав муй и пхученас: — Ту, англунари, пхэн, ко малавда Тут? **65** И бут налаче лава пхэнэнас пала Иисусо. **66** Кала проджиля рят, стидэнепэ манушэнгэрэ пхурэдэра, англунэ рашая и сиклимаря пав Упхэнима, андэ Иисусо дэ лэнгоро Синедрионо **67** тай пхучле Лэ: — Ту исин Христосо? Пхэн амэнди. Иисусо дэдуманя: — Кала пхэнава тумэнди, тумэ на патяна. **68** А кала Мэ пхучява тумэндар, тумэ нисо на пхэнэна Манди. **69** Нэ еххатар Чяво Манушыкано авэла тэ бэшэ пав чячи риг Дэвлэхкиря зоратар. **70** Тай пхэндэ всавэрэ: — И кади, Ту исин Дэвлэхкоро Чяво? Иисусо пхэнда лэнди: — Тумэ еджинэ пхэнэн, со Мэ исин Дэвлэхкоро Чяво. **71** Кодэла мануша пхэндэ: — Саво допхэнимо амэнди инте трэбуни? Амэ еджинэ шундэ, со Вов пхэнда.

**23** Тунчи всавэрэ, ко сле котэ, вщиле и отлиджялдэ Иисусо Пилатостэ. **2** Тай ачиле тэ дошарэ Лэ и пхэнэнас: — Амэ уджянгле, со Вов змарэл амаро народо дромэстар, пхэнэл, со на трэбуни тэ потинэн налогуя императости, и дэдумэл пала Пэстэ, со Вов — Христосо, Тхагари. **3** Пилато пхучля Лэстар: — Ту Тхагари иудеенгоро? Иисусо пхэнда: — Ту кади пхэнэх. **4** Пилато дэдуманя англунэ рашаенди и всавэрэ манушэнди: — Мэ на аракхав дэ Кадэлэ Манушэ нисави дош. **5** Нэ vonэ на пэрэаченас тэ дошарэ Иисусо и пхэндэ: — Вов ваздэл манушэн и сиклярэл пав всавири Иудея, англал дэ Галилея, а тунчи авиля пэ кадэва тхан. **6** Пилато шунда када и пхучля: — Вов Галилеятар? **7** Кала Пилато уджянгля,

со Исусо кодэлэ тханэстар, тев сля тхагаре'га Иродо, вов бичалда Исусо Иродостэ, саво дэ кадэлэн дивэн сля дэ Ерусалимо. 8 Иродо дыкхля Исусо и фартэ лошыля. Вов думут камля тэ дыкхэ Исусо, колэсти со бут ашунда пала Лэ и камля, соб Вов тэ сикавэл лэсти варисаво дыво. 9 И бут пала со розпхучелас Лэ, нэ Исусо нисо на пхэнда Иродости. 10 Ай англунэ рашая и сиклимаря пав Упхэнима аченас котэ и дурэдэр дошарэнас Лэ. 11 Иродо ётханэ халавдэнца ачиле тэ обмукэ патив Исусохири тай асанепэ Лэстар. Тунчи урявда Лэ дэ барвали ёда тай отбичалда павпалэ Пилатостэ. 12 Дэ кодэва диво Иродо тай Пилато ачиле амалэнца, а ды колэ вонэ сле врыжымашэнца. 13 Пилато ж акхарда англунэ рашаен, пхурэдэрэн и всавэрэн манушэн. 14 Тай пхэнда лэнди: — Тумэ андэ мандэ Кадэлэ Манушэ и пхэндэ, со Вов ваздэл манушэн. Тай акэ, мэ англа тумэн роздыкхлём Лэхкоро рындо и на аракхлём дэ Кадэлэ Манушэ нисави дош, дэ савя тумэ Лэ вуджилисарэн. 15 Тай Иродо на дошарда Лэ и бичалда павпалэ. Вов нисо кацаво на терда, пала со Лэ трэбуни тэ сундисарэ пэ мэrima. 16 Мэ прыпхэнава тэ марэн Лэ чукненца, а тунчи отмукува. 18 Нэ всавэрэ мануша затиписиле: — Мэrimo Лэсти! Отмук амэнди Варавва! 19 Ай Варавва бэшля дэ барунэ пала кода, со вов мулярэлас и ваздэлас манушэн дэ форо. 20 Пилато упалэ подваздэня пэхкоро гласо, колэсти со камля тэ отмукуэ Исусо. 21 Нэ мануша типисиле: — Прымар, прымар Лэ пэ трушул! 22 Пилато дэ трито моло пхэнда лэнди: — Сави бида Вов терда? Мэ на аракхлём дэ Лэстэ нисави дош, пала савя Лэ трэбуни тэ сундисарэ пэ мэrima. Мэ прыпхэнава, соб Лэ тэ марэн чукненца, тай тунчи отмукува.

23 Нэ мануша затиписиле зоралэ ғласоға, соб тэ прымарэ Лэ пэ трушул, и типима'а домардэлэ пэхкоро. 24 Тунчи Пилато сундисарда Исусо кади, сар vonэ камле. 25 И отмукля барунэстар прахаре, саво мулярэлас и ваздэлас всавэрэн манушэн дэ форо, а Исусо отдэня дэ лэнгэрэн вастэн, сар и мангле иудея. 26 Кала халавдэ лиджянас Исусо пэ мэрима, vonэ схутилдэ Симоно кирениянино, саво джялас малятар, и прыпхэндэ лэсти тэ лиджя трушул пала Исусо. 27 Фартэ бут манушэн джянас пала Исусо. Джянас пала Лэ и джювля, савэ марэнас еджинэ пэ дэ колинэн баря грыжатар тай фартэ ровэнас пала Лэ. 28 Исусо обрисиляпэ лэндэ тай пхэнда: — Чеялэ Ерусалимостар! На ровэн пала Ман! Нэ ровэн пала пэстэ и пала тумарэн чяворэн. 29 Акэ, поджял вряма, кала пхэнэна: «Бахталэ бичяворэнгэрэ, савэ на бэнёнас и на парварэнас цыкнэ чяворэн!» 30 Тунчи мануша пхэнэна вуче тай цыкнэ плаенди: «Тэлэдэн пэ амэн!» тай «Ушарэн амэн!» 31 И кала терэн када джювдэ каштэгэ, со тунчи терэна шукэгэ? 32 Лицялдэ пэ мэрима ютханэ Лэгэ дон прахарен. 33 Кала авиле пэ тхан, саво акхарэллэ Черепо, котэ прымардэ пэ трушул Исусо тай дон прахарен, екхэ пав чячи риг, ай аврэ пав зэрво риг Лэстар. 34 Исусо пхэнэлас: — Дадэ! Эртисар лэн! Вонэ на джянэн, со терэн. Халавдэ чутэ жребии и розлиле Лэхкири ѹда. 35 А мануша аченас и дыкхэнас. Пхурэдэра терэнас асамо Исусостар тай пхэнэнас: — Аврэн фирикарда, а екхатар мэк Еджино Пэ фирикарэл, кала Вов исин Христосо, Савэ Дэвэл вытидэня. 36 Кади ж и халавдэ асанас Исусостар, поджянас Лэстэ тай дэнас Лэсти шукло мол. 37 И пхэнэнас: — Кала Ту исин Тхагари иудеенгоро, тунчи фирикар Еджино Пэ! 38 Упрэ

Лэстар сля чиндо: «Кадэва исин иудеенгоро Тхагари». **39** Ех  
прахарендар, саво сля амблавдо пэ трушул, кошэлас Исусо  
и пхэнэлас: — Кала Ту исин Христосо, фирикар Еджино  
Пэ и амэн! **40** Авэр прахари улэлас лэ тай пхэнэлас: — Ту  
Дэвлэстар на дарах? Ту еджино сундисардо пэ мэrima, сар  
и Вов. **41** Амэн сундисардэ пала амари дош и дэнэ амэнди  
кода, со амэ затердэ. Нэ Вов на терда нисаво вурьитимо.  
**42** Тай пхэнда Лэсти: — Исусо, взгинисар пала ман, кала  
Ту авэ'а дэ Тирэ Тхагарима! **43** Тай пхэнда лэсти Исусо: —  
Чячима'а пхэнав тути: авдивэ ту авэ'а Манца дэ раи'. **44** Сля  
диво аври, пашэ дэшудуй чясо връма, тай пав всавири пхув  
змуkляпэ калимо ды тритонэ чясо връма. **45** Кхам калия,  
тай похтан, саво сля амблавдо дэ храмо, пхариля поепаш.  
**46** Тунчи Исусо затиписиля зоралэ ғласо'а: — Дадэ! Дэ Тирэ  
вастэн отдав Муро фано! Вов пхэнда када и отдэня фано. **47**  
Кала шэлякоро пхурэдэр дыкхля вса откада, вов ваздэня  
слава Дэвлэсти тай пхэнда: — Чяче, Вов сля дэвликуно  
Мануш! **48** Всавэрэ мануша, савэ стидэнепэ, соб тэ дыкхэ  
Лэхкоро мэrimo, дыкхле, со тердалэ, джиле павпалэ тай  
марэнас еджинэ пэ дэ колинэн. **49** Дурал ачиле и дыкхэнас пэ  
кода мануша, савэ джянгле Исусо, тай джювля, савэ джянас  
пала Лэстэ Галилеятар. **50** Котэ сля лачё и пативало мануш,  
савэ акхарэнas Иосифо. Вов сля ех пхурэдэрэндар дэ  
Синедрионо, **51** нэ на подрицарэлас лэнгэрэ лава ирындуя.  
Вов выбариля дэ форо Аримафея тай дожутярэлас, кала  
авэла Дэвлэхкоро Тхагаримо. **52** Вов авиля Пилатостэ тэ  
мангэ, соб кодэва тэ отдэл лэсти Исусохкоро труло. **53**  
Иосифо слия труло трушулэстар, обкхувда похтано'а, дэ  
савэ гаравэн мулэн, тай тховда дэ склепо, саво сля вымардо

дэ барэ и тев инте ника на гаравэнас. **54** Када сля диво, кала лачярэнаспэ субботатэ. И суббота сля пашэ. **55** Пала Иосифо джянас джювля, савэ авиле Исусоға Галилеятар. Вонэ дыкхле склепо и сар тховэнас пордэ Исусохкоро трупо. **56** Тунчи рисиле цэрэ и лачярдэ мастина и миро. Ай кала авиля суббота, вонэ отцинёнас, сар чиндо дэ заповедь.

**24** Пэ англuno куркэхкоро диво, дэнзор, кала кхам вщелас, джювля лиле лачярдэ мастина и джиле склепостэ. **2** Нэ кала авиле, удыкхле, со бар склепостар оттховдо дэрига. **3** Кала заджиле андрал дэ склепо, на аракхле Рае Исусохкоро трупо. **4** Джювля на джянгле, сар кода тэ полэ. Тунчи ачиле англа лэн дуй мурша дэ ёда, савятар марэлас одуд, сар молния. **5** Джювля фартэ дарэнэ и обмукле шэрэ тэлэ, нэ мурша пхэндэ лэнди: — Сости тумэ родэн джювдэ машкар мулэн? **6** Лэ нэнай катэ, Вов отджювдиня мулэндар. Взгинисарэн, сар Вов пхэнэлас тумэнди инте дэ Галилея: **7** «Чяво Манушыкано авэла отдэно дэ вастэн бэзимахкэрэ манушэнди, авэла прымардо пэ трушул и отджювдёла мулэндар пэ трито диво». **8** Тунчи вонэ взгинисардэ Исусохкэрэ лава. **9** Тунчи рисиле склепостар и розпхэндэ пала вса кода дэшуекхэнди и всавэрэнди, савэ лэнца сле. **10** Кадэла джювля сле Мария Магдалина, Иоанна, дэй Иаковохкири, савя кади ж акхардэ Мария. И авэр джювля, савэ сле лэнца, кади ж пхэнэнас пала кода апостолонэнди. **11** Апостолуря думисардэ, со джювля дэдумане динимо, и на патине лэнди. **12** Нэ Пётро всаекх вщилия и прастэня склепостэ. А кала тэлювда склепостэ, вов дыкхля, со котэ пашлён ех похтан. Тай джиля павпалэ, а еджино на патялас колэсти, со дыхле лэхкэрэ якха. **13** Дэ кодэва диво дуй сиклярнэндар джянас дэ гав Эммаусо,

саво сля пашэ дэшудуй километры Ерусалимостар. 14 Тай дэдумэнас екх екхэг'а пала вса, со тердалэ. 15 Кала вонэ дэдумэнас тай розпхученас екх екхэ, Еджино Иисусо пашыня лэндэ и джилия лэнца. 16 Нэ лэнди сля затердо, и вонэ на уджянгле Иисусо. 17 Иисусо пхучля лэндар: — Пала со тумэ дэдумэн дромэг'а? Вонэ ачила и помукле мую. 18 Екх сиклярнэндар, Клеопа, пхэнда: — Всавэрэндар, ко авиля дэ Ерусалимо, Ту, выджал, екх, Саво на джянэл, со стердалэ пэ дивэн? 19 Иисусо пхучля: — Пала со Мэ на джянав? Вонэ пхэндэ Лэсти: — Пала кода, со стердалэ Иисусог'а Назаретостар, Саво сля англунири, зорало дэ всавэрэ, со терэлас и пхэнэлас англа Дэвлэ и англа манушэн. 20 Сар амарэ англунэ рашая и пхурэдэра отдэне Лэ пэ мэrima и прымардэ Лэ пэ трушул. 21 Ай амэндэ сля надия, со Вов фирикарэла Израили. Тай акэ, джилия трито диво, сар вса откада стердалэ. 22 Нэ койсавэ амарэ джювлендар розпхэндэ амэнди кода, состар амэ дэнепэ дыво. Вонэ авиле дэнзор, кала кхам вщелас, склепостэ 23 тай на аракхле котэ Иисусохкоро трупо. Тунчи рисиле тай розпхэндэ амэнди, сар лэнди сикавдэлэ ангелуя и пхэндэ, со Иисусо джювдо. 24 Койсавэ амэндар джиле склепостэ и аракхле, со котэ вса кади, сар и пхэндэ джювля, нэ Иисусо на дыкхле. 25 Тунчи Вов пхэнда лэнди: — Чи нэнай тумэндэ годи? Сар пхаро тумэ патян кодэлэсти, со пхэндэ англунаря! 26 Чи на трэбуни сля Христости тэ ха бари грыжка и тэ заджя дэ бари слава? 27 И ачиля тэ розплхэнэ джикай Моисеестар тай всавэрэн аврэн англунарен и сикавда, со чиндо сля пала Лэ дэ всавэрэн Лилэн. 28 Тунчи сиклярнэ поджиле пашэ гавэстэ, курик джянас. Иисусо сикавда лэнди, со камля

тэ джя дурэдэр. 29 Нэ вонэ фартэ мангэнас Лэ: — Ачпэ амэнца! Диво поджиля пашэ ряятэ. Вов заджиля дэ цэр и ачиляпэ лэнца. 30 Кала Вов бэшля лэнца пала скаминдэ, тунчи лиля мандро, наисарда, розхагля и подэня лэнди. 31 Тунчи оттердэпэ лэнгэрэ якха, и вонэ уджянгле Иисусо. Нэ Лэ на ачиля душло. 32 Вонэ ачиле тэ пхэнэ еххэсти: — Чи на пхабонас амарэ ёлэ, кала Вов дэдуманя амэнца дромэг'а и оттерда амэнди, со чиндо дэ Лилэн? 33 Вонэ еххатар вщиле тай рисиле дэ Ерусалимо. Кала авиле, котэ аракхле дэшуекхэн и кодэлэн, савэ лэнца сле. 34 Апостолуря розхэндэ лэнди, со Рай чячима'га отджювдиня мулэндар тай сикавдалэ Симоности. 35 Тунчи кодэла розхэндэ, со тердапэ лэнца пав дром и сар вонэ уджянгле Иисусо, кала Вов пхагля мандро. 36 Кала вонэ инте дэдумане, Еджино Иисусо ачиля машкар лэн и пхэнда: — Пачя тумэнди! 37 Вонэ замуле даратар и гинисардэ, со дыкхэн мулэхкоро фано. 38 Нэ Иисусо пхэнда лэнди: — Сости тумэ даран? Сости тумаро патявимо исин кацаво цыкно? 39 Подыкхэнтэ пэ Мурэ вастэн и пурэн! Када Мэ исин. Лэнпэ Мандэ тай роздыкхэнтэ. Фаностэ нэнай трупо и кокала, а Мандэ исин. 40 Иисусо пхэнда откада тай сикавда лэнди Пэхкэрэ васта и пурэ. 41 Кала вонэ лошатар инте на патянас и дэнааспэ дыво, Иисусо пхучля лэндар: — Иisin тумэндэ хамо? 42 Вонэ дэнэ Лэсти котор пэклэ мачестар. 43 Иисусо лиля кода и хая англа лэн. 44 Тай пхэнда лэнди: — Акэ пала со Мэ пхэнавас, кала инте слём тумэнца: трэбуни, соб тэ авэл вса, сар чиндо пала Ман дэ Моисеехкэрэ Упхэнима, англунарендэ и дэ Псалмэн. 45 Тунчи Вов оттерда лэнди годи, соб тэ полэн кода, со чиндо. 46 И пхэнда лэнди: — Чиндо, со Христосо

хала бари грыжа и пэ трито диво отджювдёла мулэндар. 47

Важ Лэхкоро Лав джикай Ерусалимостар, ай тунчи всавэрэ народонэнди авэла розпхэндо, со, кала вонэ ачявэна бээзимо, тунчи Дэвэл эртисарэла лэн. 48 Тумэ авэна тэ розпхэнэ пала кода всавэрэ манушэнди. 49 Акэ, Мэ бичалава тумэнди кода, пала со Муро Дад пхэнда. Нэ тумэ аченпэ дэ форо джикай кодыя вряма, кала сджяла пэ тумэн зор упран. 50 Тунчи Иисусо вылиджялда лэн форостар и джиля лэнца дэ Вифания. Котэ Вов ваздэня Пэхкэрэ васта и пхэнда бахталэ лава пала лэн. 51 И кала инте пхэнэлас, ачявда лэн и ачиля тэ ваздэлэ пэ упралима. 52 Сиклярнэ тэллювдэ Лэсти тай баря лошаѓа рисиле дэ Ерусалимо, 53 тев всавири вряма сле дэ храмо и ваздэнас слава Дэвлэсти.

## Рындоря

**1** Пативало Феофило, дэ муро англuno лил мэ искриисардом пала вса, со терэлас Исусо и состi Вов сиклярэлас **2** ды колэ дивэ, кала Свэнтонэ Фано'га прыпхэнда вытидэнэ апостолонэнди кода, со лэнди трэбуни тэ терэ, и сля лито дэ болыбэн. **3** Пала Пэхкири бари грыжа Вов сикавдалэ лэнди джювдэ'га тай допхэнда, со кода чячимо. Исусо сикавэласпэ лэнди саранда дивэ и дэдумэлас пала Дэвлэхкоро Тхагаримо. **4** Екхвар, кала вонэ сле ётханэ, Исусо прыпхэнда лэнди тэ на уджян Ерусалимостар, нэ тэ дожутярэн кода, со Дад камля лэнди тэ дэ. — Акэ, терэллэ кода, со тумэ шундэ Мандар. **5** Иоанно болдэня пане'га, нэ тумэ сиго авэна болдэ Свэнтонэ Фано'га. **6** Тунчи кодэла, савэ котэ сле, пхучле Лэстар: — Рае, на дэ кадыя вряма Ту камэх тэ ваздэ упалэ Израилёхкоро тхагаримо? **7** Вов пхэнда лэнди: — На тумаро рындо тэ джянэ вряма и чясо, савэ Дад тховда Пэхкиря зора'га. **8** Нэ кала пэ тумэн сджяла Свэнто Фано, тумэ лэна зор и авэна тэ розпхэнэ пала Ман дэ Ерусалимо, пав всавири Иудея, дэ Самария и пав всавири люмля. **9** Кала Вов пропхэнда када, вонэ дыкхле, сар Вов ваздэняпэ упран, и хмара затерда Лэ лэнгэрэ якхэндар. **10** Вонэ на пэрэаченас тэ дыкхэ пэ болыбэн, кала Вов ваздэласпэ. Тай акэ, паша лэн ачиле дуй мануша дэ парни юда. **11** — Галилеянура, — пхэндэ вонэ, — состi тумэ ачен и дыкхэн дэ болыбэн? Кадэва Исусо, Саво сля лито тумэндар дэ болыбэн, рисявэла кади ж, сар тумэ дыкхле Лэ, кала уджялас. **12** Тунчи вонэ рисиле дэ Ерусалимо плаестар, саво акхарэллэ «Оливково». Вов сля надур форостар, дром, саво домукэнас тэ проджя дэ суббота. **13** Кала вонэ авиле дэ цэр, дэ саво джювдэ

набари вряма, тунчи ваздэнепэ дэ упрануни цэра. Котэ сле Пётро тай Иоанно, Иаково тай Андреи, Филиппо тай Фома, Варфоломеи тай Матфеи, Иаково, Алфеёхкоро чаво, Симоно Зилото тай Иуда, Иаковохкоро чаво. **14** Всавэрэ вонэ ётханэ сле дэ мангима. Лэнца сле набут джювлен, дэй Иусохири, Мария, тай Лэхкэрэ пхрала. **15** Дэ кодыя вряма Пётро вщиля машкар патякунэн (а лэн стидэняпэ паша шэл тай биш мануш) и пхэнда: **16** — Мурша! Пхралалэ! Трэбуни сля, соб тэ стерэллэ кода, со чиндо дэ Лилэн, тев Свэнто Фано пхэнда чэрэз Давидо пала Иуда, саво лиджялас колэн, савэ пхангле Иусо. **17** Иуда сля екх амэндар, саво терэлас амэнца екх бути. **18** (Гэ ловэ, савэ вов затерда пала пэхкоро вурьторындо, вов тинда маля. Нэ тэлэдэня и кади фартэ замардапэ, со пхариля лэхкоро води и выг'ульдэ лэстар всавэрэ пора. **19** Пала кода уджянгле всавэрэ, ко джювдэ дэ Ерусалимо, и проакхардэ маля пав пэхкири чиб Акелдама, ай пав аврэ — «Ратэхкири маля».) **20** Дэ лил «Псалмы» искриисардо: «Мэк лэхкоро цэр тэ авэл шушо, и мэк котэ нико на джювэл». Тай инте: «Мэк авэр лэхкоро тхан залэла». **21** Колэсти амэнди трэбуни тэ вытидэ екхэ кодэла манушэндар, ко пхирэлас амэнца всавири вряма, тев бы тэ на джял Рай Иусо, **22** кодэла врятатар, кала Иоанно болдэня Ле ды колэ дивэ, кала Иусо сля лито амэндар. Кадэва мануш, сар и амэ, трэбуни тэ авэл допхэнимари пала Иусохкоро отджюндивимо. **23** Вытидэнэ дон: Иосифо, савэ инте акхарэнас Варсавва, а кади ж — Иусто, тай Матфие. **24** Тай поманглелэ: — Рае, Ту джянэх ѫло кожнонэхкоро; сикав екхэ кадэлэндар дондар, ка Ту вытидэнян **25** тэ лиджя бути апостолэнгири, соб вов тэ парувэл Иуда, саво ачявда амэн

и джилия дэ тхан, тев трэбуни лэсти тэ авэ. **26** Тунчи вонэ чутэ жребии, тай вов выпэля пэ Матфие, саво прыачиля дэшуекхэ апостолонэндэ.

**2** Авиля Пандэшахкоро диво, и всавэрэ вонэ сле ютханэ.  
2 Екхатар болыбнастар шундалэ фоно, саво сджялпэ, сар пхурдэл фартэ бари балвал, и саво пхэрдия всаворо цэр, тев вонэ бэшле. **3** Сиклярнэ дыкхле сось, со поджило пэ ягунэ чиба, савэ розджилепэ и ачиле по екхэ пэ кожно лэндар. **4** Всавэрэ вонэ пхэрдиле Свэнтонэ Фаноға и ачиле тэ дэдумэ аврэ чибэнца, сар дэлас лэнди Фано. **5** Дэ кадья время дэ Ерусалимо сле дэвликунэ иудея всавэрэ тханэндар, савэ исин дэ люмля. **6** Пэ кадэва фоно стидэнепэ бут манушэн, тай на полэнас, со катэ терэлпэ, колэсти со кожно лэндар шунда, сар кодэла дэдумане пав лэхкири чачи чиб. **7** Вонэ фартэ дэнас дыво тай пхученас: — Чи всавэрэ кадэла мануша, савэ дэдумэн, на галилеянуря? **8** Сар же када кожно амэндар шунэл, сар вонэ дэдумэн пав амари чачи чиб? **9** Машкар амэн исин кацавэ иудея: парфянуря, мидянуря, еламитуря, кодэла, ко джювэн дэ Месопотамия, Иудея тай Каппадокия, дэ Понто и дэ Цыкни Азия, **10** дэ Фригия тай Памфилия, дэ Египто, дэ котор Ливийско пхув, саво паша Кирена, и кодэла, ко джювэн дэ Римо, **11** иудея и кодэла, савэ прылиле иудеенгоро сикляримо, критянуря тай арабуря. И всавэрэ амэ шунах, сар вонэ дэдумэн пала барэ рындуря Дэвлэхкэрэ пэ амарэн чибэн! **12** Вонэ дэнас дыво, на джянгле, сар кода тэ полэ, тай пхученас екх екхэстар: — Со када исин? **13** А койсавэ подасанаспэ: — Вонэ пиле тэрно мол тай матиле! **14** Пётро вщиля ютханэ аврэнца дэшуекхэнца, ачиля тэ дэдумэ манушэндэ, ваздэня пэхкоро

глосо тай пхэнда: — Мурша иудея и всавэрэ, ко джювэн  
дэ Ерусалимо! Соб тумэ тэ полэн вса, шунэн тай чувэн  
сама, со мэ пхэнав. 15 Кадэла мануша на матэ, сар тумэ  
думисарэн: екхатар енякоро чясо дэ дэнзор. 16 Нэ када  
терэлпэ пав лавэн, савэ пхэнда англунари Иоили: 17 «Дэ  
кодэлэн дивэн, — пхэнэл Дэвэл, — Мэ чувава Фано пэ  
всавэрэн манушэн. Тумарэ чявэ и чея авэна тэ дэдумэ сар  
англунаря, тумарэ тэрнэ чявэ дыкхэна сунэ англунарехкэрэ  
дивэсэг'а, А тумарэ пуранэ — рятяг'а. 18 Пэ Мурэн копылен,  
муршэн тай джювлен, Мэ дэ кодэлэн дивэн чувава Фано тай  
авэна тэ дэдумэ сар англунаря. 19 Мэ сикавава дывуря упрэ  
дэ болыбэн и барэ рындурия тэлэ пэ пхув: рат, яг и тхува. 20  
Хам калёла, а чён лолёла, сар рат англа кода, сар авэла  
баро и чудно диво Дэвлэхкоро. 21 Тай кожно, ко прыакхарэла  
Раехкоро Лав, авэла фирикардо». 22 Мурша израильянуря,  
вышунэн, со мэ пхэнава! Бари бути, зоралэ рындурия и  
допхэнимо Дэвэл стерда чэрэз Исусо англа амарэн якхэн, и  
тумэ джянэн пала кода. Кадэлэг'а Дэвэл сикавда, со Мурш  
Исусо Назаретостар авиля Лэстар. 23 Пав воля Дэвлэхкири  
и пав кода, со Лэстэ сля пэ годя майанглал, тумэ умардэ  
Лэ, кала отдэне дэ вастэн кодэлэнди, ко на джювэн пав  
Упхэнима, соб вонэ тэ прымарэн Лэ пэ трушул карфинэнца.  
24 Нэ Дэвэл отджювдярда Лэ, фирикарда мэrimахкиря  
грыжатар, и мэrimастэ на сля зор Лэ тэ урицарэ. 25 Давидо  
дэдумэл пала Лэ: «Всавири вряма мэ дыкхлём Рае англа  
пэ: Вов пав чячё васт мандар — тэ на зджяв дромэстар.  
26 Колэсти цэлэл юло муро, тай лошавэл чиб, и трупо муро  
авэла тэ джювэ дэ надия. 27 Ту ж на ачявэг'а муро води дэ  
адо тай на дэг'а, соб свэнто Тиро тэ лэлпэ прахо'га. (Hadēs g86)

**28** Ту сикавдан манди дрома джювимахкэрэ, Ту дэгэй а манди  
лош англа муй Тиро». **29** Пхралалэ, дэн манди тэ пхэнэ  
тумэнди ворта, со пропапо Давидо муля и сля загаравдо. Тай  
лэхкоро склепо ачел амэндэ и авдивэ. **30** Вов сля англунари  
и джянгли, со Дэвэл дэня лэсти солах тэ тховэ пэ лэхкоро  
троно манушэ, лэхкэрэ родостар. **31** Вов дыкхля англуни  
врьяма и дэдумэлас пала Христохкоро отджондивимо, со  
Вов на авэла ачявдо дэ адэ, и со Лэхкоро трупо на лэлалэ  
прахога. (*Hades* g86) **32** Тай акэ, Дэвэл отджювдярда Кадэлэ  
Исусо, и амэ всавэрэ допхенимаря кадэлэсти! **33** Иисусо сля  
ваздэно чяче Дэвлэхкэрэ вастэгэй, прылиля Дадэстар, кода,  
со сля пхэндо — Свэнто Фано, тай чута Лэ пэ амэн, сар  
тумэ еххатар и дыкхэн и шунэн. **34** Давидо на ваздэласпэ пэ  
болыбэн, нэ дэдуманя: «Пхэнда Рай Дэвэл мурэ Раести:  
Бэш пав чяче вастэ Мандар, **35** Ды коя врьама, сар Мэ  
чувава Тирэ врыжимашен Тути тала пурэн». **36** Колэсти, мэк  
всаворо цэр Израилёхкоро джянэл, со Кадэлэ Иисусо, Савэ  
тумэ прымардэ пэ трушул, Дэвэл терда и Раега и Христога!  
**37** Кала мануша шундэ када, вонэ вса прылиле пашэ юлэстэ,  
и лэнди ачиля ладжяво. Вонэ пхученас Петро тай аврэн  
апостолонэн: — Пхралалэ, со амэнди тэ терэ? **38** Пётро  
пхэнда: — Ачявэн тумаро бэзимо, и мэк кожно тумэндар  
авэла болдо пала лав Иисусо Христохкоро, соб тэ отмукэнпэ  
тумарэ бэзима, тай тумэ прылэна бицминакоро даро —  
Свэнто Фано. **39** Колэсти со кади сля пхэндо тумэнди, тумарэ  
чяворэнди и всавэрэнди, ко дурал тумэндар: всавэрэнди,  
ко авэла прыакхардо Раега, амарэ Дэвлэгэй. **40** Тай бутэ  
аврэ лавэнца Пётро прыакхарэлас лэн, тай дэдумэлас: —  
Фирисарэнпэ кадэлэ хасютнэ родостар. **41** Кодэла, савэ

прылиле лэхири дума, болдэнепэ. Дэ кодэва диво прыачиля лэндэ пашэ трин пхангля мануш. 42 Вонэ рицарэнаспэ апостолонэнгэрэ сикляримастэ, всавири връма сле ётханэ, прэхагэнас мандро и мангэнаспэ. 43 Всавэрэ даранас Дэвлэстар и апостолуря терэнас баро допхэнимо тай барэ дывуря. 44 Всавэрэ патякунэ мануша сле ётханэ, и вса лэндэ сля ехх. 45 Вонэ битинэнас вса, со лэндэ сля, и всаворо пэхкоро хулаимо, и роздэнас всавэрэнди, кости скаци трэбуни. 46 Кожно диво vonэ стидэнаспэ дэ храмо, тай пав цэрэн прэхагэнас мандро и ханас лошаѓа и жужэ ёлэѓа, 47 ашарэнас Дэвлэ и сле дэ лачима всавэрэ манушэндэ. И кожно диво Рай прытховэлас лэндэ фирисадрэн.

**3** Екхвар, дэ трито чясо дэ дивэ, дэ връма мангимахири, Пётро тай Иоанно джянас дэ храмо. 2 Паша храмохкэрэн вударэн, савэнди сля лав «Шукар», бэшэлас мануш, ланго бэнимастар. Кожно диво лэ ачявэнас паша вударэн, и вов мангия хурдимо кодэлэндар, ко заджялас дэ храмо. 3 Кала вов удыкхля Петро тай Иоанно, савэ джиле дэ храмо, тунчи мангия и лэндар. 4 Пётро тай Иоанно вхалепэ дэ лэ якхэнца, тай Пётро пхэнда: — Подыкх пэ амэн! 5 Мануш ваздэня пэжкэрэ якха, дожутярэлас, со вонэ сось дэна лэсти. 6 Нэ Пётро пхэнда: — Рупь тай совнак нэнай мандэ. Нэ кода, со исин, мэ дав тути. Дэ Лав Иисусо Христохкэрэ Назаретостар — вщи тай пхир! 7 Тунчи Пётро лиля лэ пала чячё васт, подрицарда, соб вов тэ вщел, и дэ кодья ж връма пурэ тай чянга лангэхкэрэ састиле. 8 Вов всхукля пэ пурэн и ачиля тэ пхирэ. Тунчи вов заджиля лэнца дэ храмо, пхирэлас, хукэлас и ашарэлас Дэвлэ. 9 И всавэрэ мануша дыкхле, со вов пхирэл и ашарэл Дэвлэ. 10 Вонэ уджянэнас, со када исин

мануш, саво бэшэлас и мангэлас хурдимо аврял храмостар, паша Шукар вударэн, и дэнааспэ дыво кодэлэсти, со лэгэ тердапэ. 11 Чёроро рицардалэ пала Петро тай Иоанно, тай всавэрэ мануша дэнааспэ дыво и стидэнаспэ лэндэ всавэрэ ригэндар дэ Соломонохоро пусынд. 12 Пётро удыкхля када и ачиля тэ дэдумэ манушэнди: — Мурша израильянуря,ости тумэ кади дэнпэ дывости? Сости тумэ дыкхэн пэ амэн кади, сар бы амэ пэхкиря зораѓа тай пативаѓа тердэ кода, со кадэва мануш пхирэл? 13 Дэвэл Авраамохоро, Исаакохоро тай Иаковохоро, Дэвэл амарэ дадэнгоро лошарда Пэхкэрэ Копыле Иисусо, Савэ тумэ прэдэне, и Савэстар отпхэндэпэ англа Пилато, кала кодэва камля Лэ тэ отмукэ. 14 Нэ тумэ отпхэндэпэ Свэнтонэстар и Пативалэстар и вымангле, соб тумэнди тэ отмукэн прахаре. 15 Тумэ умардэ Кодэлэ, Ко дэл джювимо, нэ Дэвэл отджювдярда Лэ мулэндар, и амэ кадэлэсти допхэнимаря. 16 Лэхкоро Лав дэня зор кадэлэ манушэсти, савэ тумэ дыкхэн и джянэн, и патявимо, саво Лэстар, састьярда лэ тумэндэ пэ яхэн. 17 Пхралалэ! Мэ полав, со тумэ и тумарэ пхурэдэра на джянгле, со тердэ. 18 Нэ кади Дэвэл терда кода, со Вов пхэнэлас чэрэз всавэрэн англунарен, кала дэдуманя, со Христости трэбуни тэ прылэ кадыя грыжа. 19 И кади, ачявш тумаро бэзимо и рисявш Дэвлэстэ, соб тумарэ бэзима тэ авэн скхослэ. 20 Соб Раестар тэ авэл врьяма тэ отцинявш, и соб Вов тэ бичявш тумэнди Кодэлэ, Ка англэ вытидэня, Иисусо Христо. 21 Нэ Иисусости трэбуни тэ ачеллэ дэ болыбэн, кала авэла Лэхкири врьяма и кала Дэвэл возтховэла вса; врьама, пала сави Вов думут пхэнэлас чэрэз Пэхкэрэн свэнтонэн англунарен. (aiōn g165)

22 Сар пхэнда Моисеи: «Тумарэ пхралэндар Рай, тумаро

Дэвэл, тховэла тумэнди Англунаре, кацавэ, сар мэ. Тумэнди трэбуни тэ кандэ Лэс дэ всавэрэ, со Вов тумэнди пхэнэла.  
23 И кожно, ко на кандэла кадэлэ Англунаре, авэла вычиндо кадэлэ манушэндар». 24 И всавэрэ англунаря, Самуило тай авэр пала лэ, кади ж допхэнэнас пала кадэлэн дивэн. 25 Тумэ ж англунаренгэрэ чявэ, и тумэ прылиле завето, саво дэня Дэвэл тумарэ дадэнди. Вов пхэнда А враамости: «Тирэ родостар прылэна бахталимо всавэрэ мануша дэ люмля». 26 Кала Дэвэл отджювдярда Пэхкэрэ Копыле, Вов англа всавэрэ бичалда Лэ тумэндэ, соб тэ дэ бахталимо и тэ прыакхарэ кожнонэ тумэндар тэ отджян налачерындостар.

**4** Кала Пётро тай Иоанно дэдумане манушэндэ, лэндэ поджиле рашая, халавдэнгоро пхурэдэр дэ храмо и саддукея,  
2 савэ сле фартэ холярдэ кодэлэг'а, со вонэ сиклярэн манушэн и розхэнэн, со кацик дэ Иисусо исин отджювдинимо мулэндар. 3 Вонэ захутилдэ Петро тай Иоанно, и, кади сар сля бельвель, бэшардэ лэн ды дэнзор дэ барунэ. 4 Бут мануша, савэ шундэ лав, патине, и кодэлэн, савэ патянас, ачиля паша панч пхангя. 5 Пэ авэр диво барэ рапа, пхурэдэра и сиклимаря пав Упхэнима стидэнепэ ютханэ дэ Ерусалимо. 6 Котэ сле англuno рашай Аннас, Каиафа, Иоанно, Александро и всавэрэ мануша англунэ рашаехкэрэ родостар. 7 Вонэ тховдэ Петро тай Иоанно помашкар и ачиле лэндар тэ пхуче:  
— Савя зорага и савэ лавэг'а тумэ када тердэ? 8 Тунчи Пётро, саво пхэрдиля Свэнтонэ Фаног'а, пхэнда лэнди: — Рая манушэнгэрэ и пхурэдэра! 9 Кала тумэ авдивэ пхучен амэндар пала лачимо, саво амэ тердэ кадэлэ лангэсти, и сар амэ лэ высастярдэ, 10 тунчи джянэн тумэ и всавэрэ мануша Израилёхкэрэ: кадэва мануш еххатар ачел англа

тумэн высастьярдо важ лав Иисусо Христосо Назаретостар,  
Савэ тумэ ваздэне пэ трушул и Савэ Дэвэл отджювдярда  
мулэндар! **11** Иисусо исин кодэва Бар, Саво сля отчuto  
тумэнцар, ко ваздэн цэра, и Саво ачиля шэрүтнэ барэгэ.  
**12** Нико авэр на дэла фиригаримо, колэсти со на дэно  
манушэнди нисаво авэр лав тала болыбэн, савэгэа трэбуни  
амэнди тэ фиригарэпэ. **13** Всавэрэ дыкхле, со дэ Петро тай  
Иоанно нэнай дар, а душолас, со вонэ сле наирвалэ и набарэ  
мануша. Кала ж полиле, со вонэ сле Иисусогэа, тунчи дэнепэ  
дыво. **14** Дыкхэнас паша лэн и высастьярдэ манушэ, колэсти  
никастэ на сля зор сось лэнди тэ пхэнэ. **15** Тунчи вонэ  
прыпхэндэ лэнди тэ ачявэ Синедрионо и ачиле тэ дэдумэ  
машкар пэстэ. **16** — Со амэнди тэ терэ кадэла манушэнца? —  
пхэнэнас вонэ. — Всавэрэ, ко джювэн дэ Ерусалимо, джянэн,  
со вонэ тердэ баро дыво, и амэ колэстар на отрисарахлэ. **17**  
Соб када тэ на розджяллэ инте буглэдэр помашкар мануша,  
прыдаравагэ лэн, соб вонэ никасти тэ на пхэнэн пала кадэва  
лав. **18** Вонэ акхардэ апостолонэн тай прыпхэндэ лэнди тэ  
на дэдумэн и тэ на сиклярэн важ Иисусохкэрэ лавэ. **19** Нэ  
Пётро тай Иоанно пхэндэ лэнди: — Акэ, пхэнэн еджинэ, чи  
мишто англа Дэвэл тэ кандэ будэр тумэн, а на Дэвлэ? **20**  
Нэнай амэндэ зор тэ аче мулком пала кода, со амэ дыкхле  
тай шундэ. **21** Кодэла, ко вджянас дэ лэнгоро Синедрионо,  
инте екхвар прыдаравдэ лэн тай отму克莱. Вонэ на аракхле  
дэ лэн нисави дош, а всавэрэ мануша ашарэнас Дэвлэ пала  
кода, со тердалэ. **22** Важ кода со манушэсти, савэгэа тердалэ  
кадэва састьяримахкоро дыво, сля будэр саранда бэрш. **23**  
Кала отму克莱 Петро тай Иоанно, вонэ рисиле пэхкэрэндэ тай  
розпхэндэ пала вса, со дэдумане англунэ рашая и пхурэдэра.

24 Кала патякунэ мануша шундэ пала када, вонэ всавэрэ  
їтханэ ваздэне һласо Дэвлэстэ тай пхэндэ: — Дэвла Баро!  
Ту стердан болыбэн, пхув, море и вса, со дэ лэн исин. 25  
Ту пхэндан Свэнтонэ Фаноға вуштэндар амарэ дадэ и Тирэ  
копыле Давидо: «Сости ваздэнпэ тай мижон люмлякэрэ  
родуля, и мануша камэн сось тэ терэ, нэ вса лэндэ выдяяла  
ївъя? 26 Ваздэнепэ пхувякэрэ тхагаря, и пхурэдэра стидэнепэ  
їтханэ, соб тэ выдяя пэ Рае Дэвлэ и пэ Христо Лэхкэрэ». 27  
Чячюнэ, стидэнепэ дэ кадэва форо Иродо тай Понтии Пилато  
наиудеенца и Израилёхкэрэ манушэнца пэ Тиро Свэнто  
Копыли Исусо, Савэ Ту помакхлян. 28 Вонэ тердэ кода,  
со Ту тховдан Тиря зораға и пав Тири воля. 29 И еххатар,  
Рае, подыкх, сар вонэ даравэн амэн, и дэ Тирэ копыленди  
бидаракоро тэ розпхэнэ Тиро лав. 30 Процырдэ васт Тиро и  
саствар наасвалэн, сикав допхэнимо и барэ дывуря важ лав  
Тирэ Свэнтонэ Копыле Исусо! 31 Кала вонэ поманглепэ,  
тхан, тев вонэ сле, затинисиля. Вонэ всавэрэ пхэрдиле  
Свэнтонэ Фаноға тай бидаракоро пхэнэнас Дэвлэхкоро лав.  
32 Бутэ манушэндэ, савэ патине, сле ехх ѫло и води. Нико  
на бинэлас, со лэхкоро хулаимо исин кици важ лэ, нэ вса  
лэндэ сля ехх. 33 Апостолуря баря зораға пхэнэнас пала  
отджюндивимо Раехкоро Исусохкоро, и Дэвэл дэлас Пэхкоро  
бахталимо лэнди всавэрэнди. 34 Помашкар лэн на сля ниекх  
мануш, саво авэлас бы чёроро. Колэсти со кодэла, каастэ  
сля пхув тай цэра, битинэнас лэн, анэнас всавэрэ ловэ  
35 тай стховэнас паша пурэн апостолонэндэ. Кадэла ловэ  
роздэнаспэ кожнонэ манушэсти, пэ со лэсти трэбуни. 36  
Акэ, Иосифо, савэ апостолуря акхарэнас Варнава (пав аврэ  
«чяво подрицаримахкоро»), левито Кипростар, 37 савэстэ

сля пхув, битинда пэхкири маля, анда ловэ и тховда паша  
пурэн апостолонэндэ.

**5** Ех мануш, савэ акхарэнас Анания, ютханэ пэхкиря ромняга  
Сапфирага, битинда епаш хулаимо 2 и ловэндар, савэ  
лия пала хулаимо, епаш ачявда пэсти, тай лэхкири ромни  
джянэлас пала кода. А епаш ловэ вов анда и тховда паша  
пурэн апостолонэндэ. 3 Пётро пхэнда лэсти: — Анания, сар  
када выджиля, со сатана залия тиро юло пэ скацик, со ту  
пхэндан начачимо Свэнтонэ Фаности и ачявдан пэсти ловэ,  
кала битиндан пэхкири пхув? 4 Пхув, сави ту битиндан,  
и кади сля тири, и ловэ, савэ ту лилян пала ла, всавэрэ  
тире сле. Пэ со ту лилян када пэсти дэ гындо? Ту пхэндан  
начачимо на манушэнди, нэ Дэвлэсти. 5 Сар кацик Анания  
шунда кадэла лава, вов тэлэдэня тай выджиля лэстар води.  
Всавэрэ, ко сле котэ, фартэ пэрэдаравдэпэ. 6 Поджиле  
тэрнэ мануша, залашардэ лэхкоро трупо, вылиджялдэ тай  
гаравдэ лэ. 7 Проджиля пашэ трин чясуря, тай авиаля  
лэхкири ромни, сави на джянэлас, со котэ тердапэ. 8 Пётро  
пхучля латар: — Пхэн манди, тумэ ромэга пала скацик  
ловэ битиндэ пхув? — Нэ, — пхэнда вой, — пала скацик.  
9 Пётро пхэнда лати: — Со када тумэ сдэдуманепэ тэ  
зумавэ Раехоро Фано? Ту шунэх пасуря паша вудара? Када  
джян павпалэ кодэла, савэ гаравдэ тирэ ромэ. Вонэ и тут  
вылиджяна. 10 Тай дэ кодыя время вой тэлэдэня лэхкэрэ  
пурэндэ тай выджиля латар води. Тэрнэ мануша заджиле,  
аракхле ла муляга, вылиджялдэ тай гаравдэ паша лакоро  
ром. 11 Пэ всавиря кхандиря и кодэлэн, ко шунда пала када,  
сджиля бари дар. 12 Апостолэнгэрэ вастэнца терэнаспэ  
баро допхэнимо тай дывуря машкар манушэн. Всавэрэ ж

сиклярнэ стидэнаспэ ётханэ дэ Соломонохкоро пусын. 13 И аврэ манушэндар даранас лэндэ тэ прыяче, нэ дэ патива вонэ сле всавэрэ манушэндэ. 14 А кодэлэн, ко патялас дэ Рае, ачелас будэр и будэр, муршэн тай джювлен. 15 Мануша вылиджянас пэ гаса насвалэн, тховэнас лэн пэ патурия тай пэ париндора, соб шалин Петрохири тэлэдэлас пэ лэн, кала вов авэла тэ проджя пашэ. 16 Тай форонэндар, савэ сле паша Ерусалимо, авэнас фартэ бут манушэн. Вонэ анэнас насвалэн тай кодэлэн, дэ ка бэшэнас нажужэ фанурия, и всавэрэ састьярэнаспэ. 17 Англuno рашай и всавэрэ паша лэ саддукея ханас пэ лэн данда. 18 Вонэ пхангле апостолонэн тай бэшардэ лэн дэ форохкэрэ барунэ. 19 Нэ ангело Раехкоро отрисарда рятя'а будара барунэстар тай вылиджялда лэн котарь. 20 — Джян тай ачен дэ храмо, — пхэнда вов, — тай дэдумэн манушэнди вса пала кадэва нэво джювимо. 21 Вонэ кандэне лэ, авиле дэнзор дэ храмо тай ачиле тэ сиклярэ. Кала авиле англuno рашай и всавэрэ паша лэ, вонэ акхардэ Синедрионо и всавэрэн Израилёхэкэрэн пхурэдэрэн тай бичалдэ дэ барунэ пала апостолуря. 22 Нэ кала бутярнэ авиле дэ барунэ, апостолонэн котэ на сля. Вонэ рисардэлэ и допхэндэ: 23 — Будара дэ барунэ мишто затердэ, паша лэн ачен халавдэ, нэ кала амэ заджиле пордэ, амэ ника котэ на аракхле. 24 Халавдэнгоро пхурэдэр дэ храмо и англунэ рашая вышундэ лэн, тай нико на полиля, со ж када сля. 25 Тунчи кось авиля и пхэнда лэнди: — Мануша, савэн тумэ тховдэ дэ барунэ, ачен дэ храмо тай сиклярэн кодэлэн, ко стидэняпэ котэ. 26 Тунчи халавдэнгоро пхурэдэр джилия бутярнэнца тай анда апостолонэн. Нэ вонэ на тердэ кода зора'га. Вонэ даранас, со мануша помарэна лэн

барэнца. 27 Апостолонэн андэ и тховдэ англа Синедрионо. Англuno рашай пхэнда лэнди: 28 — Амэ тумэнди прыпхэндэ, соб тумэ тэ на сиклярэн пала кадэва лав. Нэ тумарэ розлиджян пэхкоро сикляримо пав всаворо Ерусалимо тайчувэн пэ амэн дош дэ мэрима Кадэлэ Манушэхкэрэ. 29 Пётро тай авэр апостолуря пхэндэ: — Амэнди трэбуни будэр тэ кандэ Дэвлэ, а на манушэн. 30 Дэвэл амарэ дадэнгоро отджювдярда Исусо, Савэ тумэ умардэ тай амблавдэ пэ каштунэ трушулэ. 31 Нэ Дэвэл ваздэня Лэ и бэшарда пав чячё васт Пэстар сар Пхурэдэрэ и Фирисаре, соб Израили тэ ачявлэл пэхкоро бэзимо, и Дэвэл тэ отмукэл лэхкири дош. 32 Допхэнимаря кадэлэсти — амэ тай Свэнто Фано, Савэ Дэвэл дэня кодэлэнди, ко кандэл Лэ. 33 Кала кодэла, савэ сле котэ, шундэ када, вонэ ачиле мижэ и камле тэ умарэ апостолонэн. 34 Нэ тунчи вщиля екх мануш, саво вджялас дэ Синедрионо. Лэ акхарэнас Гамалиило, вов сля сикилимари пав Упхэнима и дэ патива всавэрэндэ. Вов прыпхэнда тэ вылиджа апостолонэн пэ набут врьяма. 35 Тунчи вов пхэнда: — Израильтаянуря, мишто думисарэн пала кода, со тумэ камэн тэ терэ кадэла манушэнца. 36 Надэмут катэ подлиялэ Февда, вов выдэлас пэ пала савэс барэ манушэ. Пала лэ джянас пашэ штаршэла манушэн. Нэ кала лэ умардэ, всавэрэ, ко джиле пала лэ, розпрастэнепэ, и вса упалэ ачиля пэ пэхкэрэ тханэ. 37 А пала лэ сля Иуда Галилеятар. Вов авиля дэ кодыя врьяма, кала искриисарэнас манушэн, тай улиджялда бутэн пала пэ. Вов кади ж хасиля, тай всавэрэ, ко джиле пала лэ, кади ж розпрастэнепэ. 38 Колэсти мэ пхэнав тумэнди екхатар: ачявен кадэлэн манушэн. Отмукэн лэн. Кала када вса исин манушэндар, тунчи када хасявлэа. 39

А сар када Дэвлэстар, тумэ нисо на терэна, кацик еджинэ ачена врыжымашы Дэвлэсти. И лэхкири дума прылиле дэйлэн кодэла, ко котэ сля. 40 Вонэ прынакхардэ апостолонэн и прыпхэндэ лэн тэ марэ чукненца. Тунчи инте екхвар запхэндэ лэнди тэ дэдумэ Исусохкэрэ лавэгэ тай отмуkle лэн. 41 Апостолуря ачавдэ Синедрионо тай лошавэнас колэсти, со лэнди сля дэно тэ прылэ ладжь пала Исусохкоро лав. 42 Тай кожно диво дэ храмо тай пав цэрэн vonэ на пэрэаченас тэ сиклярэ и тэ пхэнэ Бахтало Лав пала Исусо Христосо.

**6** Дэ кадэла дивэ, кала ачиля бут сиклярнэн, эллинистуря холявэнас пэ катутнэн евреен. Вонэ дэдумэнас, со кодэла обджян лэнгэрэн джювлен, савэндэ мule рома, кала роздэн кожно диво хамо. 2 Тунчи Дэшудуй акхардэ всавэрэн сиклярнэн тай пхэндэ: — Амэнди нащи тэ ачявэ бути вак лав Дэвлэхкоро, соб тэ лашарэ скаминда. 3 Колэсти, пхралалэ, вытидэн пэстар эфта манушэн, савэндэ лачи патив и савэ пхэрдиле Фано'га тай годя'га, и амэ да'га лэнди тэ терэн кадыя бути. 4 Еджинэ амэ ава'га тэ мангэлэ и тэ лиджя бути лавэгэ. 5 Со vonэ пхэндэ, всавэрэнди чялия, тай вытидэне Стефано, манушэ, дэ кастэ сля патявимо тай Свэнто Фано, Филиппо, Прохоро, Никаноро, Тимоно, Пармено тай Николае форостар Антиохия, саво прылия иудеенгоро сикляримо. 6 Лэн тховдэ англа апостолонэн, и кодэла поманглепэ пала лэн и возтховдэ пэ лэн васта. 7 Лав Дэвлэхкоро розджяластэ, и дэ Ерусалимо ачиля фартэ бут сиклярнэн, и бут рашая прылиле кадэва патявимо. 8 Стефано, мануш, дэ кастэ сле Дэвлэхкэрэ лачимо тай зор, терэлас машкар манушэн барэ дывуря тай допхэнимо. 9 Лэ'га ачиile тэ розлэлэ койсавэ мануша, ко пхирэнас дэ синагога

отмуклэн пэ воля. Пордэ кади ж пхирэнас киренеянуя, александриянуя, тай кодэла, ко джювдэ дэ Киликия тай дэ Цыкни Азия. **10** Нэ Стефано дэдумэлас годяга и зораага Фаностар, тай вонэ кадэлэга нисо на ғалёнас тэ терэ. **11** Тунчи вонэ поддэдумане койсавэн манушэн тэ пхэнэ: «Амэ шундэ, сар Стефано дэдумэл начачюнэ лава пала Моисее и пала Дэвлэ». **12** Вонэ подваздэне манушэн, пхурэдэрэн и сиклимарен пав Упхэнима. Тунчи схутилдэ Стефано и андэ дэ Синедрионо. **13** Тай подтховдэ хохавнэн допхэнимарен, савэ пхэндэ: — Кадэва мануш всавири връма пхэнэл налаче лава пала свэнто храмо и Упхэнимо. **14** Амэ шундэ, сар вов дэдуманя, со Иисусо Назаретостар розмарэла кадэва храмо и парувэла сикляримо, саво пэрэдэня амэнди Моисеи. **15** Всавэрэ кодэла, ко бэшле дэ Синедрионо, чувэнас сама пэ Стефано и дыкхле, со лэхкоро муй исин сар муй ангелостэ.

**7** Тунчи англuno рашай пхучля Стефаностар: — Када чячимо? **2** Стефано пхэнда: — Пхралалэ тай дада! Пошуунэн ман! Пативакоро Дэвэл авиля амарэстэ пропапостэ Авраамостэ, кала вов инте джювда дэ Месопотамия — ды кодэлэ, сар вов ачиля тэ джювэ дэ Харрано. **3** «Ачяв кадэва тхан тай пэхкоро родо, — пхэнда лэсти Дэвэл, — тай джя дэ пхув, сави Мэ сикавава тути». **4** Авраамо ачявда пхув халdeenгири тай пэрэлагля дэ Харрано. Котарь, сар муля Авраамохкоро дад, Дэвэл пэрэлиджялда Авраамо дэ кодыя пхув, дэ сави тумэ екхатар джювэн. **5** Дэвэл на дэня лэсти катэ нисави пхув, и которици пхуюжко на дэня. Нэ Дэвэл пхэнда, со дэла кадыя пхув лэсти тай лэхкэрэ родости, кала Авраамостэ инте на сля чяворэн. **6** Дэвэл пхэнэлас лэсти: «Тирэ чявэ на авэна хулая котэ, тев джювэн; вонэ авэна котэ копыля и

лиджяна грыжа штаршэл бэрша. 7 Нэ Мэ марава кодэлэн манушэн, ко терэла лэн копыленца, — пхэнда Дэвэл, — и тунчи вонэ выджяна котарь тай авэна тэ тэлё Манди пэ кадэва тхан». 8 Тунчи Дэвэл дэня Авраамости завето тэ обчинэпэ. Авраамо ачиля дадэгэ Исаакости и обчинда лэ пэ охтанго диво. Исаако ачиля дадэгэ Иаковости, а Иаково — дэшудуенди патриархонэнди. 9 Патриархуля калэ ёлэгэ дыкхэнас пэ Иосифо и битиндэ лэ дэ Египто. Нэ Дэвэл сля Иосифогэ 10 тай фирикарда лэ всавиря бидатар. Вов дэня Иосифости годи тай терда кади, тэ авэл вов дэ патива фараоностэ, саво сля тхагари дэ Египто. Кодэва терда Иосифо прыбэшлэгэ дэ всаворо Египто тай дэ всаворо лэхкоро цэр. 11 Тунчи дэ всаворо Египто тай Ханаано ачиля бокх тай сля бари грыжа. Тай амарэ пропапуря нитев на аракхэнас хамо. 12 Кала Иаково шунда, со дэ Египто исин ворзо, вов бичалда пордэ амарэн пропапонэн пэрво моло. 13 Кала вонэ авиле авэр моло, Иосифо оттердалэ пэхкэрэ пхралэнди, тай фараоно уджянглия пала родо Иосифохкоро. 14 Тунчи Иосифо бичалда тэ акхарэ пэхкэрэ дадэ Иаково тай всаворо пэхкоро родо, савэн сля эфтадэша панч манушэн. 15 Иаково авиля дэ Египто, тев муля и вов, и амарэ пропапуря. 16 Лэнгэрэ трупуля пэрэлиджялдэ дэ Шэхемо и тховдэ дэ склепо, саво Авраамо тинда пала рупь Хаморохкэрэ чявэндэ дэ Шэхемо. 17 Кала поджиля пашэ врязма, соб тэ терэлпэ пав лавэ, саво дэня Дэвэл Авраамости, амарэн манушэн дэ Египто ачеласпэ будэр. 18 Кади сля ды колэ, сар ваздэняпэ дэ Египто авэр тхагари, саво на джянглия пала Иосифо. 19 Вов прытасавэлас амарэн пропапунэн тай хрантимагэ выджалас пэ амарэн манушэн: вов заачявэлас тэ вычуувэ

чаворэн, савэ бэяндепэ, соб вонэ тэ мэрэн. **20** Дэ кадыя врьма бэяндяпэ Моисеи и сля фартэ шукар англа Дэвэл. Трин чён лэ парварэнас дэ дадэхкоро цэр, **21** а кала поджиля врьма тэ ачавэ лэ, Моисее лиля пэстэ фараонохири чей тай выбарярда лэ, сар пэхкэрэ чавэ. **22** Моисеи сля сиклярдо дэ всавири Египтохири годи; вов сля зорало и дэ лав, и дэрындонэн. **23** Кала лэсти сля саранда бэрш, вов задумисарда тэ дыкхэ, сар джювэн лэхкэрэ пхрала израильтняуря. **24** Тунчи вов удыкхля, со екхэ лэндар марэл египтянино. Лэсти ачиля дор кадэлэ манушэ, тай вов умарда египтянино. **25** Моисеи думисарэлас, со лэхкэрэ пхрала полэна: чэрэз лэ Дэвэл отмукэл лэн пэ воля, нэ вонэ када на полиле. **26** Пэ авэр диво Моисеи удыкхля, сар марэнпэ дуй израильтняуря. Вов камля тэ слиджя лэн, соб тэ на марэнпэ. «Чявалэ, тумэ ж пхрала, — пхэнда вов, — пэ со ж тумэ задэн холи екх екхэсти?» **27** Тунчи кодэва, саво марэлас аврэ, отчуuta пэстар Моисее тай пхэнда: «Ко тховда тут, соб ту тэ авэх пхурэдэрэгэ тай сундисарэгэ понад амэн? **28** Чи ту камэх и ман тэ умарэ, сар арати умардан египтянино?» **29** Кала Моисеи шунда кадэла лава, вов нашля тай ачиля тэ джювэ дэ Мадианохири пхув, сар мануш авря пхувятар. Котэ лэстэ дэ ире бэяндепэ дуй чавэ. **30** Проджиля саранда бэрш, тай Моисеести авиля ангело дэ шуки пхув, надур плаестар Синаи, дэ яга, савягэ пхаболас терново рандь. **31** Моисеи дэласпэ дыво, кала када дыкхля. Вов поджиля пашэ, соб фэдэр тэ роздыкхэ, и шунда ғласо Раехкоро: **32** «Мэ Дэвэл тирэн пропалонэн, Дэвэл Авраамохкоро, Исаакохкоро тай Иаковохкоро». Моисеи ж тинисявлас даратар и даралас тэ подыкхэ. **33** Рай пхэнда лэсти: «Злэ пэхкэрэ цуруя, колэсти

со тхан, пэ саво ту ачех — свэнто пхув. **34** Мэ удыкхлём, дэ савэ бибахталима джювэн Мурэ мануша дэ Египто и ушундом лэнгоро ровимо. Мэ сджилём, соб тэ дэ лэнди воля. А кана джя, Мэ бичалав тут дэ Египто». **35** Кодэлэ Моисее, ка вонэ отчутэ пэстар тай пала ка дэдумане: «Ко тховда тут, соб ту тэ авэх пхурэдэрэгэй тай сундисарэгэй понад амэн?» — Дэвэл бичалда кана сар пхурэдэрэ и фириласе чэрэз ангело, саво сикавдапэ лэсти дэ терново рандь. **36** Моисеи вылиджялда лэн Египтостар, терэлас дывуря тай допхэнимо дэ Египто, паша Лоло море и дэ шуки пхув, тев сле вонэ саранда бэрш.

**37** Кадэва ж Моисеи пхэнда израильянонэнди: «Тумарэ пхралэндар Дэвэл ваздэла тумэнди Англунаре, сар ман».

**38** Кала вов ётханэ Израилёхкэрэ манушэнца стидэняпэ дэ шуки пхув, ангело пхэнэлас лэгэй тай амарэ пропапунэнца пэ плай Синаи. Тунчи Моисеи прылия джювдо лав и пэрэдэня лэ амэнди. **39** Нэ амарэ дада отпхэндэпэ тэ кандэ лэ, отчутэ лэ тай скамле тэ рисявэ дэ Египто. **40** Вонэ пхэндэ Аароности: «Стер амэнди дэвлэн, савэ англа амэн джяна. Колэсти со амэ на джянах, со тердапэ кадэлэ Моисеегэй, саво вылиджялда амэн Египтостар». **41** Дэ кодэлэ дивэ вонэ тердэ совнакунэ гуруворэ, андэ кадэлэ дэвлорэсти жертва тай сле лошалэрындостар, саво тердэ пэхкэрэ вастэнца.

**42** Дэвэл же отрисардапэ лэндар и ачявда лэн тэ тэлён болыбнахкэрэ чэргэнэнди, сар искриисардо пала када дэ лилэн англунаренгэрэн: «Цэр Израилёхкоро! Чи важ Ман тумэ чинэнас тай анэнас жертвы дэ шуки пхув, сар саранда бэрш котэ сле? **43** Тумэ лиле пэгэй дэвлорэ Молохокири катуна, чэргэнь тумарэ дэвлорэстар Ремфаностар, и кода, со тердэ тумарэ васта, соб кадэлэсти тэ тэлё. Пала кода

Мэ бичалава тумэн дэ копылен дурэдэр Вавилоностар». 44  
Тумарэ дадэндэ дэ шуки пхув сля Катуна Допхэнимахкири,  
стерди пав прыпхэнимо, саво Дэвэл дэня Моисеести, и  
пав кодэва рындо, саво дыкхля Моисеи. 45 Кала амарэ  
дада прылиле кадыя Катуна, вонэ тай лэнгоро пхурэдэр  
Исусо Навиёхкоро влиджялдэ ла дэ пхувен, тев джювдэ  
манушэнгэрэ родуля, савэн Дэвэл розтрадэня англа лэн. И  
кади сля ды колэ, кала ачиля тхагарега Давидо, 46 савэ  
Дэвэл камэлас и саво мангия Дэвлэстар тэ аракхэ цэр,  
тев тэлён, важ родо Иаковохкоро. 47 Нэ цэр Дэвлэсти  
стерда Соломоно. 48 Барэдэрэхкоро же на джювэл дэ цэрэн,  
савэ стердэ мануша. Англунари дэдумэл пала када: 49  
«Болыбэн — троно Муро, тай пхув исин тхан, тев ачен  
Мурэ пурэ. Саво тумэ камэн тэ терэ Манди цэр? — пхэнэл  
Рай. — Тев тхан, соб Манди тэ отцинявэ? 50 Чи на Мурэ  
вастэгэ вса откада стердо?» 51 Тумэ — накандинэ, тумэ  
— мануша барунэ юлэнца и кашукэ канэнца! Тумэ, сар  
тумарэ пропапуря, всавири вряма на уштавэн Свэнтонэ  
Фаности! 52 Ка англунарендар на камле тэ вытрадэ тумарэ  
пропапуря? Вонэ умардэ кодэлэн, ко пхэнэнас пэ англал,  
со авэла Чячюно. А кана тумэ предэне тай умардэ Лэ! 53  
Тумэ прылиле Упхэнимо, саво пэрэдэне тумэнди ангелуря,  
нэ на тердэ пав лэ. 54 Кала вонэ шундэ када, вонэ мижыле и  
ачиле тэ стасавэ пэхкэрэ данда. 55 Стефано же пхэрдиля  
Свэнтонэ Фанога и ваздэня якха дэ болыбэн, и удыхля патив  
Дэвлэхкири тай Исусо, Саво ачелас пав чячи риг Дэвлэстар.  
56 — Дыкхэн, — пхэнда вов, — мэ дыкхав оттердо болыбэн и  
Чявш Манушыканэ, Саво ачел пав чячё васт Дэвлэстар. 57  
Тунчи вонэ всавэрэ затердэ пэхкэрэ кана, фартэ типисиле и

чутэпэ пэр лэстэ. **58** Вонэ выцырдэне Стефано пала форо тай ачиле тэ чувэ дэ лэ бара. Кодэла, ко дыкхле сар лэ дошарэнас, тховдэ пэхкири юда паша пурэн тэрнэ чявэстэ, савэ акхарэнас Савло. **59** Кала вонэ чувэнас пэр лэстэ барэнца, Стефано мангляпэ: — Рае Иисусо! Прылэ муро фано! **60** Тунчи вов тэлэдэня пэ чянгэн и фартэ затиписиля: — Рае, отмук лэнди кадэва бэзимо! Кадэлэ лавэнца вов муля.

**8** Савло же подэлас ғласо пала кодэлэн, ко умарда Стефано. Кодэлэ дивэстар ачиле фартэ тэ традэ кхандири дэ Ерусалимо. И всавэрэ розпрастэнепэ пав Иудея и Самария, кици апостолуя ачилепэ дэ Ерусалимо. **2** Пативалэ мануша гаравдэ Стефано и фартэ ровэнас пала лэ. **3** Ай Савло традэлас кхандири. Вов захукэлас дэ цэрэн патякунэ манушэндэ, выцырдэлас муршэн тай джювлен тай чувэлас лэн дэ барунэ. **4** Машкар колэ мануша, савэн традэнас лэнгэрэ тханэндар, розхэнэнас Бахтало Лав пав всавэрэ рига. **5** Филиппо ж авиля дэ екх форо Самарияко и розхэнэлас котэ пала Христосо. **6** Гроза манушэн чувэнас сама, кала шунэнас лэхкэрэ лава, тай дыкхэнас допхэнимо, саво вов терэлас. **7** Бутэ манушэндар выджянас барэ типимага нажужэ фануря, тай бут попхаглэ и лангэ высастярэнаспэ. **8** Тай дэ кодэва форо сля бари лош. **9** Котэ сля екх мануш, саво акхарэласпэ Симоно. Ды колэ вов врысарэлас дэ кодэва форо, и мануша, ко джювдэ дэ Самария, дэнаспэ дыво кадэлэсти. Вов выдэлас еджино пэ пала савэсь барэ манушэ. **10** Всавэрэ мануша, и тэрнэ, и пхурэ, фартэ прышунэнаспэ лэстэ тай пхэнэнас: — Кадэва мануш исин бари зор Дэвлэхкири. **11** А прышунэнаспэ

вонэ колэсти, со вов бут връяма сикавэлас дыво пэхкэрэ врысарима'а. **12** Нэ кала мануша патине Филиппости, саво розпхэнэлас пала Дэвлэхкоро Тхагаримо тай лав Исусохкоро Христохкоро, тунчи бут муршэн тай джювлен болдэнепэ. **13** Симоно кади ж патиня тай болдэняпэ. Вов всавири връяма пхирэлас пала Филиппо, дыкхэлас баро допхэнимо тай барэрындуля, и дэласпэ дыво кадэлэсти. **14** Кала апостолуря дэ Ерусалимо шундэ, со дэ Самария прылиле Дэвлэхкоро лав, вонэ бичалдэ пордэ Петро тай Иоанно. **15** Кодэла авиле тай манглепэ, соб Дэвэл дэня манушэнди Свэнто Фано. **16** Ни пэ кастэ лэндар Фано инте на сджялас, вонэ кацик болдэнепэ важ Рае Исусохкоро лав. **17** Тунчи Пётро тай Иоанно тховдэ пэ лэн васта, тай кадэла мануша прылиле Свэнто Фано. **18** Кала Симоно удыкхля, со Свэнто Фано дэллэ, кала апостолуря тховэн васта пэ манушэн, вов анда лэнди ловэ **19** тай пхэнда: — Дэн и манди кацави зор, соб кодэва, пэ кастэ мэ тховава васта, тэ лэл Свэнто Фано. **20** Нэ Пётро пхэнда: — Мэк тиро рупь хасявэла ётханэ туга, колэсти со ту Дэвлэхкоро даро камлян тэ тинэ пала ловэ! **21** Ту на вджягэ дэ кадэварындо, важ кода со тиро ѹло начачуно англа Дэвлэ. **22** Прыджян кадэва бэзимо тай манглэ Раести, соб Вов тэ отмукэл тути кода, со тутэ исин пэ годя. **23** Мэ дыкхав, со дэ тиро ѹло пхэрдо кэркимо тай со ту спхангло ланчукога, саво исин начачимо. **24** Симоно пхэнда: — Помангэнпэ пала ман Раести, соб манца тэ на авэл кади, сар тумэ пхэндэ. **25** Апостолуря ж допхэнэнас котэ тай розпхэнэнас Раехкоро лав. Тунчи вонэ джиле павпалэ дэ Ерусалимо и пав дром розпхэнэнас Бахтало Лав дэ бутэн гавэн дэ Самария. **26** Ангело Раехкоро пхэнда

Филиппости: — Джя пэ юго, пэ дром, саво проджял пав шуки  
пхув Ерусалимостар дэ Газа. 27 Филиппо вщиля тай джиля.  
Дэ кадыя время котэ сля ефиопско мануш. Вов терэлас  
бути прыбэшлэг тхагарнятэ дэ Ефиопия, Кандакиятэ, тай  
прыдыкхэлас пала всаворо лакоро барвалимо. Вов авэлас  
дэ Ерусалимо тэ тэлё Дэвлэсти, 28 и кана рисявэлас цэрэ.  
Кала кадэва мануш бэшэлас дэ пэхкоро вурдон тай динэлас  
лил, саво искриисарда англунари Исаия. 29 Фано пхэнда  
Филиппости: — Поджя кадэлэ вурдонэстэ и джя пашэ. 30  
Филиппо подпрастэнья вурдонэстэ тай шунда, со котэ динэлпэ  
лил, саво искриисарда англунари Исаия. — Ту полэх, со  
ту динэх? — пхучля Филиппо. 31 — Сар же мэ полава,  
кала манди нико на разпхэнэл, — пхэнда кодэва мануш тай  
акхарда Филиппо, соб вов тэ подваздэлпэ и тэ бэшэл лэгэдээ дэ  
вурдонэ. 32 Ай вов динэлас кацаво тхан Лилэндар: «Сар  
бакрорэ, лиджялдэ Лэ, соб тэ чинэ, и, сар бакроро на ваздэл  
пэхкоро гласо англа кодэлэ, ко злэл лэстар бал, кади ж и  
Вов ушта Пэхкэрэ на оттерэлас. 33 Вов сля ладжвардо и  
на домуклю чячюнэ сындостэ. Ко разпхэнэла пала Лэхкоро  
родо? Колэсти со джювимо Лэхкоро пхүтар залэлпэ». 34  
Ефиопско мануш пхучля Филиппо: — Мангав тут, пхэн манди,  
пала ка дэдумэл катэ англунари? Пала пэ чи пала кась  
аврэ? 35 Тунчи Филиппо ачиля тэ разпхэнэ кадэлэ тханэстар  
Бахтало Лав пала Исусо. 36 Вонэ ладэнас дурэдэр пав дром  
тай подлагле пашэ панестэ. — Дыкх, акэ исин пани, — пхэнда  
ефиопско мануш. — Со на дэл манди тэ болдэпэ? 38 Вов  
прыпхэнда, соб тэ тэрдэл вурдон, и дуйджинэ вонэ, ефиопско  
мануш тай Филиппо, заджиле дэ пани. И Филиппо болдэня  
лэ. 39 А кала вонэ выджиле панестар, Фано Раехкоро

улиджялда Филиппо, тай ефиопско мануш будэр лэ на дыкхля. Баря лоша'га вов лагля дурэдэр. 40 Ай Филиппо попэля дэ форо Ашдодо. Вов розпхэнэлас Бахтало Лав пав всавэрэн форонэн, а тунчи авиля дэ Кесария.

9 Савло жэ пхурдэлас холя'га и мэрима'га пэ Раехкэрэн сиклярнэн. Вов авиля англунэ рашаестэ 2 и мангля лэстар лила дэ синагоги, савэ сле дэ Дамаско, соб вов, кала аракхэла кодэлэн, ко прырицарэлпэ Дромэстэ, муршэн тай джювлен, тэ спхандэл лэн тай тэ анэл дэ Ерусалимо. 3 Кала вов поджялас дэ Дамаско, пэр лэстэ сджиля душлимо болыбнастар. 4 Вов тэлэдэня пэ пхув и ушунда гласо, саво пхэнда лэсти: — Савло, Савло, сости ту традэх Ман? 5 — Ко Ту, Раे? — пхучля Савло. — Мэ Иисусо, Савэ ту традэх, — пхэнда Вов. 6 — Вщи тай джя дэ форо. Котэ тути пхэнэна, со трэбуни тэ терэ. 7 Мурша, савэ сле Савло'га дэ дром, ачиле сар мутуля: вонэ шундэ гласо, нэ ника на дыкхле. 8 Савло вщиля пхуятар, нэ кала вов оттерда якха, тунчи полиля, со корыля, и лэ пала васт андэ дэ Дамаско. 9 Трин дивэ вов на халас и на пэлас, и сля коро. 10 Дэ Дамаско джювда сиклярно, савэ акхарэнас Анания. Рай пхэнда лэсти дэ дыкхлима: — Анания! — Кади, Рае! — пхэнда вов. 11 Рай дэдуманя лэсти: — Джя пэ гаса, сави акхарэлпэ «Вортага», аракх котэ Иудахкоро цэр, и пхуч Савло, саво акхарэлпэ «Тарсянин». Вов екхатар мангэлпэ. 12 И дэ лэхкэрэ дыкхлима мануш пав лавэ Анания авиля и тховда пэр лэстэ васта, соб вов тэ на авэл коро. 13 Анания пхэнда: — Рае, мэ бутэ манушэндар шундом пала лэ, саво вуритимо вов терда Тирэ свэнтонэнди дэ Ерусалимо. 14 И лэстэ катэ исин бари зор англунэ рашаендар тэ пхандэ

всавэрэн, ко прыакхарэл Тиро Лав. **15** Нэ Рай пхэнда лэсти:  
— Джя, колэсти со кадэва мануш — вытидэно Манца, соб тэ  
ропхэнэ пала Муро Лав англа наиудеен, англа тхагарен  
тай англа Израилёхкэрэн манушэн. **16** Мэ сикавава лэсти,  
сави бари грыжа вов прылэла пала Муро лав. **17** Анания  
джиля, заджиля дэ кодэва цэр, тховда пэ Савло васта тай  
пхэнда: — Пхрал Савло, Рай Иисусо, Саво сикавдапэ пэ тиро  
дром, бичалда ман тутэ, соб ту упалэ тэ дыкхэх и тэ пхэрдёх  
Свэнтонэ Фанога. **18** Дэ кодыя вряма калимо уджиля лэхкэрэ  
якхэндар, и вов ачиля тэ дыкхэ. Савло вшиля тай болдэняпэ.  
**19** А тунчи вов халя, и лэстэ рисардалэ зор. Савло сля набут  
дивэн сиклярнэнца дэ Дамаско **20** тай сigo ачиля тэ пхэнэ  
дэ синагоги пала кода, со Иисусо исин Дэвлэхкоро Чяво. **21**  
Всавэрэ, ко лэ шундэ, дэнаспэ дыво тай пхэнэнас: — Чи  
када на вов, ко умарэлас манушэн Ерусалимостар, савэ  
прыакхарэнас кадэва лав? И чи на авиля вов кордэ, соб тэ  
пхандэ лэн и тэ лиджя англунэ рашаендэ? **22** Савло же инте  
зоралэдэр пхэнэлас тай допхэнэлас, со Иисусо исин Христосо.  
Тай иудея, савэ джювэнэас дэ Дамаско, на джянгле, со лэсти  
тэ пхэнэ. **23** Кала проджиля бут дивэн, иудея стидэне дума,  
соб тэ умарэ Савло. **24** Нэ Савло уджянгли пала кода. Иудея  
диво и рят дожутярэнас паша вударэн дэ форо, соб тэ умарэ  
лэ, **25** нэ сиклярнэ рята'га лиле тай обмуkle лэ дэ бари  
траста пав форицико ванта. **26** Савло авиля дэ Ерусалимо и  
камля тэ прыаче сиклярнэндэ, нэ всавэрэ даранас лэстар  
и на патянас, со вов кади ж ачиля сиклярнэ'га. **27** Тунчи  
Варнава анда лэ апостолонэндэ тай розхэнда, сар Савло  
пэ дром дыкхля Рае, сар Рай дэдумэлас лэ'га, и сар дэ  
Дамаско Савло бидаракоро пхэнэлас важ Иисусохкоро лав. **28**

Савло сля лэнца койсави връяма, пхирэлас пав Ерусалимо и битрашакоро пхэнэлас пала Раехкоро лав. **29** Вов бут молы дыкхэласпэ эллинистонэнца, розпхэнэлас тай допхэнэлас лэнди, и кодэла терэнас вса, соб лэ тэ умарэ. **30** Кала пхрала уджянгле пала када, вонэ отлиджялдэ Савло дэ Кесария, а котарь отбичалдэ лэ дэ Тарсо. **31** А манушэн кхандирятар пав всавири Иудея, Галилея тай Самария будэр нико на традэлас. Кхандири прылэлас зор тай барёлас, джювда дара'а англа Рае, тай Свэнто Фано подрицарэлас ла. **32** Кала Пётро джялас форо форостэ, вов авиля свэнтонэндэ, савэ джювдэ дэ Лидда. **33** Котэ вов удыкхля екхэ манушэ, савэ акхарэнас Энеи, вов сля насвало, попхагло мануш и пашлёлас пэ пато охта бэрш. **34** Пётро пхэнда лэсти: — Энеи! Исусо Христосо састьярэл тут. Вщи тай стидэ тиро тхан. Дэ кодыя ж връяма Энеи вщилия. **35** Кала всавэрэ мануша, савэ джювдэ дэ Лидда тай Шароно, удыкхле, со вов састьярдял, вонэ обрисиле Раестэ. **36** Дэ Яффа сля екх сиклярни, савя акхарэнас Тавита, ай пав аврэ «Бузнори». Вой всавири връяма терэлас лачерындуя и подрицарэлас чёрорэн. **37** Тай акэ, дэ кодыя връяма вой занасвалия тай муля. Лакоро трупо обхалавдэ и тховдэ дэ упрануни цэра. **38** Важ кода со Лидда надур Яффатар, кала сиклярнэ шундэ, со Пётро исин котэ, вонэ бичалдэ лэстэ дон манушэн, соб кодэла мангле лэ: — Ав амэндэ сигэдэр! **39** Пётро джиля лэнца, и кала вов авиля, лэ пролиджялдэ дэ упрануни цэра. Паша лэ стидэнепэ всавэрэ джювля, савэндэ мулे рома. Вонэ ровэнас тай сикавэнас лэсти гада тай авэр юда, савэ сювда Бузнори, кала сля джювди. **40** Пётро выбичалда всавэрэн цэрратар, вщилия пэ чянгэн тай помангляпэ. Тунчи

вов обрисардапэ мулятэ тай пхэнда: — Тавита, вщи! Вой оттерда якха, удыкхля Петро тай бэшля. **41** Вов лиля ла пала вастэ и подрицарда, собвой тэ вщел. Тунчи вов акхарда джювлен и патякунэн, и сикавда лэнди, со Тавита джювди. **42** Пала када уджянгле пав всавири Яффа, и бут манушэн патине Раести. **43** Пётро сля дэ Яффа инте бут дивэн, вов джювда Симоностэ, саво вытерэлас морця.

**10** Дэ Кесария сля мануш, савэ акхарэнас Корнилии, шэлякоро пхурэдэр, халавдэнгэрэ Италиякэрэ стидэмстар. **2** Корнилии, сар и всавэрэ лэхкэрэ цэрүнэ, сля пативалэ манушэгэ тай даралас Дэвлэстар, роздэлас чёрорэнди пэхкэрэ хулаимастар и всавири время мангляпэ Дэвлэсти. **3** Екхвар, паша трин чясуря дэ дивэ, Корнилииести сля дыкхлимо. Вов мишто дыкхля Дэвлэхкэрэ ангело, саво авила лэстэ тай пхэнда: — Корнилии! **4** Вов подыкхля пэр лэстэ дараѓа тай пхэнда: — Со, рае? Ангело пхэнда: — Дэвэл срапирда пала тут. Тиро мангимо и лачимо, саво ту терэх манушэнди, ваздэнепэ Лэстэ. **5** Бичал манушэн дэ Яффа, соб вонэ акхарэн Симоно, савэ инте акхарэн Петроѓа. **6** Вов джювэл Симоностэ, саво вытерэл морця, дэ цэр паша море. **7** Кала ангело, савэгэ вов дэдуманя, уджиля, Корнилии акхарда дон пэхкэрэн копылен тай пативалэ халавдэ, саво терэлас важ лэсти бути. **8** Вов розпхэнда лэнди пала вса, со тердалэ, и бичалда лэн дэ Яффа. **9** Пэ авэр диво, кала бичалдэ поджянас форостэ, паша дэшудуй чясуря, Пётро ваздэняпэ пэ цэрэхкири стрэха, соб тэ помангэпэ. **10** Вов ачиля бокхало и фартэ закамля тэ ха. Кала тавэнас хамо, Петросты сля дыкхлимо. **11** Вов дыкхля оттердо болыбэн и кода, со сля поджило пэ бари цэрга, сави обмукаласпэ

пэ пхув пала штар рига. **12** Дэ кадыя цэрга сля всаворо штарэпурэнгоро ското, сапа тай болыбнахкэрэ чирикля. **13** Тунчи роздэняпэ ғласо тай пхэнда лэсти: — Пётро, вщи, чин и ха! **14** — Нат, Рае! — пхэнда Пётро. — Мэ никала на халём кода, со исин мағрисардо тай нажужо. **15** Тунчи ғласо пхэнда лэсти авэр моло: — На акхар мағрисардэг а кода, со Дэвэл жужарда. **16** Кади сля тривар, и тунчи цэрга сля подлити дэ болыбэн. **17** Пётро вса на полэлас, со када за дыкхлимо, кала мануша, савэн бичалда Корнилии, розпхучле, тев исин Симонохкоро цэр, поджиле тай ачиле паша вударэн. **18** Вонэ ачиле тэ пхуче, чи на джювэл катэ еххатар Симоно, савэн инте акхарэн Пётро. **19** Пётро инте думисарэлас пала дыкхлимо, кала Фано пхэнда лэсти: — Тут родэн трин мануша. **20** Вщи тай змукпэ тэлэ. Джя лэнца тай на думисар ни пала со. Колэсти со када Мэ лэн бичалдом. **21** Пётро змукляпэ тэлэ тай пхэнда кадэлэ манушэнди: — Мэ кодэва, ка тумэ родэн. Пав саворындо тумэ авиле? **22** Вонэ пхэндэ: — Шэляжко пхурэдэр Корнилии, мануш пативало, саво дарал Дэвлэстар, и пэ савэ тховэл патив родо иудеенгоро, прылия свэнтонэ ангелостар лав тэ акхарэ тут дэ пэхжко цэр тай тэ вышунэ, со ту лэсти пхэнэг. **23** Тунчи Пётро акхарда лэн тэ заджя дэ цэр тай стховда лэнди патив. Пэ авэр диво Пётро и койсавэ пхрала Яффатар джиле лэнца. **24** Пэ авэр диво вонэ авиле дэ Кесария. Корнилии дожутярэлас лэн. Вов акхарда всаворо пэхжко родо тай пашунэн амалэн. **25** Кала Пётро авиля, Корнилии выджиля лэстэ, тэлэдэнэя лэхкэрэ пурэндэ тай тэлия лэсти. **26** Нэ Пётро подлия лэ тай пхэнда: — Вщи, мэ кацаво ж мануш, сар и ту. **27** Кала Пётро инте дэдуманя Корнилиег, вов заджиля дэ цэр

тай дыкхля, со котэ стидэняпэ бут манушэн. 28 Тай пхэнда лэнди: — Тумэ еджинэ джянэн, со иудеести нащи тэ авэ амалэгэа наиудеенгэрэ манушэгэа тай тэ заджя лэстэ дэ цэр. Нэ Дэвэл сикавда манди: нащи тэ дэдумэ ни пала савэ манушэ, со вов мағрисардо чи нажужо. 29 Колэсти, кала пала ман авиле, мэ джилём и нисо на пхэнавас. Кана мэ камав тумэндар тэ пхуче: пэ со тумэ бичалдэ пала ман? 30 Корнилии пхэнда: — Штар дивэ павпалэ, дэ кадыя время, паша трин чясуря дэ дивэ, мэ манглёмпэ дэ пэхкоро цэр. Тай англа ман ачиля мануш дэ юда, сави сар яг пхаболас. 31 «Корнилии, — пхэнда вов, — тиро мангимо ушундо, тай лачимо, саво ту терэх, срапирда Дэвэл. 32 Бичал манушэн дэ Яффа пала Симоно, савэ инте акхарэн Пётро. Вов екхатар джювэл дэ цэр паша море, Симоностэ, саво вытерэл морця». 33 Мэ сиго бичалдом пала тут, тай ту мишто тердан, со авилян. Екхатар амэ всавэрэ катэ, англа Дэвлэ, и камах тэ шунэ кода, со Рай прыпхэнда тути тэ пхэнэ. 34 Пётро ачиля тэ дэдумэ: — Кана мэ полав, со Дэвэл на дыкхэл пэ муй манушэхкоро, 35 нэ дэ всавэрэн манушэнгэрэн родонэн Лэсти чялёл кодэва, ко дарал Лэстар и терэл чячимо! 36 Вов бичалда Израилёхкэрэ родости Бахтало Лав пала кода, со Иисусо Христосо, Саво исин Рай всавэрэн манушэндэ, слиджял амэн Дэвлэгэа. 37 Тумэ джянэн пала кода, со тердалэ пав всавири Иудея, майанглал Галилеятар и пала кодэлэ, сар Иоанно прыакхарэлас манушэн тэ болдэпэ. 38 Дэвэл помакхля Свэнтонэ Фаноға тай зораға Иисусо Назаретостар тай Вов пхирэлас, терэлас лачерындуя и састьярэлас всавэрэн, ко сля дэ копылен барэ бэнгэстэ, колэсти со Лэгэа сля Дэвэл. 39 Амэ — допхэнимаря пала кода, со терэлас

Исусо дэ иудеенгири пхув тай дэ Ерусалимо. Лэ амблавдэ пэ  
каштунэ трушулэ тай умардэ, **40** нэ Дэвэл пэ трито диво  
отджювдярда Лэ и дэня, соб Вов тэ сикавэлпэ манушэнди, —  
**41** на всавэрэнди, нэ амэнди, допхэнимаренди, ка майанглал  
вытидэня Дэвэл. Тай амэ хале и пиле Лэгэ пала колэ, сар  
Вов отджювдиня мулэндар. **42** Вов прыпхэнда, соб амэ тэ  
розхэнах манушэнди тай тэ авах допхэнимаря, со Вов исин  
Кодэва, Ка вытидэня Дэвэл тэ сундисарэ джювдэн тай мулэн.  
**43** Пала Лэ допхэнэн всавэрэ англунаря, кала дэдумэн, со  
кожно мануш, савэ патял дэ Лэ, фирикарэлапэ бэзимастар  
важ Лэхкоро лав. **44** Кала Пётро инте дэдумэлас пала кода,  
пэ всавэрэн, ко шунда лэхкэрэ лава, сджиля Свэнто Фано.  
**45** Патякунэ иудея, савэ авиле Петрога, дэнаспэ дыво, со  
Дэвэл бичалда Свэнто Фано дэ даро кади ж и наиудеенди,  
**46** колэсти со вонэ шундэ, сар кодэла дэдумэнас пэ аврэн  
чибэн и ашарэнас Дэвлэ. Тунчи Пётро пхэнда: **47** — Ко на  
дэла тэ болдэпэ панега кадэлэ манушэнди, савэ прылиле  
Свэнто Фано кади ж, сар и амэ? **48** И вов прыпхэнда лэнди  
тэ болдэнпэ важ Исусохкоро Христохкоро лав. Тунчи хулая  
мангле Петро, соб тэ ачелпэ лэнца пэ набут дивэн.

**11** Апостолуря тай пхрала, савэ джювдэ дэ Иудея, шундэ,  
со кади ж и наиудея прылиле Дэвлэхкоро лав. **2** Колэсти,  
кала Пётро авиля дэ Ерусалимо, патякунэ иудея ачили тэ  
выпхэнэ лэсти: **3** — Ту пхирдан наобчиндэ манушэндэ и  
халян лэнца, — пхэнэнас вонэ. **4** Тунчи Пётро ачили тэ  
розхэнэ лэнди вса, со сля майанглал и пала кодэлэ. **5** — Мэ  
слём дэ форо Яффа тай манглёмпэ, — пхэнда вов, — и дэ  
кадыя вряза мандэ сля дыкхлимо: кода, со сля поджило пэ  
бари цэрга, сави пала штар рига обмукэласпэ болыбнастар

ворта пордэ, тев мэ слём. 6 Мэ подыкхлём андрал тай удыкхлём штарэпурэнгоро ското, сапэн тай болыбнахкэрэн чириклен. 7 Тунчи мэ шундом ғласо, саво дэдумэлас манди: «Пётро, вщи, чин тай ха!» 8 Мэ пхэндом: «Нат, Рae! Ни пала со! Мэ никала на халём кода, со исин мағрисардо тай нажужо». 9 Гласо болыбнастар пхэнда манди авэр моло: «На акхар мағрисардэг а кода, со Дэвэл жужарда». 10 Кади сля тривар, и тунчи цэрга сля подлити дэ болыбэн. 11 Дэ кодья ж врима паша цэр, дэ саво мэ слём, пашыле трин мануша, бичалдэ мандэ Кесариятар. 12 Фано прыпхэнда манди тэ джяя лэнца и тэ на розпхучяв ни пала со. Акэ кадэла шов пхрала кади ж джиле манца, тай амэ авиле дэ цэр кодэлэстэ, ко ман акхарда. 13 Вов розпхэнда амэнди пала кода, сар дыкхля пэстэ ангело. Ангело пхэнда лэсти: «Бичал манушэн дэ Яффа пала Симоно, савэ инте акхарэн Пётро, 14 и вов розпхэнэла, сар тэ фириисарэпэ тути и всавэрэ тирэ цэрэсти». 15 Кала мэ ачилём тэ дэдумэ, пэ лэндэ сджиля Свэнто Фано, кади, сар Вов сджиля англэ и пэ амэн. 16 Тунчи мэ срапердом лава Раехкэрэ: «Иоанно болдэня пане'а, а тумэ авэна болдэ Свэнтонэ Фанога». 17 Колэсти, кала Дэвэл дэня лэнди кацаво даро, сар и амэнди, савэ патине Раести Иусости Христости, ко ж мэ кацаво, соб тэ запхэнэ Дэвлэсти? 18 Кала вонэ вышундэ кода, тунчи пэрэачиле тэ розпхуче тай ваздэне патив Дэвлэсти. Тай дэдумэнас: — Выджал кади, со Дэвэл дэня и наиудеенди тэ уджян бэзимастар тай тэ лэн джювимо! 19 Патякунэ, савэ розджилепэ, кала лэн ачиле тэ традэ пала кодэлэ, сар муля Стефано, проджиле Финикия, Кипро тай Антиохия, нэ розпхэнэнас Лав кацик иудеенди. 20 Нэ койсавэ лэндар, савэ сле Кипростар тай дэ Киренеятар,

авиле дэ Антиохия тай ачиле тэ розпхэнэ Бахтало Лав пала Рае Иисусо эллинистонэнди. 21 Раехкоро васт сля лэнца, и бут манушэн патине тай обрисардээ Раестэ. 22 Дума пала кода доджиля кхандирятэ дэ Ерусалимо. Котарь бичалдэ дэ Антиохия Варнава. 23 Кала Варнава авилая тай удыкхля Дэвлэхкоро мищимо, вов лошия тай умангэлас всавэрэн, соб тэ аченпэ дэ патявима Раести. 24 Варнава сля лачё мануш, пхэрдо Свэнтонэ Фаноға тай патявимага. Тай фартэ бут манушэн ачиле тэ патя Раести. 25 Тунчи Варнава джилия дэ Тарсо, соб тэ аракхэ котэ Савло. 26 И кала аракхля лэ, тунчи анда дэ Антиохия. Састо бэрш вонэ аченаспэ дэ антиохийско кхандири тай сиклярэнас бутэн манушэн. Дэ Антиохия сиклярнэн дэ перво моло ачиле тэ акхарэ «христиануря». 27 Дэ кадыя врьяма Ерусалимостар дэ Антиохия авиле койсавэ англунаря. 28 Ех лэндар, савэ акхарэнас Агаво, вшиля тай Фаноға пропхэнда, со пав всавири пхув авэла бари бокх. Кади и тердалэ, кала Клавдии сля императоро. 29 Колэсти сиклярнэ допхэндээ, со кожно лэндар дэла пэхкэрэ хулаимастар скици исин, тэ подрицарэ пхралэн дэ Иудея. 30 Кади вонэ и тердэ. Тай бичалдэ Варнава тай Савло тэ отлиджя ловэ, савэ вонэ стидэне, и тэ отдэ лэн пхурэдэрэнди.

**12** Тевсь дэ кадыя врьяма тхагари Иродо спхангля койсавэн манушэн кхандирятар, соб тэ терэ лэнди бибаخت. 2 Вов прыпхэнда тэ умарэ чюряға Иоаннохкэрэ пхралэ, Иаково. 3 Кала вов удыкхля, со када чялия иудеенди, тунчи прыпхэнда тэ пхандэ и Петро. Када сля пэ сырботори, саво акхарэллэ Биквасно мандро. 4 Петро пхангле, чутэ дэ барунэ и тховдэ дэшшув халавдэн, по штар мануша дэ череда. Иродо камля

тэ вылиджа Петро манушэндэ, кала проджяла Патради. 5  
Петро сля дэ барунэ, а хандири фартэ мангляпэ пала лэ  
Дэвлэсти. 6 Рятяг, англа колэ, сар Иродо камля тэ вылиджа  
лэ пэ сындо, Пётро совэлас машкар дон халавдэн тай сля  
спхангло донца ланчугонэнца, а халавдэ паша вударэн  
прыйдыхэнас пала барунэ. 7 Тай акэ, авиля ангело Раехоро,  
тай дэ барунэ запхабиляпэ душлимо. Ангело малавда Петро  
дэ рига тай джюнгавда лэ. — Вщи сигэдэр! — пхэнда вов, тай  
ланчугуря тэлэдэне Петрохкэрэ вастэндар. 8 Тунчи ангело  
пхэнда: — Подпхандэлэ кущика'а тай уряв цыруля. Пётро  
терда када. — Уряв упрануни юда и джя пала ман, — пхэнда  
ангело. 9 Пётро выджиля пала ангело барунэстар тай на  
полэлас, со ангело терэл вса пав чячима. Вов думисарэлас,  
со када дыкхлимо. 10 Вонэ проджиле англунэн халавдэн,  
тунчи — аврэн тай поджиле саструнэ вударэндэ, савэндар  
выджянас дэ форо. Вудара еджинэ оттердэлэ англа лэн,  
тай вонэ выджиле. Вонэ проджиле екх гаса, тай акэ, ангело  
уджиля. 11 Кала Пётро авиля дэ пэстэ, вов пхэнда: — Кана  
мэ чяче джянав, со Рай бичалда пэхкэрэ ангело и фирисарда  
ман Ирохкорэ вастэстар и кодэлэ бибахталимстар, саво  
камле тэ терэ манди иудеенгерэ мануша. 12 Кала Пётро  
полиля, со тердапэ, вов джиля цэрэстэ, тев джювда Мария,  
дэй Иоаннохири, савэ инте акхарэнас Марко. Котэ бут  
манушэн стидэнепэ тэ мангэлэ. 13 Пётро помарда дэ  
вударэн, тай лэстэ выджиля бутярни, савя акхарэнас Роза.  
14 Вой уджангия Петро пав ғласо тай лошатар бистарда тэ  
оттерэ вудара. Тунчи вой прастэня павпалэ, соб тэ пхэнэ,  
со Пётро ачел паша вударэн. 15 — Ту на дэ пэхкия годя!  
— пхэндэ лати. Нэвой на пэрзачелас лэнди тэ допхэнэ.

— Када лэхкоро ангело! — дэдумане вонэ. **16** Пётро вса ж марэлас дэ вударэн, и кала вонэ оттердэ вудара и удыкхле лэ, тунчи дэнепэ дыво. **17** Пётро сикавда лэнди вастэгэ, соб вонэ тэ заачен мулком, тай розпхэнда, сар Рай вылиджялда лэ барунэстар. — Розпхэнэн пала кода Иаковости и аврэ пхралэнди, — дэдуманя вов лэнди тай уджиля котарь дэ авэр тхан. **18** Дэнзор халавдэ ачиле тэ прастэ пордэ котарь, и нико на джянгля, со тердалэ Петрога. **19** Иродо родэлас лэ тай на аракхля, колэсти допхучля халавдэн тай прэдэня лэн мэримасти. Тунчи Иродо лагля Иудеятар дэ Кесария тай ачеласпэ котэ набут връяма. **20** Иродо ж фартэ мижыля пэ манушэн, савэ джювдэ дэ Тиро тай Сидоно. Кодэла ж допхэндэпэ машкар пэстэ, авиле Иродостэ тай помангле Бласто, саво прыдыкхэлас пала тхагарехкири цэра, соб вов тэ подрицарэл лэн. Тунчи мангле тхагаре, соб тэ на рицарэл холи пэ лэн, колэсти со лэнгири пхув парварэласпэ тхагарехкири пхуятар. **21** Дэ екх диво, саво вов вытидэня, Иродо урявда тхагаримахкири юда, бэшля пэ сундисарехкоро тхан и ачиля тэ дэдумэ манушэндэ. **22** Мануша затиписиле: — Када гласо дэвликуно, а на манушыкано! **23** Нэ дэ кодья ж връяма ангело Раехкоро малавда Иродо, колэсти со вов на ваздэня лашаримо Дэвлэсти, тай цэрмэ захале лэ, и вов мулья. **24** Лав Дэвлэхкоро розджяласпэ дурэдэр тай дурэдэр. **25** Варнава ж тай Савло стердэ пэхкорорындо тай рисиле дэ Ерусалимо. Пэгэ вонэ лиле Иоанно, савэ инте акхарэнас Марко.

**13** Дэ антиохийско кхандири сле англунаря тай сикляримаря:  
Варнава, Симеоно, савэ инте акхарэнас «Нигеро»,  
киренеянино Луции, Манаино, саво бариял ятханэ тетрархога

Иродо'га, тай Савло. 2 Екхвар, кала вонэ тэлёнас Раести и рицарэнас посто, Свэнто Фано пхэнда: — Оттховэн Манди Варнава тай Савло важрындо, ды савэ Мэ лэн прыакхардом. 3 Тай вонэ, кала проджиле посто и мангимо, тховдэ пэ лэн васта и отму克ле лэн. 4 Кадэла дуй, савэ сле бичалдэ Свэнтонэ Фано'га, джиле дэ Селевкия, а котарь лагле пав пане пэ Кипро. 5 Вонэ авиле дэ Саламино и котэ пхэнэнас Дэвлэхкоро лав дэ иудеенгерэ синагоги. Иоанно сля лэнца тай дэлас лэнди зор. 6 Вонэ облагле всаворо острово тай авиле дэ Пафосо. Котэ вонэ удыкхле екхэ иудее, пав лавэ Вар-Иисусо, саво сля джянимари тай хохавно англунари. 7 Вов сля пашэ римско проконсуло пав лавэ Сергии Павло, манушэ баря годя'га. Проконсуло камля тэ пошунэ Дэвлэхкоро лав тай акхарда пэстэ Варнава и Савло. 8 Нэ кадэва Вар-Иисусо, савэ инте акхарэнас Элима, (пав аврэ «джянимари»), камля тэ терэ лэнди бибаих тай тэ отмарэ пхурэдэрэ патявимастар. 9 Тунчи Савло, вов же Павло, пхэрдиля Свэнтонэ Фано'га, вхалилэ дэ Элима яххэнца 10 тай пхэнда: — Чяво барэ бэнгэхкоро, врыжымашо всавэрэ чячимасти, пхэрдо хохавима'га тай хрантима'га! Кала ту пэрэаче'га тэ выбандярэ чячюно Раехкоро дром? 11 Акэ, еххатар васт Раехкоро ваздэнялэ пэ тут! Ту авэ'га коро и савись время на дыкхэ'га душлимо кхамэхкоро! Тунчи сджиле пэр лэстэ рят тай калимо, тай вов ачиля тэ чувэлэ дэ всавэрэн ригэн и тэ родэ кодэлэ, ко лиджяла лэ пала васт. 12 Кала проконсуло удыкхля, со тердапэ, вов патиня, колэсти со дэнялэ дыво сикляридасти пала Дэвлэ. 13 Павло и кодэла, ко сле лэ'га, отджиле пав пане Пафосостар тай авиле дэ Перга, сави сля дэ Памфилия. Котэ Иоанно ачявда

лэн и рисиля дэ Ерусалимо. **14** Пергатар вонэ лагле дурэдэр дэ писидийско Антиохия. Дэ суббота вонэ авиле дэ синагога тай бэшле котэ. **15** Пала колэ, сар продиндэ Упхэнимастар и Англунарендар, пхурэдэра дэ синагога пхэндэ лэнди: —  
Пхралалэ, сар исин тумэндэ лав, соб тэ подрицарэ манушэн, тунчи дэдумэн. **16** Павло вшиля, подлия васт и пхэнда: —  
Мурша израильянуря и всавэрэ, ко даран Дэвлэстар, шунэн ман! **17** Дэвэл Израилёхкэрэн манушэн вытидэня дадэн амарэн. Вов ваздэня манушэн, кала вонэ сле дэ Египто, и зоралэ вастэга вылиджялда лэн котарь. **18** Саранда бэрш Вов прыдыкхэлас пала лэн дэ шуки пхув. **19** Вов предэня мэrimasti дэ Ханаано эфта манушэнгэрэн родонэн и отдэня лэнгири пхув амарэ дадэнди. **20** Кади проджиля пашэ штар шэла пандэша бэрш. Ды колэ, сар авиля англунари Самуило, Дэвэл дэлас лэнди сундисарен. **21** Тунчи мануша помангле тхагаре, тай Дэвэл дэня лэнди Сауло, Кишохкэрэ чявэ, Вениаминохкорэ родостар. Сауло сля тхагарега саранда бэрш. **22** Тунчи Дэвэл залия тхагаримо Саулостар тай терда тхагарега Давидо. Вов допхэнэлас пала лэ: «Мэ аракхлём Давидо, Иессеехкэрэ чявэ, кадэва мануш Манди пав їлэ, вов терэла вса, со Мэ камав». **23** Давидохкэрэ родостар Дэвэл дэня Израилёхкэрэ Фирисаре — Исусо, сар и дэлас лав пала кода. **24** Англа колэ, сар авиля Исусо, Иоанно пхэнэлас всавэрэ Израилёхкэрэ манушэнди, со трэбуни тэ ачявэ бэзимо тай тэ болдэпэ. **25** Кала ж Иоаннохири бути проджялас, вов пхэнэлас: «Пала ка тумэ ман прылэн? Мэ на Вов. Нэ пала ман джял Кодэва, Касти мэ на ачяв тэ розпхандэ доря пэ цыруля». **26** Пхралалэ! Чяворэ Авраамохкэрэ и кодэла тумэндар, савэ даран Дэвлэстар!

Кадэва лав фиризаримахкоро сля бичалдо амэндэ! **27**  
Кодэла, савэ джювэн дэ Ерусалимо тай лэнгэрэ пхурэдэра  
на уджянгле Фиризаре. Вонэ сундисардэ Лэ и кади тердэ пав  
англунаренгэрэн лавэн, савэ динэн кожно суббота. **28** Вонэ  
на аракхле дэ Лэ нисави дош, пала со Лэ трэбуни сля тэ  
умарэ, нэ умангле Пилато, соб тэ прэдэ Лэ мэримасти. **29**  
Кала вонэ стердэ вса, со сля пала Лэ искриисардо, вонэ  
слиле Лэ каштунэ трушулэстар тай тховдэ дэ склепо. **30** Нэ  
Дэвэл отджювдярда Лэ мулэндар, **31** и бут дивэн кодэла,  
савэ авиле Лэг'а Галилеятар дэ Ерусалимо, дыкхэнас Лэ.  
Тай екхатар вонэ Лэхкэрэ допхэнимаря англа манушэн. **32**  
И амэ кади ж дэдумах кадэва Бахтало Лав: кода, пала со  
Дэвэл пхэнэлас амарэ дадэнди, **33** Вов терда важ амэн,  
лэнгэрэ чяворэн, кала отджювдярда Иисусо. Дэ авэр псалмо  
искриисардо: «Ту — Чяво Муро, авдивэ Мэ ачилём Тирэ  
Дадэг'а». **34** Тай пала кода, со Дэвэл отджювдярда Лэ  
мулэндар, кади, со трупо Лэхкоро на прахола, Вов пхэнда:  
«Мэ дава тумэнди свэнто Давидохкоро бахталимо, саво на  
парувэлапэ». **35** Тай дэ авэр тхан Вов дэдумэл: «Ту на дэг'а,  
соб Свэнто Тиро тэ лэлпэ прахог'а». **36** Давидо дэ пэхкири  
вряма терэлас бути пав воля Дэвлэхкири. Тунчи вов муля,  
лэ прахосардэ лэхкэрэ дадэнца, тай трупо лэхкоро лиляпэ  
прахог'а. **37** Нэ Кодэва, Ка Дэвэл отджювдярда, прахог'а на  
лиляпэ. **38** Калэсти, пхралалэ, джянэн: чэрэз Лэстэ Дэвэл  
отмукэл тумэнди бэзимо. **39** И сар тумэндэ на сля зор тэ  
ачявэ бэзимо пав Моисеихкэрэ Упхэнима, кожно ко патяла дэ  
Лэстэ, ачявэла пэхкоро бэзимо. **40** Дыкхэн, соб тумэнца тэ на  
терэлпэ кода, пала со дэдумэнас англунаря: **41** «Подыкхэн,  
асамаря, дэнпэ дывости и хасявш! Мэ терава дэ тумарэн

дивэн кацаворындо, со тумэ никала б на патине, кала б тумэнди розпхэндэ пала кода». 42 Кала Павло тай Варнава джянас котарь, лэн помангле тэ дэдумэ пала кода дэ авэр суббота. 43 Мануша розджилепэ, нэ бут иудея тай пативалэ, савэ прылиле иудеенгоро сикляримо, джиле пала Павло тай Варнава. Вонэ дэдумане лэнца тай умангэнас лэн тэ джювэ пав Дэвлэхкоро мищимо. 44 Дэ авэр суббота гроза манушэн кодэлэ форостар стидэняпэ, соб тэ шунэ лав Раехкоро. 45 Кала иудея удыкхле скацик манушэн, вонэ мижыле тай ачиле намишто тэ дэдумэ пала Павлохкэрэн лавэн тай тэ кошэ Павло. 46 Тунчи Павло тай Варнава пхэндэ лэнди ворта: —  
Лав Дэвлэхкоро трэбуни сля англал всавэрэстар тэ дэдумэ тумэнди. Нэ кала тумэ отпхэнэнпэ лэстар, тай на бинэн, со вечно джювимо исин важ тумэн, амэ джях наиудеенгэрэ манушэндэ, (aiōnios g166) 47 сар и прыпхэнда амэнди Рай:  
«Мэ тердом Тут душлимаға важ всаворо манушыкано родо, тэ авэн фирикардэ Тутар пав всавири люмля». 48 Кала наиудея шундэ када, вонэ сле лошалэ тай лашарэнас Рае пала Лэхкэрэ лавэ. Тай патине всавэрэ, савэ сле вытидэне вечно джювимастэ. (aiōnios g166) 49 Раехкоро лав розджиляпэ пав всавири кодыя пхув. 50 Иудея ж подмардэ пативалэн джювлен барвалэ ёрендар тай форохкэрэн пхурэдэрэн. Тай всавэрэ вонэ ачиле тэ традэ Павло и Варнава и вытрайдэне лэн пэхкиря пхуятар. 51 Тунчи вонэ обмардэ прахо пэхкэрэ пурэндар тай джиле дэ Иконии. 52 А сиклярнэ пхэрдёнас лошаға тай Свэнтонэ Фаноға.

**14** Дэ Иконии Павло тай Варнава ютханэ заджиле дэ иудеенгири синагога тай дэдумане кади, со патине фартэ бут иудеен тай греконэн. 2 Ай иудея, савэ отпхэндэпэ лэнди тэ

патя, ваздэне тай мижардэ пэ пхралэн наиудеен. 3 Нэ вса ж Павло тай Варнава сле котэ бут врьяма. Вонэ бидаракоро дэдумане пала Рае, Саво допхэнэлас лав пала Лэхкоро мищимо и дэлас лэнди зор тэ терэ допхэнимо тай дывуря. 4 Кодэла, ко джювэнас дэ форо, розмардэпэ по епаш. Екх мануша подрицарэнас иудеен, ай авэр — апостолонэн. 5 Нэ кала наиудея тай иудея ютханэ пэхкэрэ пхурэдэрэнца закамле тэ прытховэ зор тай тэ помарэ лэн барэнца, 6 вонэ уджянгле пала кода, нашле тай проджиле пхув Ликаония, форуля Листва тай Дервия и пхуя, савэ сле пашэ лэн, 7 тев дурэдэр розпхэнэнас Бахтало Лав. 8 Дэ Листва джювда бизоракоро мануш, саво пэхкэрэ бэнимастар на пхирэлас пурэнца. Екхвар, кала вов бэшэлас, 9 вов шунда Павлохкоро лав. Павло же подыкхля пэр лэстэ тай полиля, со лэстэ исин патявимо, соб тэ састьярэпэ. 10 — Вщи пэ тирэ пурэ тай пхир! — зоралэ юласога пхэнда Павло. Кодэва всхукля тай ачиля тэ пхирэ. 11 Мануша удыкхле, со терда Павло тай типисиле пав ликаонско чиб: — Амэндэ сджиле дэвэла, поджилэ пэ манушэн! 12 Вонэ пхэнэнас пэ Варнава «Зевсо», а пэ Павло — «Гермесо», колэсти со вов будэр дэдумэлас. 13 Англа форо сля храмо, тев тэлёнас Зевсости, тай лэхкоро рашай анда форохкэрэ вударэндэ гурувэн тай винци, колэсти со камля ютханэ манушэнца тэ анэ лэнди жэртва. 14 Кала апостолуря Павло тай Варнава ушундэ пала кода, вонэ розчиндэ пэхкири юда, чутэпэ машкар манушэн тай ачиле тэ типисявэ: 15 — Муршалэ, со тумэ терэн? Амэ — кацаэ ж мануша, сар и тумэ! Амэ андэ тумэнди Бахтало Лав тай камах, соб тумэ тэ отпхэнэнпэ хохавнэ дэвлэндар и обрисиле джювдэ Дэвлэстэ, Саво стерда болыбэн, пхув, море и вса,

со дэ лэн исин. **16** Дэ думутни връма Вов помукэлас всавэрэ манушэнгэрэ родонэнди тэ пхирэ лэнгэрэ дромэнца, **17** нэ на пэрэачелас тэ допхэнэ пала Пэ, кала терэлас мищимо тай бичалэлас тумэнди брышынд болыбнастар и връма тэ стидэ плодуря, кала дэлас тумэнди хамо тай пхэрдярэлас тумарэ їлэ лошаѓа. **18** Тай каџик кадэлэ лавэнца vonэ допхэндэ манушэнди, соб важ лэн тэ на анэн жертва. **19** Иудея, савэ авиле Антиохиятар тай Икониестар, пэрэцырдэне гроза манушэн пэ пэхкири риг. Павло помардэ барэнца тай выцырдэне пала форо. Vonэ думисардэ, со вов муля. **20** Нэ кала сиклярнэ стидэнепэ паша лэ, вов ушиля тай упалэ джилия дэ форо. Пэ авэр диво вов тай Варнава джиле дэ Дервия. **21** Vonэ дэдумане Бахтало Лав дэ кадэва форо тай тердэ сиклярнэнца бут манушэн. Тунчи vonэ упалэ проджиле Листра, Иконии тай Антиохия. **22** Котэ vonэ подрицарэнас сиклярнэнгоро фано тай прыакхарэнас, соб кодэла тэ аченпэ дэ патявима. — Англа колэ, сар тэ заджя дэ Дэвлэхкоро Тхагаримо, амэнди трэбуни тэ прылэ бут грыжа, — пхэнэнас vonэ. **23** Павло тай Варнава дэ кожно кхандири возтховэнас васта пэ манушэн тай терэнас лэндар пхурэдэрэн. Тунчи лиле посто тай поманглепэ, и пэрэдэне лэн Раести, дэ Савэ vonэ упатине. **24** Тунчи vonэ проджиле Писидия тай авиле дэ Памфилия. **25** Кала ж vonэ пхэндэ лав дэ Перга, котарь авиле дэ Атталия. **26** Котарь vonэ лагле пав пане дэ Антиохия, тев, пав Дэвлэхкоро мищимо, лэн майнглал вытидэнэ пэ бути, сави vonэ и тердэ. **27** А кала vonэ авиле дэ Антиохия, тунчи стидэне кхандири тай розхэндэ пала вса, со Дэвэл терда лэнгэрэ вастэнца, и сар Вов оттерда

вудара патявимастэ наиудеенди. 28 Тай бут връма просле  
котэ ютханэ сиклярнэнца.

**15** Иудеятар дэ Антиохия авиле мануша, савэ ачиле тэ  
сиклярэ пхралэн: — Кала тумэ на авэна тэ обчинэлэ пав  
прыпхэнима Моисеехкэрэ, тумэ на фирикарэнапэ. 2 Павло и  
Варнава бут молы допхэнэнас лэнди тай вдъянас дэ бари  
дума. Тунчи Павлости и Варнавасти прыпхэндэ тэ джя дэ  
Ерусалимо ютханэ койсавэ авэр патякунэ манушэнца тай тэ  
обдэдумэ кадэва ръндо апостолонэнца и пхурэдэрэнца. 3  
Хандири пролиджялда лэн, тай вонэ джиле пав Финикия  
и Самария тай розпхэнэнас котэ, сар наиудея обрисиле  
Дэвлэстэ. Кадэлэсти фартэ лошыле всавэрэ патякунэ  
мануша. 4 Дэ Ерусалимо лэн прылиле хандири, апостолуя  
тай пхэрэдэра, а вонэ розпхэнда пала вса, со Дэвл терда  
лэнгэрэ вастэнца. 5 Нэ патякунэ, савэ сле фарисеенгэрэ  
стидэмстар, пхэнэнас, со наиудеен трэбуни тэ обчинэ тай  
тэ прыпхэнэ лэнди, соб тэ джювэн вонэ пав Моисеехкэрэ  
Упхэнима. 6 Апостолуя тай пхурэдэра стидэнепэ, соб тэ  
мишто роздыкхэ кадыя дума. 7 Вонэ лунго връма дэдумэнас  
пала кода, тунчи Пётро вщилия тай подэня пэхкоро ғласо:  
— Пхралалэ, сар тумэ джянэн, проджиля бут връма кодэлэ  
дивэстар, кала Дэвл вытидэня всавэрэндар амэндар ман,  
соб тэ розпхэнав Бахтало Лав наиудеенди, и соб вонэ тэ  
патян. 8 Дэвл джянэл ѹлэ манушэнгэрэ, тай Вов дэня  
допхэнимо, со прылэл и наиудеен, кала бичалда лэнди  
Свэнто Фано кади ж, сар и амэнди. 9 Вов на думисарэл,  
со амэ фэдэр лэндар, колэсти со патявимага жужарда  
лэнгэрэ ѹлэ! 10 Сости ж тумэ зумавэн Дэвлэ и тховэн  
пэ кор сиклярнэнди ғамо, тэ лиджя саво на сля зора и

амарэ дадэндэ и амэндэ? 11 Амэ патях дэ колэ, со прылах фириисаримо пав мищимо Рае Исусохкоро, кади ж, сар и вонэ. 12 Тунчи всавэрэ прыачиле мулком тай ачиле тэ шунэ, сар Варнава и Павло розпхэнэн пала допхэнима тай дывуря, савэ Дэвэл терэлас лэнгэрэ вастэнца машкар наиудеен. 13 Кала вонэ вса розпхэндэ, Иаково пхэнда: — Пхралалэ, пошунэн ман! 14 Симоно екхатар розпхэнда амэнди, сар Дэвэл перво моло авиля наиудеендэ, соб тэ вытидэ лэндар кодэлэн, ко лашарэла Лэхкоро лав. 15 И кадэлэстэ подлиджянас англунаря, кала пхэнэнас: 16 «Тунчи Мэ рисявава тай подваздава катуна Давидохкири, сави тэлэдэня. Вса стерава упалэ, со розпхагляпэ, вортасавава ла, 17 соб авэр мануша тай всавэрэ манушэнгэрэ родуля, савэ акхарэнаспэ Мурэ Лавэгэа, ачиле тэ родэ Рае. Кади пхэнэл Рай, Саво терэл вса откада, 18 со джянэл англунимастар».

(айн g165) 19 Колэсти мэ думисарав, со амэнди на трэбуни тэ тховэ пхаримо пэ наиудеен, савэ обрисявэн Дэвлэстэ. 20 Нэ трэбуни тэ искриисарэ лэнди лил, соб вонэ на тэ ма'рисарэнпэ стердэ дэвлорэндар, тэ на терэн биладжявимо ёрестар, тэ на хан мас затасавдэ хулаимастар тай тэ на пэн рат. 21 Колэсти со Упхэнимо Моисеехкоро англунэ родостар розпхэнэн тай динэн кожно суббота дэ всавэрэ синагоги пав всавэрэн форонэн. 22 Тунчи апостолуря тай пхурэдэра ётханэ всавиря кхандирягэ прылиле дэ гындо тэ вытидэ манушэн, тай тэ бичалэ лэн дэ Антиохия Павлогэа и Варнавагэа. Вонэ вытидэне Иуда, савэ инте акхарэнас Вар-Савва, тай Сила. Кадэла сле пхурэдэра машкар пхралэн. 23 Лэнца пэрэдэне кацаво лил: «Пхрала апостолуря тай пхурэдэра, пхралэнди наиудеендар, савэ джювэн дэ Антиохия, Сирия тай Киликия.

Тэ авэн бахталэ! **24** Сар доджиля амэндэ дума, со койсавэ амэндар змардэ тумэн годятар пэхкэрэ лавэнца и тховдэ калимо дэ тумарэн ёлэн, нэ амэ на пхэна'гас лэнди тэ терэ кади. **25** Колэсти амэ прылиле дэ гындо тэ вытидэ койсавэн муршэн тай бичалдэ лэн тумэндэ ётханэ амарэ пативалэнца Варнава'га тай Павлога, **26** савэ отдэн пэхкоро джювимо важ Лав амарэ Рае Иусо Христо. **27** Амэ бичалах тумэнди кади ж Иуда тай Сила, соб вонэ розпхэндэ тумэнди кода, со амэ искриисарах. **28** Свэнто Фано тай амэ прылиле дэ гындо, соб тэ на тховах пэ тумэн нисаво пхаримо, кацик откада, со трэбуни: **29** Тэ на хан кода, со андэ дэ жертва стердэ дэвлорэнди и мас затасавдэ хулаимастар, тэ на пэн рат, тэ на терэн биладжявимо юрестар. Сар авэна када тэ терэ, терэна мишто. Тэ авэн састэ!» **30** Бичалдэ джиле дэ Антиохия. Котэ вонэ стидэне кхандири тай пэрэдэне лил. **31** Мануша динэнас лэ тай лошавэнас подрицаримасти. **32** Иуда тай Сила, савэ сле англунаря, кади ж подрицарэнас пхралэн пэхкэрэ лавэнца дэ патявима. **33** Вонэ сле котэ койсави врьяма тай пхрала бахта'га отму克ле лэн кодэлэндэ, ко лэн бичалда. **35** Павло тай Варнава ачилепэ дэ Антиохия, тев вонэ аврэ бутэ пхралэнца сиклярэнас Раехкэрэ лавэсти тай розпхэнэнас Бахтало Лав. **36** Проджиля набут врьяма, тай Павло пхэнда Варнавасти: — Заджя'га пхралэндэ дэ всавэрэн форонэн, тев амэ дэдумане Раехкоро лав, тай подыкхага, сар вонэ джювэн. **37** Варнава камля тэ лэ пэ'га Иоанно, савэ инте акхарэнас Марко. **38** Нэ Павло прылиля дэ гындо, со на трэбуни тэ лэ кодэлэ, ко ачявда лэн дэ Памфилия тай на терэлас лэнца бути. **39** Вонэ нисар на допхэндээ машкар пэстэ, колэсти розджилепэ. Варнава лиля Марко и

вонэ лагле пав пане пэ Кипро. 40 Ай Павло вытидэня Сила, и, кала пхрала прэдэне лэн Раехкэрэ мищимасти, джиля дэ дром. 41 Тунчи вов проджялас Сирия тай Киликия, тев подрицарэлас хандиря дэ патявима.

**16** Тунчи Павло авиля дэ Листра тай дэ Дервия. Котэ джювда сиклярно, савэ акхарэнас Тимофеи. Лэхкири дэй сля патякуни иудеянка, ай дад сля греко. 2 Пала Тимофеес мишто дэдумане пхрала дэ Листра тай дэ Иконии. 3 Павло закамля тэ лэ Тимофеес дэ пэхкоро дром. Тай важ иудеен, савэ джювдэ дэ кодэлэн тханэн, обчинда лэ. Важ кода, со всавэрэ джянгле: Тимофеехкоро дад исин греко. 4 Кала Павло тай мануша, савэ сле лэгэ, пэрэджянас форо форостар, вонэ прыакхарэнас патякунэн тэ терэ кади, сар пэрэдэне апостолуря тай пхурэдэра Ерусалимостар. 5 Хандиря састёнас дэ патявима, тай патякунэн диво дивэстар ачелас будэр. 6 Вонэ проджянас пав Фригия тай Галатиякири пхув, нэ Свэнто Фано на домукля лэн тэ пхэнэ лав дэ Цыкни Азия. 7 Вонэ поджиле Мисиятэ и камле тэ джя дэ Вифиния, нэ Исусохкоро Фано на домукля лэн. 8 Тай вонэ проджиле Мисия и авиле дэ Троада. 9 Рятягэ Павлости сля дыкхлимо: лэсти сикавдалэ мануш Македониятар. Вов ачелас тай мангэлас Павло: — Ав дэ Македония тай дэ амэнди зор! 10 Пала кодэл дыкхлима амэ полиле, со Дэвэл прыакхарэл амэн тэ пхэнэ котэ Бахтало Лав. Тай екхатар лагле дэ Македония. 11 Троадатар амэ лагле пав пане дэ Самофракия тай котарь пэ авр диво лагле дэ Неаполи. 12 Котарь амэ лагле дэ Филиппы. Када сля Римохкири колония и баро форо дэ Македония. Дэ кадэва форо амэ сле набут вряза. 13 Дэ суббота амэ выджиле пала форохкэрэн

ударэн лэнятэ. Котэ, сар амэ думисардэ, сля тхан важ мангима. Амэ бэшле и ачиле тэ дэдумэ джювленца, савэ котэ стидэнепэ. 14 Машкар лэн сля ех, савя акхарэнас Лидия. Вой тэлёлас Дэвлэсти, сля форостар Фиатира тай битинэлас кучутнэ шукар похтана. Лидия шунда Павло, и Рай оттерда лакоро ѹло тэ прылэ лэхкэрэ лава. 15 Тунчи, кала вой тай лакэрэ цэрүнэ болдэнепэ, вой акхарда амэн пэстэ. — Сар тумэ динэн, со патяв Раести, тунчи джян и поавэн мандэ цэрэ, — фартэ акхарэлас вой амэн, тай амэ джиле. 16 Екхвар, кала амэ джиле дэ тхан важ мангима, пав дром амэ удыкхле екха бутярня. Дэ латэ бэшэлас нажужо фано врэжакоро. Вой врысарэлас и кадэлэгэ затерэлас барэ ловэ пэхкэрэ хулаенди. 17 Бутярни джялас пала Павло тай пала амэн тай типисявшас: — Кадэла мануша — копыля Дэвлэ Барэдэрэхкэрэ! Вонэ разпхэнэн тумэнди пала дром фиригаримастэ! 18 Вой терэлас када диво дивэстар. И кала Павлости вса откада вурьцыля, вов обрисиля тай пхэнда фаности: — Важ Лав Иисусо Христохкоро мэ прыпхэнав тути: выджа латар! Дэ кодыя ж врьяма фано ачявда ла. 19 Кала хулая полиле, со лэндэ хасиля затиримо, вонэ схутилдэ Павло тай Сила тай цырдэне пэ бари гаса форохкэрэ раэндэ. 20 Вонэ андэ лэн пхурэдэрэндэ тай пхэндэ: — Кадэла мануша — иудея. Вонэ подваздэн амаро форо. 21 Вонэ влиджян дэ амаро джювимо кода, со амэнди, римсконэ манушэнди, нащи ни тэ прылэ, ни тэ терэ. 22 Гроза манушэн кади ж ачиля тэ вуджилисарэ Павло тай Сила. Тунчи пхурэдэра прыпхэндэ тэ злэ лэндар ѹда тай тэ марэ лэн дэстэнца. 23 Лэн фартэ помардэ тай чутэ дэ барунэ. А барунэхкэрэ бутярнэсти прыпхэндэ мишто тэ дыкхэ пала лэн. 24 Кала вов

шунда кадэва прыпхэнимо, вов затерда лэн дэ андралатуни цэра дэ барунэ и замарда лэнгэрэ пурэ дэ лэпунза. 25 Пашэ епашрят Павло тай Сила манглепэ тай диленца лашарэнас Дэвлэ. И авэр мануша, савэ котэ бэшле, шундэ лэн. 26 Ехатар пхув тинисиля баря зораа, кади, со тинисилем и ванты дэ барунэ. Дэ кодыя ж врьяма всавэрэ удара оттердэпэ, и всавэрэ барунарендэ ланчугура тэлэдэне пурэндар. 27 Кала барунэхкоро бутярно проджюнгавдапэ тай удыкхля, со всавэрэ удара дэ барунэ оттердэ, вов думисарда, со всавэрэ барунаря унашле. Колэсти хутилда чюри тай камля тэ зачинэпэ. 28 Нэ Павло затиписиля лэсти: — На тер нисо пэсти! Амэ всавэрэ катэ! 29 Бутярно прыпхэнда, соб тэ анэн яг, запрастэня дэ цэр, затинисиля даратар тай тэлэдэня англа Павло и Сила. 30 Тунчи вылиджялда лэн барунэстар тай пхучля: — Рая мурэ! Со манди тэ терэ, соб тэ фирисаравпэ? 31 — Патя дэ Рае Исусо, — пхэндэ вонэ, — и фирисарэ'апэ ту тай всаворо тиро цэр. 32 Вонэ розпхэндэ лав Раехкоро лэсти тай всавэрэнди, ко сля лэстэ дэ цэр. 33 Дэ кодыя ж рятуни врьяма барунэхкоро бутярно халавда лэнгэрэ дукхавдэ тхана, а тунчи болдэняпэ вов и всавэрэ, ко сля лэстэ дэ цэр. 34 Вов анда Павло тай Сила пэстэ цэрэ и тховда важ лэн скаминд. Всавэрэнца, ко сля лэстэ дэ цэр, вов лошавэлас, со ачиля тэ патя Дэвлэсти. 35 Авиля диво, тай форохкэрэ пхурэдэра бичалдэ пэхкэрэн дэстарен дэ барунэ тай прыпхэндэ лэнди: — Отмукэн пэ воля кадэлэн манушэн! 36 Барунэхкоро бутярно пхэнда Павлости: — Пхурэдэра прыпхэндэ тэ дэ тумэнди воля! Джян бахтаа! 37 Нэ Павло пхэнда лэнди: — Амэ — римска мануша, ай вонэ бисындохкоро помардэ амэн англа всавэрэн тай чутэ

дэ барунэ. Акана камэн чёраханэ амэн тэ вытрадэ? Нат! Мэк вонэ еджинэ авэна тай вылиджяна амэн. **38** Бутярнэ розпхэндэ када форохкэрэ пхурэдэрэнди. Кала кодэла шундэ, со Павло тай Сила — римска мануша, тунчи пэрэдаравдэпэ. **39** Вонэ авиле, помангле лэндар патив, вылиджялдэ лэн барунэстар и помангле, соб кодэла ачявдэ форо. **40** Кала Павло тай Сила выджиле барунэстар, вонэ джиле Лидиятэ. Котэ вонэ удыкхлепэ пхралэнца тай подрицардэ лэн. Тунчи вонэ джиле.

**17** Кала вонэ проджиле Амфиполи тай Аполлония, тунчи авиле дэ Фессалоника, тев сля иудеенгири синагога. **2** Павло, сар лэстэ сля прылито, джиля дэ синагога и котэ трин субботы дэдумэлас иудеенца пала Лила. **3** Вов оттерэлас тай допхэнэлас лэнди, со Христости трэбуни сля тэ прылэ грыжа тай тэ отджювдё мулэндар. — Иисусо, пала Савэ мэ тумэнди розпхэнав, исин Христосо, — пхэнэлас Павло. **4** Лэнди патине койсавэ иудея, бут пативалэн греконэн и бут джювлен барэ родостар. И всавэрэ вонэ прыачиле Павлостэ тай Силастэ. **5** Авэр иудея холиле пала кода. Вонэ лиле пэ́га налачен манушэн, савэн аракхле пэ форо, стидэнэ инте гроза манушэн и ачиле бутэн тэ подваздэ. Тунчи джиле Иасонохкэрэ цэрэстэ, родэнас Павло тай Сила, соб тэ вылиджя лэн манушэндэ. **6** Ай кала на аракхле лэн котэ, цырдэне Иасоно тай аврэн пхралэн форохкэрэ пхурэдэрэндэ. — Кадэла мануша терэн бибахталимо пав всавири люмля, тай екхатар авиле амэндэ, — типисиле вонэ. **7** — Тай Иасоно прылия лэн дэ пэхкоро цэр. Вонэ на прылэн императохкоро упхэнимо, тай дэдумэн, со исин авэр тхагари, Савэ акхарэн Иисусо. **8** Гроза манушэн и форохкэрэ пхурэдэра ушундэ

када тай пэрэдаравдэл. **9** Тунчи Иасоно тай авэр потиндэ пала пэ, тай лэн отмукле. **10** Сар кацик авиля рят, пхрала отбичалдэ Павло и Сила дэ Верия. Кала вонэ авиле пордэ, тунчи заджиле дэ иудеенгири синагога. **11** Вериниянуря сле мануша оттердэ ёлэгэ, а на кади, сар дэ Фессалоника. Вонэ прылиле Павлохири дума всавэрэ ёлэгэ и кожно диво розлэнас Лила, соб тэ продыкхэ, чачимо када чи нат. **12** Бут лэндар патине. Патине кади ж греконэнгэрэ пативалэ джювля тай бут греконэн. **13** Нэ кала иудея дэ Фессалоника уджянгле, со Павло пхэнэл Дэвлэхкоро Лав дэ Верия, вонэ авиле пордэ и ачиле тэ подмарэ и тэ подваздэ манушэн. **14** Пхрала сиго отбичалдэ Павло морестэ, а Сила тай Тимофеи ачилепэ дэ форо. **15** Кодэла, савэ отлиджялдэ Павло, авиле лэгэ дэ Афины, а тунчи рисиле павпалэ. Павло прыпхэнда лэнди тэ пэрэдэ, соб Сила тай Тимофеи сигэдэр тэ авэн лэстэ. **16** Кала Павло дожутярэлас лэн, вов пхирэлас пав Афины и лэсти сля пхаро тэ дыкхэ, сар бут дэвлорэн исин дэ кадэва форо. **17** Вов пхэнэлас дэ синагога иудеенца тай кодэлэнца, савэ тэлёнас Дэвлэсти. И кожно диво дэдумэлас кодэлэнца, ка'га дыкхэласпэ пэ форо. **18** Лэгэ дэдумане койсавэ ирвалэ мануша — эпикурейцуя тай стоикуя. Ехх мануша пхученас:  
— Со кадэва башлимурι камэл тэ пхэнэ? Авэр пхэнэнас:  
— Амэнди сикавэлпэ, со вов дэдумэл пала аврэпхуякэрэн дэвлэн, — колэсти со Павло дэдуманя Бахтало Лав пала Исусо тай Отджюндивимо. **19** Павло андэ пэ форохкоро стидэмо, Ареопаго, тай помангле: — Розпхэн амэнди, со када за нэво сикляримо, пала савэ ту дэдумэх? **20** Ту пхэнэх пала кода, со на полах. И амэ камах тэ уджянэ, со када исин. **21** Афинянуря ж и мануша авря пхуятар, савэ котэ джювэнас,

фартэ камэнас тэ залэпэ кодэлэгъа, соб тэ дэдумэ чи тэ шунэ сось нэво. 22 Тунчи Павло вщиля машкар Ареопаго тай пхэнда: — Афинянуря! Мэ дыкхав, со тумэ будэр аврэн манушэндар тэлён дэвлэнди. 23 Кала мэ пхира vas и роздыкхавас тумарэ свэntыи тхана, мэ дыкхлём, со пэ eкх жэртвеннико сля искриисардо: «Наджянглэ Дэвлэсти». Пала Кадэлэ Дэвлэ, Ка тумэ на джянэн, нэ Касти тэлён, мэ тумэнди и розпхэнав. 24 Дэвэл, саво стерда люмля и вса, со дэ латэ исин, Вов исин Рай болыбнасти тай пхуяти. Вов на джювэл дэ храмонэн, савэ тердэ манушэнгэрэ васта. 25 Тай на мангэл, соб мануша тэ терэн бути Лэсти пэхкэрэ вастэнца, сар бы Лэсти сось на хутилэл. Вов Еджино дэл манушэнди, соб вонэ тэ джювэн и тэ пхурдэн, и вса авэр. 26 Екх манушэстар Вов стерда всавэрэ манушэнгэрэ родуря, соб мануша тэ джювэн пав всавири люмля, тай майнглal вытидэня врьяма и пхуя лэнгэрэ джювимости. 27 Вса откада Дэвэл терда, соб мануша тэ родэн Лэ, тэ полэн, тев Вов исин, тай тэ аракхэн Лэ, нэ пав чячима Вов исин надур амэндар. 28 Дэ Лэстэ амэ джювах, пхирах тай исин дэ люмля. Сар пхэнэнас пала кода и койсавэ тумарэ поэтуря: «Амэ исин Лэхкоро родо». 29 И кала амэ Дэвлэхкоро родо, амэнди нащи тэ думисарэ, со Дэвэл поджило пэ кода, со тердо совнакастар, рупатар чи барэстар пав манушэхкири годи. 30 Англэ Дэвэл промукэлас врьама, кала мануша на джянгле пала Лэ, нэ екхатар прыпхэнэл всавэрэ манушэнди пав всавири люмля тэ ачявэ бэзимо. 31 Вов екхатар вытидэня диво, кала сундисарэла люмля пав чячима, тай кади ж вытидэня Манушэ, Саво авэла сундисарегъа. Дэвэл допхэнда када англа всавэрэн, кала отджювдярда Лэ мулэндар. 32

Кала вонэ ушундэ пала отджюндивимо мулэндар, койсавэ лэндар ачиле тэ асанэ, ай авэр пхэндэ: — Пала кода амэ пошунага тут дэ авэр моло. 33 Кадэлэгэ Павло и ачявда лэнгоро стидэмо. 34 Нэ набут манушэн прыячиле Павлостэ тай патине. Машкар лэн сле Дионисии, саво вджялас дэ Ареопаго, джювли, савя акхарэнас Дамарь, тай авэр мануша.

**18** Тунчи Павло ачявда Афины и лагля дэ Коринфо. 2 Котэ вов дыкхля иудеэ пав лавэ Акила, саво бэняпэ дэ Понто. Кодэва надумут авиля Италиятар пэхкиря ромняга, савя акхарэнас Прискилла, колэсти со императоро Клавдии прыпхэнда всавэрэ иудеенди тэ ачявэн Римо. Павло авиля тэ дыкхэпэ лэнца. 3 Вонэ терэнас кодыя ж бути, со и Павло: терэнас катуны. Колэсти Павло ачиляпэ лэндэ тэ терэлас лэнца бути. 4 Кожно суббота вов дэдумэлас дэ синагога иудеенца тай греконэнца и камля тэ пэрэцьирдэ лэн пэ пэхкири риг. 5 Кала Македониятар авиле Сила тай Тимофеи, тунчи Павло всавири пэхкири время отдэн я колэсти, соб тэ пхэнэ лав. Тай допхэнэлас иудеенди, со Иисусо исин Христосо. 6 Кала вонэ ачиле тэ пэрэмэрэ тай тэ кошэ лэ, вов обмарда прахо пэхкиря юдатар тай пхэнда лэнди: — Тумэ еджинэ дошалэ дэ пэхкэрэ хасявима! Мэ жужо и каны джяв наиудеендэ! 7 Павло выджиля котарь тай джилия дэ цэр, саво ачелас пашэ синагога. Котэ джювэлас Титий Иусто, мануш, саво тэлёлас Дэвлэсти. 8 Пхурэдэр дэ синагога Криспо и всавэрэ лэхкэрэ цэрүнэ патине Раести. Тай бут коринфянуря, савэ шунэнас Павло, патине и сле болдэ. 9 Екхвар рятяга Рай пхэнда Павлости дэ дыкхлима: — На дара! Дэдумэ тай на пэрэач! 10 Мэ туга, тай нико на терэла тут бибахт. Дэ кадэва форо исин бут Мурэн манушэн. 11 Павло сля котэ

бэрш епашэга тай сиклярда лэн Дэвлэхкэрэ Лавэсти. **12** Дэ кодыя вряза, кала Галлионо сля проконсуло дэ Ахая, иудея стидэнепэ, схутилдэ Павло тай андэ лэ пэ сындо. **13** Вонэ ачиле тэ дошарэ лэ: — Кадэва мануш сиклярэл тэ полэ Дэвлэ на кади, сар сиклярэл амаро Упхэнимо. **14** Павло инте нисо на пхэнда, кала Галлионо ачиля тэ дэдумэ кодэлэнди, ко дошарэнас лэ: — Иудея, тэ авэл бы када начячимо чи мижорындо, мэ бы шунавас тумэн. **15** Нэ сар тумэ ханпэ пала сиклярима, лава тай тумаро Упхэнимо, тунчи розлэнпэ еджинэ. Мэ на камав тэ авэ сундисаре'га дэ кодэлэ. **16** Тай вов вытрайдэня лэн сундисарехкэрэ тханэстар. **17** Тунчи всавэрэ схутилдэ пхурэдэрэ дэ синагога, савэ акхарэнас Сосфено, тай помардэ лэ англа сундисарехкоро тхан. Нэ Галлионо пэ када нисо на терда. **18** Павло просля инте бут дивэн дэ Коринфо. Тунчи вов розачиляпэ пхралэнца тай Прискилла'га и Акила'га лагля пав пане дэ Сирия. Англа колэ, сар лэнди тэ ладэ, Павло обчинда бала дэ Кенхреи, колэсти со калась дэня солах Дэвлэсти. **19** Вонэ авиле дэ Эфесо. Котэ Павло ачявда Прискилла тай Акилла, а еджино джилия дэ синагога тай дэдумэлас иудеенца. **20** Вонэ мангле, соб вов тэ ачелпэ лэндэ пэ савись вряза, нэ вов отпхэндапэ. **21** — Мэ рисявава, сар авэла пэ када Дэвлэхкири воля, — пхэнда Павло, кала розачеласпэ лэнца, тай лагля пав пане Эфесостар. **22** Вов лагля дэ Кесария, авиля дэ Ерусалимо, дыкхляпэ котэ хандиря'га тай джилия дэ Антиохия. **23** Павло просля котэ савись вряза, тунчи джилия котарь тай проджялас галатиякири пхув и Фригия, а пав дром подрицарэлас сиклярнэн. **24** Дэ кодыя вряза дэ Эфесо авиля иудеи, савэ акхарэнас Аполлосо. Вов шукар

дэдумэлас, бэняпэ тай бариля дэ Александрия и мишто джянэлас Лила. 25 Вов сля сиклярдо Раехкэрэ Дромэсти тай всавэрэ водеѓа розхэнэлас пала Иисусо чячимаѓа, нэ еджино джянэлас кацик Иоаннохкоро болдимо. 26 Аполлосо ачиля бидаракоро тэ дэдумэ дэ синагога, и кала Прискилла тай Акила ушундэ лэ, вонэ акхардэ лэ пэстэ тай сар исин фэдэр розхэндэ пала Дэвлэхкоро Дром. 27 Аполлосо камля тэ джя дэ Ахаяя, тай пхрала, соб тэ подрицарэ лэ, искриисардэ лил сиклярнэнди, савэ котэ джювдэ. Дэ лил вонэ мангле тэ прылэ Аполлосо. Кала вов авиля пордэ, тунчи дэня бари зор кодэлэнди, ко пав Дэвлэхкоро мищимо ачиля тэ патя. 28 Аполлосо пхабардэс сикавэлас иудеенгоро начачимо тай англэ манушэн допхэнэлас Лилэндар, со Христосо исин Иисусо.

**19** Дэ кодья връяма, кала Аполлосо сля дэ Коринфо, Павло проджиля пав плаехкэрэ тхана тай авиля дэ Эфесо. Котэ вов дыкхляпэ койсавэ сиклярнэнца. 2 — Прылиле тумэ Свэнто Фано, кала патине? — пхучля вов. — Амэ и на шундэ пала кода, со исин Свэнто Фано, — пхэндэ кодэла. 3 Тунчи Павло пхучля: — Сар жэ тумэ сле болдэ? — Кади, сар сиклярда Иоанно, — пхэндэ вонэ. 4 Павло пхэнда: — Иоанно болдэлас, кала мануш прыджянэлас пэхкоро бэзимо. Вов прыакхарэлас манушэн тэ патя дэ Кодэлэ, Касти трэбуни тэ авэ пала лэ, дэ Иисусо. 5 Кала вонэ ушундэ пала кода, тунчи болдэнепэ важ Рае Иисусохкоро Лав. 6 И кала Павло тховда пэ лэн васта, пэ лэндэ сджиля Свэнто Фано. Тунчи вонэ ачиле тэ дэдумэ авэр чибэнца и тэ пхэнэ Дэвлэстар. 7 Всавэрэн лэн сля паша дэшудуй манушэн. 8 Павло трин чёна бидаракоро пхэнэлас дэ синагога. Вов дэдуманя

манушэнца пала Дэвлэхкоро Тхагаримо тай допхэнэллас лэнди. **9** Нэ койсавэ лэндар мижонас и отпхэнэнаспэ тэ патя, тай дэдумэнас англа всавэрэн, со Дром Раехкоро на исин чячюно. Тунчи Павло ачявда лэн. Вов вытидэня сиклярнэн и кожно диво дэдуманя лэнца дэ Тираннохири школа. **10** Кади процырдэняпэ дуй бэрша, и всавэрэ иудея тай грекуря, савэ джювдэ дэ Цыкни Азия, шундэ Раехкоро Лав. **11** Дэвэл терэлас Павлохкэрэ вастэнца фартэ барэ дывуря. **12** Насвалэ лэнаспэ хкоснэндэ тай кущикэндэ, савэн майанглал лэласпэ Павло, тай высастёнас всавэрэ дукхэндар, тай мижэ фануря выдянас лэндар. **13** Койсавэ иудеенгэрэ джянимаря, савэ пхирэнас пав дромэн, кала вытрадэнас мижо фано манушэндар, прыакхарэнас Лав Рае Иусохкоро. Вонэ пхэнэнас: — Прыпхэнав тумэнди важ Иусо, пала Савэ розпхэнэл Павло. **14** Када терэнас и эфта Скевахкэрэ чявэ. А Скева сля иудеенгоро англуно рашай. **15** Нэ мижо фано пхэнда лэнди: — Джянов Иусо, тай Павло джянов. А ко тумэ кацавэ? **16** Тай мануш, дэ саво сля мижо фано, чутапэ пэ лэн кацавя зораѓа, со домарда лэн всавэрэн и вонэ вынашле цэрэстар нангэ тай зранглэ. **17** Кала пала када уджянгле иудея тай грекуря, савэ джювдэ дэ Эфесо, лэн всавэрэн обхутилда дар, тай вонэ ачиле тэ отлиджяпэ Рае Иусохкэрэ Лавэстэ баря пативаѓа. **18** Бут савэ лэндар патине, авэнас тай оттердо прыдянянаспэ дэ пэхкэрэнрындонэн. **19** Бут мануша, савэ майанглал залэнас врежаѓа, анэнас пэхкэрэ джянимахкэрэ лила и англал всавэрэн спхабарэнас лэн. Кала биндэ, сави цимин сля всавэрэ спхабардэ лилэндэ, тунчи выджиля пандэша пхангля рупь. **20** Кади Дэвлэхкоро лав розджяласпэ тай лэлас зор. **21** Пала кадэлэ всавэрэ

Павло прылия дэ гындо тэ заджя пав Македония тай Ахая, ай тунчи тэ ладэ дэ Ерусалимо. — Сар мэ авава дэ Ерусалимо, манди трэбуни тэ попэрэв и дэ Римо, — пхэнда вов. 22 Вов бичалда дэ Македония дон пэхкэрэн амалэн, Тимофее тай Эрасто, а еджино пэ койсави врьяма ачиляпэ дэ Цыкни Азия. 23 Тунчи сля баро ваздимо важ Раехкэрэ Дромэ. 24 Мануш, савэ акхарэнас Димитрии и саво залэласпэ рупунэрындонэнца, терэлас рупастар храмуря, кацавэ, сар храмо, тев тэлёнас дэвляти пав лавэ Артемида. И кадэлэг'а вов дэлас тэ затэрэ и авэр пэхкэрэ амалэнди. 25 Вов акхарда лэн и аврэн кацавэн бутярнэн дэ кадэварындо тай пхэнда: — Тумэ джянэн, со кадыя бути дэл амэнди лачё затиримо. 26 Нэ тумэ дыкхэн и шунэн, со кадэва Павло пэрэцэрдэня пэ пэхкири риг тай слизжялда годятар бутэн манушэн, савэ джювэн на кацик дэ Эфесо, нэ пав всавири Цыкни Азия. Вов пхэнэл, со дэвэла, савэ стердэ вастэнца, — на дэвэла. 27 Када лиджял колэстэ, со на кацик амари бути на авэла дэ патива, нэ и храмо, тев тэлён баря дэвляти Артемидати, нисо на ачела. Тай еджини дэвли, савяти тэлён всавири Цыкни Азия и всавири люмля, хацарэла пэхкири патив. 28 Кала вонэ ушундэ када, тунчи мижыле тай ачиле тэ типисявшэ: — Бари исин Артемида Эфесохкири! 29 Тунчи всаворо форо подваздэняпэ. Мануша схутилдэ кодэлэн, ко авиля Павлога (када сле македонянуря Гай тай Аристархо), и всавэрэ, сар ех, прастэнэ дэ театр. 30 Павло камля тэ выджа манушэндэ, нэ сиклярнэ на дэнэ лэсти. 31 И койсавэ Азиякэрэ пхурэдэрэ, амала Павлохкэрэ, пэрэдэнэ лэсти, соб тэ на авэл дэ театр. 32 Мануша, савэ стидэнепэ, выджаас годятар, колэсти со ех лэндар типисявшэнас пала

екхэ, ай авэр — пала аврэ. Бут манушэн на полэнас, и  
сости вонэ пордэ авиле. 33 Лэнгэрэ стидэмастар выцырдэне  
пэ англал Александро — када тердэ иудеи. Александро  
сикавда манушэнди вастэгэ, соб вонэ тэ заачен мулком, и  
камля тэ отрисарэ пэстар лэнгэрэ лава. 34 Нэ кала всавэрэ  
уджянгле, со вов исин иудеи, упалэ ачиле фартэ тэ типисявэ:  
— Бари исин Артемида Эфесохири! И типисявшнас паша  
дуй чясуря. 35 Тунчи екх форохкэрэ пхурэдэрэндар ачиля тэ  
улэ лэн тай пхэнда: — Эфесянуя, чи на джянэл всавири  
люмля, со дэ форо Эфесо прыдыкхэн пала храмо, тев  
тэлён баря Артемидати тай свэнтонэ барэсти, саво тэлэдэня  
боловнастар? 36 Калэсти нико на запхэнэла. Важ кода  
тумэнди трэбуни тэ улэпэ тай тэ на терэ бибаихт. 37 Тумэ  
андэ кордэ манушэн, нэ ни екх лэндар на обчёрда храмо тай  
на пхэнда бибахтало лав пэ амаря дэвля. 38 А сар исин  
Димитриестэ и аврэ бутярнэндэ пав кадэварындо, дэ со лэн  
тэ дошарэ, тунчи амэндэ исин сындуя тай проконсулы. Котэ  
пхэнэн, со исин тумэндэ екх пэ екхэ. 39 Кала исин тумэндэ,  
со тэ пхуче, мэк роздыкхэн када дэ упхэнимахкоро стидэмо.  
40 Тэ на дошарэн амэн авдивэ, со терах ваздимо, и амэнди  
на авэла, со тэ пхэнах. 41 Кадэла лавэнца вов розмукля  
лэнгоро стидэмо.

**20** Кала ваздимо пэрэачиля, Павло акхарда сиклярнэн,  
подрицарда лэн, тунчи розачиляпэ лэнца тай джиля дэ  
Македония. 2 Кала Павло проджялас авэр пхуя, вов бутэ  
лавэнца подрицарэлас патякунэн. Тунчи вов авиля дэ Греция  
3 тай просля котэ трин чёна. Кала вов стидэняпэ тэ ладэ  
пав пане дэ Сирия, иудея камле тэ умарэ лэ. Нэ вов  
уджянглия пала када тай прылиля дэ гындо тэ рисявэ пав

Македония. 4 Лэгэ сле Сопатро, Пиррохкоро чаво, Вериятар, фессалоникийцуря Аристархо тай Секундо, Гайи Дервиятар тай Тимофеи, Тихико тай Трофимо Цыкни Азиятар. 5 Вонэ джиле англал и дожутярэнас амэн дэ Троада. 6 Кала проджиля сырботори, саво акхарэллэ Биквасно мандро, амэ сле дэ Филиппы. Тунчи лагле котарь пав пане. Проджиля панч дивэ тай амэ дыкхлепэ лэнца дэ Троада. Котэ амэ просле эфта дивэ. 7 Дэ перво куркэхкоро диво амэ стидэнепэ ётханэ, соб тэ пхагэ мандро. Павло дэдумэлас лэнца. И кади сар вов камля пэ авэр диво тэ джя дэ дром, лэхкири дума зацырдэняпэ ды еашрят. 8 Дэ упрануни цэра, тев амэ стидэнепэ, пхабонас бут лампы. 9 Пэ фэлястра бэшля тэрно мануш пав лавэ Евтихо. Нэ сар Павло бут врьяма дэдумэлас, Евтихо засута тай тэлэдэня пэ пхув барэ вучимастар. Кала лэ подлиле, вов сля муло. 10 Павло змукляпэ тэлэ, пэля упран пэ тэрнэ манушэ облиля лэ. — На пэрэджювэн! — пхэнда Павло. — Вов джювдо! 11 Тунчи подваздэняпэ упран, пхагля мандро и ачиля тэ ха. Вов дэдумэлас ды дэнзор, ай тунчи джиле дэ дром. 12 Тэрнэ ж манушэ отлиджялдэ цэрэ джювдэгэ, и всавэрэ фартэ лошавэнас кадэлэсти. 13 Амэ бэшле пэ корабли тай лагле дэ Ассо, камле котарь тэ залэ Павло. Вов еджино кади прыпхэнда, колэсти со камля тэ джя пэза. 14 Дэ Ассо вов дыкхляпэ амэнца, амэ лиле лэ пэ корабли тай джиле дэ Митилина. 15 Кала амэ отджиле котарь, тунчи пэ авэр диво авиле дэ Хиосо. Проджиля инте ех диво тай авиле дэ Самосо, инте ехэ дивэсти — дэ Милето. 16 Павло прылиля дэ гындо тэ обджя Эфесо, соб тэ на пролиджя бут врьяма дэ Цыкни Азия, колэсти со камля сигэдэр тэ авэ дэ Ерусалимо пэ Пандэшахкоро

диво. 17 Милетостар Павло бичалда дэ Эфесо. Вов мангля пхурэдэрэн кхандирятар тэ авэн лэстэ. 18 Кала вонэ авиле, вов пхэнда лэнди: — Тумэ джянэн, сар мэ джювдом катэ тумэндэ всавири вряма англунэ дивэстар, кала авилём дэ Азия. 19 Мэ на слём пхутярдо и ясвэнца теравас бути Раести и на дыкхавас ни пэ всавири грыжа, сави родэнас важ ман иудея. 20 Мэ на умукаvas нисо кодэлэстар, со б тэ авэл мишто важ тумэн, пхэнавас Лав тай сикляравас тумэн пэ гаса англа всавэрэн и пав цэрэн. 21 Мэ допхэнавас иудеенди тай греконэнди, со лэнди трэбуни тэ прыдянэ пэхкоро бэзимо англа Дэвлэ и тэ патя дэ амарэ Rae Иусо. 22 Екхатар лиджял ман Фано, тэ джяв дэ Ерусалимо, нэ на джянав, со котэ манца авэла. 23 Джянав кацик, со дэ кожно форо Свэнто Фано допхэнэл манди, со дожутярэн котэ баруно тай бари грыжа. 24 Нэ мэ на тховав цимин пэхкэрэ джювимасти, кацик манди тэ проджя муро дром тай тэ стерэ бути, сави дэня Рай Иусо, тэ розпхэнэ Бахтало Лав пала мищимо Дэвлэхкоро. 25 И екхатар мэ джянав, со всавэрэ тумэ, каѓа мэ дыкхаваспэ тай розпхэнавас пала Тхагаримо, никала будэр ман на удыкхэна. 26 Колэсти пхэнав тумэнди авдивэ: кала кось тумэндар мэ на авава вуджило дэ кодэлэ, 27 колэсти со мэ на гаравдом ни екх лав пала всавири Дэвлэхкири воля. 28 Дыкхэн пала пэстэ и пала всавири кхандири, дэ савя Свэнто Фано тховда тумэн тэ чяравэн отара Дэвлэхкири, сави Вов тинда Пэсти Пэхкэрэ ратэѓа тай тэ дыкхэн пала ла. 29 Мэ джянав, со кала уджява, тумэндэ авэна мижэ рува, савэнди на дор отара. 30 И машкар тумэн авэна мануша, савэ чячимо пэрэболдэна дэ хохавимо, соб тэ улиджа сиклярнэн пала пэ. 31 Колэсти на

совэн! Рапирэн, со мэ трин бэрша ясвэнца, диво тай ряг на пэрэачивас тэ дэ годи кожнонэсти тумэндар. 32 Еххатар мэ отдав тумэн Дэвлэсти тай Лэхкэрэ мищимахкэрэ Лавэсти. И Дэвэл барярэла тумаро патявимо сиклярэла тумэн и дэла тумэнди котор машкар всавэрэн Лэхкэрэн свэнтонэн манушэн. 33 Мэ никастар на камлём тэ лэ ни рупь, ни совнак, ни ёда. 34 Тумэ еджинэ джянэн, со мэ пэхкэрэ вастэнца затеравас пэ котор мандро и пэсти и кодэлэнди, ко манца сля. 35 Дэ всавэрэ мэ сикававас, со кади и тумэнди трэбуни тэ терэ бути и тэ дэ зор бизоракэрэ манушэнди тай тэ рапирэ Раехкоро Иисусохкоро Лав: «Бахтало мануш, саво прылэл, нэ бахталэдэр кодэва мануш, саво дэл». 36 Кала Павло пхэнда када, вов тэлия всавэрэнца пэ чянга тай помангляпэ. 37 Всавэрэ ровэнас, облэнас Павло тай чюминдэнас лэ. 38 Лэнди сля бибаих лэхкэрэ лавэндар, со на дыкхэна лэ будэр. Тунчи вонэ пролиджялдэ Павло пэ корабли.

**21** Кала амэ розачилепэ лэнца, тунчи выджиле дэ море. И лагле ворта пэ острово Косо. Пэ авэр диво амэ авиле дэ Родосо тай котарь лагле дэ Потара. 2 Котэ амэ аракхле корабли, саво ладэлас дэ Финикия, бэшле пэ лэстэ и лагле дурэдэр. 3 Амэ облагле Кипро, ачявдэ лэ зэрвонэ ригатар тай лагле дэ Сирия. Амэ прыячиле берегостэ дэ Тиро, колэсти со котэ амарэ кораблести трэбуни сля тэ ачявэ савэсь бужэ. 4 Дэ Тиро амэ аракхле сиклярнэн и просле котэ эфта дивэ. Вонэ дэдумане Павлости Фаностар, соб вов тэ на джял дэ Ерусалимо. 5 Нэ кала авиля врьяма, амэ лагле дурэдэр. Всавэрэ сиклярнэ, лэнгэрэ ромня тай чяворэ вылиджялдэ амэн форостар. Тай пэ берего амэ чутэ чянга и манглелепэ. 6 Тунчи амэ розджилепэ лэнца тай бэшле пэ

корабли, а вонэ рисиле цэрэ. 7 Амэ дурэдэр лагле пав пане тай Тиростар авиле дэ Птолемаида. Котэ амэ наискардэпэ пхралэнца и просле лэнца екх диво. 8 Пэ авэр диво амэ упалэ лагле дэ дром, авиле дэ Кесария тай заджиле дэ цэр Филиппостэ. Вов пхэнэлас Бахтало Лав и сля екхэгээ эфта манушэндар. 9 Лэстэ сля штар чея. Вонэ сле напаларом тай сле англунарьки. 10 Амэ просле котэ бут дивэ. Тунчи Иудеятар авиля англунари пав лавэ Агаво. 11 Вов поджиля амэндэ, лиля Павлохкоро кущик, пханглья пэсти васта и пурэ, тай пхэнда: — Свэнто Фано пхэнэл: «Кади иудея дэ Ерусалимо спхандэна и отдэна дэ вастэн наиудеенди кодэлэ, кахкоро исин кадэва кущик». 12 Кала амэ ушундэ када, тунчи и амэ, и катутнэ мануша ачиле тэ мангэ Павло тэ на джял дэ Ерусалимо. 13 Нэ Павло пхэнда пэ кода: — Пэ со тумэ ровэн и розчинэн муро ѹло? Мэ лошало на кацик тэ авав спхангло, нэ и тэ мэрав дэ Ерусалимо пала Лав Рае Исусохкоро. 14 Кала амэ полиле, со нисо лэсти на допхэнэгэ, заачиле мулком тай пхэндэ: — Мэй стерэлалэ воля Раехкири. 15 Тунчи амэ стидэнепэ тай лагле дэ Ерусалимо. 16 Амэнца джиле койсавэ сиклярнэ Кесариятар. Вонэ андэ амэн дэ цэр, тев джювда кипреянино Мнасоно, саво думут сля сиклярнэгэ. Лэстэ амэ и ачилепэ. 17 Кала амэ авиле дэ Ерусалимо, пхрала прылиле амэн лошаға. 18 Пэ авэр диво Павло Ѣтханэ амэнца джилия Иаковостэ. Котэ сле всавэрэ пхурэдэра. 19 Павло наискардапэ лэнца и розлхэнда вса пала кода, со терда Дэвэл машкар наиудеен лэхкэрэ вастэнца. 20 Вонэ шундэ лэ тай лашардэ Дэвлэ. Тунчи пхэндэ Павлости: — Пхрал, ту дыкхэх скацик пханглья иудеен патине? Тай всавэрэ вонэ фартэ прырицарэнпэ Упхэнимастэ. 21 И пала тут вонэ

шундэ, со ту сиклярэх иудеен, савэ машкар наиудеендэ джювэн, тэ отджян Моисеехкэрэ Упхэнимастар. И со ту пхэнэх, тэ на обчинэн вонэ пэхкэрэн чяворэн тай тэ на джювэн кади, сар амэндэ прылито. 22 Со ж тэ терэ? Вонэ шунэна пала кода, со ту авилян. 23 Колэсти тер кода, со амэ пхэнага. Машкар амэн исин штар мануша, савэ дэне солах. 24 Лэ кадэлэн, жужарпэ лэнца и потин пала кода, соб лэнди тэ обчинэн бала пэ шэро. Тунчи всавэрэ полэна, со пала тут пхэнэн начячимо и со ту джювэх пав Упхэнима. 25 А наиудеенди, савэ патине, амэ искриисардэ кади: лэнди нащи тэ ха кода, со андэ дэ жэртва дэвлорэнди, тай мас затаравдэ хулаимастар, тэ пэ рат и тэ терэ биладжявимо ёрестар. 26 Пэ авэр диво Павло лиля пэгэ кадэлэн манушэн, соб тэ жужарэпэ лэнца. Тунчи вов заджиля дэ храмо тай пхэнда, дэ сави врьяма вонэ пэрэачена тэ жужарэпэ, и кала пала кожнонэ лэндар анэна жэртва. 27 Кала проджянас эфта дивэ, койсавэ иудея Цыкня Азиятар удыкхле Павло дэ храмо, подваздэне гроза манушэн тай схутилдэ лэ. 28 Тай типисявшнаас: — Израильянуря! Дэн амэнди зор! Кадэва мануш пав всавири люмля сиклярэл всавэрэн, соб вонэ тэ на прылэн амаро народо, амаро Упхэнимо и амаро храмо. Еххатар вов анда дэ храмо греконэн, сога мағрисарда кадэва свэнто тхан. 29 Ды колэ вонэ дыкхле дэ форо Павло тай эфесянино Трофимо и думисардэ, со Павло анда лэ дэ храмо. 30 Тунчи всаворо форо подваздэняпэ и спрастэнепэ мануша. Павло схутилдэ тай выцырдэнэ храмостар, и храмохкэрэ вудара еххатар затердэ. 31 Вонэ камле тэ умарэ Павло, нэ дума пала кода, со всаворо Ерусалимо подваздэняпэ, доджиля пханглякэрэ пхурэдэрэстэ дэ римско халавдэнгоро стидэмо. 32 Вов лиля

халавдэн тай шэлякэрэ пхурэдэрэн и чутапэ манушэндэ.  
Кала иудея дыкхле пханглякэрэ пхурэдэрэ и халавдэн, вонэ  
пэрэачиле тэ марэ Павло. 33 Пхурэдэр поджиля, прыпхэнда  
тэ схутилэ Павло тай тэ спхандэ лэ донца ланчугонэнца.  
Вов пхучля манушэндэ, ко исин кадэва мануш и со вов  
терда. 34 Нэ мануша типисявэнас кожно пэхкоро, и пхурэдэр  
нисо на полэлас. Важ кода прыпхэнда тэ отлиджя Павло дэ  
халавдэнгоро цэр. 35 Кала вонэ подлэнаспэ пав лестница,  
мануша ачиле тэ стасавэ лэн кади, со халавдэ лиджялдэ  
Павло пэ вастэн. 36 Гроза манушэн джялас пала лэн тай  
типисявэлас: — Мэк вов мэрэл! 37 Паша халавдэнгоро цэр  
Павло пхэнда пханглякэрэ пхурэдэрэсти: — Ту дэгэа манди  
тэ пхэнэ тути лав? — Ту джянэх греческо чиб? — пхучля  
пхурэдэр. 38 Выджал — ту на кодэва египтянино, саво  
надумут подваздэнья манушэн тай улиджялда пала пэ дэ  
шуки пхув штар пхангля прахарен? 39 Павло пхэнда: — Мэ  
иудеи Тарсостар, саво дэ Киликия, мануш барэ форостар.  
Мангав тут, дэ манди тэ дэдумэ манушэндэ. 40 Пхурэдэр  
домукля кода. Тунчи Павло вшиля пэ лестница и сикавда  
вастэгэа, соб вонэ тэ ачен мулком. Кала вонэ пэрэачиле тэ  
типисявэ, Павло дэдуманя пав еврейско чиб.

**22** — Пхралалэ тай дада! Дэн манди тэ пхэнэ, со мэ  
надошало. 2 Кала вонэ ушуундэ, со вов дэдумэл пав еврейско  
чиб, тунчи заачиле мулком. Тай вов пхэнда: 3 — Мэ иудеи,  
саво бэняпэ дэ Тарсо дэ Киликия, выбарярдо дэ кадэва  
форо паша пурэн Гамалиилостэ и сиклярдо пав чячима  
Упхэнимости амарэ дадэнгоро. Мэ отдэнём еджино пэ  
Дэвлэхкэрэрындости, сар и кожно тумэндар авдивэ. 4  
Мэ традавас ды мэрима кодэлэн, ко джянас Иусохкэрэ

Дромэгэа, пхандавас муршэн тай джювлен и чувавас лэн дэ барунэ. 5 Допхэнимаря кадэлэсти — англуно рашай тай всавэрэ пхурэдэра. Мэ лилём лэндар лила пхралэндэ дэ Дамаско тай лаглём пордэ, соб тэ пхандэ кодэлэн, ко котэ сля, тай тэ анэ лэн дэ Ерусалимо и тэ мулярэ. 6 Пав дром, кала мэ слём пашэ Дамаско, дэ епашдиво, болыбнастар паша ман запхабиляпэ душлимо, пэ саво нащи сля тэ дыкхэ. 7 Мэ тэлэдэнём пэ пхув тай ушундом гласо, саво дэдумэлас манди: «Савло, Савло! Сости ту традэх Ман?» 8 Мэ пхучлём: «Ко Ту, Рае?» Вов пхэнда: «Мэ Иисусо Назаретостар, Савэ ту традэх». 9 Кодэла, ко сле манца, дыкхле душлимо, нэ гласо, саво манца дэдуманя, вонэ на шундэ. 10 Мэ пхучлём: «Рае, со манди тэ терэ?» Рай пхэнда: «Вщи тай джя дэ Дамаско. Котэ тути пхэнэна вса, со тути трэбуни тэ терэ». 11 Кодэла, ко сле манца, пала васт андэ ман дэ Дамаско, колэсти со мэ корылём душлимахкэрэ пхабаримастар. 12 Котэ мандэ авиля мануш пав лавэ Анания, саво джювда пав Упхэнима и сля дэ патива всавэрэ катутнэ иудеендэ. 13 Вов поджиля мандэ, ачиля пашэ тай пхэнда: «Пхрал Савло! Мэк оттерэнпэ тирэ яхса!» Дэ кодыя врьяма мэ ачилём тэ дыкхэ и удыкхлём кадэлэ манушэ. 14 Вов пхэнда: «Дэвэл амарэ дадэнгоро вытидэня тут, соб ту тэ уджянэх Лэхкири воля, тэ удыкхэх Чячюнэ и тэ шунэх лава Лэхкэрэ уштэндар. 15 Ту авэгэа важ всавэрэн манушэн допхэнимари пала кода, со дыкхлян и шундан. 16 Со ту цырдэх врьяма? Вщи, прыакхар Лэхкоро Лав, болдэлэ и схалав пэхкоро бэзимо». 17 Тунчи мэ рисилём дэ Ерусалимо. И кала мэ манглёмпэ дэ храмо, манди сля дыкхлимо. 18 Мэ удыкхлём Рае, Саво пхэнда манди: «Сиго выджа Ерусалимостар, колэсти со катэ на

прылэна тиро допхэнимо пала Ман». **19** Мэ пхэндом: «Рае!  
Кадэла мануша джянэн, со мэ чувавас дэ барунэ и маравас  
дэ синагоги кодэлэн, ко патян дэ Тут. **20** Кала чюлия рат  
Стефаностар, саво сля Тиро допхэнимари, мэ ачявас котэ и  
подавас гласо пала кодэлэн, ко умарэнас лэ, и дыкхлём пала  
лэнгирι юда». **21** Тунчи Рай пхэнда манди: «Джя! Мэ бичалав  
тут народонэндэ, савэ джювэн дурал». **22** Ды кадэлэн лавэн  
мануша шунэнас Павло, нэ катэ ачиле тэ типисявэ: — Мэк  
вов мэрэл! Лэсти наши тэ джювэ! **23** Вонэ типисиле тай  
розвчинэнас пэхкири юда и чувэнас прахо пхуякоро упран. **24**  
Тунчи пханглякоро пхурэдэр прыпхэнда тэ улиджя Павло  
дэ халавдэнгоро цэр. Вов прыпхэнда тэ марэ лэ чукненца  
тай тэ допхуче, соб тэ уджянэ, сости мануша кади мижон  
пэ лэстэ. **25** Нэ кала Павло прыпхангле, соб тэ марэ, вов  
пхэнда шэлякэрэ пхурэдэрэсти, саво ачелас пашэ: — Чи  
мишто авэла тэ марэ римсконэ манушэ, ай тэ на пролиджя  
лав лэ сындо? **26** Кала шэлякоро пхурэдэр шунда када, вов  
джиля тай пхэнда пханглякэрэ пхурэдэрэсти: — Со ту терэх?  
Када римско мануш! **27** Пханглякоро пхурэдэр выджиля  
Павлостэ тай пхучля: — Ту римско мануш? — Нэ, — пхэнда  
кодэва. **28** Тунчи пхурэдэр пхэнда: — Мэ потиндом бут  
ловэ пала кода, соб тэ аче римсконэ манушэга. — Ай мэ  
бэнимастар римско мануш, — пхэнда Павло. **29** Кодэла, савэ  
камле тэ допхуче лэ, еххатар отджиле лэстар. Кала пхурэдэр  
уджянгля, со пхангля ланчукога римсконэ манушэ, вов фартэ  
пэрэдаравдалэ. **30** Пэ авэр диво пхурэдэр закамля тэ уджянэ  
ды лавэ, дэ со иудея дошарэн Павло. Тунчи розпхангля  
лэ и прыпхэнда, соб тэ стидэнпэ англунэ рашая и всаворо  
Синедрионо. Тунчи анда Павло и тховда англа лэн.

**23** Павло вхаляпэ якхэнца пэ кодэлэн, ко сля дэ Синедрионо, тай пхэнда: — Пхралалэ! Ды авдивутно диво мэ всавэрэ ёлэгэ териас бути Дэвлэсти. **2** Катэ англuno рашай Анания прыпхэнда кодэлэнди, ко ачелас пашэ, тэ марэ Павло пав уштэн. **3** Тунчи Павло пхэнда: — Дэвэл тут марэла, мануш домуенгоро! Ту бэшэх катэ, соб тэ сундисарэ ман пав Упхэнима. А еджино пэрэхүкэх Упхэнимо, кала прыпхэнэх ман тэ марэ! **4** Кодэла, савэ аченас паша Павло, пхэнда лэсти: — Сости ту кошэх англунэ рашае? **5** Павло пхэнда: — Пхралалэ, мэ на джяновас, со вов англuno рашай. Колэсти со искриисардо: «На дэдумэ бибаht пала пхурэдэрэ тирэ народостар». **6** Павло джянгля, со дэ Синедрионо екх лэндар сле саддукея, ай авэр — фарисея. Колэсти вов зоралэ ғласога пхэнда: — Пхралалэ, мэ фарисеи, чяво фарисеехкоро. Ман сундисарэн пала кода, со мандэ исин надия пэ отджюндивимо мулэндар. **7** Кала вов када пхэнда, машкар фарисея тай саддукея ваздэняпэ баро гвалто, тай всавэрэ розджилепэ дэ дума. **8** Саддукея пхэнэн, со нэнай ни отджюндивимо, ни ангелонэн, ни фано, нэ фарисея патян, со када вса исин. **9** Ваздэняпэ баро типимо, койсавэ сиклимаря пав Упхэнима фарисеендар вщиле тай пхэндэ: — Амэ на араках дэ кадэлэ манушэ нисави дош. Со, кала лэсти дэдумэлас фано чи ангело? **10** Гвалто фартэ розхабиляпэ, и пханглякоро пхурэдэр пэрэдаравдалэ, со Павло розчинэна поепаш. Вов прыпхэнда халавдэнди тэ залэ лэ котарь зораға тай тэ отлиджя дэ халавдэнгоро цэр. **11** Пэ авэр рят англа Павло ачиля Рай тай пхэнда: — На дара! Сар ту допхэнэгас пала Ман дэ Ерусалимо, кади авэгэ тэ допхэнэ дэ Римо. **12** Дэнзор койсавэ иудея стидэнепэ тай лиле солах нисо тэ

на хан и тэ на пэн ды колэ, сар умарэна Павло. 13 Кади здэдуманепэ пашэ саранда манушэн. 14 Вонэ джиле англунэ рашаендэ тай пхурэдэрэндэ и пхэндэ: — Амэ солахане нисо тэ на ха и тэ на пэ ды колэ, сар умара'а Павло. 15 Кана тумэ тай Синедрионо помангэн пханглякэрэ пхурэдэрэ тэ анэ лэ тумэндэ, соб пашэ тэ роздыкхэ кадэварындо. Ай амэ стида'алэ тай умара'а лэ инте ды колэ, сар вов доджяла кадэлэ тханэстэ. 16 Пала лэнгири дума уджянглия Павлохкиря пхэнякоро чяво. Вов джиля дэ халавдэнгоро цэр тай розпхэнда када Павлости. 17 Тунчи Павло акхарда екхэ шэлякэрэ пхурэдэрэндар и пхэнда лэсти: — Отлиджян кадэлэ чявэ пханглякэрэ пхурэдэрэстэ, лэстэ исин койсо тэ пхэнэ. 18 Шэлякоро пхурэдэр отлиджялда чявэ пханглякэрэ пхурэдэрэстэ тай пхэнда: — Павло, савэ амэ схутилдэ, акхарда ман тай помангля тэ анэ тутэ кадэлэ чявэ. Лэстэ исин койсо тути тэ пхэнэ. 19 Пханглякоро пхурэдэр лиля чявэ пала вастэ, отлиджялда дэ рига тай пхучля: — Со ту камэх манди тэ розпхэнэ? 20 Чяво пхэнда: — Иудея прылиле дэ гындо тэ мангэ тут, соб ту тэ анэх атася Павло дэ Синедрионо. Вонэ пхэнэн, со камэн будэр тэ уджянэ пала лэхкоро рымдо. 21 Нэ ту на патя кадэлэсти, колэсти со пэ дром чёрял дожутярэн лэ саранда манушэн. Вонэ солахане тэ на ха тай тэ на пэ ды колэ, сар умарэна Павло. Важ када лэндэ вса исин. Вонэ дожутярэн кацик лав тутар. 22 Пханглякоро пхурэдэр отму克ля чявэ тай прыпхэнда лэсти: — Никасти на розпхэн пала кода, со ту пхэндан манди. 23 Тунчи пханглякоро пхурэдэр акхарда дон шэлякэрэн пхурэдэрэн и прыпхэнда лэнди: — Стидэн дуй шэла халавдэн, эфтаадэша анклистарен тай дуй шэла аврэн халавдэн, соб вонэ тэ джян

дэ Кесария, сар авэла еня чясо рятягэ. **24** Дэн Павлости грастэ тай дыкхэн, соб лэгэ тэ на авэл бибаht. И отлиджян лэ барэдэрэстэ Феликсостэ. **25** Тунчи вов искриисарда кацаво лил: **26** «Клавдии Лисии Пативалэ барэдэрэсти Феликсости: Тэ авэх баhtало! **27** Кадэлэ манушэ схутилдэ иудея тай камле тэ умарэ. Нэ мэ поджилём халавдэнца и выхутилдом лэ лэнгэрэ вастэндар, сар уджянглём, со вов римско мануш. **28** Мэ закамлём тэ уджянэ, дэ со вонэ дошарэн лэ, тай андом лэ дэ лэнгоро Синедрионо. **29** Мэ полилём, со вонэ дошарэн лэ важ лэнгоро Упхэнимо. И со лэ ни пала со тэ мулярэ чи тэ чувэ дэ барунэ. **30** Мэ уджянглём, со лэ камэн чёрял тэ умарэ, и екхатар отбичалдом лэ тутэ. И прыпхэндом, соб лэ тэ дошарэн англа тут». **31** Халавдэ тердэ, сар вов прыпхэнда, лиле Павло тай лиджялдэ рятягэ дэ Антипатрисо. **32** Пэ авэр диво анклистаря лагле Павлоға дурэдэр, ай кодэла, ко джянас пэза, рисиле дэ Ерусалимо. **33** Кала анклистаря авиле дэ Кесария, вонэ отдэне барэдэрэсти лил тай пэрэдэне лэсти Павло. **34** Барэдэр продинда лил тай пхучля Павло, савя вов пхуятар. Кала вов уджянгля, со Павло Киликиятар, **35** тунчи пхэнда: — Мэ вышунава тут, кала авэна кодэла, ко дошарэнас тут, — тай прыпхэнда, соб халавдэ тэ аракхэн тхан Павлости дэ райкано цэр, саво терда тхагари Иродо, тай тэ рицарэн лэ котэ.

**24** Проджиля панч дивэ, и англуно рашай Анания койсавэ пхурэдэрэнца тай манушэгэ пав лавэ Тертулло, саво розлэласпэ дэ римско упхэнима, авиля дэ Кесария, соб тэ дошарэ Павло англа барэдэрэ. **2** Кала Павло андэ, Тертулло ачиля тэ дошарэ лэ. **3** — Пативало Феликсо! Наис тути пала пачя, сави ту дэх амэнди и пала кода, со тердан важ амарэн

манушэн пэхкиря баря годяг'a. 4 Соб бут тэ на зарицаах тут, мэ мангав тэ дэх амэнди набут връма и тэ вышунэх амэн пав тирэ мищима. 5 Амэ бинах кадэлэ мануш бидаг'a дэ амари пачя. Вов подваздэл иудеен пав всавири люмля тай исин пхурэдэр дэ назариенгоро стидэмо. 6 Вов камля тэ ма'рисарэ храмо, нэ амэ схутилдэ лэ. 8 Кала ту допхучеg'a лэ, ту еджино уджянэг'a пала вса, дэ со амэ лэ дошарах. 9 Иудея ж подрицардэ лэ тай пхэндэ, со лэхкэрэ лава исин чячимо. 10 Барэдэр сикавда Павлости, соб вов тэ пхэнэл. И Павло пхэнда: — Мэ джянав, со ту бут бэрша сундисарэх амаро народо. Колэсти лошало тэ пхэнэ лав англа тут, соб тэ сикавэ пэхкоро чячимо. 11 Тути напхаро авэла тэ уджянэ, со пашэ дэшудуй дивэ павпалэ мэ авилём тэ тэлэ дэ Ерусалимо. 12 Кодэла, савэ дошарэн ман, на дыкхле, соб мэ хаваспэ ка'ась дэ храмо чи подваздавас манушэн дэ синагоги чи дэ форо. 13 Лэндэ на выджаля тэ допхэнэ кода, пала со вонэ дошарэн ман. 14 Мэ прыджянав, со джяв чячюнэ Дромэг'a, саво вонэ акхарэн хохавимаг'a. Мэ тэлував Дэвлэсти амарэ дадэнгоро и патяв всавэрэсти, со искриисардо дэ Упхенима тай дэ Англунарен. 15 Мандэ кади ж исин надия пэ Дэвлэ, сар и кадэлэ манушэндэ. Надия пэ кода, со отджювдёна мулэндар сар патякунэ, кади ж напатякунэ. 16 Колэсти прытховав всавири зор, соб муро юло всавири връма тэ авэл жужо англа Дэвлэ и англа манушэн. 17 Набут бэршэн мэ на слём дэ Ерусалимо, ай тунчи авилём пордэ, соб тэ пэрэдэ мурэ народости даро важ чёрорэн и тэ анэ жэртвы. 18 Вонэ аракхле ман дэ храмо, кала мэ жужараваспэ. Нэ котэ на сля нисави гроза манушэн тай нисаво гвалто. 19 Тунчи авиле койсавэ иудея Цыкня Азиятар.

Акэ лэнди трэбуни сля тэ авэ катэ, соб тэ дошарэ ман, кала лэндэ сось исин пэ ман. **20** Чи мэк кодэла, ко исин катэ, пхэнэна, сави дош вонэ аракхле дэ ман, кала ман допхучелас Синедрионо. **21** Чи мэ дошало дэ кодэлэ, со типисилём: «Ман сундисарэн пала кода, со мэ патяв дэ отджюндивимо мулэндар»? **22** Феликсо, саво мишто джянэлас пала Дром, оттховда кадэварындо. — Мэ пхэнава лав пав тумаро рындо, кала авэла пханглякоро пхурэдэр Лисии, — дэдуманя вов. **23** Вов прыпхэнда шэлякэрэ пхурэдэрэсти, соб халавдэ тэ дыкхэн пала Павло, нэ и тэ дэн лэсти набут воля и тэ на запхэнэн лэхкэрэ амалэнди тэ лашарэ лэхкэрэ рындуя. **24** Проджиля набут дивэ, тай Феликсо авиля пэхкиря ромняг'a, сави сля иудеянка пав лавэ Друзилла, и бичалда пала Павло, соб тэ пошуунэ пала лэхкоро патявимо дэ Исусо Христо. **25** Кала Павло ачиля тэ дэдумэ пала джювимо пав чячима, пала кода, со трэбуни мишто тэ дыкхэ пала пэ и пала сындо, саво авэла, Феликсо пэрэдаравдапэ тай пхэнда: — Хутилэла пэ авдивэ, джя! Сар трэбуни авэла, мэ тут акхарава. **26** Лэстэ кади ж сля надия, со Павло дэла лэсти ловэ. Колэсти бут вов молы прыпхэнэлас тэ анэ Павло тай дэдумэлас лэг'a. **27** Проджиля дуй бэрша, тай пэ Феликсохкоро тхан ачиля Порции Фесто. Нэ Феликсо ачявда Павло дэ барунэ, соб тэ терэ мишто иудеенди.

**25** И кади, трин дивэнди Фесто авиля дэ кодыя пхув. Тунчи лиля дром Кесариятар дэ Ерусалимо, **2** тев англунэ рашая тай иудеенгэрэ пхурэдэра сикавдэ дош пэ Павло. **3** Вонэ фартэ мангле Фесто, соб вов тэ тховэл пэ лэн патив тай тэ пэрэлиджял Павло дэ Ерусалимо. Еджинэ вонэ камле тэ стидэпэ тай тэ умарэ Павло пав дром. **4** Фесто

пхэнда: — Пала Павло дыкхэн халавдэ дэ Кесария. И мэ сиго котэ авава. 5 Мэк тумарэ пхурэдэра джяна манца и сикавэна дош пэ лэстэ, кала вов терда сось налачё. 6 Фесто сля лэнца пашэ охто чи дэш дивэ, ай тунчи рисиля дэ Кесария. Пэ авэр диво вов бэшля пэ сундисарехкоро тхан тай прыпхэнда тэ анэн Павло. 7 Кала Павло авиля, иудея, савэ авиле Ерусалимостар, ачиле тэ дошарэ лэ дэ бутэн пхарэнрындонэн, нэ тэ допхэнэ када лэндэ на выджалас. 8 Павло ж камля тэ сикавэ пэхкоро чячимо тай пхэнда: — Мэ на пэрэхуклём иудеенгоро Упхэнимо, и нисо на тердом ни храмости, ни императости. 9 Фесто камля тэ дэ патив иудеенди, колэсти пхучля Павлостар: — Камэх тэ джя дэ Ерусалимо, соб котэ тут тэ сундисарэн пры ман? 10 Павло пхэнда: — Мэ ачяв англа сындо императохкоро, и лэгэа трэбуни тэ авав сундисардо. Мэ на тердом иудеенди нисо налачё, сар ту еджино джянэх. 11 Кала мэ прахари и затердом мэримо, мэк авэл кади. Нэ кала иудея дошарэн ман ивъя, никастэ нэнай зор тэ выдэ ман лэнди. Мэк ман сундисарэл императоро! 12 Фесто дэдуманя пэхкэрэ стидэмаа тай пхэнда: — Кала мангэх сындо императохкоро, джяа императостэ. 13 Проджиля набут дивэ, тай дэ Кесария тэ ваздэ патив Фестости авиле тхагари Агриппа тай лэхкири ромни Берника. 14 Вонэ сле котэ койсавэ дивэ, тай Фесто дэдумэлас тхагареа пала Павлохкорорындо. — Катэ исин ех мануш, савэ Феликс о ачявда дэ барунэ. 15 Кала мэ слём дэ Ерусалимо, иудеенгэрэ рашая тай пхурэдэра сикавдэ пэ лэстэ дош. Вонэ мангле тэ сундисарэ лэ. 16 Мэ пхэндом лэнди, со римсконэ манушэндэ на прылито тэ отдэ манушэ дэ вастэн кодэлэнди, ко лэ дошарэн, кала вов майнглал

на дыкхэлэгэ лэнца тай на допхэнэла, со вов надошало.

17 Вонэ авиле манца кордэ, и мэ пэ авэр диво бэшлём пэ сундисарехкоро тхан тай прыпхэндом тэ анэн кордэ кадэлэ манушэ. 18 Вонэ ачиле паша лэ, нэ нисо на тердэ, соб тэ долиджя лэхкири дош хоть дэ ех налачёрындо, пала саво мэ думисаравас. 19 Нэ машкар лэн сля гвалто пала кода, сар трэбуни тэ тэлэ Дэвлэсти, тай пала Иисусо, Саво муля, нэ пала Савэ Павло пхэнда, со Вов джювдо. 20 Мэ на джянглём, сар манди тэ роздыкхэ кадэварындо. Тай пхучлём Павлостар, чи камэл вов тэ джя дэ Ерусалимо тай тэ прылэ котэ сындо. 21 Павло закамля, соб лэхкоро рымдо тэ роздыкхэл императоро. И мэ прыпхэндом тэ рицарэ лэ дэ барунэ ды колэ, сар отбичалава лэ императостэ. 22 Агриппа пхэнда Фестости: — И мэ камав тэ пошунэ кадэлэ манушэ. — Атася шунэгэ, — пхэнда Фесто. 23 Пэ авэр диво Агриппа тай Берника барэ пхутимаға заджиле дэ цэра сындохири. Лэнца сле пханглякэрэ пхурэдэра тай пативалэ мануша кодэлэ форостар. Фесто прыпхэнда, соб тэ анэн Павло. 24 Тунчи Фесто пхэнда: — Тхагари Агриппа и всавэрэ, ко катэ исин! Тумэ дыкхэн манушэ, пала савэ гроза иудеен анэнас дош манди дэ Ерусалимо тай катэ дэ Кесария и типисиле, со лэсти нащи тэ джювэ. 25 Мэ ж на аракхав дэ лэ нисави дош, пала сави лэ трэбуни тэ умарэ. Нэ сар вов мангя императохкоро сындо, мэ тховдом дэ гындо тэ отбичалэ лэ дэ Римо. 26 Нэ мандэ нэнай нисо пэ кадэлэ манушэ, соб тэ искриисарав раести. Колэсти мэ вылиджялдом лэ тумэндэ, и англал всавэрэстар тутэ, тхагари Агриппа, соб ту тэ допхучех лэ тай мэ тэ джянов, со манди тэ искриисарэ. 27

Мэ думисарав, со на пав чячима тэ бичалэ барунаре и тэ на  
пхэнэ, дэ со исин лэхкири дош.

**26** Агриппа пхэнда Павлости: — Мишто, дэдумэ пала пэ.  
Павло подлия васт и ачиля тэ дэдумэ: **2** — Тхагари Агриппа!  
Мэ бахтало тэ допхэнэ англа тут пэхкоро чячимо, кала ман  
дошарэн иудея. **3** Ту ж мишто джянэх, со прылито иудеендэ  
тай кода, пала со вонэ хангэ екх екхэгэ. Колэсти фартэ  
мангав тут, соб ту тэ на холявэх, нэ тэ шунэх ман. **4** Иудея  
мишто джянэн, сар мэ джювдом машкар мурэн манушэн дэ  
Ерусалимо тэрнэ бэршэндар. **5** Вонэ дэмут джянэн ман. И  
кала закамэнэ, допхэнэнэ, со мэ джювдом сар фарисеи тай  
слём стидэмастар, тев всавири зор прытховэнас, соб тэ терэ  
пав Упхенима. **6** Авдивэ мэ ачяв англа сындо пала надия пэ  
Дэвлэхкоро Лав, саво Дэвэл дэня амарэ дадэнди. **7** Дэшудуй  
чянга амарэ народостар диво тай рят терэн бути Дэвлэсти  
тай дожутярэн, кала заджяла дэ зор кадэва Лав. Пала кадыя  
надия, тхагари, ман дошарэн иудея. **8** Сости тумэ на патян,  
со Дэвэл отджювдярэл мулэн? **9** Мэ кади ж на прылавас Лав  
Исусохкоро Назаретостар тай мараваспэ кадэлэ сикляrimaga.  
**10** Када мэ теравас дэ Ерусалимо, кала манди дэнэ лачимо  
англунэ рашая. Мэ бичалавас дэ барунэ бутэн свэントонэн  
и, кала лэн умарэнас, подавас пала кода пэхкоро гласо.  
**11** Мэ бут маравас лэн дэ всавэрэ синагоги, соб вонэ тэ  
отпхэнэнпэ пэхкэрэ патявимастар. И кади мижылём пэ лэн,  
со традавас лэн и дэ авэр форуря. **12** Екхвар мэ ладавас дэ  
Дамаско пав кадэва рындо зора'га тай прыпхенима'га англунэ  
рашаендар. **13** Тай пав дром пордэ, тхагари, мэ удыкхлём дэ  
епашдиво душлимо болыбнастар, саво пхаболас зоралэдэр  
кхамэстар. И дэ кодэва душлимо попэлём и мэ, и кодэла

мануша, савэ сле манца. **14** Амэ всавэрэ тэлэдэне пэ пхув, тай мэ ушундом ғласо, саво дэдумэлас манди пав еврейско чиб: «Савло, Савло, сости ту традэх Ман? Пхаро тути пэ Ман тэ выджа». **15** Мэ пхучлём: «Ко Ту, Раे?» — «Мэ Иисусо, Савэ ту традэх, — пхэнда Рай. — **16** Ваздэпэ, вщи пэ пурэн тирэн. Мэ авилём, соб тэ терэ тут Мурэ бутярнэгэа и допхэнимарегэа пала кода, со ту дыкхлян и со Мэ терава англа тирэ якха. **17** Мэ фирисарава тут тирэ манушэндар тай наиудеендар, савэндэ Мэ тут бичалав, **18** соб тэ оттерэ лэнди якха и тэ рисарэ лэн калимастар душлимастэ, и сатанастар тай лэхкирэ зоратар тэ рисарэ лэн Дэвлэстэ. Соб лэнгоро бэзимо тэ авэл отму克ло и соб вонэ кади ж тэ авэн машкар кодэлэн, ка Мэ свэнтисардом патявимага дэ Ман». **19** Тхагари Агриппа, манди нащи сля тэ на кандэ больбнахкэрэ дыкхлима. **20** Мэ пхэнавас лав майнглал кодэлэнди, ко сля дэ Дамаско, тунчи дэ Ерусалимо тай пав всавири Иудея. Ай тунчи наиудеенди, тэ ачявэн вонэ бэзимо тай тэ обрисявэн Дэвлэстэ, тэ допхэнэн пэхкэрэрындонэнца, со чячимага ачявдэ бэзимо. **21** Пала када иудея схутилдэ ман дэ храмо и камле тэ умарэ. **22** Нэ Дэвлэл ды авдивэ дэл зор манди. Тай акэ, мэ ачявэ катэ тай допхэнав цыкнэнди и барэнди. Мэ на прытховав нисо кодэлэстэ, со пхэндэ Моисеи тай англunaя. **23** Нэ пхэнав, со Христости сля трэбуни тэ пэрэлиджя кадыя грыжя, пэрвонэсти тэ отджювдё мулэндар и тэ пхэнэ пала душлимо и амарэ манушэнди, и наиудеенди. **24** Кала вов кади допхэнэлас пала пэ, Фесто обчинда лэхкоро лав. — Ту на дэ пэхкирэ годя, Павло, — затиписиля вов, — баро ёрвалимо терэл тут динилэгэа! **25** Павло пхэнда: — Пативало Фесто, мэ на динило. И кода, со мэ пхэнав,

исин чячимо тай годявэримо. **26** Тхагари, англа савэ мэ пхэнав бидаракоро, джянэл пала када. Нисо кадэлэстар на гаравдо важ лэ, колэсти со терэласпэ всавэрэндэ пэ якхэн.  
**27** Тхагари Агриппа, ту патях англунаренди? Мэ джянав, со патях. **28** — Ту думисарэх пала кадыя скурто время тэ терэ кади, соб мэ тэ авав христианино? — пхэнда Агриппа.  
**29** Павло дэдуманя: — Сави б кадыя время тэ на авэл, скурто чи лунго, мэ мангавпэ Дэвлэсти, соб на кацик ту, нэ и всавэрэ, ко шунэл ман авдивэ, тэ авэн кацавэ, сар мэ, кици тэ на прылэн кадэла ланчугуря. **30** Тхагари вщиля тай лэгэ вщиле барэдэр, Берника тай кодэла, савэ бэшэнас лэнца. **31** Вонэ выджиле тай дэдумэнас екх екхэсти: — Кадэва мануш на терда нисо, соб тэ умарэ лэ чи тэ чувэ дэ барунэ. **32** — Лэ б фэдэр тэ отмукэ пэ воля, нэ вов помангля сындо императохкоро, — пхэнда Агриппа Фестости.

**27** Кала сля пхэндо, со амэ ладах дэ Италия, Павло и аврэн барунарен пэрэдэне шэлякэрэ пхурэдэрэсти пав лавэ Юлии, императохкэрэ халавдэнгэрэ стидэмастар. **2** Амэ бэшле пэ адрамитско корабли, савэсти трэбуни сля тэ заджя дэ портуря пав Цыкни Азия, тай лагле. Амэнца сля македонянино Аристархо, саво бариля дэ Фессалоника. **3** Пэ авэр диво амэ авиле дэ Сидоно. Юлии сикавда дорымо Павлостэ тай отму克ля лэ, соб вов тэ спхирэл пэхкэрэ амалэндэ и соб вонэ тэ лашарэн лэхкэрэрындуя. **4** Тунчи амэ упалэ выджиле дэ море тай проджиле Кипро кодэла ригатар, тев на пхурдэлас балвал. А кала на кади, балвал бы пхурдэлас ворта пэ амэн. **5** Амэ пэрэлагле море паша пхувен дэ Киликия тай Памфилия и ачиле дэ форо Мира, саво дэ Ликия. **6** Котэ шэлякоро пхурэдэр аракхля корабли Александриятар, саво джялас дэ

Италия, тай тховда амэн пэ лэстэ. 7 Бүт дивэн амэ положхэ ладағас англал. Сля фартэ пхаро тэ ладэ, нэ амэ авиле дэ Книдо. Важ кода со балвал на дэлас амэнди тэ ладэ, амэ подлагле Критостэ кодэла ригатар, тев на пхурдэлас балвал, пашэ Салмони. 8 Амэнди сля фартэ пхаро тэ ладэ паша берего, нэ амэ авиле дэ тхан, саво акхарэлпэ Лаче Пристани, надур форостар Ласея. 9 Амэ хасардэ бут врьяма и нащи сля тэ ладэ пав пане дурэдэр, соб тэ на хасявэ, колэсти со проджиля иудеенгоро посто. Тунчи Павло подхэнда: 10 — Мэ дыкхав, со тэ ладэ дурэдэр авэла фартэ пхаро. И на кицик мицимо пэ корабли хасявэла, нэ хасяваға и амэ. 11 Нэ шэляжко пхурэдэр на кандиня Павло, ай кандиня кодэлэ, ко лиджялас корабли тай кораблехкэрэ хулае. 12 Ай сар дэ кодэва форо нащи сля тэ пэрэмарэ ёвэнд, бут манушэн прылиле дэ гындо, со трэбуни тэ ладэ котарь и тэ авэ дэ Финиксо, тхан пэ Крито, тев заджянас бут корабли, и саво сля оттердо пэ юго тай северо-западо, соб тэ ачепэ котэ. 13 Пхурдэнэ южно балвал тай бутярнэ кораблестар прылиле дэ гындо, со када лэнди трэбууни. Тунчи ваздэне якори тай лагле паша Критохжо берего. 14 Проджиля набут врьяма тай пхурдэнэ бари северно-восточно балвал, сави акхарэллэ Эвракилоно. 15 Амэндэ на сля зора тэ ладэ дэ кодяя риг, тев пхурдэлас балвал, колэсти балвал порисарда корабли тай ачиля тэ традэ лэ. Тунчи амэ отдэнепэ кодэлэсти, со авэла, тай балвал традэнэ корабли пав пане. 16 Амэ подлагле островостэ, саво акхардапэ Кавда. Котэ амэндэ баря зораға выджиля тэ фиригарэ лодка. 17 Кала ла подлиле пэ корабли, бутярнэ зму克莱 доря кораблестар тай обхангле лэ. Вонэ дарэне тэ заджя дэ Сирто, тев набут пани, колэсти обму克莱

парусо тай балвал дурэдэр лиджялас амэн пав пане. **18**  
Бари балвал кади чувэлас корабли дэрига, со пэ авэр  
диво вонэ ачиле тэ вычувэ бужэ кораблестар. **19** Пэ трито  
диво вонэ пэхкэрэ вастэнца вычутэ дэ пани и вса авэр, со  
ачиляпэ пэ корабли. **20** Койсавэ дивэ на душолас ни хам, ни  
чергэня, тай зорали балвал пхурдэлас. Амэ хацардэ надия,  
со фирисағапэ. **21** Мануша бут врьяма нисо на хале. Тунчи  
Павло вшилия машкар лэн тай пхэнда: — Тумэнди трэбуни  
сля тэ кандэ ман тай тэ на выладэ Критостар. Тунчи б тумэ  
на прылиле кадыя грыжа и на хацардэ б амарэ бужэ. **22** Нэ  
кана пхэнав тумэнди, соб тумэ тэ лошавэн. Нико тумэндар  
на хасявэла, кицик корабли розмарэлапэ. **23** Кодэла рятяға  
мандэ авиля ангело Дэвлэстар, Кахкоро мэ исин и Касти  
терав бути. **24** Вов пхэнда манди: «Павло, на дара! Тути  
трэбуни тэ аче англа императоро. Акэ, Дэвэл отдэня тути  
всавэрэн, ко ладэл туға». **25** Колэсти лошавэн! Мэ патяв  
Дэвлэсти. Вса авэла кади, сар манди пхэндо. **26** Корабли  
вычувэла пэ савось острово. **27** Пэ дэшуштарто диво, кала  
амэн инте чувэлас пав Адриатическо море, дэ епашрят  
бутярнэ кораблестар полиле, со амэ поджях пхуяэтэ. **28** Вонэ  
продыкхле панехкоро лунгимо тай выджиля, со лунгимо  
сля пашэ трянда шов метруя. Ай кала подыкхле инте екх  
моло, лунгимо сля пашэ бишта эфта метруя. **29** Бутярнэ  
даранас, со амэн розмарэла пав барэн, и змуkle палал  
кораблестар штар якоря, тай ёджинэ манглепэ, соб сигэдэр  
тэ авэл диво. **30** Вонэ камле тэ нашэ кораблестар тай ачиле  
тэ змуке лодка, соб тэ фирисаэрэлэ, ай сикавэнас, со камэн  
тэ змуке якори кади ж и англал кораблестар. **31** Павло  
пхэнда шэлякэрэ пхурэдэрэсти тай халавдэнди: — Кала

кадэла мануша на аченапэ пэ корабли, тумэ хасявшна. 32

Тунчи халавдэ пэрэчиндэ доря, савэ рицарэнас лодка, ивой тэлэдэнэ дэ море. 33 Дэнзор Павло мангия манушэн, соб вонэ тэ хан. — Дуй куркэ, сар тумэ бэшэн дэ грыжа, аченпэ бокхалэ и нисо на хан, — пхэнда вов. — 34 Мэ мангав тумэн тэ хан, тай када дэла зор тумэнди тэ фирикарэпэ. Никастэ тумэндар ни екх бал на тэлэдэла шэрэстар. 35 Кала Павло пхэнда, вов лиля мандро, наисарда Дэвлэ англа всавэрэн, пхагля и ачиля тэ ха. 36 Мануша лошыле, и всавэрэ хале. 37 Всавэрэн сля пэ корабли дуй шэла эфтадэша шов манушэн. 38 Кала мануша чялиле, вонэ ачили тэ терэ корабли локхэгэ тай тэ чувэ ворзо дэ море. 39 Дэнзор вонэ на уджянгле пхув, сави сикавдапэ, нэ удыкхле кацктишаехкоро берего, тев и камле тэ выцырдэ корабли. 40 Бутярнэ обчиндэ якоря тай ачявдэ лэн дэ море, тунчи розхангле кораблехкири рули, подлиле цыкно парусо тай бичялдэ корабли берегостэ. 41 Нэ котэ сля набут пани тай корабли заджиля дэ тишай. Епаш корабли сля пэ тишай, а епаш розмарэлас пани. 42 Халавдэ ж камле тэ умарэ всавэрэн барунарен, соб вонэ тэ на нашэн, кала выдяна панестар. 43 Нэ пханглякоро пхурэдэр камля тэ фирикарэ Павло тай на домукля лэн тэ терэ кади. Вов прыпхэнда манушэнди, савэ джянэнас, сар пэ тэ лиджя дэ пани, тэ хукэ дэ море англал всавэрэндар и тэ авэ пэ берего. 44 Ай савэ ачилепэ, лэнди трэбуни сля тэ доджя берегостэ пэ сандя кораблестар тай пэ котора сандендар. Кади всавэрэ фирикардэпэ тай выджиле пэ пхув.

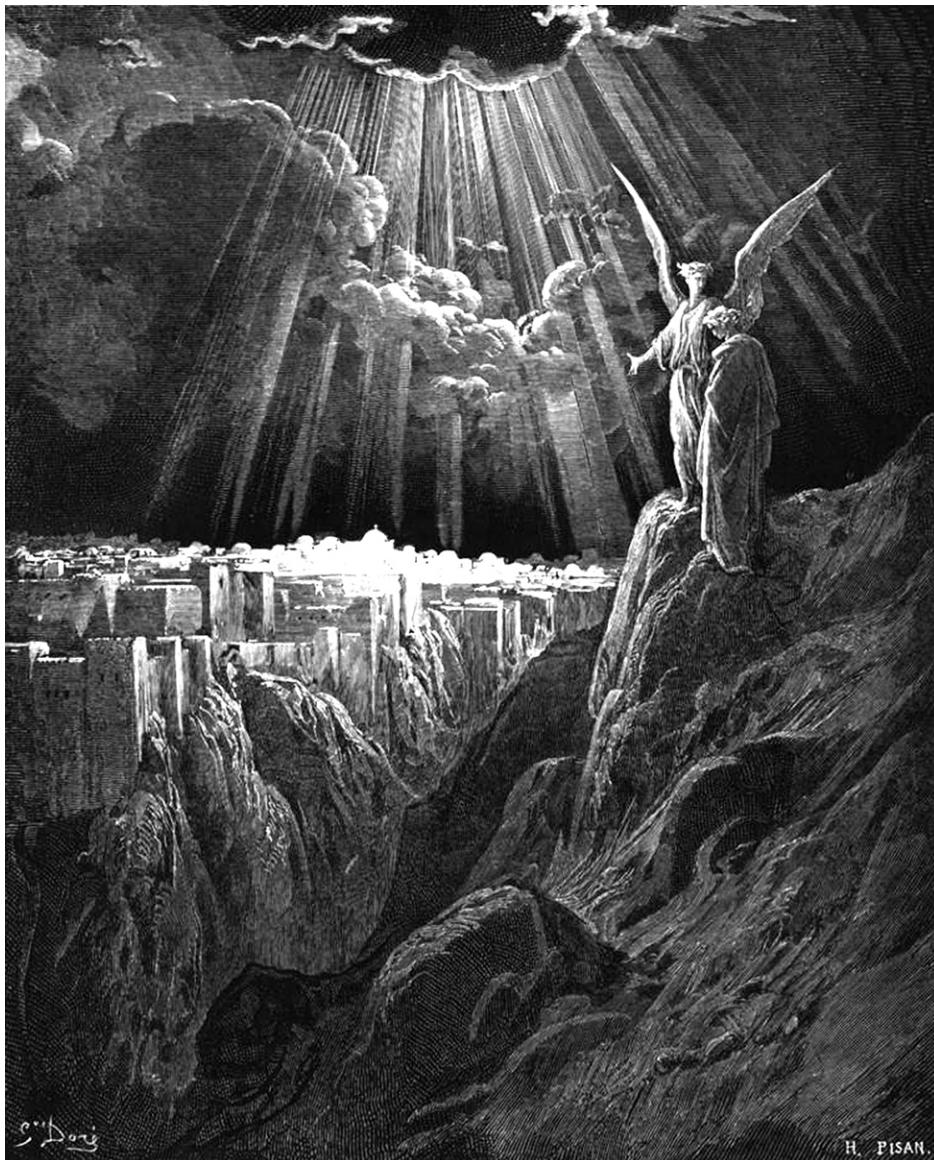
**28** Кала амэ фирикардэпэ, тунчи уджянгле, со кодэва острово акхарэлпэ Мальта. 2 Мануша, савэ котэ джювдэ, тердэ важ амэн бари патив. Вонэ тховдэ яг тай акхардэ амэн

пэстэ, колэсти со сля шылало тай джялас брышынд. 3 Кала Павло стидэня кашта и ачиля тэ чувэ дэ яг, лэсти дэ вастэ вхаляпэ сап, саво выгульда каштэндар, кала фирикарэласпэ ягатар. 4 Кала катутнэ мануша удыкхле, со Павлостэ пэ вастэ амгладёл сап, vonэ ачиле тэ дэдумэ екх аврэсти: — Душол, со кадэва умарэлас манушэн. Вов фирикардапэ панестар, нэ чичимахкири дэвли отлэл лэхкоро джювимо. 5 Нэ Павло счута сапэ дэ яг, и вов на терда лэсти нисаво бибахталимо. 6 Мануша жэ дожутярэнас, со вов ачела тэ шулёл чи сиго мэрэла. Вонэ дожутярдэ бут врьма и кала удыкхле, со лэгэ нисо на терэлпэ, тунчи парувдэ пэхкири дума тай ачиле тэ пхэнэ, со када савось дэвэл. 7 Надур ачелас грэда, тев джювда пхурэдэр пав острово, савэ акхарэнас Публии. Вов пативалэ прылия амэн, тай амэ сле лэстэ трин дивэ. 8 Лэхкоро дад сля насвало тай пашлёлас пэ пато. Лэстэ сля пхабаримо тай фартэ дукхалас води. Павло авиля лэстэ, помангялэ, тховда пэ лэстэ васта тай састьярда лэ. 9 Тунчи и авэр насвалэ островостар ачиле тэ авэ лэстэ тай высастьярэнаспэ. 10 Вонэ дэне амэнди бари патив, и кала амэ лагле, стидэне амэнди вса, со трэбуни важ дром. 11 Проджиля трин чёна, и амэ выджиле дэ море пэ корабли Александриятар, саво пролиджялас ёвэнд пэ кодэва острово и акхарэласпэ «Дуй пхрала». 12 Амэ авиле дэ Сираизы и просле котэ трин дивэ. 13 Котарь амэ ваздэнепэ тай авиле дэ Ригии. Пэ авэр диво пхурдэня южно балвал, тай дивэгэ амэ авиле дэ Путеолы. 14 Котэ амэ аракхле пхралэн, тай вонэ мангле амэн тэ пролиджя лэнца саство курко. Тай акэ, амэ авиле дэ Римо. 15 Пхрала дэ Римо ушундэ, со амэ авиле, тай джиле тэ удыкхэ амэн ды Аппиёхкоро форо тай

ды тханэ, саво акхарэлпэ «Трин гостиницы». Кала Павло удыкхля лэн, вов наисарда Дэвлэ тай прылия зор. **16** Амэ авиле дэ Римо, тай Павлости дэнэ воля тэ джювэ екхэсти. Паша лэ джювда кацик халавдо, саво дыкхэлас пала лэ. **17** Проджиля трин дивэ, тай Павло акхарда пативалэн иудеен. Кала вонэ авиле, вов пхэнда лэнди: — Пхралалэ, ман спхангле дэ Ерусалимо тай отдэне дэ вастэн римлянонэнди. Нэ мэ на теравас нисо амарэ народости и на отпхэнаваспэ кодэлэстар, со сля прылito амарэ дадэндэ. **18** Римлянуря роздыкхле мурорындо тай камле тэ отмукэ ман, колэсти со дэ ман нэнай дош, пала савя трэбуни тэ умарэ. **19** Нэ сар иудея на сле пала ман, мэ манглём сындо императохкоро. Мэ тердом кади на важ кода, соб тэ дошарэ муро народо. **20** Колэсти мэ акхардом тумэн авдивэ, соб тэ дыкхэпэ тай тэ подэдумэ тумэнца. Пала надия Израилехкири ман спхангле кадэлэ ланчугонэнца. **21** Кодэла пхэндэ: — Амэнди нико на искриисарда пала тут Иудеятар. Тай котарь нико пхралэндар амэндэ на авэлас и на дэдумэлас пала тут намишто. **22** Нэ амэ камле тэ пошунэ, со ту думисарэх. Амэ кицик джянах, со мануша пав всавэрэн тханэн осундисарэн кадэва сикляrimo. **23** Вонэ допхэндэлэ Павлоға тай дэ диво, саво вонэ вытидэнэ, лэстэ цэрэ авиля бут манушэн. Павло дэнзор и ды бельвеля пхэнэлас лэнди пала Дэвлэхкоро Тхагаримо тай допхэнэлас пала Исусо Моисеехкэрэ Упхэнимастар и англунарендар. **24** Ех лэндар патине, ай авэр — нат. **25** Вонэ ачиle тэ халэ машкар пэстэ, и кала вонэ уджянас, Павло дэдуманя кацавэ лава: — Мишто пхэнда Свэнто Фано тумарэ дадэнди уштэнца англунарехкэрэ Исаияхкэрэ: **26** «Джя кадэлэ народостэ тай пхэн: "Авэна тэ шунэ, нэ на полэна, авэна тэ дыкхэ, нэ на

дыкхэна. **27** Ёло кадэлэ манушэнгоро забариля чеченэгъа, вонэ на шунэн канэнца тай затердэ яхса, соб тэ на дыкхэн яхэнца, тэ на шунэн канэнца, тэ на полэн ёлэгъа и тэ на обрисявэн, соб Мэ састирдом лэн"». **28** Нэ джянэн кана, со фиригаримо Дэвлэхкоро бичалдо наиудеенди: вонэ и ушунэна кадэва Лав. **30** Павло инте дуй бэрша джювда дэ Римо, тев намисарэлас цэр тай прылэлас всавэрэн, ко авэлас лэстэ. **31** Вов нисостар на даралас тай на сляника, соб тэ запхэнэл лэсти тэ розпхэнэ пала Дэвлэхкоро Тхагаримо и тэ сиклярэ пала Рае Иисусо Христо.





## The New Jerusalem

*"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"*

Revelation 21:2-3

# Reader's Guide

Servi Romani at [AionianBible.org/Readers-Guide](http://AionianBible.org/Readers-Guide)

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

# Glossary

Servi Romani at [AionianBible.org/Glossary](http://AionianBible.org/Glossary)

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

## **Abyssos** g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

## **aidios** g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

## **aiōn** g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **aiōnios** g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **eleēsē** g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See [ntgreek.org](http://ntgreek.org).

**Geenna** g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

**Hadēs** g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

**Limnē Pyr** g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

**Sheol** h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

**Tartaroō** g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

# Glossary +

[AionianBible.org/Bibles/Romani-Vlax---Serv-Bible/Noted](http://AionianBible.org/Bibles/Romani-Vlax---Serv-Bible/Noted)

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. \* The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

## **Abyssos**

Лукастар 8:31  
Romans 10:7  
Revelation 9:1  
Revelation 9:2  
Revelation 9:11  
Revelation 11:7  
Revelation 17:8  
Revelation 20:1  
Revelation 20:3

Рындоря 3:21  
Рындоря 15:18

1 Peter 1:25  
1 Peter 4:11

Romans 1:25  
Romans 9:5

1 Peter 5:11  
2 Peter 3:18

Romans 11:36  
Romans 12:2

1 John 2:17  
2 John 1:2

Romans 16:27  
1 Corinthians 1:20

Jude 1:13  
Jude 1:25

1 Corinthians 2:6  
1 Corinthians 2:7

Revelation 1:6  
Revelation 1:18

1 Corinthians 2:8  
1 Corinthians 3:18

Revelation 4:9  
Revelation 4:10

1 Corinthians 8:13  
1 Corinthians 10:11

Revelation 5:13  
Revelation 7:12

2 Corinthians 4:4  
2 Corinthians 9:9

Revelation 10:6  
Revelation 11:15

2 Corinthians 11:31  
Galatians 1:4

Revelation 14:11  
Revelation 15:7

## **aīdios**

Romans 1:20  
Jude 1:6

1 Corinthians 10:11

Revelation 7:12

## **aiōn**

Matthew 12:32  
Matthew 13:22  
Matthew 13:39  
Matthew 13:40  
Matthew 13:49  
Matthew 21:19  
Matthew 24:3  
Matthew 28:20  
Mark 3:29  
Mark 4:19  
Mark 10:30  
Mark 11:14  
Лукастар 1:33  
Лукастар 1:55  
Лукастар 1:70  
Лукастар 16:8  
Лукастар 18:30  
Лукастар 20:34  
Лукастар 20:35  
John 4:14  
John 6:51  
John 6:58  
John 8:35  
John 8:51  
John 8:52  
John 9:32  
John 10:28  
John 11:26  
John 12:34  
John 13:8  
John 14:16

2 Corinthians 11:31  
Galatians 1:5

Revelation 19:3  
Revelation 20:10

Ephesians 1:21  
Ephesians 2:2

Revelation 22:5

Ephesians 2:7  
Ephesians 3:9

Matthew 18:8

Ephesians 3:11  
Ephesians 3:21

Matthew 19:16

Ephesians 6:12  
Philippians 4:20

Matthew 19:29

Colossians 1:26  
1 Timothy 1:17

Matthew 25:41

1 Timothy 6:17  
2 Timothy 4:10

Matthew 25:46

2 Timothy 4:18  
Titus 2:12

Mark 3:29

Hebrews 1:2  
Hebrews 1:8

Mark 10:17

Hebrews 5:6  
Hebrews 6:5

Mark 10:30

Hebrews 6:20  
Hebrews 7:17

Лукастар 10:25

Hebrews 7:21  
Hebrews 7:24

Лукастар 16:9

Hebrews 7:28  
Hebrews 9:26

Лукастар 18:18

Hebrews 11:3  
Hebrews 13:8

Лукастар 18:30

Hebrews 13:21  
1 Peter 1:23

John 3:15

Hebrews 5:6  
Hebrews 6:5

John 3:16

Hebrews 6:20  
Hebrews 7:17

John 3:36

Hebrews 7:21  
Hebrews 7:24

John 4:14

Hebrews 7:28  
Hebrews 9:26

John 4:36

Hebrews 11:3  
Hebrews 13:8

John 5:24

Hebrews 13:21  
1 Peter 1:23

John 5:39

Hebrews 13:21  
1 Peter 1:23

John 6:27

Hebrews 13:21  
1 Peter 1:23

John 6:40

Hebrews 13:21  
1 Peter 1:23

John 6:47

Hebrews 13:21  
1 Peter 1:23

John 6:54

Hebrews 13:21  
1 Peter 1:23

John 6:68

## **aiōnios**

Matthew 18:8

Matthew 19:16

Matthew 19:29

Matthew 25:41

Matthew 25:46

Mark 3:29

Mark 10:17

Mark 10:30

Лукастар 10:25

Лукастар 16:9

Лукастар 18:18

Лукастар 18:30

John 3:15

John 3:16

John 3:36

John 4:14

John 4:36

John 5:24

John 5:39

John 6:27

John 6:40

John 6:47

John 6:54

John 6:68

John 10:28  
John 12:25  
John 12:50  
John 17:2  
John 17:3  
Рындоря 13:46  
Рындоря 13:48  
Romans 2:7  
Romans 5:21  
Romans 6:22  
Romans 6:23  
Romans 16:25  
Romans 16:26  
2 Corinthians 4:17  
2 Corinthians 4:18  
2 Corinthians 5:1  
Galatians 6:8  
2 Thessalonians 1:9  
2 Thessalonians 2:16  
1 Timothy 1:16  
1 Timothy 6:12  
1 Timothy 6:16  
2 Timothy 1:9  
2 Timothy 2:10  
Titus 1:2  
Titus 3:7  
Philemon 1:15  
Hebrews 5:9  
Hebrews 6:2  
Hebrews 9:12  
Hebrews 9:14  
Hebrews 9:15  
Hebrews 13:20  
1 Peter 5:10  
2 Peter 1:11  
1 John 1:2  
1 John 2:25  
1 John 3:15  
1 John 5:11  
1 John 5:13  
1 John 5:20  
Jude 1:7  
Jude 1:21  
Revelation 14:6

### ***eleēsē***

Romans 11:32  
***Geenna***  
Matthew 5:22  
Matthew 5:29  
Matthew 5:30  
Matthew 10:28  
Matthew 18:9  
Matthew 23:15  
Matthew 23:33  
Mark 9:43

Mark 9:45  
Mark 9:47  
Лукастар 12:5  
James 3:6  
***Hadēs***  
Matthew 11:23  
Matthew 16:18  
Лукастар 10:15  
Лукастар 16:23  
Рындоря 2:27  
Рындоря 2:31  
1 Corinthians 15:55  
Revelation 1:18  
Revelation 6:8  
Revelation 20:13  
Revelation 20:14

### ***Limnē Pyr***

Revelation 19:20  
Revelation 20:10  
Revelation 20:14  
Revelation 20:15  
Revelation 21:8

### ***Sheol***

Genesis 37:35  
Genesis 42:38  
Genesis 44:29  
Genesis 44:31  
Numbers 16:30  
Numbers 16:33  
Deuteronomy 32:22  
1 Samuel 2:6  
2 Samuel 22:6  
1 Kings 2:6  
1 Kings 2:9  
Job 7:9  
Job 11:8  
Job 14:13  
Job 17:13  
Job 17:16  
Job 21:13  
Job 24:19  
Job 26:6  
Psalms 6:5  
Psalms 9:17  
Psalms 16:10  
Psalms 18:5  
Psalms 30:3  
Psalms 31:17  
Psalms 49:14  
Psalms 49:15  
Psalms 55:15  
Psalms 86:13  
Psalms 88:3  
Psalms 89:48

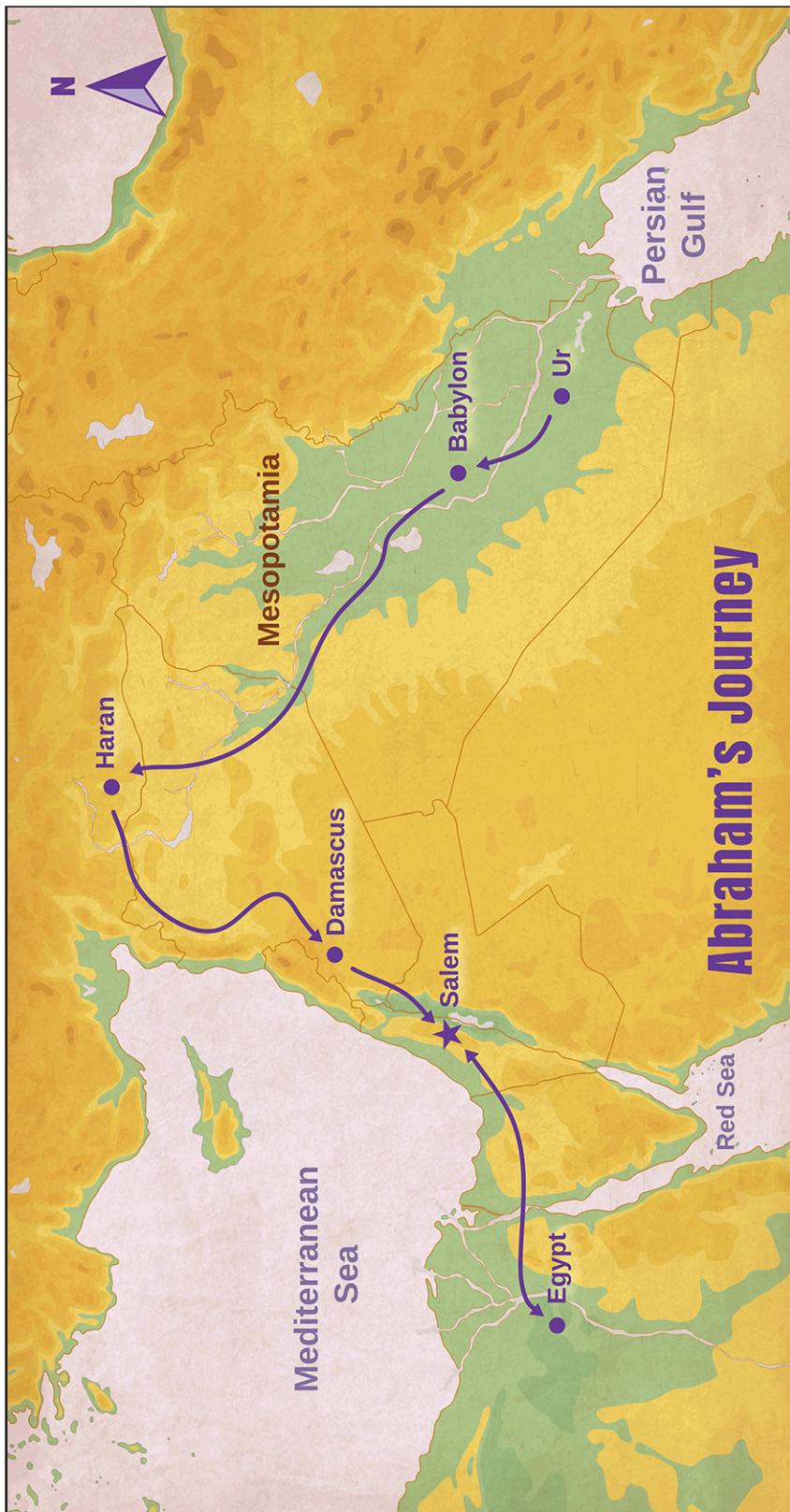
Psalms 116:3  
Psalms 139:8  
Psalms 141:7  
Proverbs 1:12  
Proverbs 5:5  
Proverbs 7:27  
Proverbs 9:18  
Proverbs 15:11  
Proverbs 15:24  
Proverbs 23:14  
Proverbs 27:20  
Proverbs 30:16  
Ecclesiastes 9:10  
Song of Solomon 8:6  
Isaiah 5:14  
Isaiah 7:11  
Isaiah 14:9  
Isaiah 14:11  
Isaiah 14:15  
Isaiah 28:15  
Isaiah 28:18  
Isaiah 38:10  
Isaiah 38:18  
Isaiah 57:9

### ***Tartaroō***

Ezekiel 31:15  
Ezekiel 31:16  
Ezekiel 31:17  
Ezekiel 32:21  
Ezekiel 32:27  
Hosea 13:14  
Amos 9:2  
Иона 2:2  
Habakkuk 2:5

### ***Questioned***

None yet noted

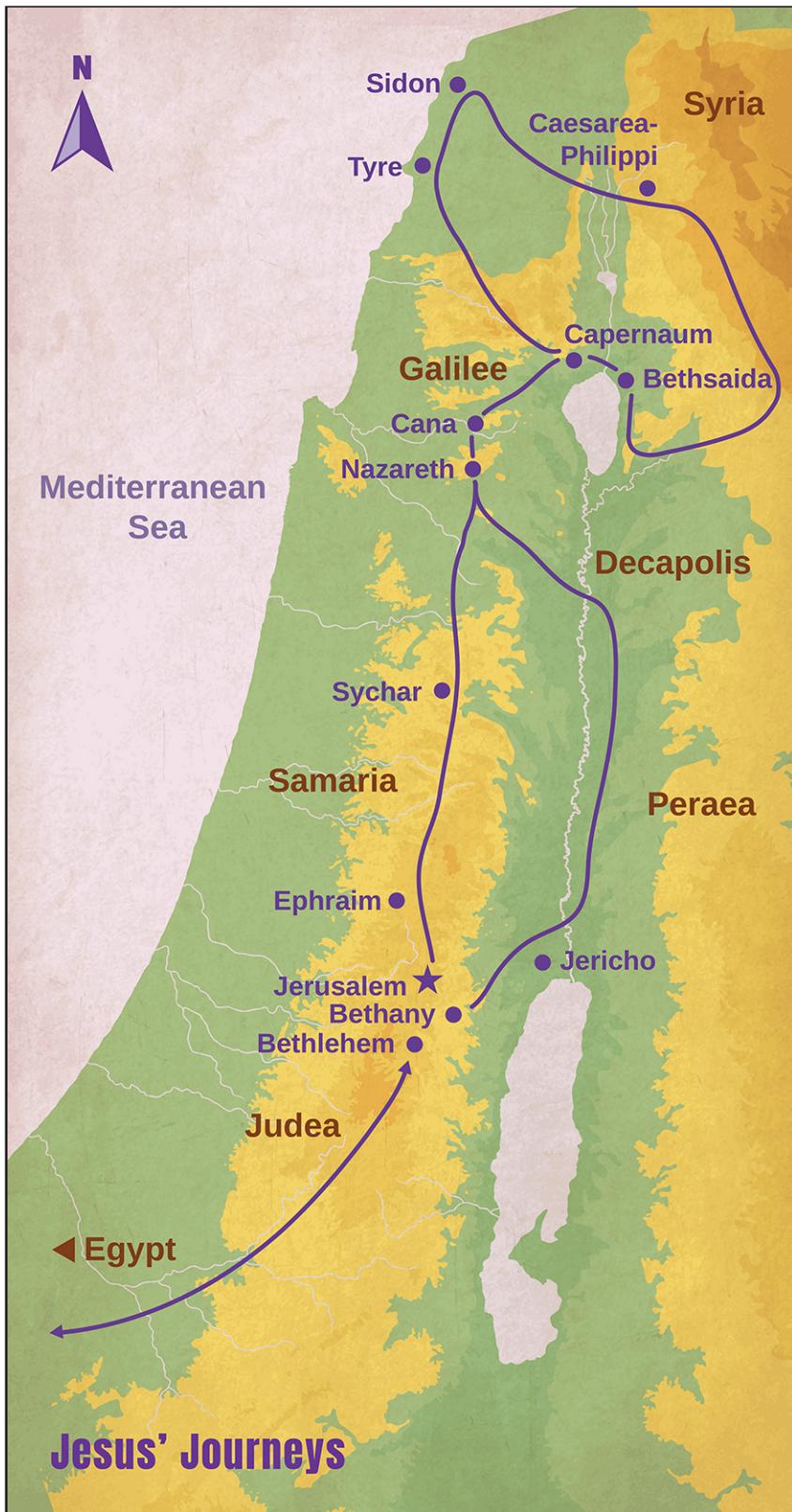


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

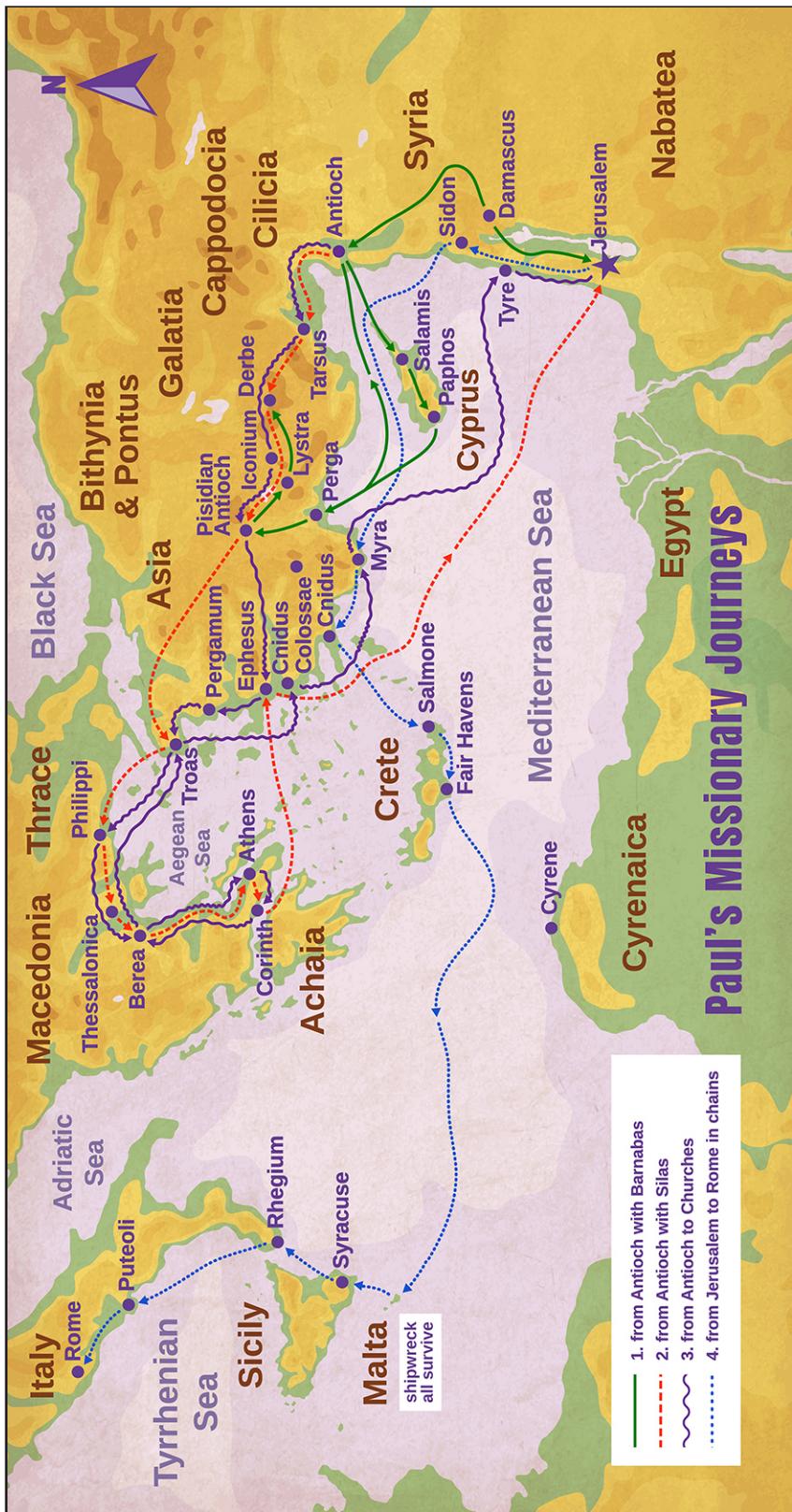
Hebrews 11:8



"When Pharaoh had let the people go, God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, 'Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt'" Exodus 13:17



"For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many"  
Mark 10:45



"Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the Good News of God"  
Romans 1:1

## **Creation 4004 B.C.**

- Adam and Eve created  
Tubal-cain forges metal
- Enoch walks with God
- Methuselah dies at age 969
- God floods the Earth
- Tower of Babel thwarted
- Abraham sojourns to Canaan
- Jacob moves to Egypt
- Moses leads Exodus from Egypt
- Gideon judges Israel
- Ruth embraces the God of Israel
- David installed as King
- King Solomon builds the Temple
- Elijah defeats Baal's prophets
- Jonah preaches to Nineveh
- Assyrians conquer Israelites
- King Josiah reforms Judah
- Babylonians capture Judah
- Persians conquer Babylonians
- Cyrus frees Jews, rebuilds Temple
- Nehemiah rebuilds the wall
- Malachi prophesies the Messiah
- Greeks conquer Persians
- Seleucids conquer Greeks
- Hebrew Bible translated to Greek
- Maccabees defeat Seleucids
- Romans subject Judea
- Herod the Great rules Judea**

## **New Heavens and Earth**

- Christ returns for his people
- Jim Elliot martyrdom in Ecuador
- John Williams reaches Polynesia
- Zinzendorf leads Moravian mission
- Japanese kill 40,000 Christians
- Jesuits reach Mexico
- Martin Luther leads Reformation
- Gutenberg prints first Bible
- Franciscans reach Sumatra
- Ramon Llull trains missionaries
- Crusades tarnish the church
- The Great Schism
- Adalbert martyrdom in Prussia
- Bulgarian Prince Boris converts
- Boniface reaches Germany
- Alopen reaches China
- Longinus reaches Alodia / Sudan
- Saint Patrick reaches Ireland
- Carthage ratifies Bible Canon
- Ulfilas reaches Goth / Romania
- Nicæa proclaims God is Trinity
- Denis reaches Paris, France
- Tertullian writes Christian literature
- Titus destroys the Jewish Temple
- Paul imprisoned in Rome, Italy
- Thomas reaches Malabar, India
- Peter reaches Gentile Cornelius
- Holy Spirit empowers the Church**

**Jesus Christ born 4 B.C.**  
(The Annals of the World, James Usher)

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

**Resurrected 33 A.D.**

# Where?

		When?						
		Innocence		Fallen		Glory		
	Eternity Past	4000 BC Creation	Fall to Sin No Law	1500 BC Moses' Law	Advent of Christ 0-33 AD	Church Age Kingdom Age	Great White Throne	New Heaven and Earth
God	Father	God's Perfect Fellowship	God's Perfect Fellowship with Adam in the Garden of Eden	Living in Unapproachable Light, 1 Timothy 6:16	Pre-Incarnate, John 8:58 Everywhere, Psalm 139:7	Incarnate, John 1:14 Indwelling Believers, John 14:17	Paradise, Luke 23:43	God's Perfectly Restored Fellowship with All Mankind in the Holy City
	Son	John 10:30						All Restored Acts 3:21
	Holy Spirit							
	Living Mankind							
	Deceased Believing Mankind							
	Deceased Unbelieving Mankind							
	Holy Angels							
	Imprisoned Angels							
	Fugitive Angels							
	First Beast Demon							
	False Prophet Demon							
	Satan							
		Who?						
		Angels		Fallen Angels		Fallen Angels		
		Thalaasa, Rev 20:13		Prepared for the Devil and his Angels		Prepared for the Devil and his Angels		
		Rebelling Against Christ		Lake of Fire Revelation 19:20		Lake of Fire Revelation 19:20		
		Accusing Mankind		Mat 25:41 Rev 20:10		Mat 25:41 Rev 20:10		
		1 Peter 5:8 and Revelation 12:10		Abyss Revelation 20:2		Abyss Revelation 20:2		

# Destiny

Servi Romani at [AionianBible.org/Destiny](http://AionianBible.org/Destiny)

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels.'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



## Disciple All Nations

*"Go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit"*

Matthew 28:19